PORTUGUESE AND ENGLISH

GRAMMAR.

A

NEW GRAMMAR

OF THE

PORTUGUESE AND ENGLISH

AND

ENGLISH AND PORTUGUESE

LANGUAGES,

ARRANGED ON A

PHILOSOPHICAL SYSTEM;

CONTAINING A LIST OF

VERBS AND NOUNS SPELT ALIKE,

BUT DIFFERENTLY PRONOUNCED;

AND ALSO AN

USEFUL APPENDIX.

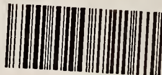
By LUIZ FRANCISCO MIDOSI.



SECOND EDITION.

LONDON:
J. WACEY, 4, OLD BROAD STREET; AND DULAU AND CO.,
SOHO SQUARE.

1840.



LONDON:
COMPTON AND RITCHIE, PRINTERS, MIDDLE STREET, CLOTH FAIR.

PREFACE.

The study of the living tongues having become, within these last years, a very essential branch of education, a good grammar giving a facility to that attainment cannot fail to be considered an object of importance. It is this, certainly, which has brought forth so many works of the kind in the various languages; however, notwithstanding the real merit of some of the different publications that have appeared before the public, this description of work may be looked upon as a kind of petrification; the more you rub it, the more its beauties come to light. This consideration, coupled with the intimacy that has subsisted without interruption for such a length of years between England and Portugal, induced me to undertake the compilation of the present New Grammar, in which I have endeavoured to produce a work equally adapted to both nations, in order to facilitate the acquirement of either language; and, if the book has no other merit, it will, I believe, at least, have the recommendation of novelty. The

work, when minutely examined, will be found, though small, quite sufficient for the learner to get a thorough grammatical knowledge of the language, without the tediousness of travelling through the laboured definitions, and sometimes unintelligible subtilties, with which many books abound, which serve more to perplex than to instruct. Several other advantages, I trust, will be met with, not to be found generally in works of this nature: besides the simplification, there is a clear arrangement by which a comparative view may be had at a glance of the relative construction of the two languages, which will greatly help the student in acquiring the idiom. With respect to orthography, I have followed that of the best modern writers of both countries, and every term has been selected from those in current use.

The Portuguese, having been the first European people who ventured to weather the Cape of Good Hope, and discovered a portion of South America, have spread their language, not only through the Brazils, Africa, and its islands, but also very widely throughout the Peninsula of India, adjacent Archipelago, Malacca, and other parts; and to them might be applied what the Psalmist said: *In omnem terram exivit sonus eorum, et in fines orbis terræ verba eorum.* The importance, therefore, of a knowledge of it to the English, who have so many establishments there, must be obvious to every one. By its means an in-

tercourse with the natives may be much facilitated, the language being as commonly understood and spoken there as the French in Europe. To these motives I need not add, the gratification an inquisitive mind must always derive from the perusal of foreign productions in their native garb, beauty, and strength, undiminished by the feebleness of a translation, undoubtedly repays well the trouble.

A very general and erroneous idea has prevailed among foreigners, that the *Portuguese language* is merely a spurious offspring of the Spanish, when, in fact, they are two distinct idioms, in many respects widely different, their resemblances only arising from relation to their common parent the Latin. It is worth observing that, of all the sister languages of Roman descent, the Portuguese alone has preserved some fragment, in the grammatical structure, of the Latin conjunction; namely, the pluperfect of the Indicative *fora, &*[a]. from *fueram.* In this language also are compositions in prose and verse, which at the same time are both *Latin* and *Portuguese,* having an equal import in either language, as will be seen by the following hymn composed by a monk in the sixteenth century:

Canto tuas palmas, famosos canto triumphos,
Ursula divinos martyr concede favores,
Sujectas sacra nympha feros animosa tyrannos.
Tu Phœnix vivendo ardes ardendo triumphas,

Illustres generosa choros das Ursula, bellas
Das rosa bella rosas, fortes das sancta columnas
Æternos vivas annos ò regia planta,
Devotos cantando hymnos, vos invoco sanctas,
Tam puras nymphas amo, adoro, canto, celebro,
Per vos felices annos ò candida turba.
Per vs innumeros de Christo spero favores.

In the like manner I might quote many other instances, but it is needless to swell this Preface with more examples: suffice it to say that, of all languages claiming Roman descent, none is more distinguished, by the numerous and subtle tenses in the conjugations of its verbs, than the Portuguese, and that with the mere alteration of *us* for *o*, and *nt* for *m*, and the trifling transposition of a letter, innumerable Latin words may be turned into PORTUGUESE.

London, 1840.

ENGLISH

AND

PORTUGUESE

Grammar.

Portuguese grammar is the art of speaking and writing the portuguese language with propriety.

It consists of four parts: namely, *Orthography, Etymology, Syntax,* and *Prosody.*

Orthography teaches the nature and powers of letters, and the correct method of spelling them.

Etymology treats of the several kinds of words.

Syntax treats of the construction of sentences.

Prosody of the true pronunciation of words.

Orthography.

A letter is the first principle of a word. The letters of the portuguese language, called the alphabet, are twenty five: namely; *a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, x, y, z.* They are pronounced thus: *ah, bay, say, day, ay, efe, jay* and *guay, agah, ee, jota, kah, ele, eme, ene, ó, pay, kay, eray, esse, tay, wo, vay, cheese, ipsilon, zay.*

The letters are representatives of certain articulate sounds, the elements of the language.

Letters are divided into vowels and consonants.

A vowel is an articulate sound, that can be perfectly uttered by itself: as, *a, e, o*; which are formed without the help of any other sound.

A consonant is an articulate sound, which cannot be perfectly uttered without the assistance of a vowel: as, *b, d, f, l*; which require vowels to express them fully.

The vowels are, *a, e, i, o, u,* and sometimes *y*. *Y,* is generally employed instead of *i* in all words derived from the greek.

Consonants are divided into mutes and semi-vowels.

The mutes cannot be sounded without the aid of a vowel after them; as *b, c, d,* &c.

The semi-vowels have an imperfect sound of themselves, and cannot be fully sounded without the help of a vowel before them; as, *f, l, m, s,* &c.

Five of the semi-vowels, namely, *l, m, n, r, s,* are also distinguished by the name of liquids, from their readily uniting with other consonants, and flowing as it were into their sounds.

A diphthong is the union of two vowels, pronounced by a single impulse of the voice; as *au,* in *Nau,* ship of the line; *oi,* in *boi,* ox. In portuguese we might say with propriety that there are no diphthongs; for the two vowels, notwithstanding all rapidity you may put in pronouncing them together with a single impulse of the voice, will be distinctly perceived by a nice ear.

The portuguese diphthongs are eighteen in number; twelve belonging to the first class, and six to the second.

Those of the first class are, *ae, ai, ao, au, ei, eo, eu, io, oe, oi, ou, ui.* And those of the second are, *ãe, ãi, ão, õe, ũa, ũi.* Some grammarians have reckoned a greater number of diphthongs in the language; but those above specified are the most used, and which can be properly so called.

A syllable is a sound either simple or compound, pronounced by a single impulse of the voice; constituting a word, or part of a word; as *um,* one; *nó,* knot.

Spelling is the art of rightly dividing words into their syllables.

Words are articulate sounds, used by common consent, as signs of our ideas.

A word of one syllable is termed a monosyllable; a word of

two syllables, a dissyllable; a word of three syllables, a trisyllable; a word of four or more syllables, a polysyllable.

All words are either primitive or derivative. A derivative word is that which may be reduced to another word of greater simplicity; as, *bondade*, goodness.

Etymology.

The words, or parts of speech, which constitute the portuguese language are, the *Article*, the *Noun*, the *Pronoun*, the *Verb*, the *Participle*, the *Adverb*, the *Preposition*, the *Conjunction*, and the *Interjection*.

Of the Article.

The article is prefixed to substantives to limit or determine their meaning and case; as, *o mar*, the sea; *da mulher*, of the woman.

There are in the portuguese language two articles; namely, *o* and *a*; the first serving for the masculine, and the latter for the feminine, and are thus declined:

Singular.		*Plural.*	
Nom.	*o*, the	Nom.	*os*, the
Gen.	*do*, of the	Gen.	*dos*, of the
Dat.	*ao*, *para*, *o*, to the	Dat.	*aos*, *para*, *os*, to the
Accus.	*o*, *ao*, *para*, the	Accus.	*os*, *aos*, *para*, *os*, the
Voc.	*ó*, oh	Voc.	*ó*, oh
Abl.	*do*, *no*, *pelo*, by or in the	Abl.	*dos*, *nos*, *pelos*, by or in the.

Singular.		*Plural.*	
Nom.	*a*, the	Nom.	*as*, the
Gen.	*da*, of the	Gen.	*das*, of the
Dat.	*a*, *para*, *a*, to the	Dat.	*as*, *para*, *as*, to the
Accus.	*a*, *para*, *a*, the	Accus.	*as*, *para*, *as*, the
Voc.	*ó*, oh	Voc.	*ó*, oh
Abl.	*da*, *na*, *pela*, by or in the	Abl.	*das*, *nas*, *pelas*, by or in the.

After knowing well the declination of the articles, we are apt to decline any noun; for in the oblique case they have no variation.

OF THE NOUN.

A noun is the name of any thing in existence, or of which we have any notion; as, *mulher,* woman; *Londres,* London; *virtude,* virtue.

Nouns are of two kinds: *proper* and *common.*

Proper nouns are the names of persons and places; as, *Luiz,* Lewis; *França,* France; *Lisboa,* Lisbon.

Common nouns are all other names; as, *homem,* man; *arvore,* tree; *animal,* animal; *vida,* life; and may be subdivided into *substantive* and *abstract: substantive,* or names of things substancial, as, *homem,* man; *cavallo,* horse, &c.; *abstract,* or names characterized by some quality, as, *movimento,* motion; *temperança,* temperance; *vermilhidão,* redness.

A noun is known by its either admitting an article before it, as, *o mar,* the sea; or by making sense alone, as in *navegação,* navigation.

Nouns have the properties of *gender, number,* and *case.*

They have four genders: *masculine, feminine, common,* and *epicene.*

The *masculine* gender denotes animals of the male kind; as, *homem,* man; *toiro,* bull; *lião,* lion.

The *feminine* denotes animals of the female kind; as, *mulher,* woman; *vaca,* cow; *galinha,* hen

The *common* denotes persons to whom either masculine or feminine is applicable; as, *guarda,* guard; *martir,* martyr; *interprete,* interpreter.

The *epicene* denotes animals of both kinds; as *pardal,* sparrow; *peixe,* fish; *onça,* panther.

Gender is distinguished in three ways:

1st. By different words; as, *marido,* husband; *mulher,* wife; *rapaz,* boy; *rapariga,* girl; *páe,* father; *mãe,* mother.

2d. By different termination; as, *abbade,* abbot, *abbadessa,* abbess; *actor,* actor; *actriz,* actress; *heroe,* hero; *heroina,* heroine.

3d. By a noun, a pronoun, or an adjective prefixed to the noun; as, *pardal-macho,* a cock-sparrow; *pardal-femea,* a hen-sparrow; *descendentes-masculinos,* male-descendents; *descendentes-femininos,* female-descendents.

The masculine term has a general meaning, expressing both male and female, and is always employed when the office, occupation, or profession, &c., and not the sex, of the individual is chiefly to be expressed; and the feminine term is used in those cases only in which discrimination of sex is indispensable. This may be illustrated by the following example: *Os poetas de hoje distinguem-se mais pela correcção do gosto do que pela sublimidade do pensamento,* The poets of the age are distinguished more by correctness of taste than sublimity of conception. I clearly include in the term *poets* both male and female writers of poetry.

Nouns have two numbers; the *singular* and the *plural.*

The *singular* expresses only one object: as, *uma cadeira,* a chair; *uma mesa,* a table.

The *plural* expresses two objects or more; as, *cadeiras,* chairs; *mesas,* tables.

Some nouns have only a singular number, and the plural is formed in the article; as, *ourives,* gold or silversmith; *alferes,* ensign; *feniz,* phœnix; whose plural are, *os ourives, os alferes, as feniz.*

Some singular nouns are made plural to express different sorts of the same thing; as, *vinho,* wine; *azeite,* oil; *cha,* tea; *panno,* cloth; *aguardente,* rum.

Proper names, when used either figuratively to express eminence or distinction, or to denote two or more persons of the same denomination, admit the plural number; as, *Solomões,* Solomons, for wise men; *Ciceros,* Ciceros, for orators; *Virgilios,* Virgils, for great poets; *Lucrecias,* Lucretias, for chaste women; *Scipiões,* Scipions, for great captains.

Some names have only a plural number; as, *edictos,* edicts; *andas,* stilts; *alviçaras,* good news-box; *folles,* bellows; *ceroulas,* drawers; *actas,* records; *exequias,* exequies; *preces,* prayers; *algemas,* hand-cuffs; *grelhas,* gridiron; *fezes,* dregs.

Some nouns are alike in both numbers; as, *meios,* means; *arraes,* master of a barge; *duplex,* double; *caes,* wharf; *jugo,* yoke. And some when used in a plural sense, do not take a plural form; as, *communidade,* community; *linhagem,* ancestry; *nobreza,* nobility.

The plural number is usually formed by adding *s* to the

singular; as, *pomba,* dove; *pombas,* doves; *sofá,* sofa, *sofás,* sofas; *cara,* face, *caras,* faces; *exotico,* exotic, *exoticos,* exotics. This is the general rule for nouns ending in a vowel; but there are many exceptions, as will be seen hereafter.

Nouns ending in *ão* follow the general rule of those ending in a vowel; as, *mão,* hand; *mãos,* hands; *christão,* christian, *christãos,* christians; *cidadão,* citizen, *cidadãos,* citizens. But there are others of the same termination, which form the plural irregularly in two ways: 1st, by changing the *o* for *es;* as, *capelão,* chaplain, *capelães,* chaplains; *alemão,* german, *alemães,* germans; *capitão,* captain, *capitães,* captains: secondly, by losing the *a* of the singular, and having likewise the *es* added to the *o;* as, *coração,* heart, *corações,* hearts; *perdão,* pardon, *perdões,* pardons. Only the use can teach which are formed one way or the other, being almost impossible to give any fixed rules.

Every noun whose singular ends in *al, ol, ul,* form the plural by changing the *l* for *es;* as, *sal,* salt, *saes,* salts; *caracol,* snail, *caracoes,* snails; *azul,* blue, *azues,* blues; except *mal,* bad, and *consul,* consul, which form the plural without losing the *l;* as, *mal, males*; *consul, consules.*

Nouns ending in *el* form their plural by changing the *el* for *eis;* as, *bacharel,* bachelor, *bachareis,* bachelors; *amavel,* amiable, *amaveis,* amiables.

Those nouns which end in *il* form their plural by changing the *l* for *s;* as, *buril,* burin, *buris,* burins; *vil,* vile, *vis,* viles; except *facil,* easy; *docil,* docile; and *difficil,* difficult; which form the plural by changing the *il* for *eis;* as, *faceis; doceis; difficeis.*

All nouns ending in *am, em, im, om, um,* form the plural by changing the *m* for *ns;* as, *irmam,* sister, *irmans,* sisters; *parabem,* congratulation, *parabens,* congratulations; *malsim,* informer, *malsins,* informers; *bom,* good, *bons,* good; *jejum,* fast, *jejuns,* fasts.

Nouns ending in *ar, er, ir, or, ur,* have their plural formed by adding *es* to the singular; as, *pesar,* sorrow, *pesares,* sorrows; *mulher,* woman, *mulheres,* women; *martir,* martyr, *martires,* martyrs; *flor,* flower, *flores,* flowers; *pandur,* pandore, *pandures,* pandores.

Every noun whose singular ends in *az, ez, iz, oz, uz,* form the plural by having added to the termination *es;* as, *paz,* peace, *pazes,* peace; *mez,* month, *mezes,* months; *apprendiz,* apprentice, *apprendizes,* apprentices; *noz,* walnut, *nozes,* walnuts; *cruz,* cross, *cruzes,* crosses; except *caliz,* chalice, which in the plural is *calices.*

Nouns ending in *ex, ix,* form the plural by changing the *x* for *ces;* as, *index,* index, *indeces,* indexes; *appendix,* appendix, *appendices,* appendixes.

Nouns have six cases: the *nominative,* the *genitive,* the *dative,* the *accusative,* the *vocative,* the *ablative,* and are declined thus:

Masculine.

	Singular.		*Plural.*
Nom.	*o principe,* a prince	Nom.	*os principes,* princes
Gen.	*do principe,* of a prince	Gen.	*dos principes,* of princes
Dat.	*ao principe,* to a prince	Dat.	*aos principes,* to princes
Accus.	*para o principe,* the prince	Accus.	*para os principes,* the princes
Voc.	*ó principe,* oh prince	Voc.	*ó principes,* oh princes
Abl.	*pelo principe,* by a prince	Abl.	*pelos principes,* by princes

Feminine.

	Singular.		*Plural.*
Nom.	*a princeza,* a princess	Nom.	*as princezas,* princesses
Gen.	*da princeza,* of a princess	Gen.	*das princezas,* of princesses
Accus.	*para a princeza,* the princess	Accus.	*para as princezas,* the princesses
Voc.	*ó princeza,* oh princess	Voc.	*ó princezas,* oh princesses
Abl.	*pela princeza,* by a princess	Abl.	*pelas princezas,* by princesses

Case is that circumstance in which a noun or pronoun is placed with relation to some verb, preposition, pronoun, or other noun, in the same sentence. The nominative is the right case; all the others are oblique.

The *nominative* case expresses the name of a thing, and is the subject of the verb; as, *As medalhas dos Romanos eram a*

sua moeda corrente, The medals of the Romans were their current money.

I shall put a stop here to the cases; for, though I gave above the declination of the noun as most grammarians will have it, I am of opinion that there is no such thing as *genitive, dative, accusative,* &c., either in the portuguese or any of the modern languages, which do not follow the latin in altering the termination of the substantive.

OF THE ADJECTIVE.

The adjective is a word added to nouns to describe them, and point out their properties, kinds, or qualities; as, *Uma resposta suave desarma a colera,* A soft answer turneth away wrath; *E' a força moral que faz o homem poderoso,* 'Tis moral grandeur that makes the mighty man.

Sometimes the adjective is put in the sentence for the noun; as, *os sabios,* the wise; *os grandes,* the great; *os ricos,* the rich; that is, *os homens sabios,* the wise men; *os homens grandes,* the great men; *os homens ricos,* the rich men.

Some adjectives have variation of gender; as, *justo,* just, *justa,* just; *descuidado,* careless, *descuidada,* careless. Others have no variation, and serve equally to both genders; as, *homem prudente,* prudent man; *mulher prudente,* prudent woman.

It has three degrees of comparison: the *positive,* the *comparative,* and the *superlative.*

The *positive* is the simple form of the adjective, and expresses the quality of an object; as, *bom,* good; *mau,* bad; *grande,* great.

The *comparative* expresses an increase or a decrease of the quality; as, *melhor,* better; *peor,* worse; *maior,* greater.

The *superlative* expresses the greatest increase or decrease of the quality; as, *optimo,* best; *pessimo,* worst; *maximo,* greatest.

The adjectives which have no comparative and superlative of their own, supply that want with the adverbs *mais,* more; *muito,* most; *menos,* less; and the addition of *ssimo, llimo, rrimo,* to the positive; as, *rico,* rich; *mais rico,* richer; *muito rico* or

riquissimo, most rich; *facil,* easy; *mais facil,* easier; *muito facil* or *facillimo,* easiest; *aspero,* severe; *mais aspero,* more severe; *muito aspero* or *asperrimo,* most severe; *sabio,* wise; *menos sabio,* less wise; *o menos sabio,* least wise.

Some adjectives are compared irregularly; as, *bom,* good, *melhor,* better, *optimo,* best; *mau,* bad, *peor,* worse, *pessimo,* worst; *pouco,* little, *menos,* less, *minimo,* least; *mais,* more, *muito,* most; *grande,* great, *maior,* greater, *maximo,* greatest; *varios,* many or much.

The termination *sinho, inha,* by its lessening the signification of the positive, may be deemed a degree of comparison; as, *pau,* stick; *pausinho,* little stick; *caldeira,* kettle; *caldeirinha,* little kettle.

When only two persons or things are spoken of comparatively, to use the superlative is improper.

There are in portuguese other adjectives called *Numeral, Partable, Natal, Genethliacal* and *Pronominal.*

Numeral adjectives are those which relate to numbers, and are either *cardinal* or *ordinal; um,* one, *dois,* two, *tres,* three, &c., are cardinal: *primeiro,* first, *segundo,* second, *terceiro,* third, &c., are ordinal.

Partable adjectives are those which denote the part of a multitude; as, *um,* one; *alguem,* somebody; *destes,* of these.

Natal adjectives denote the place where one was born; as, *Lisbonense,* from Lisbon; *Portuense,* from Oporto; *Londrista,* from London.

Genethliacal adjectives are those which show the nation we belong to; as, *Portuguez,* Portuguese; *Hespanhol,* Spanish; *Italiano,* Italian; *Inglez,* English; *Irlandez,* Irish.

Pronominal adjectives are those that relate to possession or property; as, *meu,* my; *teu,* thy; *seu,* their.

OF THE PRONOUN.

The pronoun is a word used instead of a noun, to avoid the too frequent repetition of it; as, *Ama e respeita a sabedoria, que ella tambem te fará ser amado e respeitado,* Love and

revere wisdom, and she will make thee likewise to be loved and revered.

The properties of pronouns are *number, person, gender,* and *case.*

Pronouns have two numbers, the singular and the plural ; and three persons in each number.

The persons of the singular are, *Eu,* I, the first ; *tu,* thou, the second ; *elle, ella,* he, she, it, the third. Those of the plural are, *nós,* we, the first ; *vós,* ye or you, the second ; *elles, ellas,* they, the third.

The *first* person, is the person that *speaks ;* the *second,* the person *spoken to ;* and the *third,* the person or thing *spoken of.*

The genders are distinguished thus : *elle,* he, is masculine ; *ella,* she, is feminine ; *Eu,* I ; *tu,* thou ; *nós,* we ; and *vós,* ye or you, are common.

Pronouns are thus declined :

Person.	*Case.*	*Singular.*		*Plural.*
First	Nom.	*Eu,* I	Nom.	*Nós,* we
...	Gen.	*de mim,* of me	Gen.	*de nós,* of us
...	Dat.	*à mim,* to me	Dat.	*à nós,* to us
...	Accus.	*me,* me	Accus.	*nós,* us
...	Abl.	*comigo,* with me	Abl.	*comnosco,* with us.
Second	Nom.	*Tu,* thou	Nom.	*Vós,* ye or you
...	Gen.	*de ti,* of thee	Gen.	*de vós,* of you
...	Dat.	*à ti,* to thee	Dat.	*à vós,* to you
...	Accus.	*te,* thee	Accus.	*vós,* you
...	Voc.	*ó tu,* oh thou	Voc.	*ó vós,* oh ye
...	Abl.	*comtigo,* with thee	Abl.	*com vosco,* with you.
Third	Nom.	*Elle,* he	Nom.	*Elles,* they
...	Gen.	*delle,* of him	Gen.	*delles,* of them
...	Dat.	*à elle,* to him	Dat.	*à elles,* to them
...	Accus.	*elle,* him	Accus.	*elles,* them
...	Abl.	*por elle,* by him	Abl.	*por elles,* by them.

Ella, she, is declined just in the same way as the pronoun *elle,* he.

There are five kinds of pronouns, namely ; *Personal, Demonstrative, Possessive, Relative,* and *Interrogative.*

The *personal,* or primitive, pronouns are four, viz. *Eu,* I ; *tu,* thou ; *elle,* he ; *ella,* she ; with their plurals, *nós,* we ; *vós,* ye or you ; *elles,* they ; *ellas,* they.

The *demonstrative* points out either a person or a thing, and is *masculine, feminine,* and *neuter.* This being the only instance where the language admits distinctly the neuter gender, but only in the singular number. There are nine pronouns of this kind, and may thus be divided: three for the masculine ; three for the feminine ; and three for the neuter.

The *masculine* are, *este,* this ; *esse,* that ; *aquelle,* that other ; as, *este homem,* this man ; *esse chapeo,* that hat ; *aquelle cavallo,* that other horse.

The *feminine* are, *esta,* this ; *essa,* that ; *aquella,* that other ; as, *esta mulher,* this woman ; *essa mulher,* that woman ; *aquella mulher,* that other woman.

The *neuter* are, *isto* equal to *esta coisa,* this or this thing ; *isso* or *essa coisa,* that or that thing ; *aquillo* or *aquella coisa,* that other or that other thing.

These pronouns are sometimes made reciprocal by having prefixed to them the words *mesmo, mesma,* self, and *outro, outra,* other ; as, *estemesmo, estamesma,* this very same ; *essemesmo, essamesma,* that very same ; *aquellemesmo, aquellamesma,* that other same ; *istomesmo,* this very same thing ; *issomesmo,* that very same thing ; *aquillomesmo,* that other same thing ; *estoutro, estoutra,* this other ; *essoutro, essoutra,* that other ; *aquelloutro, aquelloutra,* that next other. In these last the relative loses the *e* in making the compound word to avoid the dissonance in the pronunciation.

The *possessive* is that which indicates the property or possession of a thing. There are six of these pronouns, three for the singular and three other for the plural. Those of the singular are, *meu, minha,* my, mine ; *teu, tua,* thy, thine ; *seu, sua,* his, her ; those of the plural are, *nosso, nossa,* our ; *vosso vossa,* your ; *seus, suas,* their.

The *relative* points out the subject, and refers in general to some word or phrase going before, which is called the antece-

dent; as, *Deus, que eu adoro, é o creador de tudo,* God, whom I adore, is the creator of every thing.

The relative pronouns are, *qual,* which; *quem,* whom or who; *que,* who or what; *cujo, cuja,* whose.

Cujo is often used instead of *o qual,* but, when employed, ought never to have the article before it; as, *A fazenda, cujo dono era meu amigo,* the estate, whose owner was my friend.

Qual and *quem* admit a compound form, by having the word *quer* annexed to them; as, *qualquer,* whichever; *quemquer,* whoever.

Este, esta; esse, essa; aquelle, aquella; isto, isso; and the words *mesmo, mesma,* are, as a relative, often used to prevent the too frequent repetition of the antecedent noun; as, *Aquelles homens são os mesmos que hontem vimos,* those are the very same men we saw yesterday; *Fui a casa e não encontrei isso que dizias,* I went to the house and did not find what you mentioned.

The *interrogative* pronouns are *que,* who or what; *qual,* which or who; *quem,* whom or who; and serve to ask questions, and agree with nouns in both genders; as, *Quem disse isso?* who said so? *Qual é o meu livro?* which is my book? *Qual é a casa?* which is the house? *Que dizes?* what do you say?

It will not be useless to observe, before we dismiss this part, that a singular peculiarity of this language, which greatly contributes to its softness, and renders some words very expressive, is, that the adjunctive particle *n* (which stands for *em,* in,) being joined to the pronouns in both genders suggests indication; as, *nelle,* in him; *nellas,* in them; *nisto,* in this; *nesse,* in that; *naquelle,* in that other.

OF THE VERB.

The verb is the principal word in a sentence; it expresses what we *think, do,* or *suffer.*

Verbs are of two kinds, *transitive* or *active,* and *intransitive* or *neuter*; and these are divided into *regular, irregular,* and *defective.*

If a verb will admit the nominative case of a pronoun after it, it is *transitive;* if not, it is *intransitive;* we may properly say, *Ama-tu,* love thou, but not, *Queixa-tu,* complain thou; therefore, the former is *transitive,* and the latter *intransitive.*

These verbs have four different significations in portuguese, and those differences are called *formas,* kinds, thus: *activa,* active; *passiva,* passive; *neutra,* neuter; and *reflexa,* reflex.

The *active* expresses an action, and necessarily implies an agent, and an object acted upon; as, *Amar,* to love; *ouvir,* to hear; *applaudir,* to applaud.

The *passive* expresses a passion, or the receiving of an action; and necessarily implies an agent by which the object is acted upon; as, *Ser amado,* to be loved; *ser ouvido,* to be heard; *ser applaudido,* to be applauded.

The *neuter* expresses simply that the effect is confined within the subject; as, *Elle vive,* he lives; *ellas dormem,* they sleep; *eu tremo,* I tremble.

The *reflex* or *pronominal,* expresses that some one receives the same action acted upon; as, *Amar-se,* to love one's self; *degolar-se,* to cut his own throat; *applaudir-se,* to applaud one's self.

The properties of a transitive verb are, *voice, mood, tense, number,* and *person.*

The properties of the verb intransitive are the same with the exception of voice, which belongs only to verbs transitive.

Verbs have two numbers, the singular and the plural; and three persons in each, agreeing with the pronouns; as, *Eu corri uma corrida,* I run a race; *vós escrevestes quatro cartas,* You wrote four letters.

Voice.

Voice is the *active* or *passive* expression of a verb transitive: the *active* expresses action or agency; as, *Amò Penelopa,* I love Penelope; *Cezar venceu Pompeo,* Cæsar conquered Pompey. The *passive* denotes a being acted upon, and is formed by the past participle of a transitive verb, and an inflection of the auxiliary *ser,* to be; as, *Penelopa é amada por mim,* Penelope is

loved by me; *Pompeo foi vencido por Cezar*, Pompey was conquered by Cæsar.

MOOD.

Mood is a particular form of the verb, showing the manner in which the *being*, or *action*, or *passion*, is represented.

There are six moods: *O Indicativo*, the Indicative, *O Imperativo*, the Imperative; *O Condicional*, the Potential; *O Conjunctivo*, the Subjunctive; *O Infinito*, the Infinitive; and *O Optativo*, the Optative.

The *Indicative* simply declares a thing, or asks a question; as, *Elle é amado*, he is loved; *E' elle amado?* Is he loved?

The *Imperative* commands, exhorts, and entreats; as, *Vai-te; toma sentido no meu conselho, e caminha em paz*, depart thou; consider my advice, and go in peace.

The *Potencial* implies possibility, permission, will, and obligation; as, *Eu posso cavalgar*, I can ride; *pode chuver*, it may rain; *podeis ir*, you may go; *quiz ir a pé*, he would walk; *não nos hão-de deixar*, they must not leave us.

The *Subjunctive* requires another word to be subjoined, in order to form complete sense; and is known by its being preceded by a conjunction, and by expressing future time; as, *Ainda que eu seja teu amigo devo-me resentir*, though I am your friend, I must resent; *Eu desejava que tu cantasses na presença destas senhoras*, I should like you to sing before these ladies.

The *Infinitive* expresses a thing in a general and unlimited manner, without any distinction of number or person; as, *E' tempo de me retirar*, It is time for me to go; *Fugir do vicio é virtude*, to shun vice is virtue.

The *Optative* serves to express our wishes, but, though it has no forms of itself, it has their equivalent in the words *oxalá, praza a Deus, ó, assim*: as, *Oxalá amara eu*, Oh that I had loved; *Praza a Deus que teu pae chegue a salvamento*, would to God that thy father arrives safe; *O' se fosse eu tal*, Oh that I were such; *Assim Deus me ajude*, so help me God.

TENSE.

Tense is the distinction of time. There are six tenses; namely, the *present*, the *preterimperfect*, the *preterperfect*, the *preterpluperfect*, the *imperfect future*, and the *perfect future*.

The *present,* the *preterit,* and the *future,* are formed from the verb alone, and are called *simple* tenses; the rest are formed with the aid of auxiliaries, and are called *compound* tenses.

The *present* tense represents an action or event finished, or existing just at the time in which it is mentioned; as, *Como corre depressa, e não ousa olhar para traz,* how fast he flies, and dares not look behind him; *A terra move-se aroda do sol,* the earth moves round the sun.

Sometimes the present is used to point out the relative time of a future action; as, *Parto amanhãa,* I go to-morrow; *Faço logo as minhas despedidas,* by-and-by I take leave.

The *preterimperfect* tense, denotes a finished action or event; as, *Amava-a pela sua virtude e modestia,* I loved her for her virtue and modesty.

It likewise represents an action or event remaining incomplete at certain time past; as, *Corriam pela posta quando ella os encontrou,* they were travelling post when she met them.

The *preterperfect* tense not only refers to what is past, but also alludes to the present time; as, *Acabei a minha carta,* I have finished my letter; *Viajei muito este anno,* I have travelled much this year.

The *preterpluperfect* tense represents a thing not only as past, but also as prior to some other point of time specified in the sentence; as, *tinham apenas saido da casa, quando a parede mestra desabou para a rua,* they had but just left the house, ere the front wall fell into the street.

The *imperfect future* tense denotes an intended action, or a circumstance that has yet to take place; as, *O sol nascerá amanhãa,* the sun will rise to-morrow; *Não furtarás,* thou shalt not steal, *Ella escreverá a meu pae,* she will write to my father.

The *perfect future* tense intimates that the action will be fully accomplished, at or before the time of another future action or event will have taken place; as, *As duas Camaras ja terão terminado os seus trabalhos, quando o rei vier fecha-las,* The two houses will have finished their business, when the king comes to prorogue them; *Vai convalecendo rapidamente, e dentro em um mez terá voltado ás suas occupações,* He is

recovering fast, and will have resumed his labours within a month.

The tenses also represent an action as *incomplete* or imperfect, as in the following phrases; *Estou escrevendo,* I am writing; *estava lendo,* I was reading; *estive escrevendo,* I have been writing; *estivera lendo,* I had been reading; *estarei escrevendo,* I shall be writing: or *complete* and *perfect,* as in these phrases; *Escrevi,* I wrote; *tenho* or *hei lido,* I have read; *tinha* or *havia escrito,* I had written.

There are yet two kinds of verbs in the portuguese called *frequentativos,* frequentative, and *diminutivos,* diminutive, which are used generally in familiar conversation.

The *frequentative* are, *batocar,* making noise; *joguetar,* making fun; *sopetear,* relishing.

The *diminutive* are, *chuviscar,* to mizzle; *choromigar,* to squall as a child; *mollinhar,* to mizzle; *beberricar,* to tipple. These verbs are sometimes very expressive when used in the gerunds.

Of the participle.

The *participle* is an inflection of the verb, with the properties of the verb, the adjective, and the noun; as, *Desejando conhece-lo,* Wishing to know him; *admirado e applaudido, tornou-se enfatuado,* admired and applauded, he became vain.

The participles are either *active* or *passive.*

The *active* participle is that which implies agency; as, *amante,* loving; that is, he who loves.

The *passive* participle is that which receives the impression, or is acted upon; as, *amado,* loved, that is, he who is loved.

As a *verb* is either *transitive* or *intransitive,* as the verb from which it is formed: thus, *Ainda que pobre, fazendo comtudo muitos ricos,* As poor, making many rich; *A virtude é defendida por elle,* Virtue is defended by him.

As an *adjective* it describes nouns; as, *Esquentada imaginação,* a heated imagination; *Fenecida belleza,* a faded beauty; *Menino affeiçoado,* a loving child.

As a *noun,* it is always in the present; as, *O condestavel sendo affeiçoado ao monarcha, conservou-lhe a coroa,* The

Lord high-constable being attached to the monarch secured his crown.

The participles are declinable, and their termination is according to the gender and number of the noun to which they are annexed; as, *Este homem é amado,* This man is loved; *estas mulheres sam aborrecidas,* these women are hated.

The participles are formed in five different ways; namely, the *actives,* of the *first* conjugation in *ar,* by changing the termination *ar* for *ante, ando;* as, from *Amar, amante, amando*; of the *second* in *er,* by changing it for *ente, endo;* as, from *defender, defendente, defendendo;* of the *third* in *ir,* by changing it for *inte, indo;* as, from *ouvir, ouvinte, ouvindo:* the *passives,* of the *first* and *third* conjugation, by changing the *r* for *do, da;* as, from *amar,* and *repartir, amado, amada, repartido, repartida;* of the *second,* by changing the *er* for *ido, ida;* as, from *defender, defendido, defendida.*

The tenses of the participles are only present and past, which are called simple tenses; all the others are expressed with the aid of the auxiliary; as, *Eu sou amante,* I am a lover; *Eu fui amante,* I was a lover; *Eu serei amante,* I shall be a lover.

OF THE AUXILIARY VERBS.

The auxiliary verb is a word used in forming such tenses as the verb cannot form of itself.

The auxiliar verbs are, *Ser, Estar, Ter, Haver.* They are conjugated as follows:

Ser and *Estar*; To be.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Sing.	Eu sou, *ou* estou,	*I am.*
	Tu és, *ou* estás,	*Thou art.*
	Elle é, *ou* está,	*He is.*
Plur.	Nós somos, *ou* estamos,	*We are.*
	Vós sois, *ou* estais,	*Ye* or *you are.*
	Elles *ou* ellas sam, *ou* estam,	*They are.*

Preterimperfect.

Sing.	Eu era, *ou* estava,	*I was.*
	Tu eras, *ou* estavas,	*Thou wast.*
	Elle *ou* ella era, *ou* estava,	*He* or *she was.*
Plur.	Nós eramos, *ou* estavamos,	*We were.*
	Vós ereis, *ou* estaveis,	*Ye* or *you were.*
	Elles *ou* ellas eram, *ou* estavam,	*They were.*

Preterperfect.

Sing.	Eu fui, tenho sido, *ou* estive,	*I have been.*
	Tu foste, tem sido, *ou* estiveste,	*Thou hast been.*
	Elle *ou* ella foi, tem sido, *ou* esteve,	*He* or *she has been.*
Plur.	Nós fomos, temos sido, *ou* estado,	*We have been.*
	Vós fostes, tendes sido, *ou* estado,	*Ye* or *you have been.*
	Elles foram, tem sido, *ou* estado,	*They have been.*

Preterpluperfect.

Sing.	Eu fora, tinha sido, *ou* estado,	*I had been.*
	Tu foras, tinhas sido, *ou* estado,	*Thou hadst been.*
	Elle fora, tinha sido, *ou* estado,	*He had been.*
Plur.	Nós foramos, tinhamos sido, *ou* estado,	*We had been.*
	Vós foreis, tinheis sido, *ou* estado,	*Ye* or *you had been.*
	Elles foram, tinham sido, *ou* estado,	*They had been.*

Imperfect Future.

Sing.	Eu serei, hei de ser, *ou* estarei,	*I shall* or *will be.*
	Tu serás, has de ser, *ou* estarás,	*Thou shalt* or *wilt be.*
	Elle será, hade ser, *ou* estará,	*He shall* or *will be.*
Plur.	Nós seremos, havemos de ser, *ou* estaremos,	*We shall* or *will be.*
	Vós sereis, haveis de ser, *ou* estareis,	*Ye* or *you shall* or *will be.*
	Elles serão, hão de ser, *ou* estarão,	*They shall* or *will be.*

Perfect Future.

Sing.	Eu terei sido, *ou* estado,	*I shall* or *will have been.*
	Tu terás sido, *ou* estado,	*Thou shalt* or *wilt have been.*
	Elle terá sido, *ou* estado,	*He shall* or *will have been.*

Plur. Nós teremos sido, *ou* estado, *We shall* or *will have been.*
Vós tereis sido, *ou* estado, *Ye* or *you shall* or *will have been.*
Elles terão sido, *ou* estado, *They shall* or *will have been.*

IMPERATIVE MOOD.

Future.

Sing.	Sê tu, serás tu, está tu,	*Be thou.*
	Seja elle, será elle, esteja elle,	*Be he.*
Plur.	Sêde vós, sereis vós, estai vós,	*Be ye.*
	Sejão elles, serão elles, estejão elles,	*Let them be.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu seja, *ou* esteja,	*I may be.*
	Tu sejas, *ou* estejas,	*Thou mayst be.*
	Elle seja, *ou* esteja,	*He may be.*
Plur.	Nós sejamos, *ou* estejamos,	*We may be.*
	Vós sejais, *ou* estejais,	*Ye* or *you may be.*
	Elles sejam, *ou* estejam,	*They may be.*

Preterimperfect.

Sing.	Eu fora, seria, fosse, estivera, *ou* estivesse,	*I might, could, should,* or *would be,* or *I were.*
	Tu foras, serias, fosses, estiveras, *ou* estivesses,	*Thou mightst, couldst, shouldst,* or *wouldst be,* or *thou wert.*
	Elle fora, seria, fosse, estivera, *ou* estivesse,	*He might, could, should,* or *would be,* or *he were.*
Plur.	Nós foramos, fossemos, estiveramos, *ou* estivessemos,	*We might, could, should,* or *would be,* or *we were.*
	Vós foreis, serieis, fosseis, estivereis, *ou* estivesseis,	*Ye might, could, should,* or *would be,* or *ye* or *you were.*
	Elles foram, seriam, fossem, estiveram, *ou* estivessem,	*They might, could, should,* or *would be,* or *they were.*

Preterperfect.

Sing.	Eu tenha sido, *ou* estado,	*I may, can, must, have been.*
	Tu tenhas sido, *ou* estado,	*Thou mayst, canst, must, have been.*
	Elle tenha sido, *ou* estado,	*He may, can, must have been.*

Plur.	Nós tenhamos sido, *ou* estado,	*We may, can, must, have been.*
	Vós tenhais sido, *ou* estado,	*Ye* or *you may, can, must, have been.*
	Elles tenham sido, *ou* estado,	*They may, can, must, have been.*

Preterpluperfect.

Sing.	Eu fora, tivera, tivesse sido, *ou* estado,	*I might, could, would,* or *should have been.*
	Tu foras, tiveras, tivesses sido, *ou* estado,	*Thou mightst, couldst, wouldst,* or *shouldst have been.*
	Elle fora, tivera, tivesse sido, *ou* estado,	*He might, could, would,* or *should have been.*
Plur.	Nós foramos, tiveramos, tivessemos sido, *ou* estado,	*We might, could, would,* or *should have been.*
	Vós foreis, tivereis, tivesseis sido, *ou* estado,	*Ye* or *you might, could, would* or *should have been.*
	Elles foram, tiveram, tivessem sido, *ou* estado,	*They might, could, would,* or *should have been.*

Future.

Sing.	Eu for, tiver sido, *ou* estado,	*I were,* or *I might be.*
	Tu fores, tiveres sido, *ou* estado,	*Thou wert,* or *thou mightst be.*
	Elle for, tiver sido, *ou* estado,	*He were,* or *he might be.*
Plur.	Nós formos, tivermos sido, *ou* estado,	*We were,* or *we might be.*
	Vós fordes, tiverdes sido, *ou* estado,	*Ye* or *you were,* or *ye* or *you might be.*
	Elles forem, tiverem sido, *ou* estado,	*They were,* or *they might be.*

INFINITIVE MOOD.

Present and preterimperfect.

Impersonal. * Ser, *ou* Estar, *To be.*

---

* The portuguese tongue admits likewise in this Mood the *personal tenses,* which are declined throughout; as, *Ser eu, Ter eu sido, Haver eu de ser, &c.* In using this mode of expression there is no nice peculiarity, and it comes so near the Potential form, that I thought it useless to embroil the conjugations with them.

Preterperfect and Preterpluperfect.

Impersonal. Ter sido, *ou* estado, *To have been.*

Future.

Impersonal. Haver de ser, *ou* estar, *To be hereafter.*

Participles.

Present. Sendo, *ou* estando, *Being.*
Past. Sido, *ou* estado, *Having been.*

The Preterperfect tense of this verb, is exactly pronounced and written as that of the verb *Ir*, To go; as, *Fui*, &c., for *I have been* and *I went.* But observe, that they are easily distinguished in the sentence, because the latter is always followed by a noun implying place and motion, or a verb in the infinitive; as, *Fui a Londres,* I went to London; *Foi ler,* He went to read; *Fomos para o campo*, We went into the country: the former has always a noun following it, but which does not imply motion; as, *Lisboa foi fundada por Ulysses,* Lisbon was founded by Ulysses; *Fui eu que disse,* It was I who said so; *Fostes vós que a acompanhastes*, It was you who accompanied her.

Ter, To have.

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu tenho,	*I have.*
	Tu tens,	*Thou hast.*
	Elle *ou* ella tem,	*He* or *she has.*
Plur.	Nós temos,	*We have.*
	Vós tendes,	*Ye* or *you have.*
	Elles *ou* ellas tem,	*They have.*

Preterimperfect.

Sing.	Eu tinha,	*I had.*
	Tu tinhas,	*Thou hadst.*
	Elle tinha,	*He had.*

Plur.	Nós tinhamos,	*We had.*
	Vós tinheis,	*Ye* or *you had.*
	Elles tinham,	*They had.*

Preterperfect.

Sing.	Eu tive, *ou* tenho tido,	*I have had.*
	Tu tiveste, *ou* tens tido,	*Thou hast had.*
	Elle teve, *ou* tem tido,	*He has had.*
Plur.	Nós tivemos, *ou* temos tido,	*We have had.*
	Vós tivestes, *ou* tendes tido,	*Ye* or *you have had.*
	Elles tiveram, *ou* tem tido,	*They have had.*

Preterpluperfect.

Sing.	Eu tivera, *ou* tinha tido,	*I had had.*
	Tu tiveras, *ou* tinhas tido,	*Thou hadst had.*
	Elle tivera, *ou* tinha tido,	*He had had.*
Plur.	Nós tiveramos, *ou* tinhamos tido,	*We had had.*
	Vós tivereis, *ou* tinheis tido,	*Ye* or *you had had.*
	Elles tiveram, *ou* tinham tido,	*They had had.*

Imperfect Future.

Sing.	Eu terei, *ou* heide ter,	*I shall* or *will have.*
	Tu terás, *ou* hasde ter,	*Thou shalt* or *wilthave.*
	Elle terá, *ou* hade ter,	*He shall* or *will have.*
Plur.	Nós teremos, *ou* havemos de ter,	*We shall* or *will have.*
	Vós tereis, *ou* haveis de ter,	*Ye* or *you shall* or *will have.*
	Elles terão, *ou* hão de ter,	*They shall* or *willhave.*

Perfect Future.

Sing.	Eu terei tido,	*I shall* or *will have had.*
	Tu terás tido,	*Thou shalt* or *wilt have had.*
	Elle terá tido,	*He shall* or *will have had.*
Plur.	Nós teremos tido,	*We shall* or *will have had.*
	Vós tereis tido,	*Ye* or *you shall* or *will have had.*
	Elles terão tido,	*They shall* or *will have had.*

IMPERATIVE MOOD.

Future.

Sing.	Tem tu, *ou* terás tu,	*Have thou,* or *thou shalt have.*
	Tenha elle, *ou* terá elle,	*Let him have,* or *he shall have.*
Plur.	Tende vós, *ou* tereis vós,	*Have ye,* or *ye shall have.*
	Tenhão elles, *ou* terão elles,	*Let them have,* or *they shall have.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu tenha,	*I may have.*
	Tu tenhas,	*Thou mayst have.*
	Elle tenha,	*He may have.*
Plur.	Nós tenhamos,	*We may have.*
	Vós tenhais,	*Ye* or *you may have.*
	Elles tenham,	*They may have.*

Preterimperfect.

Sing.	Eu tivera, teria, *ou* tivesse,	*I might, could, should,* or *would had.*
	Tu tiveras, terias, *ou* tivesses,	*Thou mightst, couldst, shouldst,* or *wouldst had.*
	Elle tivera, teria, *ou* tivesse,	*He might, could, should,* or *would had.*
Plur.	Nós tiveramos, teriamos, *ou* tivessemos,	*We might, could, should,* or *would had.*
	Vós tivereis, terieis, *ou* tivesseis,	*Ye* or *you might, could, should* or *would had.*
	Elles tiveram, teriam, *ou* tivessem,	*They might, could, should,* or *would had.*

Preterperfect.

Sing.	Eu tenha tido,	*I may have had.*
	Tu tenhas tido,	*Thou mayst have had.*
	Elle tenha tido,	*He may have had.*
Plur.	Nós tenhamos tido,	*We may have had.*
	Vós tenhais tido,	*Ye* or *you may have had.*
	Elles tenham tido,	*They may have had.*

Preterpluperfect.

Sing.	Eu tivera, *ou* tivesse tido,	*I had had*, or *would have had.*
	Tu tiveras, *ou* tivesses tido,	*Thou hadst had*, or *wouldst have had.*
	Elle tivera, *ou* tivesse tido,	*He had had*, or *would have had.*
Plur.	Nós tiveremos, *ou* tivessemos tido,	*We had had*, or *would have had.*
	Vós tivereis, *ou* tivesseis tido,	*Ye* or *you had had*, or *would have had.*
	Elles tiveram, *ou* tivessem tido,	*They had had*, or *would have had.*

Future.

Sing.	Eu tiver tido,	*I shall have.*
	Tu tiveres tido,	*Thou shalt have.*
	Elle tiver tido,	*He shall have.*
Plur.	Nós tivermos tido,	*We shall have.*
	Vós tiverdes tido,	*Ye* or *you shall have.*
	Elles tiverem tido,	*They shall have.*

IMPERATIVE MOOD.

Present and Preterimperfect.

Impersonal. Ter, *To have.*

Future.

Impersonal. Haver de ter, *To have hereafter.*

PARTICIPLES.

Present. Tendo, *Having.*
Past. Tido, Tida, *Having had.*

Haver, To have.

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu hei,	*I have.*
	Tu has,	*Thou hast.*
	Elle ha,	*He has.*

Plur.	Nós havemos,	*We have.*
	Vós haveis,	*Ye* or *you have.*
	Elles ham, *ou* ha,	*They have.*

Preterimperfect.

Sing.	Eu havia,	*I had.*
	Tu havias,	*Thou hadst.*
	Elle havia,	*He had.*
Plur.	Nós haviamos,	*We had.*
	Vós havieis,	*Ye* or *you had.*
	Elles haviam,	*They had.*

Preterperfect.

Sing.	Eu houve, *ou* tenho havido,	*I have had.*
	Tu houvestes, *ou* tens havido,	*Thou hast had.*
	Elle houve, *ou* tem havido,	*He has had.*
Plur.	Nós houvemos, *ou* temos havido,	*We have had.*
	Vós houvestes, *ou* tendes havido,	*Ye* or *you have had.*
	Elles houveram, *ou* tem havido,	*They have had.*

Preterpluperfect.

Sing.	Eu houvera, *ou* tinha havido,	*I had had.*
	Tu houveras, *ou* tinhas havido,	*Thou hadst had.*
	Elle houvera, *ou* tinha havido,	*He had had.*
Plur.	Nós houvemos, *ou* tinhamos havido,	*We had had.*
	Vós houvereis, *ou* tinheis havido,	*Ye* or *you had had.*
	Elles houveram, *ou* tinham havido,	*They had had.*

Imperfect Future.

Sing.	Eu haverei, *ou* heide haver,	*I shall* or *will have.*
	Tu haverás, *ou* hasde haver,	*Thou shalt* or *wilt have.*
	Elle haverá, *ou* hade haver,	*He shall* or *will have.*
Plur.	Nós haveremos, *ou* havemos de haver,	*We shall* or *will have.*
	Vós havereis, *ou* haveis de haver,	*Ye* or *you shall* or *will have.*
	Elles haverão, *ou* hão de haver,	*They shall* or *will have.*

Perfect Future.

Sing.	Eu terei havido,	*I shall* or *will have had.*
	Tu terás havido,	*Thou shalt* or *wilt have had.*
	Elle terá havido,	*He shall* or *will have had.*

Plur.	Nós teremos havido,	*We shall* or *will have had.*
	Vós tereis havido,	*Ye* or *you shall* or *will have had.*
	Elles terão havido,	*They shall* or *will have had.*

IMPERATIVE MOOD.

First Tense.

Sing.	Ha tu,	*Have thou.*
	Haja elle,	*Let him have.*
Plur.	Havei vós,	*Have ye.*
	Hajão elles,	*Let them have.*

Second Tense.

Sing.	Haverás tu,	*Thou shalt have.*
	Haverá elle,	*He shall have.*
Plur.	Havereis vós,	*Ye shall have.*
	Haverão elles,	*They shall have.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu haja,	*I may have.*
	Tu hajas,	*Thou mayst have.*
	Elle haja,	*He may have.*
Plur.	Nós hajamos,	*We may have.*
	Vós hajais,	*Ye* or *you may have.*
	Elles hajam,	*They may have.*

Preterimperfect.

Sing.	Eu houvera, haveria, *ou* houvesse,	*I might* or *would had.*
	Tu houveras, haverias, *ou* houvesses,	*Thou mightst* or *wouldst had.*
	Elle houvera, haveria, *ou* houvesse,	*He might* or *would had.*
Plur.	Nós houveramos, haveriamos, *ou* houvessemos,	*We might* or *would had.*
	Vós houveries, haverieis, *ou* houvesseis,	*Ye* or *you might* or *would had.*
	Elles houveram, haveriam, *ou* houvessem,	*They might* or *would had.*

Preterperfect.

Sing.	Eu tenha havido,	*I might have had.*
	Tu tenhas havido,	*Thou mightst have had.*
	Elle tenha havido,	*He might have had.*
Plur.	Nós tenhamos havido,	*We might have had.*
	Vós tenhais havido,	*Ye* or *you might have had.*
	Elles tenham havido,	*They might have had.*

Preterpluperfect.

Sing.	Eu houvera, tivera, *ou* tivesse havido,	*I had had* or *would had had.*
	Tu houveras, tiveras, *ou* tivesses havido,	*Thou hadst had* or *wouldst had had.*
	Elle houvera, tivera, *ou* tivesse havido,	*He had had* or *would had had.*
Plur.	Nós houveramos, tiveramos, *ou* tivessemos havido,	*We had had* or *would had had.*
	Vós houvereis, tivereis, *ou* tivesseis havido,	*Ye* or *you had had* or *would had had.*
	Elles houveram, tiveram, *ou* tivessem havido,	*They had had* or *would had had.*

Future.

Sing.	Eu houver, *ou* tiver havido,	*I shall* or *will have had.*
	Tu houveres, *ou* tiveres havido,	*Thou shalt* or *wilt have had.*
	Elle houver, *ou* tiver havido,	*He shall* or *will have had.*
Plur.	Nós houvermos, *ou* tivermos havido,	*We shall* or *will have had.*
	Vós houverdes, *ou* tiverdes havido,	*Ye* or *you shall* or *will have had.*
	Elles houverem, *ou* tiverem havido,	*They shall* or *will have had.*

INFINITIVE MOOD.

Present and Preterimperfect.

Impersonal. Haver, *To have.*

Preterperfect and Preterpluperfect.

Impersonal. Ter havido, *To have had.*

Participles.

Present. Havendo, *Having.* *Past.* Havido, *Having had.*

This verb has a peculiarity to itself, and not to be found in other verbs, which is, that in all moods, tenses, and persons of the singular number, it serves nouns both singular and plural; as, *Ha um anno,* A year since ; *Ha muitos annos,* Many years ago ; *Havia muitos annos,* It was many years ago.

Ser, Estar, Ter, and *Haver,* are the auxiliaries which supply those tenses the verb cannot form of itself.

The conjugation of a verb is the regular combination of its several voices, moods, tenses, numbers, and persons.

OF THE REGULAR VERBS.

The portuguese verbs have three regular conjugations which differ in the Infinitive. The *first,* is that of those ending in *ar,* as, *Amar,* to love ; the *second,* is that of those ending in *er,* as, *Defender,* to defend ; and the *third,* is that of those ending in *ir,* as, *Applaudir,* to applaud. These three forms will serve for all the regular verbs. Regular verbs have certain letters, called *radicáes,* radical, which are invariable, and others of the termination which are variable through all the tenses ; thus, in the verb *comprar,* to buy, the five letters *c o m p r* are the radical, for they remain through all the tenses of the verb with only the variableness of the termination ; as, *compr*o, *compr*ava, *compr*ei, *compr*aria, *&c.* In like manner are the two other conjugations. There are other verbs that will not abide to this rule, and those therefore are called irregular or anomalous ; as will be shown hereafter.

The portuguese, as many of the modern languages, have no particular passive verbs, and supply that want with the auxiliary *Ser,* To be.

First Regular Conjugation in ar.

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu amo,	*I love.*
	Tu amas,	*Thou lovest.*
	Elle *ou* ella ama,	*He* or *she loves.*
Plur.	Nós amamos,	*We love.*
	Vós amais,	*Ye* or *you love.*
	Elles *ou* ellas amam,	*They love.*

Preterimperfect.

Sing.	Eu amava,	*I loved.*
	Tu amavas,	*Thou lovedst.*
	Elle amava,	*He* or *she loved.*
Plur.	Nós amavamos,	*We loved.*
	Vós amaveis,	*Ye* or *you loved.*
	Elles amavam,	*They loved.*

Preterperfect.

Sing.	Eu amei, *ou* tenho amado,	*I have loved.*
	Tu amaste, *ou* tens amado,	*Thou hast loved.*
	Elle amou, *ou* tem amado,	*He* or *she has loved.*
Plur.	Nós amamos, *ou* temos amado,	*We have loved.*
	Vós amastes, *ou* tendes amado,	*Ye* or *you have loved.*
	Elles amavam, *ou* tem amado,	*They have loved.*

Preterpluperfect.

Sing.	Eu amara, *ou* tinha amado,	*I had loved.*
	Tu amaras, *ou* tinhas amado,	*Thou hadst loved.*
	Elle amara, *ou* tinha amado,	*He had loved.*
Plur.	Nós amaramos, *ou* tinhamos amado,	*We had loved.*
	Vós amareis, *ou* tinheis amado,	*Ye* or *you had loved.*
	Elles amaram, *ou* tinham amado,	*They had loved.*

Imperfect Future.

Sing.	Eu amarei, *ou* hei de amar,	*I shall* or *will love.*
	Tu amarás, *ou* hasde amar,	*Thou shalt* or *wilt love.*
	Elle amará, *ou* hade amar,	*He shall* or *will love.*

Plur.	Nós amaremos, *ou* havemos de amar,	*We shall* or *will love.*
	Vós amareis, *ou* haveis de amar,	*Ye* or *you shall* or *will love.*
	Elles amarão, *ou* hão de amar,	*They shall* or *will love.*

Perfect Future.

Sing.	Eu terei amado,	*I shall* or *will have loved.*
	Tu terás amado,	*Thou shalt* or *wilt have loved.*
	Elle terá amado,	*He shall* or *will have loved.*
Plur.	Nós teremos amado,	*We shall* or *will have loved.*
	Vós tereis amado,	*Ye* or *you shall* or *will have loved.*
	Elles terão amado,	*They shall* or *will have loved.*

IMPERATIVE MOOD.

First Tense.

Sing.	Ama tu,	*Love thou.*
	Ame elle,	*Let him love.*
Plur.	Amai vós,	*Love ye.*
	Amem elles,	*Let them love.*

Second Tense.

Sing.	Amarás tu,	*Thou shalt love.*
	Amará elle,	*He shall love.*
Plur.	Amareis vós,	*Ye shall love.*
	Amarão elles,	*They shall love.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu ame,	*That I may love.*
	Tu ames,	*That thou mayst love.*
	Elle ame,	*That he may love.*
Plur.	Nós amemos,	*That we may love.*
	Vós ameis,	*That ye* or *you may love.*
	Elles amem,	*That they may love.*

Preterimperfect.

Sing.	Eu amára, amaria, *ou* amasse,	*I should* or *could love.*
	Tu amáras, amarias, *ou* amasses,	*Thou shouldst* or *couldst love.*
	Elle amára, amaria, *ou* amasse,	*He* or *she should* or *could love.*
Plur.	Nós amaramos, amariamos, *ou* amassemos,	*We should* or *could love.*
	Vós amareis, amarieis, *ou* amasseis,	*Ye* or *you should* or *could love.*
	Elles amaram, amariam, *ou* amassem,	*They should* or *could love.*

Preterperfect.

Sing.	Eu tenha amado,	*I may have loved.*
	Tu tenhas amado,	*Thou mayst have loved.*
	Elle tenha amado,	*He* or *she may have loved.*
Plur.	Nós tenhamos amado,	*We may have loved.*
	Vós tenhais amado,	*Ye* or *you may have loved.*
	Elles tenham amado,	*They may have loved.*

Preterpluperfect.

Sing.	Eu amára, tivera, *ou* tivesse amado,	*I might, could,* or *would had loved.*
	Tu amáras, tiveras, *ou* tivesses amado,	*Thou mightst, couldst,* or *wouldst had loved.*
	Elle amára, tivera, *ou* tivesse amado,	*He might, could,* or *would had loved.*
Plur.	Nós amáramos, tiveramos, *ou* tivessemos amado,	*We might, could,* or *would had loved.*
	Vós amáreis, tivereis, *ou* tivesseis amado,	*Ye* or *you might, could,* or *would had loved.*
	Elles amaram, tiveram, *ou* tivessem amado,	*They might, could,* or *would had loved.*

Imperfect Future.

Sing.	Eu amar,	*I shall* or *will be able to love.*
	Tu amares,	*Thou shalt* or *wilt be able to love.*
	Elle amar,	*He* or *she shall* or *will be able to love.*

Plur.	Nós amarmos,	*We shall* or *will be able to love.*
	Vós amardes,	*Ye* or *you shall* or *will be able to love.*
	Elles amarem,	*They shall* or *will be able to love.*

Perfect Future.

Sing.	Eu tiver amado,	*I shall* or *will have been able to love.*
	Tu tiveres amado,	*Thou shalt* or *wilt have been able to love.*
	Elle tiver amado,	*He* or *she shall* or *will have been able to love.*
Plur.	Nós tivermos amado,	*We shall* or *will have been able to love.*
	Vós tiverdes amado,	*Ye* or *you shall* or *will have been able to love.*
	Elles tiverão amado,	*They shall* or *will have been able to love.*

INFINITIVE MOOD.

Present and Preterimperfect.

Impersonal. Amar, *To love.*

Preterperfect and Preterpluperfect.

Impersonal. Ter amado, *To have loved.*

Future.

Impersonal. Haver de amar, *To love hereafter.*

Participles.

Present. Amando, Amante, *Loving.*

Past. Amado, Amada, *Having loved.*

Second regular Conjugation in er.

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu defendo,	*I defend.*
	Tu defendes,	*Thou defendst.*
	Elle defende,	*He defends.*
Plur.	Nós defendemos,	*We defend.*
	Vós defendeis,	*Ye* or *you defend.*
	Elles defendem,	*They defend.*

Preterimperfect.

Sing.	Eu defendia,	*I defended.*
	Tu defendias,	*Thou defendedst.*
	Elle defendia,	*He* or *she defended.*
Plur.	Nós defendiamos,	*We defended.*
	Vós defendias,	*Ye* or *you defended.*
	Elles defendiam,	*They defended.*

Preterperfect.

Sing.	Eu defendi, *ou* tenho defendido,	*I have defended.*
	Tu defendestes, *ou* tens defendido,	*Thou hast defended.*
	Elle defendeu, *ou* tem defendido,	*He* or *she has defended.*
Plur.	Nós defendemos, *ou* temos defendido,	*We have defended.*
	Vós defendestes, *ou* tendes defendido,	*Ye* or *you have defended.*
	Elles defenderam, *ou* tem defendido,	*They have defended.*

Preterpluperfect.

Sing.	Eu defendera, *ou* tinha defendido,	*I had defended.*
	Tu defenderas, *ou* tinhas defendido,	*Thou hadst defended.*
	Elle defendera. *ou* tinha defendido,	*He* or *she had defended.*
Plur.	Nós defenderamos, *ou* tinhamos defendido,	*We had defended.*
	Vós defendereis, *ou* tinheis defendido,	*Ye* or *you had defended.*
	Elles defenderam, *ou* tinham defendido,	*They had defended.*

Imperfect Future.

Sing.	Eu defenderei, *ou* hei de defender,	*I shall* or *will defend.*
	Tu defenderás, *ou* has de defender,	*Thou shalt* or *wilt defend.*
	Elle defenderá, *ou* ha de defender,	*He shall* or *will defend.*

Plur.	Nós defenderemos, *ou* havemos de defender,	*We shall* or *will defend.*
	Vós defendereis, *ou* haveis de defender,	*Ye* or *you shall* or *will defend.*
	Elles defenderão, *ou* hão de defender,	*They shall* or *will defend.*

Perfect Future.

Sing.	Eu terei defendido,	*I shall* or *will have defended.*
	Tu terás defendido,	*Thou shalt* or *wilt have defended.*
	Elle terá defendido,	*He shall* or *will have defended.*
Plur.	Nós teremos defendido,	*We shall* or *will have defended.*
	Vós tereis defendido,	*Ye* or *you shall* or *will have defended.*
	Elles terão defendido,	*They shall* or *will have defended.*

IMPERATIVE MOOD.

First Tense.

Sing.	Defende tu,	*Defend thou.*
	Defenda elle,	*Let him defend.*
Plur.	Defendei vós,	*Defend ye.*
	Defendão elles,	*Let them defend.*

Second Tense.

Sing.	Defenderás tu,	*Thou shalt defend.*
	Defenderá elle,	*He shall defend.*
Plur.	Defendereis vós,	*Ye shall defend.*
	Defenderão elles,	*They shall defend.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu defenda,	*That I may defend.*
	Tu defendas,	*That thou mayst defend.*
	Elle defenda,	*That he* or *she may defend.*

Plur.	Nós defendamos,	*That we may defend.*
	Vós defendais,	*That ye* or *you may defend.*
	Elles defendam,	*That they may defend.*

Preterimperfect.

Sing.	Eu defendera, defenderia, *ou* defendesse,	*I should* or *could defend.*
	Tu defenderas, defenderias, *ou* defendesses,	*Thou shouldst* or *couldst defend.*
	Elle defendera, defenderia, *ou* defendesse,	*He* or *she should* or *could defend.*
Plur.	Nós defenderamos, defenderiamos, *ou* defendessemos,	*We should* or *could defend.*
	Vós defendereis, defenderieis, *ou* defendesseis,	*Ye* or *you should* or *could defend.*
	Elles defenderam, defenderiam, *ou* defendessem,	*They should* or *could defend.*

Preterperfect.

Sing.	Eu tenha defendido,	*I may have defended.*
	Tu tenhas defendido,	*Thou mayst have defended.*
	Elle tenha defendido,	*He may have defended.*
Plur.	Nós tenhamos defendido,	*We may have defended.*
	Vós tenhais defendido,	*You may have defended.*
	Elles tenham defendido,	*They may have defended.*

Preterpluperfect.

Sing.	Eu defendera, tivera, *ou* tivesse defendido,	*I might could* or *would had defended.*
	Tu defenderas, tiveras, *ou* tivesses defendido,	*Thou mightst couldst* or *wouldst had defended.*
	Elle defendera, tivera, *ou* tivesse defendido,	*He might could* or *would had defended.*
Plur.	Nós defenderemos, tiveramos, *ou* tivessemos defendido,	*We might could* or *would had defended.*
	Vós defendereis, tivereis, *ou* tivesseis defendido,	*You might could* or *would had defended.*
	Elles defenderam, tiveram, *ou* tivessem defendido,	*They might could* or *would had defended.*

Future.

Sing.	Eu defender, *ou* tiver defendido,	*When I shall* or *will be able to defend.*
	Tu defenderes, *ou* tiveres defendido,	*When thou shalt* or *wilt be able to defend.*
	Elle defender, *ou* tiver defendido,	*When he shall* or *will be able to defend.*
Plur.	Nós defendermos, *ou* tivermos defendido,	*When we shall* or *will be able to defend.*
	Vós defenderdes, *ou* tiverdes defendido,	*When you shall* or *will be able to defend.*
	Elles defenderem, *ou* tiverem defendido,	*When they shall* or *will be able to defend.*

INFINITIVE MOOD.

Present and Preterimperfect.

Impersonal. Defender, *To defend.*

Preterperfect and Preterpluperfect.

Impersonal. Ter defendido, *To have defended.*

Future.

Impersonal. Haver de defender, *To have to defend.*

Participles.

Present. Defendendo, defendente, *Defending.*
Past. Defendido, defendida, *Having defended.*

Third regular Conjugation in ir.

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu applaudo,	*I applaud.*
	Tu applaudes,	*Thou applaudst.*
	Elle applaude,	*He applauds.*

Plur.	Nós applaudimos,	*We applaud.*
	Vós applaudis,	*Ye* or *you applaud.*
	Elles applaudem,	*They applaud.*

Preterimperfect.

Sing.	Eu applaudia,	*I applauded.*
	Tu applaudias,	*Thou applaudedst.*
	Elle applaudia,	*He applauded.*
Plur.	Nós applaudiamos,	*We applauded.*
	Vós applaudieis,	*Ye* or *you applauded.*
	Elles applaudiam,	*They applauded.*

Preterperfect.

Sing.	Eu applaudi, *ou* tenho applaudido,	*I have applauded.*
	Tu applaudiste, *ou* tens applaudido,	*Thou hast applauded.*
	Elle applaudiu, *ou* tem applaudido,	*He has applauded.*
Plur.	Nós applaudimos, *ou* temos applaudido,	*We have applauded.*
	Vós applaudistes, *ou* tendes applaudido,	*Ye* or *you have applauded.*
	Elles applaudiram, *ou* tem applaudido,	*They have applauded.*

Preterpluperfect.

Sing.	Eu applaudi, *ou* tinha applaudido,	*I had applauded.*
	Tu applaudiras, *ou* tinhas applaudido,	*Thou hadst applauded.*
	Elle applaudira, *ou* tinha applaudido,	*He had applauded.*
Plur.	Nós applaudimos, *ou* tinhamos applaudido,	*We had applauded.*
	Vós applaudireis, *ou* tinheis applaudido,	*Ye* or *you had applauded.*
	Elles applaudiram, *ou* tinham applaudido,	*They had applauded.*

Imperfect Future.

Sing.	Eu applaudirei, *ou* hei de applaudir,	*I shall* or *will applaud.*
	Tu applaudirás, *ou* has de applaudir,	*Thou shalt* or *wilt applaud.*
	Elle applaudirá, *ou* hade applaudir,	*He shall* or *will applaud.*

Plur.	Nòs applaudiremos, *ou* havemos de applaudir,	*We shall* or *will applaud.*
	Vós applaudireis, *ou* haveis de applaudir,	*Ye* or *you shall* or *will applaud.*
	Elles applaudirão, *ou* hão de applaudir,	*They shall* or *will applaud.*

Perfect Future.

Sing.	Eu terei applaudido,	*I shall* or *will have applauded.*
	Tu terás applaudido,	*Thou shalt* or *wilt have applauded.*
	Elle terá applaudido,	*He shall* or *will have applauded.*
Plur.	Nós teremos applaudido,	*We shall* or *will have applauded.*
	Vós tereis applaudido,	*Ye* or *you shall* or *will have applauded.*
	Elles terão applaudido,	*They shall* or *will have applauded.*

IMPERATIVE MOOD.

First Tense.

Sing.	Applaude tu,	*Applaud thou.*
	Applauda elle,	*Let him applaud.*
Plur.	Applaudi vós,	*Applaud ye.*
	Applaudão elles,	*Let them applaud.*

Second Tense.

Sing.	Applaudirás tu,	*Thou shalt applaud.*
	Applaudirá elle,	*He shall applaud.*
Plur.	Applaudireis vós,	*Ye shall applaud.*
	Applaudirão elles,	*They shall applaud.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu applauda,	*That I may applaud.*
	Tu applaudas,	*That thou mayst applaud.*
	Elle applauda,	*That he may applaud.*
Plur.	Nós applaudamos,	*That we may applaud.*
	Vós applaudais,	*That ye* or *you may applaud.*
	Elles applaudam,	*That they may applaud.*

Preterimperfect.

Sing.	Eu applaudira, applaudiria, *ou* applaudisse,	*I should* or *could applaud.*
	Tu applaudiras, applaudirias, *ou* applaudisses,	*Thou shouldst* or *couldst applaud.*
	Elle applaudira, applaudiria, *ou* applaudisse,	*He should* or *could applaud.*
Plur.	Nós applaudiramos, applaudiriamos, *ou* applaudissemos,	*We should* or *could applaud.*
	Vós applaudireis, applaudirieis, *ou* applaudisseis,	*Ye* or *you should* or *could applaud.*
	Elles applaudiram, applaudiriam, *ou* applaudissem,	*They should* or *could applaud.*

Preterperfect.

Sing.	Eu tenha applaudido,	*I may have applauded.*
	Tu tenhas applaudido,	*Thou mayst have applauded.*
	Elle tenha applaudido,	*He may have applauded.*
Plur.	Nós tenhamos applaudido,	*We may have applauded.*
	Vós tenhais applaudido,	*Ye* or *you may have applauded.*
	Elles tenham applaudido,	*They may have applauded.*

Preterpluperfect.

Sing.	Eu applaudira, tivera, *ou* tivesse applaudido,	*I might, could,* or *would had applauded.*
	Tu applaudiras, tiveras, *ou* tivesses applaudido,	*Thou mightst, couldst,* or *wouldst had applauded.*
	Elle applaudira, tivera, *ou* tivesse applaudido,	*He might, could,* or *would had applauded.*
Plur.	Nós applaudiramos, tiveramos, *ou* tivessemos applaudido,	*We might, could,* or *would had applauded.*
	Vós applaudireis, tivereis, *ou* tivesseis applaudido,	*Ye* or *you might, could,* or *would had applauded.*
	Elles applaudiram, tiveram, *ou* tivessem applaudido,	*They might, could,* or *would had applauded.*

Future.

Sing.	Eu applaudir, *ou* tiver applaudido,	*I shall* or *will be able to applaud.*
	Tu applaudires, *ou* tiveres applaudido,	*Thou shalt* or *wilt be able to applaud.*
	Elle applaudir, *ou* tiver applaudido,	*He shall* or *will be able to applaud.*
Plur.	Nós applaudirmos, *ou* tivermos applaudido,	*We shall* or *will be able to applaud.*
	Vós applaudirdes, *ou* tiverdes applaudido,	*Ye* or *you shall* or *will be able to applaud.*
	Elles applaudirem, *ou* tiverem applaudido,	*They shall* or *will be able to applaud.*

INFINITIVE MOOD.

Present and Preterperfect.

Impersonal. Applaudir, *To applaud.*

Preterperfect and Preterpluperfect.

Impersonal. Ter applaudido, *To have applauded.*

Future.

Impersonal. Haver de applaudir, *To have to applaud.*

Participles.

Present. Applaudindo, Applaudinte, *Applauding.*
Past. Applaudido, Applaudida, *Having applauded.*

The *passive* voice, in the three conjugations, is formed by the participle of the verb, together with the auxiliar *Ser,* To be, through its tenses, as the following examples will show:

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu sou amado,	*I am loved.*
	Tu és amado,	*Thou art loved.*
	Elle é amado,	*He is loved.*

Plur.	Nós somos amados,	*We are loved.*
	Vós sois amados,	*Ye are loved.*
	Elles sam amados,	*They are loved.*

Preterimperfect.

Sing.	Eu era defendido,	*I was defended.*
	Tu eras defendido,	*Thou wert defended.*
	Elle era defendido,	*He was defended.*
Plur.	Nós eramos defendidos,	*We were defended.*
	Vós ereis defendidos,	*Ye* or *you were defended.*
	Elles eram defendidos,	*They were defended.*

Preterperfect.

Sing.	Eu fui applaudido,	*I have been applauded.*
	Tu foste applaudido,	*Thou hast been applauded.*
	Elle foi applaudido,	*He has been applauded.*
Plur.	Nós fomos applaudidos,	*We have been applauded.*
	Vós fostes applaudidos,	*Ye have been applauded.*
	Elles foram applaudidos,	*They have been applauded.*

DEMONSTRATIVE map of the letters added to the radical ones in the formation of the regular verbs, through all the simple tenses; and which may serve for any regular verb, according to the conjugation to which it belongs.

Moods.	Tenses.	Persons.		Conjugations.		
				First in *ar.*	Second in *er.*	Third in *ir.*
Indicative.	Present.	Sing.	1	o.	o.	o.
			2	as.	es.	es.
			3	a.	e.	e.
		Plur.	1	amos.	emos.	imos.
			2	ais.	eis.	is.
			3	am.	em.	em.
	Imperfect.	Sing.	1	ava.	ia.	ia.
			2	avas.	ias.	ias.
			3	ava.	ia.	ia.
		Plur.	1	avamos.	iamos.	iamos.
			2	aveis.	ieis.	ieis.
			3	avam.	iam.	iam.
	Perfect.	Sing.	1	ei.	i.	i.
			2	aste.	este.	iste.
			3	ou.	eu.	iu.

Moods.	Tenses.	Persons.		Conjugations. First in *ar.*	Second in *er.*	Third in *ir.*
Indicative.		Plur.	1	amos.	emos.	imos.
			2	astes.	estes.	istes.
			3	aram.	eram.	iram.
	Pluperfect.	Sing.	1	ara.	era.	ira.
			2	aras.	eras.	iras.
			3	ara.	era.	ira.
		Plur.	1	aramos.	eramos.	iramos.
			2	areis.	ereis.	ireis.
			3	aram.	eram.	iram.
	Future.	Sing.	1	arei.	erei.	irei.
			2	arás.	erás.	irás.
			3	ará.	erá.	irá.
		Plur.	1	aremos.	eremos.	iremos.
			2	areis.	ereis.	ireis.
			3	arão.	erão.	irão.
Conditional.	Present.	Sing.	1	aria.	ería.	iria.
			2	arias.	erias.	irias.
			3	aria.	eria.	iria.
		Plur.	1	ariamos.	eriamos.	iriamos.
			2	arieis.	erieis.	irieis.
			3	ariam.	eriam.	iriam.
Imperative.	Future tense.	Sing.	2	a.	e.	e.
			3	e.	a.	a.
		Plur.	1	emos.	amos.	amos.
			2	ai.	ei.	i.
			3	em.	ão.	ão.
Potential.	Present.	Sing.	1	e.	a.	a.
			2	es.	as.	as.
			3	e.	a.	a.
		Plur.	1	emos.	amos.	amos.
			2	eis.	ais.	ais.
			3	em.	am.	am.
	Imperfect.	Sing.	1	asse.	esse.	isse.
			2	asses.	esses.	isses.
			3	asse.	esse.	isse.
		Plur.	1	assemos.	essemos.	issemos.
			2	asseis.	esseis.	isseis.
			3	assem.	essem.	issem.
	Future.	Sing.	1	ar.	er.	ir.
			2	ares.	eres.	ires.
			3	ar.	er.	ir.

Moods.	Tenses.	Persons.		Conjugations.		
				First in *ar.*	Second in *er.*	Third in *ir.*
Potential.		Plur.	1	armos.	ermos.	irmos.
			2	ardes.	erdes.	irdes.
			3	arem.	erem.	irem.
Infinitive.	Present personal.	Sing.	1	ar.	er.	ir.
			2	ares.	eres.	ires.
			3	ar.	er.	ir.
		Plur.	1	armos.	ermos.	irmos.
			2	ardes.	erdes.	irdes.
			3	arem.	erem.	irem.
	Participles.	Actives.		ando. ante.	endo. ente.	indo. inte.
		Passives.		ado. ada.	ido. ida.	ido. ida.

OF THE IRREGULAR VERBS.

An irregular verb is one which does not follow the regular conjugation through its moods, tenses, and persons. For brevity we shall only give those tenses, whose forms do not agree either in the whole, or in part, with the conjugation to which they belong. The form which does agree with the regular one will be marked in *italics* for distinction.

First irregular Conjugation in ar.

INFINITIVE MOOD.

Impersonal. Dar, *To give.*

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu dou,	*I give.*
	Tu dás,	*Thou givest.*
	Elle dá,	*He gives.*
Plur.	*Nós damos,*	*We give.*
	Vós dais,	*Ye* or *you give.*
	Elles dam,	*They give.*

Preterperfect.

Sing.	*Eu dei,*	*I have given.*
	Tu deste,	*Thou hast given.*
	Elle deu,	*He has given.*
Plur.	Nós demos,	*We have given.*
	Vós destes,	*Ye* or *you have given.*
	Elles deram,	*They have given.*

Preterpluperfect.

Sing.	Eu dera,	*I had given.*
	Tu deras,	*Thou hadst given.*
	Elle dera,	*He had given.*
Plur.	Nós deramos,	*We had given.*
	Vós dereis,	*Ye* or *you had given.*
	Elles deram,	*They had given.*

IMPERATIVE MOOD.

Future.

Sing.	Dá tu,	*Give thou.*
Plur.	*Dai vós,*	*Give ye.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu dê,	*That I may give.*
	Tu dês,	*That thou mayst give.*
	Elle dê,	*That he may give.*
Plur.	*Nós demos,*	*That we may give.*
	Vós deis,	*That you may give.*
	Elles dem,	*That they may give.*

Preterimperfect.

Sing.	*Eu desse,*	*I should* or *could give.*
	Tu desses,	*Thou shouldst* or *couldst give.*
	Elle desse,	*He should* or *could give.*
Plur.	*Nós dessemos,*	*We should* or *could give.*
	Vós desseis,	*Ye should* or *could give.*
	Elles dessem,	*They should* or *could give.*

Future.

Sing.	*Der eu,*	*Were I to give.*
	Deres tu,	*Were thou to give.*
	Der elle,	*Were he to give.*
Plur.	*Dermos nós,*	*Were we to give.*
	Derdes vós,	*Were ye to give.*
	Derem elles,	*Were they to give.*

INFINITIVE MOOD.

Impersonal. Estar, *To be.*

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu estou,	*I am.*
	Tu estás,	*Thou art.*
	Elle está,	*He is.*
Plur.	*Nós estamos,*	*We are.*
	Vós estais,	*Ye are.*
	Elles estam,	*They are.*

Preterperfect.

Sing.	Eu estive,	*I have been.*
	Tu estiveste,	*Thou hast been.*
	Elle esteve,	*He has been.*
Plur.	Nós estivemos,	*We have been.*
	Vós estivestes,	*Ye have been.*
	Elles estiveram,	*They have been.*

Preterpluperfect.

Sing.	Eu estivera,	*I had been.*
	Tu estiveras,	*Thou hadst been.*
	Elle estivera,	*He had been.*
Plur.	Nós estiveramos,	*We had been.*
	Vós estivereis,	*Ye had been.*
	Elles estiveram,	*They had been.*

IMPERATIVE MOOD.

Future.

Sing.	Está tu,	*Be thou.*
Plur.	*Estai vós,*	*Be ye.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu esteja,	*That I may be.*
	Tu estejas,	*That thou mayst be.*
	Elle esteja,	*That he may be.*
Plur.	Nós estejamos,	*That we may be.*
	Vós estejais,	*That ye may be.*
	Elles estejam,	*That they may be.*

Preterimperfect.

Sing.	Eu estivesse,	*I should* or *could be.*
	Tu estivesses,	*Thou shouldst* or *couldst be.*
	Elle estivesse,	*He should* or *could be.*
Plur.	Nós estivessemos,	*We should* or *could be.*
	Vós estivesseis,	*Ye should* or *could be.*
	Elles estivessem,	*They should* or *could be.*

Future.

Sing.	Estiver eu,	*Were I to be.*
	Estiveres tu,	*Wert thou to be.*
	Estiver elle,	*Were he to be.*
Plur.	Estivermos nós,	*Were we to be.*
	Estiverdes vós,	*Were ye to be.*
	Estiverem elles,	*Were they to be.*

Ficar, To remain.

INDICATIVE MOOD.

Preterperfect.

Sing.	Eu fiquei,	*I have remained.*
	Tu ficaste,	*Thou hast remained.*
	Elle ficou,	*He has remained.*

Plur.	*Nós ficamos,*	*We have remained.*
	Vós ficastes,	*Ye have remained.*
	Elles ficaram,	*They have remained.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu fique,	*That I may remain.*
	Tu fiques,	*That thou mayst remain.*
	Elle fique,	*That he may remain.*
Plur.	Nós fiquemos,	*That we may remain.*
	Vós fiqueis,	*That ye may remain.*
	Elles fiquem,	*That they may remain.*

By this verb may be conjugated all the others that end the present of the Infinitive in *car;* as, *Peccar,* To sin, *Secar,* To dry, *Picar,* To sting, and *Rubricar,* To rubric. These verbs are irregular, for in these forms in which they ought to retain the *c* before the *e,* they change it for *qu;* as, *Peque, Seque, Pique,* and *Rubrique.*

Julgar, To judge.

INDICATIVE MOOD.

Preterperfect.

Sing.	Eu julguei,	*I have judged.*
	Tu julgaste,	*Thou hast judged.*
	Elle julgou,	*He has judged.*
Plur.	*Nós julgamos,*	*We have judged.*
	Vós julgastes,	*Ye have judged.*
	Elles julgaram,	*They have judged.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu julgue,	*That I may judge.*
	Tu julgues,	*That thou mayst judge.*
	Elle julgue,	*That he may judge.*
Plur.	Nós julguemos,	*That we may judge.*
	Vós julgueis,	*That ye may judge.*
	Elles julguem,	*That they may judge.*

In like manner all those verbs ending in *gar* are to be conjugated by this one: *Negar,* To deny, *Afogar,* To stifle, *Refogar,* To stew; *Afagar,* To caress; for all the forms in which *g* is followed by *e* have *u* between them; as, *Negue, Afogue, Refogue, Afague.*

Fazer, To do.

INFINITIVE MOOD.

Impersonal.

Present. *Fazer,* To do.
Participles. *Feito, Feita,* Having done.

INDICATIVE MOOD.

Present

Sing.	Eu faço,	*I do.*
	Tu fazes,	*Thou dost.*
	Elle faz,	*He does.*
Plur.	Nós fazemos,	*We do.*
	Vós fazeis,	*Ye do.*
	Elles fazem,	*They do.*

Preterperfect.

Sing.	Eu fiz,	*I have done.*
	Tu fizeste,	*Thou hast done.*
	Elle fez,	*He has done.*
Plur.	*Nós fazemos,*	*We have done.*
	Vós fazeis,	*Ye have done.*
	Elles fazem,	*They have done.*

Preterpluperfect.

Sing.	Eu fizera,	*I had done.*
	Tu fizeras,	*Thou hast done.*
	Elle fizera,	*He had done.*
Plur.	Nós fizeramos,	*We had done.*
	Vós fizereis,	*Ye had done.*
	Elles fizeram,	*They had done.*

CONDITIONAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu faria,	*I should do.*
	Tu farias,	*Thou shouldst do.*
	Elle faria,	*He should do.*
Plur.	Nós fariamos,	*We should do.*
	Vós farieis,	*Ye should do.*
	Elles fariam,	*They should do.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu faça,	*That I may do.*
	Tu faças,	*That thou mayst do*
	Elle faça,	*That he may do*
Plur.	Nós façamos,	*That we may do.*
	Vós façais,	*That ye may do.*
	Elles façam,	*That they may do.*

Preterimperfect.

Sing.	Eu fizesse,	*I could* or *should do.*
	Tu fizesses,	*Thou couldst* or *shouldst do.*
	Elle fizesse,	*He could* or *should do.*
Plur.	Nós fizessemos,	*We could* or *should do.*
	Vós fizesseis,	*Ye could* or *should do.*
	Elles fizessem,	*They could* or *should do.*

Future.

Sing.	Fizer eu,	*Were I to do.*
	Fizeres tu,	*Wert thou to do.*
	Fizer elle,	*Were he to do.*
Plur.	Fizermos nós,	*Were we to do.*
	Fizesseis vós,	*Were ye to do.*
	Fizessem elles,	*Were they to do.*

The compounds of this verb, as, *Satisfazer, Desfazer, Contrafazer, Refazer,* and *Prefazer,* are all conjugated in the same way.

INFINITIVE MOOD.

Impersonal. Trazer, *To bring.*

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu trago,	*I bring.*
	Tu trazes,	*Thou bringst.*
	Elle traz,	*He brings.*
Plur.	*Nós trazemos,*	*We bring.*
	Vós trazeis,	*Ye* or *you bring.*
	Elles trazem,	*They bring.*

Preterperfect.

Sing.	Eu trouxe,	*I have brought.*
	Tu trouxeste,	*Thou hast brought.*
	Elle trouxe,	*He has brought.*
Plur.	Nós trouxemos,	*We have brought.*
	Vós trouxestes,	*Ye have brought.*
	Elle trouxeram,	*They have brought.*

Preterpluperfect.

Sing.	Eu trouxera,	*I had brought.*
	Tu trouxeras,	*Thou hadst brought.*
	Elle trouxera,	*He had brought.*
Plur.	Nós trouxeramos,	*We had brought.*
	Vós trouxereis,	*Ye had brought.*
	Elles trouxeram,	*They had brought.*

Future.

Sing.	Eu trarei,	*I shall* or *will bring.*
	Tu trarás,	*Thou shalt* or *wilt bring.*
	Elle trará,	*He shall* or *will bring.*
Plur.	Nós traremos,	*We shall* or *will bring.*
	Vós trareis,	*Ye shall* or *will bring.*
	Elles trarão,	*They shall* or *will bring.*

CONDITIONAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu traria,	*I should bring.*
	Tu trarias,	*Thou shouldst bring.*
	Elle traria,	*He should bring.*
Plur.	Nós trariamos,	*We should bring.*
	Vós trarieis,	*Ye should bring.*
	Elles trariam,	*They should bring.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu traga,	*I may bring.*
	Tu tragas,	*Thou mayst bring.*
	Elle traga,	*He may bring.*
Plur.	Nós tragamos,	*We may bring.*
	Vós tragais,	*Ye may bring.*
	Elles tragam,	*They may bring.*

Preterimperfect.

Sing.	Eu trouxesse,	*I should* or *could bring.*
	Tu trouxesses,	*Thou shouldst* or *couldst bring.*
	Elle trouxesse,	*He should* or *could bring.*
Plur.	Nós trouxessemos,	*We should* or *could bring.*
	Vós trouxesseis,	*Ye should* or *could bring.*
	Elles trouxessem,	*They should* or *could bring.*

Future.

Sing.	Trouxer eu,	*Were I to bring.*
	Trouxeres tu,	*Wert thou to bring.*
	Trouxer elle,	*Were he to bring.*
Plur.	Trouxermos nós,	*Were we to bring.*
	Trouxerdes vós,	*Were ye to bring.*
	Trouxerem elles,	*Were they to bring.*

Ver, *To see.*

INFINITIVE MOOD.

Impersonal. *Present.* Ver, *To see.*

Participles.

Present.	Vendo,	*Seeing.*
Past.	Visto, Vista,	*Having seen.*

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu vejo,	*I see.*
	Tu vês,	*Thou seest.*
	Elle vê,	*He sees.*
Plur.	*Nós vemos,*	*We see.*
	Vós vedes,	*Ye see.*
	Elles vêm,	*They see.*

Preterimperfect.

Sing.	Eu via,	*I saw.*
	Tu vias,	*Thou sawst.*
	Elle via,	*He saw.*
Plur.	Nós viamos,	*We saw.*
	Vós vieis,	*Ye saw.*
	Elles viam,	*They saw.*

Preterperfect.

Sing.	*Eu vi,*	*I have seen.*
	Tu viste,	*Thou hast seen.*
	Elle viu,	*He has seen.*
Plur.	Nós vimos,	*We have seen.*
	Vós vistes,	*Ye have seen.*
	Elles viram,	*They have seen.*

Preterpluperfect.

Sing.	Eu vira,	*I had seen.*
	Tu viras,	*Thou hadst seen.*
	Elle vira,	*He had seen.*
Plur.	Nós viramos,	*We had seen.*
	Vós vireis,	*Ye had seen.*
	Elles viram,	*They had seen.*

IMPERATIVE MOOD.

Future.

Sing.	*Vê tu,*	*See thou.*
Plur.	Vede vós,	*See ye.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu veja,	*I may see.*
	Tu vejas,	*Thou mayst see.*
	Elle veja,	*He may see.*
Plur.	Nós vejamos,	*We may see.*
	Vós vejais,	*Ye may see.*
	Elles vejam,	*They may see.*

Preterimperfect.

Sing.	Eu visse,	*I could* or *should see.*
	Tu visses,	*Thou couldst* or *shouldst see.*
	Elle visse,	*He could* or *should see.*
Plur.	Nós vissemos,	*We could* or *should see.*
	Vós visseis,	*Ye could* or *should see.*
	Elles vissem,	*They could* or *should see.*

Future.

Sing.	Vir eu,	*Were I to see.*
	Vires tu,	*Wert thou to see.*
	Vir elle,	*Were he to see.*
Plur.	Virmos nós,	*Were we to see.*
	Virdes vós,	*Were ye to see.*
	Virem elles,	*Were they to see.*

The compounds *Antever, Precaver, Prever,* and *Rever,* have the same irregularities, and may be conjugated by this verb.

Querer, *To wish.*

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	*Eu quero,*	*I wish.*
	Tu queres,	*Thou wishst.*
	Elle quer,	*He wishes.*
Plur.	Nós *queremos,*	*We wish.*
	Vós quereis,	*Ye wish.*
	Elles querem,	*They wish.*

Preterperfect.

Sing.	Eu quiz,	*I have wished.*
	Tu quizeste,	*Thou hast wished.*
	Elle quiz,	*He has wished.*
Plur.	Nós quizemos,	*We have wished.*
	Vós quizestes,	*Ye have wished.*
	Elles quizeram,	*They have wished.*

Preterpluperfect.

Sing.	Eu quizera,	*I had wished.*
	Tu quizeras,	*Thou hadst wished.*
	Elle quizera,	*He had wished.*
Plur.	Nós quizeramos,	*We had wished.*
	Vós quizereis,	*Ye had wished*
	Elles quizeram,	*They had wished.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu queira,	*I may wish.*
	Tu queiras,	*Thou mayst wish.*
	Elle queira,	*He may wish.*
Plur.	Nós queiramos,	*We may wish.*
	Vós queirais,	*Ye may wish.*
	Elles queiram,	*They may wish.*

Preterimperfect.

Sing.	Eu quizesse,	*I should* or *could wish.*
	Tu quizesses,	*Thou shouldst* or *couldst wish.*
	Elle quizesse,	*He should* or *could wish.*
Plur.	Nós quizessemos,	*We should* or *could wish.*
	Vós quizesseis,	*Ye should* or *could wish.*
	Elles quizessem,	*They should* or *could wish.*

Future.

Sing.	Eu quizer,	*Were I to wish.*
	Tu quizeres,	*Wert thou to wish.*
	Elle quizer,	*Were he to wish.*
Plur.	Nós quizermos,	*Were we to wish.*
	Vós quizerdes,	*Were ye to wish.*
	Elles quizerem,	*Were they to wish.*

INFINITIVE MOOD.

Requerer, *To require.*

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu requeiro,	*I require.*
	Tu requeres,	*Thou requirest.*
	Elle requer,	*He requires.*
Plur.	*Nós requeremos,*	*We require.*
	Vós requereis,	*Ye require.*
	Elles requerem,	*They require.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu requeira,	*I may require.*
	Tu requeiras,	*Thou mayst require.*
	Elle requira,	*He may require.*
Plur.	Nós requeiramos,	*We may require.*
	Vós requerais,	*Ye may require.*
	Elles requeiram,	*They may require.*

IMPERATIVE MOOD.

Future.

Sing.	Requeira elle,	*Let him require.*
Plur.	Requeirão elles,	*Let them require.*

INFINITIVE MOOD.

Saber, *To know.*

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu sei,	*I know.*
	Tu sabes,	*Thou knowst.*
	Elle sabe,	*He knows.*

Plur.	*Nós sabemos,*	*We know.*
	Vós sabeis,	*Ye know.*
	Elles sabem,	*They know.*

Preterperfect.

Sing.	Eu soube,	*I have known.*
	Tu soubestes,	*Thou hast known.*
	Elle soube,	*He has known.*
Plur.	Nós soubemos,	*We have known.*
	Vós soubestes,	*Ye have known.*
	Elles souberam,	*They have known.*

Preterpluperfect.

Sing.	Eu soubera,	*I had known.*
	Tu souberas,	*Thou hadst known.*
	Elle soubera,	*He had known.*
Plur.	Nós souberamos,	*We had known.*
	Vós soubereis,	*Ye had known.*
	Elles souberam,	*They had known.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu saiba,	*I may know.*
	Tu saibas,	*Thou mayst know.*
	Elle saiba,	*He may know.*
Plur.	Nós saibamos,	*We may know.*
	Vós saibais,	*Ye may know.*
	Elles saibam,	*They may know.*

Preterimperfect.

Sing.	Eu soubesse,	*I should* or *could know.*
	Tu soubesses,	*Thou shouldst* or *couldst know.*
	Elle soubesse,	*He should* or *could know.*
Plur.	Nós soubessemos,	*We should* or *could know.*
	Vós soubesseis,	*Ye should* or *could know.*
	Elles soubessem,	*They should* or *could know.*

Future.

Sing.	Eu souber,	*Were I to know.*
	Tu souberes,	*Wert thou to know.*
	Elle souber,	*Were he to know.*
Plur.	Nós soubermos,	*Were we to know.*
	Vós souberdes,	*Were ye to know.*
	Elles souberem,	*Were they to know.*

The verb *Caber* has the same irregularities, except in the first person of the Indicative, which is *eu caibo.*

INFINITIVE MOOD.

Valer, *To be worth.*

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu valho,	*I am worth.*
	Tu vales,	*Thou art worth.*
	Elle val,	*He is worth.*
Plur.	*Nós valemos,*	*We are worth.*
	Vós valeis,	*Ye are worth.*
	Elles valem,	*They are worth.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu valha,	*I may be worth.*
	Tu valhas,	*Thou mayst be worth.*
	Elle valha,	*He may be worth.*
Plur.	Nós valhamos,	*We may be worth.*
	Vós valhais,	*Ye may be worth.*
	Elles valham,	*They may be worth.*

INFINITIVE MOOD.

Poder, *To be able.*

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu posso,	*I am able.*
	Tu podes,	*Thou art able.*
	Elle pode,	*He is able.*
Plur.	*Nós podemos,*	*We are able.*
	Vós podeis,	*Ye are able.*
	Elles podem,	*They are able.*

Preterperfect.

Sing.	Eu pude,	*I have been able.*
	Tu pudeste,	*Thou hast been able.*
	Elle pôde,	*He has been able.*
Plur.	Nós pudemos,	*We have been able.*
	Vós pudestes,	*Ye have been able.*
	Elles puderam,	*They have been able.*

Preterpluperfect.

Sing.	Eu pudera,	*I had been able.*
	Tu puderas,	*Thou hadst been able.*
	Elle pudera,	*He had been able.*
Plur.	Nós puderamos,	*We had been able.*
	Vós pudereis,	*Ye had been able.*
	Elles puderam,	*They had been able.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu possa,	*I may be able.*
	Tu possas,	*Thou mayst be able.*
	Elle possa,	*He may be able.*
Plur.	Nós possamos,	*We may be able.*
	Vós possais,	*Ye may be able.*
	Elles possam,	*They may be able.*

Preterperfect.

Sing.	Eu pudesse,	*I might have been able.*
	Tu pudesses,	*Thou mightst have been able.*
	Elle pudesse,	*He might have been able.*
Plur.	Nós pudessemos,	*We might have been able.*
	Vós pudesseis,	*Ye might have been able.*
	Elles pudessem,	*They might have been able.*

Future.

Sing.	Eu puder,	*Were I able.*
	Tu puderes,	*Wert thou able.*
	Elle puder,	*Were he able.*
Plur.	Nós pudermos,	*Were we able.*
	Vós puderdes,	*Were ye able.*
	Elles puderem,	*Were they able.*

INFINITIVE MOOD.

Dizer, *To tell.*

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu digo,	*I tell.*
	Tu dizes,	*Thou tellest.*
	Elle diz,	*He tells.*
Plur.	*Nós dizemos,*	*We tell.*
	Vós dizeis,	*Ye tell.*
	Elles dizem,	*They tell.*

Preterperfect.

Sing.	Eu disse,	*I have told.*
	Tu diseste,	*Thou hast told.*
	Elle disse,	*He has told.*
Plur.	Nós dissemos,	*We have told.*
	Vós dissestes,	*Ye have told.*
	Elles disseram,	*They have told.*

Preterpluperfect.

Sing.	Eu dissera,	*I had told.*
	Tu disseras,	*Thou hadst told.*
	Elle dissera,	*He had told.*
Plur.	Nós disseramos,	*We had told.*
	Vós dissereis,	*Ye had told.*
	Elles disseram,	*They had told.*

Future.

Sing.	Eu direi,	*I shall* or *will tell.*
	Tu dirás,	*Thou shalt* or *wilt tell.*
	Elle dirá,	*He shall* or *will tell.*
Plur.	Nós diremos,	*We shall* or *will tell.*
	Vós direis,	*Ye shall* or *will tell.*
	Elles dirão,	*They shall* or *will tell.*

CONDITIONAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu diria,	*I should tell.*
	Tu dirias,	*Thou shouldst tell.*
	Elle diria,	*He should tell.*
Plur.	Nós diriamos,	*We should tell.*
	Vós dirieis,	*Ye should tell.*
	Elles diriam,	*They should tell.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu diga,	*I may tell.*
	Tu digas,	*Thou mayst tell.*
	Elle diga,	*He may tell.*
Plur.	Nós digamos,	*We may tell.*
	Vós digais,	*Ye may tell.*
	Elles digam,	*They may tell.*

Preterimperfect.

Sing.	Eu dissesse,	*I should* or *could tell.*
	Tu dissesses,	*Thou shouldst* or *couldst tell.*
	Elle dissesse,	*He should* or *could tell.*
Plur.	Nós dissessemos,	*We should* or *could tell.*
	Vós dissesses,	*Ye should* or *could tell.*
	Elles dissessem,	*They should* or *could tell.*

Future,

Sing.	Eu disser,	*Were I to tell.*
	Tu disseres,	*Wert thou to tell.*
	Elle disser,	*Were he to tell.*
Plur.	Nós dissermos,	*Were we to tell.*
	Vós disserdes,	*Were ye to tell.*
	Elles disserem,	*Were they to tell.*

The compounds *Contradizer, Desdizer, Condizer,* and *Predizer,* have the same irregularities, and are conjugated by this verb.

Perder, *To lose.*

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu perco,	*I lose.*
	Tu perdes,	*Thou losest.*
	Elle perde,	*He loses.*
Plur.	*Nós perdemos,*	*We lose.*
	Vós perdeis,	*Ye lose.*
	Elles perdem,	*They lose.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu perca,	*I may lose.*
	Tu percas,	*Thou mayst lose.*
	Elle perca,	*He may lose.*

Plur.	Nós percamos,	*We may lose.*
	Vós percais,	*Ye may lose.*
	Elles percam,	*They may lose.*

Ler, *to read.*

INFINITIVE IMPERSONAL.

Participles.

Present. Lente, *reading.*
Past. Lido, lida, *having read.*

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu leio,	*I read.*
	Tu lês,	*Thou readest.*
	Elle lê,	*He reads.*
Plur.	*Nôs lemos,*	*We read.*
	Vós ledes,	*Ye read.*
	Elles lem,	*They read.*

IMPERATIVE MOOD.

Future.

Sing.	*Lê tu,*	*Read thou.*
Plur.	Lede vós,	*Read ye.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu leia,	*I may read.*
	Tu leias,	*Thou mayst read.*
	Elle leia,	*He may read.*
Plur.	*Nôs lemos,*	*We may read.*
	Vôs leais.	*Ye may read.*
	Elles leiam,	*They may read.*

The verbs *Crer,* and *Tresler,* are conjugated in the same way as the verb *to read.*

Eleger, *To elect.*

INFINITIVE IMPERSONAL.

Participles. Eleito, eleita, *ou* elegido, elegida, *Elected.*

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu elejo,	*I elect.*
	Tu eleges	*Thou electest.*
	Elle elege,	*He elects*
Plur.	*Nós elegemos,*	*We elect.*
	Vós elegeis,	*Ye elect.*
	Elles elegem,	*They elect*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu eleja,	*I may elect.*
	Tu elejas,	*Thou mayst elect.*
	Elle eleja,	*He may elect.*
Plur.	Nós elejamos,	*We may elect.*
	Vós elejais,	*Ye may elect.*
	Elles elejam,	*They may elect.*

By this verb may be conjugated all the others ending in *ger,* as, *Reger, Proteger*

Third irregular conjugation in ir.

Ir, *To go.*

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu vou,	*I go.*
	Tu vás,	*Thou goest.*
	Elle vai,	*He goes.*

Plur.	Nós vamos, *ou* imos,	*We go.*
	Vós ides,	*Ye go.*
	Elles vam,	*They go.*

Preterimperfect.

Sing.	*Eu ia,*	*I went* or *did go.*
	Tu ias,	*Thou wentst* or *didst go.*
	Elle ia,	*He went* or *did go.*
Plur.	*Nós iamos,*	*We went* or *did go.*
	Vós ieis,	*Ye went* or *did go.*
	Elles iam,	*They went* or *did go.*

Preterperfect.

Sing.	Eu fui,	*I have gone* or *have been.*
	Tu foste,	*Thou hast gone* or *hast been.*
	Elle foi,	*He has gone* or *has been.*
Plur.	*Nós fomos,*	*We have gone* or *have been.*
	Vós fostes,	*Ye have gone* or *have been.*
	Elles foram,	*They have gone* or *have been.*

Preterpluperfect.

Sing.	*Eu fora,*	*I had gone* or *had been.*
	Tu foras,	*Thou hadst gone* or *hadst been.*
	Elle fora,	*He had gone* or *had been.*
Plur.	*Nós foramos,*	*We had gone* or *had been.*
	Vós foreis,	*Ye had gone* or *had been.*
	Elles foram	*They had gone* or *had been.*

IMPERATIVE MOOD.

Future.

Sing.	Vai tu,	*Go thou.*
Plur.	Ide vós,	*Go ye.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu vá,	*I may go.*
	Tu vás,	*Thou mayst go.*
	Elle vá,	*He may go.*
Plur.	Nós vamos,	*We may go.*
	Vós vades,	*Ye may go.*
	Elles vam,	*They may go.*

Preterimperfect.

Sing.	Eu fosse,	*I might, could,* or *should go.*
	Tu fosses,	*Thou mightest, couldst,* or *shouldst go.*
	Elle fosse,	*He might, could,* or *should go.*
Plur.	Nós fossemos,	*We might, could,* or *should go.*
	Vós fosseis,	*Ye might, could,* or *should go.*
	Elles fossem,	*They might, could,* or *should go.*

Future.

Sing.	Eu fôr,	*I should have gone.*
	Tu fores,	*Thou shouldst have gone.*
	Elle fôr,	*He should have gone.*
Plur.	Nós formos,	*We should have gone,*
	Vós fordes,	*Ye should have gone.*
	Elles forem,	*They should have gone.*

CONDITIONAL MOOD.

Present.

Sing.	*Eu iria,*	*I might* or *would go.*
	Tu irias,	*Thou mightst* or *wouldst go.*
	Elle iria,	*He might* or *would go.*
Plur.	*Nós iriamos,*	*We might* or *would go.*
	Vós irieis,	*Ye might* or *would go.*
	Elles iriam,	*They might* or *would go.*

Vir, To come.

INFINITIVE IMPERSONAL.

Participles. Vindo, vinda, *Coming.*

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu venho,	*I come.*
	Tu vens,	*Thou comest.*
	Elle vem,	*He comes.*
Plur.	Nós vimos,	*We come.*
	Vós vindes,	*Ye come.*
	Elles vem,	*They come.*

Preterimperfect.

Sing.	Eu vinha,	*I came.*
	Tu vinhas,	*Thou camest.*
	Elle vinha,	*He came.*
Plur.	Nós vinhamos,	*We came.*
	Vós vinheis,	*Ye came*
	Elles vinham,	*They came.*

Preterperfect.

Sing.	Eu vim,	*I have come.*
	Tu vieste,	*Thou hast come.*
	Elle veiu,	*He has come.*
Plur.	Nós viemos,	*We have come.*
	Vós viestes,	*Ye have come.*
	Elles vieram,	*They have come.*

Preterpluperfect.

Sing.	Eu viera,	*I had come.*
	Tu vieras,	*Thou hadst come.*
	Elle viera,	*He had come.*
Plur.	Nós vieramos,	*We had come.*
	Vós viereis,	*Ye had come.*
	Elles vieram,	*They had come.*

IMPERATIVE MOOD.

Future.

Sing.	Vem tu,	*Come thou.*
Plur.	Vinde vós,	*Come ye.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu venha,	*I may come.*
	Tu venhas,	*Thou mayst come.*
	Elle venha,	*He may come.*

Plur.	Nós venhamos,	*We may come.*
	Vós venhais,	*Ye may come.*
	Elles venham,	*They may come.*

Preterimperfect.

Sing.	Eu viesse,	*I should* or *could come.*
	Tu viesses,	*Thou shouldst* or *couldst come.*
	Elle viesse,	*He should* or *could come.*
Plur.	Nós viessemos,	*We should* or *could come.*
	Vós viesseis,	*Ye should* or *could come.*
	Elles viessem,	*They should* or *could come.*

Future.

Sing.	Eu vier,	*Should I come.*
	Tu vieres,	*Shouldst thou come.*
	Elle vier,	*Should he come.*
Plur.	Nós viermos,	*Should we come.*
	Vós vierdes,	*Should ye come.*
	Elles vierem,	*Should they come.*

The compounds *Avir, Convir, Desconvir, Reconvir,* have the same forms of the simple verb.

Pedir, To ask.

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu peço,	*I ask.*
	Tu pedes,	*Thou askst.*
	Elle pede,	*He asks.*
Plur.	*Nós pedimos,*	*We ask.*
	Vós pedis,	*Ye ask.*
	Elles pedem,	*They ask.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu peça,	*I may ask.*
	Tu peças,	*Thou mayst ask.*
	Elle peça,	*He may ask.*

Plur.	Nós peçamos,	*We may ask.*
	Vós peçais,	*Ye may ask.*
	Elles peçam,	*They may ask.*

Medir is conjugated in the same way. They both are irregular, for in those forms in which *o* or *a* follows *d*, the *d* is changed for *ç*.

Ouvir, To hear.

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu ouço,	*I hear.*
	Tu ouves,	*Thou hearest.*
	Elle ouve,	*He hears.*
Plur.	*Nós ouvimos,*	*We hear.*
	Vós ouvis,	*Ye hear.*
	Elles ouvem,	*They hear.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu ouça,	*I may hear,*
	Tu ouças,	*Thou mayst hear.*
	Elle ouça,	*He may hear.*
Plur.	Nós ouçamos,	*We may hear.*
	Vós ouçais,	*Ye may hear.*
	Elles ouçam,	*They may hear.*

Servir, To serve.

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu sirvo,	*I serve.*
	Tu serves,	*Thou servest.*
	Elle serve,	*He serves.*
Plur.	*Nós servimos,*	*We serve.*
	Vós servis,	*Ye serve.*
	Elles servem,	*They serve.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu sirva,	*I may serve.*
	Tu sirvas,	*Thou mayst serve.*
	Elle sirva,	*He may serve.*
Plur.	Nós sirvamos,	*We may serve.*
	Vós sirvais,	*Ye may serve.*
	Elles sirvam,	*They may serve.*

By this verb may be conjugated the verbs *Vestir, Despir, Repetir, Digerir, Frigir, Sentir, Mentir, Advertir, Seguir, Ferir,* and its compounds *Conseguir, Persentir, Consentir, Proseguir, Perseguir,* for they all change the *e* for *i* in those forms in which *Servir* does.

Subir, To ascend.

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	*Eu subo,*	*I ascend.*
	Tu sobes,	*Thou ascendst.*
	Elle sobe,	*He ascends.*
Plur.	*Nós subimos,*	*We ascend.*
	Vós subis,	*Ye ascend.*
	Elles sobem,	*They ascend.*

IMPERATIVE MOOD.

Future.

Sing.	Sóbe tu,	*Ascend thou.*
Plur.	*Subi vós,*	*Ascend ye.*

In the like manner may be conjugated the verbs *Engulir, Tussir, Bulir, Construir, Destruir, Cubrir, Cuspir, Accudir, Sacudir, Sumir,* and the compounds *Consumir, Descubrir,* and *Encubrir,* for they all change the *u* for *o* in those forms in which the verb *Subir* does.

Sair, To go out.

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu saio,	*I go out.*
	Tu sáes,	*Thou goest out.*
	Elle sáe,	*He goes out.*
Plur.	*Nós saimos,*	*We go out.*
	Vós sais,	*Ye go out.*
	Elles saem,	*They go out.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu sáia,	*I may go out.*
	Tu sáias,	*Thou mayst go out.*
	Elle sáia,	*He may go out.*
Plur.	Nós sáiamos,	*We may go out.*
	Vós saiais,	*Ye may go out.*
	Elles saiam,	*They may go out.*

The verb *Cair,* and the compounds *Sobresair, Descair, Recair, Sobrecair, Contrair,* have all the same irregularities of the verb *Sair,* and are to be conjugated by it.

Affliger, To afflict.

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	Eu afflijo,	*I afflict.*
	Tu affliges,	*Thou afflictest.*
	Elle afflige,	*He afflicts.*
Plur.	*Nós affligimos,*	*We afflict.*
	Vós affligis,	*Ye afflict.*
	Elles affligem,	*They afflict.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	Eu afflija,	*I may afflict.*
	Tu afflijas,	*Thou mayst afflict.*
	Elle afflija,	*He may afflict.*
Plur.	Nós afflijamos,	*We may afflict.*
	Vós afflijais,	*Ye may afflict.*
	Elles afflijam,	*They may afflict.*

All the verbs ending in *gir,* as, *Dirigir, Rugir, Mugir, Cingir, Fugir, Fingir,* may be conjugated by the verb *Affligir,* for they all change the *g* for *j,* in the same forms as that verb does.

Rir, To laugh.

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	*Eu rio,*	*I laugh.*
	Tu ris,	*Thou laughst.*
	Elle ri,	*He laughs.*
Plur.	*Nós rimos,*	*We laugh.*
	Vós rides,	*Ye laugh.*
	Elles riem,	*They laugh.*

IMPERATIVE MOOD.

Future.

Sing.	*Ri tu,*	*Laugh thou.*
Plur.	Ride vós,	*Laugh ye.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	*Eu ria,*	*I may laugh,*
	Tu rias,	*Thou mayst laugh.*
	Elle ria,	*He may laugh.*

Plur.	*Nos riamos,*	*We may laugh.*
	Vós riais,	*Ye may laugh.*
	Elles riam,	*They may laugh.*

This verb is generally made reciprocal; as, *Rio-me, Ride-vos, Riem-se.*

The verb *Induzir* is only irregular in the third person of the present tense of the Indicative Mood, where it makes *Induz.* The verbs *Conduzir, Produzir, Reduzir, Luzir,* and the compound *Reluzir,* have all the same irregularity as *Induzir.*

INFINITIVE IMPERSONAL.

Present.

*Por,** To put.

Participles.

Present. Poente, Pondo, *Putting.*
Past. Posto, Posta, *Put.*

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing.	*Eu ponho,*	*I put.*
	Tu pões,	*Thou puttest.*
	Elle põe,	*He puts.*
Plur.	*Nós pomos,*	*We put.*
	Vós pondes,	*Ye put.*
	Elles poem,	*They put.*

Preterimperfect.

Sing.	*Eu punha,*	*I did put.*
	Tu punhas,	*Thou didst put.*
	Elle punha,	*He did put.*

* This verb is the only one which now does not belong to any of the three conjugations; but formerly it did belong to the second, for they used to write *Poer* instead of *Pôr.*

Plur.	*Nós punhamos,*	*We did put.*
	Vós punheis,	*Ye did put.*
	Elles punham,	*They did put.*

Preterperfect.

Sing.	*Eu puz,*	*I have put.*
	Tu puzeste,	*Thou hast put.*
	Elle poz,	*He has put.*
Plur.	*Nós puzemos,*	*We have put.*
	Vós puzestes,	*Ye have put.*
	Elles puzeram,	*They have put.*

Preterpluperfect.

Sing.	*Eu puzera,*	*I had put.*
	Tu puzeras,	*Thou hadst put.*
	Elle puzera,	*He had put.*
Plur.	*Nós puzerámos,*	*We had put.*
	Vós puzereis,	*Ye had put.*
	Elles puzeram,	*They had put.*

Future.

Sing.	*Eu porei,*	*I shall* or *will put.*
	Tu porás,	*Thou shalt* or *wilt put.*
	Elle porá,	*He shall* or *will put.*
Plur.	*Nós poremos,*	*We shall* or *will put.*
	Vós poreis,	*Ye shall* or *will put.*
	Elles porão,	*They shall* or *will put.*

IMPERATIVE MOOD.

Future.

Sing.	*Poẽ tu,*	*Put thou.*
Plur.	*Ponde vós,*	*Put ye.*

CONDITIONAL MOOD.

Present.

Sing.	*Eu poria,*	*I should put.*
	Tu porias,	*Thou shouldst put*
	Elle poria,	*He should put.*

Plur.	*Nós poriamos,*	*We should put.*
	Vós porieis,	*Ye should put.*
	Elles poriam,	*They should put.*

POTENTIAL MOOD.

Present.

Sing.	*Eu ponha,*	*I may put.*
	Tu ponhas,	*Thou mayst put.*
	Elle ponha,	*He may put.*
	Nós ponhamos,	*We may put.*
	Vós ponhais,	*Ye may put.*
	Elles ponham,	*They may put.*

Preterimperfect.

Sing.	*Eu puzesse,*	*I might, could,* or *should put.*
	Tu puzesses,	*Thou mightst, couldst,* or *shouldst put.*
	Elle puzesse,	*He might, could,* or *should put.*
Plur.	*Nós puzessemos,*	*We might, could,* or *should put.*
	Vós puzesseis,	*Ye might, could,* or *should put.*
	Elles puzessem,	*They might, could,* or *should put.*

Future.

Sing.	*Eu puzer,*	*Were I to put,* or *would I put.*
	Tu puzeres,	*Wert thou to put,* or *wouldst thou put.*
	Elle puzer,	*Were he to put,* or *would he put.*
Plur.	*Nós puzermos,*	*Were we to put,* or *would we put.*
	Vós puzerdes,	*Were ye to put,* or *would ye put.*
	Elles puzerem,	*Were they to put,* or *would they put.*

The compounds *Antepôr, Compôr, Descompôr, Depôr, Dispôr, Expôr, Impôr, Interpôr, Oppôr, Prepôr, Propôr, Pospôr, Presuppôr, Repôr, Suppôr, Sobrepôr,* and *Transpôr,* are all conjugated in the same way as *Pôr.* None of them has participle ending in *ente,* except *Depôr* and *Oppôr.*

Defective verbs are those which are used only in some of their moods, tenses, and persons. Those that are defective in persons are called *impersonal* verbs, and are used only in the third person; as, *E' mister,* It is necessary; *Chove,* It rains; *Trovoa,* It thunders; *Pedrisca,* It hails; *Neva,* It snows.

The defective verbs *Bannir, Brandir, Colorir, Compellir, Carpir, Exinanir, Expellir, Repellir, Demollir, Discernir, Monir, Munir, Propellir, Reflectir, Submergir,* may be used with certainty in those forms where the terminative letters are followed by vowels; as, *Monia, Expelle, Carpirei,* &c.

Impedir and *Despedir* are not used in the first form of the singular of the Indicative, nor in the present of the Potential Mood.

It would be almost imposssible to enumerate all the forms of defective verbs which use has rejected; and as they can only be acquired by practice, I shall terminate this part by observing, that the Portuguese, both for softness and elegancy of expression, join to the verbs the following particles, *me, te, se, lhe,* me, thee, him; *nos, vos, lhes,* us, you, them: also *mo, ma, to, ta, lho, lha,* with their plurals, contracted from *me o, te o, lhe o,* it to me; it to thee; it to him or her; *nolo, nola, volo vola,* with their plurals, contracted from *nos o, vos o,* it to us; it to you; as, *Não quer darnolo por esse dinheiro,* He will not give it to us for that money.

The articles *o, a, os, as,* are likewise joined to the ends of verbs; as, *Amo-a,* I love her; *Sendo-o,* It being. But when the articles are annexed to a verb in the infinitive present, the *r* is then changed for *l;* as, *Ama-la,* To love her; *Dá-lo,* To give it.

OF THE ADVERB.

The adverb is a word joined to adjectives, verbs, participles, and sometimes to other adverbs, to express some quality or circumstance attending them; as, *Um homem verdadeiramente bom,* A truly good man; *Lê bem,* He reads well; *Estava sempre maquinando maldade,* He was always plotting mischief; *Escreve mui correctamente,* He writes very correctly.

Some adverbs are compared as adjectives; as, *cedo,* soon, *mais cedo,* sooner, *muito cedo,* soonest; *judiciosamente,* wisely; *menos judiciosamente,* less wisely, *o menos judiciosamente,* least wisely.

Others are sometimes put in opposition; as, *logo antes,* before then; *mais pouco,* little less; *certamente não,* certainly not; *logo depois,* then after.

Adverbs, though very numerous, may be reduced to certain classes, the chief of which are those of *number, order, place, time, quantity, quality, doubt, affirmation, negation, comparison,* and *interrogation.*

Of number: as, *uma vez,* once; *duas vezes,* twice; *tres vezes,* thrice; *quatro vezes,* four times; *muitas vezes,* several times; *um dia sim outro não,* every other day; *de trez em trez dias,* every third day.

Of order: as, *primeiramente,* firstly; *em segundo logar,* secondly; *em terceiro logar,* thirdly, &c.

Of place: as, *aqui,* here; *ali,* there; *aonde,* where; *noutra parte,* elsewhere; *algures,* somewhere; *nenhures,* nowhere; *em toda a parte,* every where; *em cima,* above; *em baixo,* below; *dentro,* within; *fora,* without; *aqui,* hither; *acolá,* thither; *para que parte,* whither; *para cima,* upward; *para baixo,* downward; *para traz,* backward; *daqui,* hence; *dalli,* thence; *donde,* whence.

Of time: as, *agora,* now; *instantaneamente,* instantly; *logo,* presently; *hoje,* to day; *daqui a pouca,* by and by; *amanhaã,* to-morrow; *hontem,* yesterday; *antigamente,* formerly; *ultimamente,* lately; *ja,* already; *antes,* before; *ate aqui,* hitherto; *muito ha que,* long since; *ha muito,* long ago; *ainda não,* not yet; *daqui em diante,* hereafter; *frequentamente,* often; *cedo,* soon; *apenas,* seldom; *diariamente,* daily; *annualmente,* yearly; *quando,* when; *pois,* then; *jamais,* ever; *nunca,* never.

Of quantity: as, *muito,* much; *assas,* many; *pouco,* little; *menos,* less; *bastante,* enough; *mais,* more; *alguma coisa,* something; *quasi,* almost; *totalmente,* quite; *demasiado,* too much.

Of quality: as, *mal,* badly; *vagarosamente,* slowly; and all those which are formed by adding the termination *mente* to the adjective.

Of doubt: as, *por ventura,* perchance; *casualmente,* haply; *talvez,* perhaps; *possivelmente,* possibly; *por acaso,* by chance.

Of affirmation: as, *sem duvida,* undoubtedly; *sim,* yes; *verdadeiramente,* verily; *certamente,* truly; *na verdade,* indeed.

Of negation: as, *não,* nay; *de nenhum modo,* not at all; *não,* not; *de nenhuma sorte,* no wise; *nem,* nor, &c.

Of comparison: as, *melhor,* better; *assim,* as; *do mesmo modo,*

as well as; *mais,* more; *muito,* most; *menos,* less; *peor,* worse; *mui,* very; *quasi,* almost; *perto,* nigh; *pouco menos,* little less; *igualmente,* alike; *de outra sorte,* otherwise.

Of interrogation: as, *porque?* why? *como?* how? *porque rasão?* wherefore? *aonde?* wherein?

OF THE PREPOSITION.

The preposition is used to connect words with one another, and to show the relation between them. They are, for the most part, placed before nouns and verbs; as, *Vieram de Paris a Londres, e foram acompanhados por Jorge,* They came from Paris to London, and were accompanied by George.

The principal prepositions are: *acima,* above; *aroda,* about; *depois,* after; *contra,* against; *entre,* among; *em,* at; *antes,* before; *atraz,* behind; *abaixo,* below; *debaixo,* beneath; *afora,* besides; *entre,* between; *alem,* beyond; *por,* by; *dentro,* in or into; *de,* of and from; *fora,* off; *defora,* out; *sobre,* on or upon; *por cima,* over; *a travez,* through; *até,* till or until; *a, para,* to and unto; *para a parte,* towards; *sob,* under; *com,* with; *de dentro,* within; *de fora,* without; *no,* in.

The words are called prepositions, because they are generally put before the word to which they refer; as, *Escreve-o com o lapis,* He wrote it with a pencil; *Deu-o a seu irmão,* He gave it to his brother.

OF THE CONJUNCTION.

The conjunction is a word chiefly used to connect words and sentences; as, *O fogo e a agua sam bons servos, mas maus amos,* Fire and water are good servants but bad masters.

Conjunctions are principally divided in three sorts, the *copulative,* the *disjunctive,* the *terminative.*

The *copulative* conjunction joins words and sentences, and expresses their meaning also; as, *Elle e sua mãe vivem na mesma fazenda em que o pae morreu; elle tambem é estimado de todos pela sua affabilidade,* He and his mother reside on the same estate where the father died; he is also loved by every one for his affability.

The copulative conjunctions are, *e*, and; *tambem*, also; *tanto*, so; *quanto*, for; *tão pouco*, neither; *outrosim*, also.

The *disjunctive* conjunction serves, not only to connect and continue the sentence, but also to express opposition of meaning; as, *Não tomeis essa flor nem aquella*; *tomai esta ou aquella*, Don't take this flower nor that; but take this or that.

The disjunctive conjunctions are, *nem*, nor; *ou*, or; *ja*, now; *quer*, as.

The *terminative* conjunction serves to terminate the meaning of some antecedent word or phrase, and of this sort exists only one in Portuguese which is the *que*; as, *O livro que me destes é interessante;* The book which you gave me is very interesting.

Besides the conjunctions already mentioned, there are some words, either simple or compound, which have the same denomination, namely, *conditionals*, *causals*, *illatives*, *comparatives*, and *adversatives*.

The *conditional* conjunctions are, *se*, if; *senão*, unless; *ainda que*, though; *com tanto que*, provided; *sem que*, lest; *com quanto*, as to.

The *causal* conjunctions are, *porque*, because; *por quanto*, for; *pois*, then; *por onde*, wherefore; *a fim que*, to the end that.

The *illative* conjunctions are, *logo*, then; *por tanto*, therefore; *pelo que*, wherefore; *por consequencia*, consequently; *ora*, then; *por causa*, for the sake.

The *comparative* conjunctions are, *assim*, as; *assim como*, so as; *bem como*, so; *como*, as.

The adversative conjunctions are, *mas*, but; *porem*, but; *posto que*, although; *supposto*, though; *ainda assim*, yet; *todavia*, nevertheless; *com tudo isso*, for all that; *sem embargo*, notwithstanding.

OF THE INTERJECTION.

The interjection is a word used to express some sudden passion or emotion of the mind; as, *Mas ai! triste mudança! esses dias felizes passaram!* But ah! sad change! those blessed days are over!

Interjections are of different sorts, but the chief are those which intimate *earnestness or grief, contempt, wonder, call, aversion, silence, attention, joy, exultance,* and *salutation.*

The principal of *earnestness or grief* are, *O!* o! *oh!* oh! *ai!* ah! *ai de mim!* alas! *pobre de mim!* alack! *desgraçado dia!* alas the day!

Of *contempt; Fora!* Pish! *Arreda!* Pugh! *Passa fora!* Tush! *Some-te!* Avaunt!

Of *wonder; Hui!* Heigh! *Sim!* Really! *Coisa rara!* Strange!

Of *call; Olá!* Hem! *Scio!* Hó! *Venha cá!* Soho! *O!* Hip!

Of *aversion*; *Apage!* Foh! *Irra!* Fie! *Fora!* Away!

Of *silence*; *Chiton!* Hush! *Silencio!* Hist! *Ta!* Mum!

Of *attention; Olha!* Lo! *Eis!* Behold! *Escuta!* Hark!

Of *joy; Bravo!* Heyday! *Ah!* ah! *ah, ah! hi, hi!* ha, ha! hi, hi!

Of *exultance*; *Oh la!* Heigh-ho! *Viva!* Huzza!

Of *salutation; Bem vindo!* Welcome! *Deus te salve!* Hail! *Adeus!* Adieu!

OF SYNTAX.

Syntax treats of the connexion and proper arrangement of words, in the formation of sentences.

A sentence is an assemblage of words, forming a complete sense.

Sentences are of two kinds, *simple* and *compound.*

A simple sentence contains only one object; as, *A vida é curta,* Life is short.

A *compound sentence* consists of two or more simple sentences, connected by relatives or conjunctions; as, *Cezar homem extraordinario, e o mais ousado do seu seculo, acabou ás punhaladas de Bruto,* Cæsar an extraordinary man, and the most daring of his age, finished his days under the dagger of Brutus.

A phrase is two or more words rightly put together, making sometimes part of a sentence, and sometimes a whole sentence.

The principal parts of a *simple sentence* are, the *subject,* the *attribute,* and the *object.*

The *subject* is the thing chiefly spoken of ; the *attribute,* the thing or action affirmed or denied; and the *object,* the thing affected by such action.

The nominative denotes the subject, and usually goes before the verb or attribute; and the word or phrase denoting the object, follows the verb ; as, *O homem avisado governa as suas paixões,* A wise man governs his passions. Here *O homem avisado,* is the subject; *governa,* the attribute or thing affirmed; and *as suas paixões,* the object or thing affected.

Syntax consists of two parts *concord* and *government.*

Concord is the agreement of one word with another, in gender, number, case, and person.

Government is that power which one part of speech has over another, in directing its mood, tense, and case.

The following rules will show the construction of the portuguese tongue.

Rule 1.

The genders in this language are reputed to be two, the *masculine,* and the *feminine,* which are known by the articles.

There is also a neuter gender used sometimes, as we showed in the demonstrative pronouns.

It is a general rule, though not without exceptions, that those words which end in *o* are of the masculine, and those in *a* of the feminine gender.

All proper names of men, angels, heathen gods, winds, trades, months of the year, and animals of the male kind are masculine. Proper names of women, heathen goddesses, nymphs, and animals of the female kind are feminine. Those nouns not comprehended in these rules, will be better learnt by practice; too many rules serving generally more to embarrass than to instruct the learner.

Rule 2.

The definite article *o, a, do, da, no, na,* and their plurals

must always agree with nouns in gender, number, and case; as, *O homem,* The man; *Da mulher,* of the women; *Nos livros,* In the books.

The indefinite article *de* may agree with nouns in the masculine and feminine gender; as, *Um arratel de pão,* A pound of bread; *Um arratel de carne,* A pound of meat.

The Portuguese join the article to the pronouns and nouns of an indefinite signification, both in the singular and plural number, in the accusative case; as, *Perguntei a João que horas sam,* I have asked John what o'clock it is; *Os reos com as mãos atadas fizeram as suas confissões,* The prisoners with their hands tied made their confessions.

When a particular person or thing is pointed out, then the definite article is employed; but when left in a general sense, then the indefinite article is made use of; as, *Um arratel de café,* A pound of coffee; here you do not determine which coffee it is, therefore the indefinite article is applied; but when you say, *Um arratel do café de meu irmão,* a pound of my brother's coffee, then you point out whose coffee it is, and consequently are to make use of the definite article.

The articles are often properly omitted: when used they should be justly applied, according to their distinct nature; as, *Valor e constancia sam qualidades necessarias ao soldado,* Valour and constancy are requisites indispensable to the soldier; *Os campos estam verdes,* The fields are green; *A serpente é venenosa,* The serpent is venemous.

Rule 3.

Every adjective ought to agree in number and gender with the noun or pronoun to which it is added; as, *Palacio formoso,* Fine palace; *Cidades antigas,* Ancient towns; *Ella é má,* she is naughty; *Nós somos tres,* We are three.

The adjective which is to agree with the nouns that have preceded it, though every one of them be in the singular number, must be in the plural, for many nouns in the singular are equivalent to a noun in the plural; as, *O carvalho, o cedro, e o*

alemo sam altos, The oak, the cedar, and the poplar, are high trees.

Rule 4.

Sometimes the noun to which an adjective refers is not expressed, but the adjective will make it duly known by its gender; as, *Os ricos,* The rich; *Os grandes,* The great; *Isso,* this; *Aquillo,* that; are expressions which have the same value as if we were to say, *Os homens ricos*; *Os homens grandes*, *Essa coisa*; *Aquella coisa.*

Rule 5.

When in the sentence, two or more nouns, of different gender come together, the adjective agrees in the plural with the masculine; as, *Antonio e Emilia sam amados de todos,* Anthony and Emily are loved by every one.

Rule 6.

When two or more nouns come jointly in the sentence, and connected in such a manner that no conjunction can mediate between them, they are to be put all in the same case, though they be of different gender and number; as, *Tito delicias de Roma acabou sentido e chorado,* Titus the delight of the Romans ended lamented and cried.

Rule 7.

Pronouns must agree with their nouns in gender, number, person, and case; as, *Este é o amigo que eu estimo,* This is the friend whom I love; *Aquellas casas sam minhas,* Those houses are mine.

The pronouns are sometimes contracted with the articles *o* and *a,* and joined to the end of the verbs, which makes the

language very expressive and concise; thus, *Vendeu-mo mui caro,* He sold it me very dear; *Dou-to de graça,* I give it you for nothing; *Dou-vola,* I give it you; which are contractions of *me o vendeu; te o dou; vos a dou.* Other times they are entirely suppressed, in imitation of the latin, by way of elegancy; as, *Amo estes rapazes,* I love these boys; *Estou lendo Newton,* I am reading Newton.

Possessive pronouns have the article before them when the copulative conjunction comes between in the sentence; as, *Teu irmão e o meu foram jantar,* Thy brother and mine went to dinner; *Meu páe e o teu primo vieram do campo,* My father and your cousin came from the country.

Rule 8.

The relative *que* or *qual* agrees with the antecedent noun in gender and number, and with the subsequent in gender, number, and case; as, *Não ha dia, no qual eu não defenda algum reo,* There is not a day in which I do not defend some prisoner; *Não vem navio da India, que eu não tenha alguma coisa,* No vessel comes from India, which does not bring me something.

To distinguish living things, the relative *quem* must be used; as, *Quem fez isto?* Who did this? But the relative *qual* may be applied indiscriminately both to persons and things; as, *Qual destes chapeos è mais bonito?* Which of these hats is the handsomer; *Qual foi que fez isto?* Who was it that did this?

Rule 9.

When in the sentence we make use of the possessive *cujo, cuja,* instead of the relative *qual,* the possessive then must agree with the noun to which it refers; as, *Não te associes a homens, cuja fé seja manchada,* Do not associate with people whose honesty is soiled; *Trago á memoria um homem, cuja caracter o ennobrece,* I bring into notice a man, whose character ennobles him. These phrases are equivalent as if we had said *dos quaes &c., o caracter do qual &c.* only with this difference, that what

before was in the nominative would be then in the genitive, governed by the noun with which it agreed before.

Rule 10.

A noun or a pronoun that answers an interrogation, must be in the same case as the interrogation; thus, *De quem é este poema?* Whose poem is this? *De Camões,* Camoens'. *Quem o trouxe para aqui?* Who brought it here? *Eu,* I.

Rule 11.

Every verb, except in the infinitive mood or the participle, ought to have a nominative case, either expressed or understood; as, *Acorda,* Awake; that is, *Acorda tu,* Awake thou.

Sometimes the infinitive serves as nominative to the verb; as, *Andar a cavallo faz bem á saude,* To ride on horseback is good for the health; *Fazer bem ao seu similhante é dever de todo o christão,* To do good to our fellow creatures is the duty of every christian. Other times is elegantly in imitation of the latin turned into a substantive, and then has the article or particle prefixed to it; as, *O viver e o morrer sam as coisas mais certas que temos,* To live and to die are the most certain things we have; *No correr nenhum o excede,* In running no one exceeds him.

The pronouns *me, te, se, lhe,* are often joined with the infinitive; as, *Assanhar-se cantra mim,* To be exasperated with me; *Dar-lhe o que não devia,* To give him what he ought not; *Entreter-te com ninharias,* To entertain you with trifles; *Pedir-me um favor,* To ask me a favor.

When two verbs are put together, the second is generally in the infinitive; as, *Quero ver o que isto dá de si,* I wish to see what this will come to; *Devo amar o meu bemfeitor,* I must love my benefactor.

Rule 12.

The verb which is preceded by a noun to which it refers,

must always agree with it in number and person; as, *As casas sam bonitas e baratas,* The houses are pretty and cheap ; *A sciencia è necessaria aos homens,* Science is necessary to mankind.

Rule 13.

For the same reason that an adjective is put in the plural, when several nouns which agree with it are in the singular, the verb, which agrees with different nouns or persons in the singular, ought to be in the plural ; as, *A fé, a esperança, e a caridade sam as tres virtudes theologáes,* Faith, hope, and charity, are the three divine virtues ; *Eu, tu, e Pedro estamos zangados,* I, thou, and Peter, are vexed.

Rule 14.

If the verb refers only to the pronoun instead of the noun, the verb then must agree with the pronoun ; as, *Eu escrevi esta carta,* I wrote this letter ; *Tu andas a cavallo,* Thou ridest on horse back ; *Elle foi para casa,* He went home.

Rule 15.

When a verb comes in the third person without noun or pronoun, as it sometimes happens, the verb then agrees with an understood pronoun ; as, *Matou a seus inimigos, e destruiu suas habitações,* He killed his enemies, and destroyed their homes ; *Correu atè não poder mais,* He ran till he could no more.

Rule 16.

A sentence having several nominatives of the third person, and only one verb, the verb then must be in the third person of the plural number ; as, *A probidade, honra, e innocencia convem a todos,* Probity, honesty, and innocence are qualities

that befit every one; *O ferro, cobre, e chumbo sam metaes mui uteis,* Iron, copper, and lead, are very useful metals.

Rule 17.

A verb may have, besides the former nominative, another nominative after it as a kind of affirmation; as, *A velhice é doença,* Old age is disease; *O sol é luz,* The sun is light; *A terra é sepultura,* The earth is grave.

Rule 18.

When the verb is preceded by different pronouns, the verb must agree with that of the first person, if there be any in the sentence, and if not with that of the second; as, *Eu e tu estamos servidos,* I and thou are served; *Tu e elles estais livres,* Thou and they are free.

But when the sentence has two verbs, the pronoun then follows the verb to which it refers; as, *Elle não pode consolar-se,* He cannot be comforted; *Não se pode contradizer vosso irmão,* One cannot contradict your brother.

Rule 19.

Transitive verbs govern the accusative case; as, *Amo a meu irmão;* I love my brother; *Digo a verdade;* I say the truth. But an intransitive verb is preceded by a nominative, and followed by an ablative case; as, *Os juizes sam amados dos principes,* Judges are loved by princes.

When the particle *to* follows a verb, the Portuguese in the same way as the English, put the next following nouns in the dative case; as, *Dou a minha tia,* I give to my aunt; *Dizia ao páe que não consentisse em tal,* He said to the father not to allow such thing.

The conjunctions which come between two verbs compel the last verb to be of the same number, person, and tense, as the

first; as, *O rei quer e manda,* The king wills and commands; *Vimos e ouvimos o que se passou no tribunal,* We saw and heard what passed in the court; *Ella canta e dança muito bem* She sings and dances very well.

Rule 20.

Some verbs will not admit after them but the dative case; and of this sort are the following; *Soccorrer, lisonjear, agradar, favorecer, aproveitar, damnificar, servir, obedecer, contrariar, assentir, convir, &c.;* as, *O rico favorece ao pobre,* The rich favour the poor; *O soldado obedece ao chefe,* The soldier obeys the commander. Others are to which, notwithstanding they require the accusative, the dative is likewise applied; and those are *dar, restituir, prometter, declarar, antepôr, pospor &c.;* as, *Dei um conselho a Pedro,* I gave a counsel to Peter.

Rule 21.

The auxiliary *ser,* or any other intransitive verb, must have the same case after it as that which precedes; as, *Eu sou aquelle que elles convidaram,* I am he whom they invited; *E' impossivel que sejam elles,* It is impossible to be they; *Elles julgaram que ella era eu,* They took her to be me; *Deus, que eu adoro é o Creador,* God, whom I adore, is the Creator; *Parece que tu fôste quem fez o negocio,* It appeared to be thou that transacted the business.

Rule 22.

The participles have the same cases as the verbs from which they are derived; but it is only in the active voice they govern the sentence; as, *Catão defendendo a liberdade fez seu nome celebre,* Cato by defending liberty made his name famous; *Camões cantando os Lusos immortalizou seu nome,* Camões by singing the Lusitans immortalized his name.

The Portuguese very elegantly make use of the participle

with the ablative absolute, to imitate their mother tongue, the latin; thus, *Acabada a cea se foi a dormir,* Supper being ended he went to bed; *Tirada a causa cessa o effeito,* The cause being taken away, the effect ceases; *Partido vosso páe chegou vosso irmão,* When your father was gone, your brother arrived.

The present participle, when used as a noun, has generally an article before it, and must agree with the noun or pronoun to which is joined in number and case; as, *Os ouvintes eram tres,* The hearers were three; *As amantes partiram desconsoladas,* The lovers went away sad.

The past participle, strictly taken, infers a passive signification, and being preceded by the auxiliary *ser,* agrees with the antecedent noun in gender and number; as, *O capitão é amado dos soldados,* The captain is beloved by the soldiers; *A virtude é estimada em toda a parte,* Virtue is esteemed every where.

Sometimes two participles come joined together in the same sentence, other times with the verb; as, *Estando escrevendo esta carta recebi a vossa,* Whilst I was writing this letter I received yours; *Morreu de repente, estando disputando sobre a morte,* He died suddenly whilst he was disputing about death; *Espirou havendo quatro annos que jazia entrevado,* He died having lain four years bed-rid.

Rule 23.

Prepositions expressed or understood govern the cases of the nouns and verbs to which they are joined; as, *João está em casa,* John is at home; *Antonio, que oito annos estudou medicina, no tempo presente a practica com utilidade,* Anthony, who studied physic eight years, at this moment practises it with utility; *Não tires isso de ahi,* Do not take that from there; *Esta casa é mui pequena para mim,* This house is too small for me; *Eu vos tenho por amigo,* I hold you for a friend; *Estou prompto a obedecer,* I am ready to obey.

Rule 24.

Adverbs, though they have no government of case, require

an appropriate situation in the sentence, and are placed, for the most part, before adjectives and participles, and after verbs; as, *Fez um mui habil discurso,* He made a very sensible discourse; *Estou bem persuadido do que dizeis,* I am well persuaded of what you say; *Este homem é muito barbaro,* This man is very barbarous; *Nós estamos ainda sós,* We are yet alone.

Rule 25.

Conjunctions connect verbs, nouns, and pronouns, and are to be put before the words they join; as, *A candura deve ser estimada e practicada,* Candour is to be approved and practised; *Elle e eu fomos condiscipulos,* He and I were school-fellows; *Posto que estivesse em casa negou-se,* Though he was at home, they denied him; *Não obstante as minhas diligencias nada se discubriu,* Notwithstanding my efforts nothing could be discovered.

Some conjunctions require the indicative, some the subjunctive, after them. It is a general rule, that when something contingent, or doubtful, is implied, the subjunctive ought to be used; and when positive, or of a determinative nature, the indicative; as, *Duvido que o rei tenha chegado,* I doubt that the king is arrived; *Que robusto é este homem,* How healthy is this man.

Rule 26.

When the sentence is enounced by the conjunctions *que, quem,* the object and the term are put before the subject; as, *O plano que vós propondes é impracticavel,* The plan which you propose is impracticable; *Este é quem vós pretendeis honrar,* This is the man whom you pretend to distinguish; but if it be by the pronouns *me, te, se, lhe,* or *lho, lha,* these must then be placed before the verb; as, *Uma vez no dia me vem ver,* Once in the day he comes to see me; *Tu lhe fazes o mesmo obsequio,* Thou doest him the same favour; *Eu lho acceitei em teu nome,* I accepted it of him in your name.

Rule 27.

The interjections *ai* and *ah* require after them a possessive pronoun of the first person; as, *Ai de mim que morro!* Alas! I am dying! *Ah meu Deus que estou perdido!* Oh my God, I am lost! But *O* and *Oh* require one of the second person; as, *O' tu hypocrita!* Oh ye hyprocrite! *Oh! de vós tenho eu compaixão!* Oh! of you I have compassion!

Rule 28.

When the qualities of different things are compared, the latter noun or pronoun is not governed by the conjunction *que* or *como*, but agrees with the verb, or is governed by the verb or preposition, expressed or understood; as, *A sabedaria val mais que os rubins,* Wisdom is better than rubies; that is, *que os rubins valem,* than rubies are; *Quem é tão valente como o nosso commandante?* Who is so brave a man as our commander? that is, *como o nosso commandante é,* as our commander is.

Rule 29.

To avoid disagreeable repetitions, and to express our ideas in few words, an ellipsis, or omission of some words, is frequently admitted. Instead of saying, *Elle era um homem sabio, elle era um homem avisado, e elle era um homem bom,* He was a learned man, he was a wise man, and he was a good man; we make use of the ellipsis, and say, *Elle era sabio, avisado, e bom homen,* He was a learned, wise, and good man. But when the omission would obscure the sentence, weaken its force, or be attended with an impropriety, the words must then be expressed; thus, *Um campo lindo e arvores,* A beautiful field and trees; *Peço-vos venhais,* I beg you come. These expressions are not correct, and it should be, *Um lindo campo e bellas arvores,* A beautiful field and fine trees; *Peço-vos que venhais,* I beg that you come.

Rule 30.

All the parts of a sentence should correspond to each other: a regular and dependent construction throughout should be carefully preserved. The following sentences are therefore inaccurate: *Sei apprendeis o francez,* I know you learn French; *E' justo de amar a Deus,* It is right loving God; *Tu estudastes sete annos,* Thou have learnt seven years; *Eu sou o que fiz isto,* I am who did it. It should be, *Sei que appredeis francez,* I know that you learn French; *E' justo amar a Deus,* It is right to love God; *Tu estudaste sete annos,* Thou hast learnt seven years; *Eu fui o que fiz isto,* I was the person who did it.

OF THE FIGURES OF SPEECH.

Figurative language is so much used, even in our daily conversation, that some knowledge of it after the Syntax appears to be indispensable, and more particularly so to those who are desirous of forming their sentences with elegance, accuracy, and force. When properly managed, it confers much beauty and strength on composition.

A figure is the expression of a sentiment in a manner different from the ordinary way, for the purpose of rendering the discourse more emphatic and ornamental.

The figures of most importance are: *A Comparação,* The Simile; *a Methaphora,* Metaphor; *a Allegoria,* Allegory; *a Ironia,* Irony; *a Hyperbole,* Hyperbole; *a Metonymia,* Metonymy; *a Synecdoche,* Synecdoche; *a Prosopopeia,* Prosopopoeia; *a Apostrophe,* Apostrophe; *a Antithesis,* Antithesis; *a Interrogação,* Interrogation; *a Exclamação,* Exclamation; *a Gradação,* Climax; and *a Visão,* the Vision.

Of Simile.

A *Simile* or *Comparison* is that figure by which, for the sake either of ornament or illustration, we make formal comparison; as, *As acções dos principes sam como os grandes rios, cuja corrente todos vem, mas cujas nascentes so tem sido vistas de um pequeno*

numero, The actions of princes are like those great rivers, whose course every one beholds, but whose springs have been seen only by few.

Of Metaphor.

A *Metaphor* is a simile abridged, consequently without formal comparison; as, *Tu és minha rocha e minha fortaleza,* Thou art my rock and my fortress.

Of Allegory.

An *Allegory* is a metaphor protracted to a considerable length, or a continuation of metaphorical language through several sentences; as, *A videira transportaste do Egypto: lançaste fora o gentio, e plantaste-a. Aparelhaste-lhe logar; e fizeste profundar suas raizes, e assim encheo a terra. Os montes se cubriram com sua sombra, e seus renovos se fizeram como os cedros bons. Ella estendeu suas varas até ao mar, e seus ramos até ao rio. Porque pois esboroaste seus valados, de modo que a depenicam todos os que passam pelo caminho? O Javali a destruiu, e as feras do campo a pasceram. Volta pois a nós, ó Deus dos exercitos: Olha dos altos Ceos: vê; e visita esta videira,* Thou hast brought a vine out of Egypt: thou hast cast out the heathen and planted it. Thou preparedst room before it; and didst cause it to take deep root, and it filled the land. The hills were covered with the shadow of it: and the boughs thereof were like the goodly cedars. She sent out her boughs into the sea, and her branches into the river. Why hast thou broken down her hedges, so that all they which pass by the way do pluck her? The boar out of the wood doth waste it, and the wild beast of the field doth devour it. Return, we beseech thee, O God of Hosts, look down from heaven, and behold, and visit this vine.

Of Irony.

Irony is a figure by which, to add force to the discourse, we express ourselves contrary to what we mean; as, *Pylades era o*

constante inimigo de Orestes, Pylades was the constant enemy of Orestes; *Robespierre era o homem mais brando da revolução franceza.* Robespierre was the most mild man of the french revolution.

Of Hyperbole.

Hyperbole, or *exaggeration,* is an excess of figurative language, and consists in magnifying an object beyond its bounds; as, *Rios de sangue,* Rivers of blood; *Montes de mortos,* Hills of slain; *Veloz como o vento,* Swift as the wind; *Uma cara maior que a lua cheia,* A face larger than the full moon.

Of Metonymy.

A *Metonymy* is the putting of the name of one thing for that of another connected with it; as, *Morreu pelo ferro,* He died by steel; *Estam lendo Pope,* They are reading Pope; *Derramou uma torrente de tristeza,* A shower of sorrow shed; *A caldeira ferve,* The kettle boils; *Os cabellos brancos devem ser respeitados,* Grey hairs should be respected.

Of Synecdoche.

Synecdoche, or *comprehension,* is a figure by which the whole is taken for a part, or a part for the whole; as, *O mundo o reputa como homem applicado e de talentos,* The world considers him as a man of application and talents; *A partida onda não retem a esteira que faz a quilha,* The parted wave retains no furrow from the keel.

Of Prosopopoeia.

Prosopopoeia, or *personification,* is that figure by which we attribute life and action to inanimate objects; as, *A terra está sequiosa de agua,* The ground thirsts for rain; *A terra alegra-se com a abundancia,* The earth smiles with plenty; *A molestia foi enganadora,* The disease was deceitful.

Of Apostrophe.

Apostrophe is a turning off, by the speaker suddenly, from the regular course of the subject, to address some person or thing; as, *O, America! primeira morada do conforto e da felecidade! O, asilo abençoado de tudo que ha de digno sobre a terra! O, santuario da religião e liberdade para todo o mundo civilizado! só á vista da condição dos outros paizes é que as tuas vantagens podem ser devidamente apreciadas! Possam teus filhos, que venceram a grande contenda, sempre conhecer e religiosamente conservar o que em ti possuem? O', morada da ventura humana!* O, America! first abode of comfort and happiness! O, blessed asylum of all that is worth having upon earth! O, sanctuary of religion and liberty for the whole civilized world! it is only in viewing the state of other countries that thy advantages can be duly appreciated! May thy sons, who have won the great battle, ever know and religiously guard what they possess in thee? O, land of human bliss!

Of Antithesis.

Antithesis is the figure by which we make the contrast of two different objects, in order to make them appear in a stronger light; as, *Homero era maior genio, Virgilio melhor artista: em um admira-se o homem, no outro a obra. Homero arrebatanos com imperiosa impetuosidade; Virgilio conduz-nos com magestade attrativa. Homero espalha com profusão generosa; Virgilio dá com incauta magnificencia. Homero, similhante ao Nilo, trasborda suas riquezas com repentina enchente; Virgilio, similhante ao rio no seu leito, com uma corrente sempre a mesma. Quando observamos o maquinismo de Homero este é similhante ao seu proprio Jupiter, colerico, abalando o Olimpio, espalhando raios, e acendendo os ceos; Virgilio, é similhante ao mesmo deus na sua benevolencia, aconselhando-se com os outros deuses, e formando planos para imperios, e ordenando toda a sua creação,* Homer was the greater genius, Virgil the better artist: in one we admire the man, in the other the work. Homer hurries us with a commanding impetuosity; Virgil leads us with an at-

tractive majesty. Homer scatters with a generous profusion; Virgil bestows with a careless magnificence. Homer, like the Nile, pours out his riches with a sudden overflow; Virgil, like a river in its banks, with a constant stream. And, when we look upon our machines, Homer seems like his own Jupiter in his terrors, shaking Olympus, scattering the lightnings, and firing the heavens; Virgil, like the same power in his benevolence, counselling with the gods, laying plans for empires, and ordering his whole creation.

Of Interrogation.

Interrogation is a figure by which, expressing the confidence of the sentiment uttered, we appeal to the hearers in the form of a question to give life to discourse; as, *Até quando finalmente, ó Catalina, has de abusar da nossa paciencia? Não vês que teus designios estam descubertos?* How long will you, Cataline, abuse our patience? Do you not perceive that your designs are discovered?

Of Exclamation.

Exclamation is that figure by which we show to be affected by some strong emotion of surprise, admiration, joy, grief, &c.; as, *Oxala que a minha cabeça se tornasse agua, e meus olhos um manancial de lagrimas; então choraria eu dia e noite a mortandade da filha do meu povo! Ah se eu tivera no deserto um alvergue de peregrinos!* O that my head were waters, and mine eyes a fountain of tears, that I might weep day and night, for the slain of the daughter of my people! O that I had in the wilderness a lodging-place of way-faring men!

Of Climax.

Climax, or *gradation,* is a figure by which, we rise gradually the sentence, repeating successively the ending expression; as, *Não se goza da propriedade onde não ha governo, não ha governo sem chefe, nem chefe sem obediencia, nem obediencia onde cada um*

faz o que quer, There is no enjoyment of property without government, no government without a magistrate, no magistrate without obedience, and no obedience where every one acts as he pleases.

Of Vision.

Vision is that figure of speech by which we describe things, that are past, the same as if they were actually passing before our eyes; as, *Parece-me estar vendo esta cidade, ornamento do mundo, e capital de todas as nações, envolta repentinamente em uma conflagração. Eu vejo diante de mim montes de immolados cidadaõs, ficando insepultos no meio da patria arruinada. O vulto furioso de Cethego me apparece, e, com barbara alegria, o vejo triumfar das vossas desgraças,* I seem to myself to behold this city, the ornament of the earth, and the capital of all nations, suddenly involved in one conflagration. I see before me the slaughtered heaps of citizens, lying unburied in the midst of their ruined country. The furious countenance of Cethegus rises to my view, while with a savage joy, he is triumphing in your miseries.

PUNCTUATION.

Punctuation is the art of dividing a written composition into sentences, or parts of sentences, by points or stops, for the purpose of marking the different pauses which the sense, and an accurate pronunciation require.

These marks are called *virgula,* comma, which represents the shortest pause; the *ponto e virgula,* semicolon, a pause double that of the comma; the *dois pontos,* colon, double that of the semicolon; and the *ponto final,* period, double that of the colon.

Of Comma.

The Comma (,) usually separates those parts of a sentence, which, though closely connected in sense and construction,

require a pause between them; as, *Ser inteiramente indifferente ao louvor, ou censura, é na verdade um defeito de caracter,* To be totally indifferent to praise, or censure, is a real defect in caracter; *Elles levaram a mobilia, roupas, e tudo que era de valor,* They took away their furniture, clothes, and every thing they were worth; *Por meio da admiração e da lisonja frequentemente somos corrompidos,* By being admired and flattered, we are often corrupted.

Of Semicolon.

The *semicolon (;)* is used for dividing a compound sentence into two or more parts, not so closely connected as those which are separated by a comma, nor yet so entirely dependant on each other, as those which are distinguished by a colon; as, *Agradanos o author, que nos poupa o trabalho de procurar o sentido; que nos leva pelo assumpto sem embaraço ou confusão; cujo estilo corre sempre como a limpida corrente, pela qual podemos ver até ao mesmo fundo,* We are pleased with an author who frees us from all fatigue of searching for his meaning; who carries us through his subject without embarassment or confusion; whose style flows like a limpid stream, through which we see to the bottom.

Of Colon.

The *colon (:)* is used to divide a sentence into two or more parts, less connected than those which are separated by a semicolon; but not so independant as separate distinct sentences: thus; *Ide algumas vezes á morada do luto, assim como á da festa: muito bem fica a lagrima da sympathia á mocidade, e ao coração que se commove com a relação da desgraça,* Go sometimes to the house of mourning, as well as to the house of feasting: graceful in youth is the tear of sympathy, and the heart that melts at the tale of woe.

Of Period.

When a sentence is complete and independant, and not connected in construction with the following sentence, it is marked with a period (.) ; as, *Os recreios, ainda que sejam de natureza innocente, devem ser governados para se conterem nos proprios e dividos limitos. Porem os que sam irregulares e viciosos, não se governam, e devem ser banidos pelo individuo bem regrado,* Recreations, though they may be of an innocent kind, require steady government, to keep them within a due and limited province. But such as are of an irregular or vicious nature, are not to be governed, but to be banished from every well regulated mind.

Besides these signs which mark the pause in discourse, there are others which denote a different modulation of the voice, in correspondence to sense. These are; the *Interrogation point;* the *Exclamation point;* the *Parenthesis;* and the *Dash.*

Of Interrogation.

A note of *interrogation.(?)* is used at the end of an intérrogative sentence; that is, when a question is asked; as, *Seremos nós sempre amigos?* shall we always be friends? *Pode acaso qualquer condição futura jamais tornarnos felizes se agora com tão poucas causas de dor, nos consideremos desgraçados?* Will any future situation ever make us happy, if now with so few causes of grief, we think ourselves miserable?

Of Exclamation.

The note of *exclamation (!)* is applied to expressions of sudden emotion, surprise, joy, grief, &c., and also to invocations, or addresses; as, *Meu amigo! este proceder espanta-me!* My friend! this conduct amazes me! *Que aspecto tão risonho dá o amor de páes e filhos, de irmãos e irmans, de amigos e pa-*

rentes, a todos os objectos, e a todos os dias! What a smiling aspect does the love of parents and children, of brothers and sisters, of friends and relations, give to every object and every returning day! *Ouve-me, ó Deus! porque a tua bondade é infinita*; Hear me, O Lord! for thy loving kindness is great!

Of Parenthesis.

A *parenthesis* [( )] is a clause containing some necessary information, or useful remark, introduced into the body of a sentence obliquely, and which may be omitted without injuring the grammatical construction: as, *Obter uma reputação posthuma, é salvar quatro ou cinco letras (pois que é um nome?) do esquecimento,* To gain a posthumous reputation, is to save four or five letters (for what is a name besides?) from oblivion. *Cada planeta (como o creador nada fez em vão) é mui provavel que seja habitado,* Every planet (as the creator has made nothing in vain) is most probably inhabited.

Of Dash.

The *dash* (—) is used where the sentence breaks off abruptly; where a significant pause is required, or where there is an unexpected turn in the sentiment; as, *Se tu és aquelle outróra tão respeitado—mas, oh! como estás decaido! como aviltado!* If thou art he, so much respected once—but, oh! how fallen! how degraded!

PROSODY.

Prosody consists of two parts; the former teaches the true *pronunciation* of words, comprising *accent, quality, emphasis, pause,* and *tone*; and the latter the laws of *versification.*

PRONUNCIATION.

Of accent.

Accent is the laying of a peculiar stress of the voice, on a

certain letter or syllable in a word, that it may be better heard than the rest, or distinguished from them; as, *Presumír,* To presume, the stress of the voice must be in the letter *i,* and third syllable which takes the accent.

Every word of more than one syllable, has one of them distinguished from the rest by what is called accent. Some writers assert, that even every monosyllable of two or more letters, has one of them distinguished thus.

The portuguese has only one accent, and that is the *predominant,* the language admitting of no other. This accent is expressed in three ways; namely, the *grave,* as in the word *Amàrão,* the *acute,* as in the word *Avó,* grandmother; and the *circumflex,* as in the word *Avô,* grandfather. The two last accents are indispensable for the right prónunciation, and to distinguish the true import of the word. The other, the grave accent, may easily be dispensed with, as the Preterits, which were formerly distinguished from the future by it, are now written with a different termination in *am*; as, *Amaram, defenderam, applaudiram.*

Of Quantity.

The quantity of a syllable is that time which is occupied in pronouncing it.

In portuguese, strictly speaking, there is, no quantity of syllables as in the english language; for the accent being always on the vowels, distinguishes the syllable on which it lays from the rest, but the syllable is always long whether the accent be *grave, acute,* or *circumflex*; the power of the accent being only that the stress of the voice be more or less strong.

Of Emphasis.

By *emphasis* is meant a stronger and fuller sound of voice, by which we distinguish some word or words on which we design to lay particular stress, and to shew how they affect the rest of the sentence. Sometimes the emphatic words must be distinguished by a particular kind of voice, as well as by a greater stress.

On the right management of the emphasis depends the life of pronunciation, If no emphasis be placed on any words, not only will discourse be rendered heavy and lifeless, but the meaning often left ambiguous. If the emphasis be placed wrong, we shall pervert and confound the meaning wholly. The following example, of a simple question, will serve to illustrate what has been said. *Vais a cavallo hoje á cidade?* Do you ride to town to-day? This question is capable of no fewer than four different acceptations, according as the emphasis is differently placed on the words. In the first instance, the word *vais* having the emphasis, the answer may naturally be, *Naõ, mando o criado*, No, I send a servant. In the second instance, the word *a cavallo* obtaining the emphasis, the answer may be, *Naõ, faço tençaõ de ir a pé*, No, I intend to walk. In the third instance, the emphasis being placed on the word *á cidade*, the reply may be, *Naõ, vou ao campo*, No, I ride into the country. In the fourth instance, the word *hoje* being the emphatic one, the answer may be, *Naõ, mas vou amanhãa*, No, but I shall go to-morrow. In like manner in solemn discourse, the whole force and beauty of an expression often depend on the emphatic word; and we may present to the hearers quite different views of the same sentiment by the use of the emphasis.

Emphasis is of two kinds, *simple* and *complex*. *Simple*, when it serves to point out only the plain meaning of any proposition; *complex*, when, besides the meaning, it works also some affection of the mind, or gives a meaning to words, which they would not have in their usual acception. In the former case, emphasis is scarcely more than a stronger accent, with little or no change of tone; in the latter, besides force, there is always superadded a manifest change of tone. The following sentence contains an example of simple emphasis: *Então disse Nathan a David,—tu ès aquelle varão*, And Nathan said to David,—thou art the man. The emphasis on *tu*, thou, serves only to point out the meaning of the speaker. But in the sentence which follows, we perceive an emotion of the speaker superadded to the simple meaning:—*Porque hasde morrer?* Why will ye die?

In order to acquire a proper management of the emphasis, the great rule, and indeed the only one possible to be given, is, that the speaker, or reader, study to attain a just conception of the force and spirit of the sentiments which he is to pronounce.

Of Pauses.

Pauses, or rests, in speaking and reading, are a total cessation of the voice, during a perceptible, and, in many cases, a measurable space of time.

There are two kinds of pauses: first, emphatical pauses; and next, such as mark the distinctions of the sense. An emphatical pause is generally made, after something has been said of peculiar moment, and on which we desire to fix the hearers attention. Such pauses have the same effect as a strong emphasis. The other pauses, which are the most frequent, serve to mark the divisions of the sense, and at the same time to allow the speaker to draw his breath; the proper and delicate adjustment of such pauses, is one of the most nice and difficult articles of delivery.

To render pauses pleasing and expressive, they must not only be made in the right place, but also accompanied with a proper tone of voice, by which the nature of these pauses is intimated, much more than by the length of them, which can seldom be exactly measured. Sometimes it is only a slight and simple suspension of voice that is proper; sometimes a degree of cadence in the voice is required; and sometimes that peculiar tone and cadence which denote the sentence to be finished. In all these cases, we are to regulate ourselves, by attending to the manner in which nature teaches us to speak, when engaged in real and earnest discourse with others.

It is a general rule, that the suspending pause should be used when the sense is incomplete; and the closing pause, when it is finished. But there are phrases, in which, though the sense is not completed, the voice takes the closing, rather than the suspending pause; and others, in which the sentence finishes by the pause of suspension.

The closing pause must not be confounded with that fall of

the voice, or cadence, with which many readers uniformly finish a sentence. Nothing is more destructive of propriety and energy than this habit. The tones and inflections of the voice at the close of a sentence, ought to be diversified, according to the general nature of the discourse, and the particular construction and meaning of the sentence.

Of Tones.

Tones are different both from emphasis and pauses; consisting in the modulation of the voice, the notes or variations of sound which we employ in the expression of our sentiments.

Emphasis affects particular words and phrases with a degree of tone or inflection of the voice; but tones, peculiarly so called, affect sentences, paragraphs, and sometimes even the whole of a discourse. It is chiefly in the proper use of them, that the life, spirit, beauty, and harmony of delivery consist.

The following passage from David's lamentation will serve to exemplify the difference of tones.

" *O ornamento de Israel foi morto nos teus altos. Como cairam os valentes! Não o denuncieis em Gad*; *não deis as novas nas ruas de Ascalon: para que as filhas dos Philisteos senão alegrem; para que as filhas dos incircuncisos não triunfem. Vós montes de Gilboê, nem orvalho, nem chuva haja sobre vós, nem campos de offertas; pois ahi desprezivelmente foi arrojado o escudo dos valentes; o escudo de Saul, como se não fora ungido do Senhor!* The beauty of Israel is slain upon the high places. How are the mighty fallen! Tell it not in Gath; publish it not in the streets of Askelon: lest the daughters of the Philistines rejoice; lest the daughters of the uncircumcised triumph. Ye mountains of Gilboa, let there be no dew, nor rain upon you, nor fields of offerings; for there the shield of the mighty was vilely cast away; the shield of Saul, as though he had not been anointed with oil!" The first of these divisions expresses sorrow and lamentation; therefore the tone is low. The next contains a spirited command, and consequently should be pronounced much higher. The last part of the sentence, in which he makes a

pathetic address to the mountains where his friends were slain, must be uttered in a tone quite different from the two others; not so low as the first, nor so high as the second, but in a manly, firm, and yet plaintive tone.

The correct and natural lauguage of emotions, is not so difficult to be attained, as most persons seem to imagine. If we enter into the spirit of the author's sentiment, as well as into the meaning of his words, we shall not fail to deliver the words in proper varied tones,

VERSIFICATION.

Versification is the arrangement of a number of syllables together, according to certain laws.

Rhyme is the correspondence of the last sound of one verse, to the last sound or syllable of another.

The Portuguese language being so harmonious of itself, by the many vowels which enter into the composition of the words, the verse is distinguished by the rightly placing the accent, according to the metrical laws.

The accented syllables are the regulators of movement. A certain number of syllables connected, form a verse.

The verse is either of *arte maior,* long measure, or *arte menor,* short measure. That of *arte maior* is the *hendecasyllabo,* also called *heroico*: all the others are of *arte menor.*

Every verse must be *Agudo, Inteiro,* or *Esdruxulo.*

The *Agudo* verse is that which ends with the accent: thus:

Vasco da Gama fórte capitãõ.

The *Inteiro* has a syllable more after that which has the last accent; as in this verse:

Cantando espalhárei por toda a párte.

The *Esdruxulo* has two syllables more after the one which takes the ulterior accent; as,

O rosto carregádo, a barba esquálida.

The verse which is denominated *heroico,* or *hendecasyllabo,*

consists of ten, eleven, or twelve syllables, as can be seen in the above quotations, being requisite that the two predominant accents be, in every verse, one on the sixth and the other on the tenth syllable. There are to be met with likewise heroic verses, intermixed with those of the antecedent accentuation, which have the predominant accents on the fourth, eighth, and tenth syllables; as in this line:

D'África as tèrras ; e do O'riente os máres.

To this kind of verse is given generally the name of *Saphico*, and when odes are made of them exclusively, they are called *Saphic odes*.

The Portuguese have also *heroic verses*, consisting of twelve syllables, which have the predominant accent on the fifth and eleventh syllables, as in these verses:

Agudo.—*Fujamos do vicio que fez muito mál.*
Inteiro,—*Os olhos de Márcia me tem captivádo.*
Esdruxulo,—*Cedeu ao encóntro de corpo tão válido.*

We have no poem of this measure, but it may be met with in light compositions.

Some of the modern writers have endeavoured to introduce the *Alexandrine verse*, or that of thirteen syllables, in imitation of the French; but experience shows that such an assemblage of syllables does not agree well with the harmony of the language.

The Portuguese and Italians, excel every other nation, in their *hendecasyllabo*, which has triumphed over all other combinations, and, whether rhymed or not, is equally adapted to all sorts of poems.

The ten syllables measure, with the predominant accent on the ninth, having, therefore, the *Inteiro* and *Esdruxulo* ten and eleven syllables, is not very common; but, for theatrical and warlike compositions, this measure appears to be very appropriated, as the following lines will show:

Agudo.—*Não é vída a do misero escravó ;*
Inteiro.—*Curvo ao pêso de infame grílhão :*
Esdruxulo.—*Resistír aos furores tyránnicos, &c.*

By the construction it will be easily perceived that the predominant accents on the above lines are on the third and ninth syllables.

The *Lyric* verse, or that of seven syllables, after the *hendecasyllabo,* is the most used. The *Inteiro* has eight, and the *Esdruxulo* nine syllables; thus:

Agudo.—*Tem mais força que eu assáz.*
Inteiro.—*Venceu-me amor não o nêgo.*
Esdruxulo.—*Animal medonho e rábido.*

The senary measure, or that of six syllables, is generally used in fugitive pieces; as,

Esdruxulo.—*Com agua tão frígida,*
Agudo.—*Que da penha saí,*
Inteiro.—*Se regam as flóres.*

The Portuguese still make use of a smaller measure, either intermixing it in the same composition with the other measures, or by itself in songs. It has then the *Agudo* four syllables; the *Inteiro* five; and the *Esdruxulo* six, as in these lines:

Inteiro.—*Se da saudáde*
Agudo.—*Sinto rigór;*
Esdruxulo.—*E' porque impróvido*
Inteiro.—*Me dou a ámor.*

In short, there are verses of three syllables; but this measure is only used in the intermixture with the others. They ran thus:

Agudo.—*Oxalá*
Inteiro.—*Minha dáma,*
Esdruxulo.—*Que este enválido, &c.*

The various sorts of poems, which can be made up with the different measures that have been mentioned, are almost innumerable. Fashion has established in this, as in every thing else, her dominion by the adoption or rejection of the various kinds of poetry. The *Silvas, Romances, Vilhancicos, Voltas, Madrigáes, &c.*, which were so much in vogue in the sixteenth

and seventeenth century, are now entirely out of use. The *Conções* so much in vogue, in the time of King John the Fifth and Joseph the First, have quite disappeared. Bocage, maintained lately the reputation of the *Sonette,* for he composed some admirable ones, but even that is giving way. The *odes,* in imitation of Horace—*Felinto Elysio* and *Garçaõ,* are undoubtedly amongst the moderns the models of this kind of poetry, in which the Portuguese have surpassed every one except the Latins. The *Cantatas,* &c. It is needless to enter further into the structure of all the minor poems, which can only be well understood after a thorough knowledge of the poetical laws, and the reading of the authors.

POETICAL LIBERTIES.

Poets are allowed to increase or decrease certain words, just as it suits them best, in their compositions. These liberties are denominated *metrical figures,* and the most used are the *Sinalefa, Sinerizes, Aferezis, Sincope, Apocope, Protezis, Epentezis, Paragoge, Dierezis,* and *Dialefe.*

OF SINALEFA.

Sinalefa is used when two vowels of different words come in contact; the vowel then of the first is omitted, and sometimes marked with a comma, for the better harmony in reading; as

Porque de vossas aguas Febo ordene.
D'Africa as terras; e d'Oriente os mares.

In the first verse we make use of the *Sinalefa* in reading *Febo ordene*—the same as if the elision was marked.

OF SINEREZIS.

The *Sinerezis* is the figure by which two syllables are joined, or contracted, into one only in the measure of the verse; as,

A fama das victorias que tiveram.

The word *victorias* having two vowels together, the *i* and *a,*

they become contracted in the reading, and make the word have only three syllables; the same as if it was written so, *victoras.*

OF AFEREZIS.

Aferezis is a figure by which the word is curtailed in the beginning to make it short; thus,

Maginação os olhos me adormece.
Por bobedas e tectos retumbavam.

The words *maginação* and *bobedas* in the verses stand for *imaginação* and *abobedas.*

OF SINCOPE.

Sincope is that figure by which a middle syllable is left out of the word; as,

No futuro castigo não cuidosos.
E depois que o licor sobroso toca.

The words *cuidosos* and *sobroso* stand for *cuidadosos* and *saboroso.*

OF APOCOPE.

Apocope is the figure by which the word is shortened of one syllable at the end; as,

Porque como estê posto na suprema.

The word *estê* in this line stands for the present of the Potential Mood *esteja.*

OF PROTEZIS.

Protezis is that figure by which the word is increased with a syllable in the beginning; thus,

Apollo e as nove musas discantando.

The word *discantando* is put instead of the participle *cantando*, having been increased with the syllable *dis* to complete the measure of the verse.

OF EPENTEZIS.

Epentezis is the figure by which words are increased with another syllable in the middle, as in the following verse:

Invejoso vereis o grão Mavorte.

The word *Mavorte* is put instead of *Marte* to make up the measure.

OF PARAGOGE.

Paragoge is when to the end of the word is added another syllable; as,

Da vossa pertinace confiança;
Do sangue de Aragão bella Izabella.

The words *pertinace* and *Izabella* stand for *pertinaz* and *Izabel*; both having by paragoge four syllables instead of three, their natural quantity.

OF DIEREZIS.

Dierezis is the figure by which a monosyllable, or a syllable, is made dissyllabic for the measure; thus,

Da soberba Tuï, que a mesma sorte;
Da mãe primeïra co terreno seio.

The word *Tui*, and the syllable *ei* of *primeira*, are both made dissyllabic, by the stops in the *ï* for the measure of the verse.

OF DIALEFE.

Dialefe is the opposite of *sinalefa*; thus,

Exaltaste tu, Fama a gloria alta;
De nome infame, e de infame morte.

Poets ought to be very cautious with this figure, though frequently met with in good authors; being often used it makes the verse loose and feeble.

From the preceding view of versification, the student may see what a copious stock of materials it possesses. The language has an opulence of metrical forms, which make it a source of boundless variety, and by which the Portuguese have been able to imitate all the compositions of the ancients, and some with great success.

VERBS AND NOUNS SPELT ALIKE,

BUT DIFFERENTLY PRONOUNCED.

Verbos.	*Verbs.*	*Nomes.*	*Nouns.*
Abobóra,	*It simmers.*	Abóbora,	*A gourd.*
Abórto,	*I miscarry.*	Abôrto,	*An abortion.*
Acórdo,	*I awake.*	Acôrdo,	*Unanimous.*
Acérto,	*I am right.*	Acêrto,	*Reason.*
Aderéço,	*I adorn.*	Aderêço,	*Ornament.*
Adórno,	*I attire.*	Adôrno,	*Attire.*
Adultéro,	*I adulterate.*	Adúltero,	*Adulterer.*
Agôa,	*To be benumbed, (speaking of animals.)*	A'goa,	*Water.*
Alivío,	*I relieve,*	Alîvio,	*Relief.*
Ancóra,	*Cast anchor.*	A'ncora,	*Anchor.*
Anímo,	*I encourage.*	A'nimo,	*Valour.*
Annuncío,	*I declare.*	Annúncio,	*Message.*
Apérto,	*I bind fast.*	Apêrto,	*Urgency.*
Arrócho,	*I tie very hard.*	Arrôcho,	*A crooked stick.*
Arrójo,	*I fling away.*	Arrôjo,	*Boldness.*
Arróto,	*I belch.*	Arrôto,	*A belch.*
Apréço,	*I haggle.*	Aprêço,	*Esteem.*
Aprésto,	*I prepare.*	Aprêsto,	*Apparatus.*

Verbos.	*Verbs.*	*Nomes.*	*Nouns.*
Arreméssо,	*I fall on.*	Arremêsso,	*Show.*
Arremédo,	*I mimic.*	Arremêdo,	*An imitation.*
Articúlo,	*I articulate.*	Artículo,	*Article.*
Arvóre,	*Hoist.*	A'rvore,	*A tree.*
Azédo,	*I make sharp.*	Azêdo,	*Sour.*
Beatifíco,	*I beatify.*	Beatífico,	*Beatifical.*
Bólo,	*I tip pins.*	Bôlo,	*A cake.*
Bórra,	*Daubs.*	Bôrra,	*Dregs.*
Cérco,	*I beset*	Cêrco,	*A siege.*
Celébre,	*Celebrate.*	Célebre,	*Famous.*
Calcúlo,	*I calculate.*	Cálculo,	*Calculation.*
Circúlo,	*I move round.*	Círculo,	*A circle.*
Chóro,	*I weep.*	Chôro,	*A crying.*
Cóbro,	*I receive.*	Côbro,	*Lay up a thing.*
Concérto,	*I mend.*	Concêrto,	*Agreement.*
Confórto,	*I strengthen.*	Confôrto,	*Comfort.*
Concilío,	*I conciliate.*	Concílio,	*A council of divines.*
Contrarío,	*I contravene.*	Contrário,	*An adversary.*
Córte,	*Cut.*	Côrte,	*The court.*
Compúto,	*I compute.*	Cômputo,	*Computation.*
Desafógo,	*I ease the heart.*	Desafôgo,	*Relief.*
Desafóro,	*I free from lease.*	Desafôro,	*Outrage.*
Desapégo,	*I disunite.*	Desapêgo,	*Heedlessness.*
Desprézo,	*I dispise.*	Desprêzo,	*Contempt.*
Destempéro,	*I dilute.*	Destempêro,	*Nonsense.*
Despójo,	*I strip.*	Despôjo,	*Booty.*
Desembólso,	*I lay out.*	Desembôlso,	*To be yet out of one's money.*
Despégo,	*I unglue.*	Despêgo,	*Disaffection.*
Destérro,	*I banish.*	Destêrro,	*Banishment.*
Desgósto,	*I am displeased.*	Desgôsto,	*Pain.*
Deposíto,	*I deposit.*	Depósito,	*Depositum.*
Dizímo,	*I decimate.*	Dízimo,	*Tithe.*
Duvída,	*You doubt,*	Dúvida,	*Doubt.*
Emprégo,	*I employ.*	Emprêgo,	*A place.*

Verbos.	*Verbs.*	*Nomes*	*Nouns.*
Encósto,	*I lean.*	Encôsto,	*A prop.*
Engódo,	*I wheedle.*	Engôdo,	*Allurement.*
Enrédo,	*I entangle*	Enrêdo,	*Plot.*
Entérro,	*I bury.*	Entêrro,	*A burial.*
Enxérto,	*I graft.*	Enxêrto,	*A grafted tree.*
Equivóco,	*I equivocate.*	Equívoco,	*Equivoque.*
Esméro,	*I try to do it well.*	Esmêro,	*Care.*
Estórvo,	*I hinder.*	Estôrvo,	*Hindrance.*
Espéto,	*I thrust through.*	Espêto,	*A spit.*
Escóva,	*Brush it.*	Escôva,	*A brush.*
Esfórço,	*I encourage.*	Esfôrço,	*Endeavour.*
Espóso,	*I marry.*	Espôso,	*Husband.*
Especifíco,	*I specificate.*	Específico,	*Specific.*
Exercíto,	*I exercise.*	Exército,	*An army.*
Estimúlo,	*I stimulate.*	Estímulo,	*Incentive.*
Fôra,	*I had gone.*	Fóra,	*Out.*
Fórça,	*Compel.*	Fôrça,	*Strength.*
Fórma,	*Form.*	Fôrma,	*A mould.*
Fórra,	*Line.*	Fôrra,	*Free.*
Gélo,	*I freeze,*	Gêlo,	*Ice.*
Gloría,	*Boasts.*	Glória,	*Glory.*
Gósto,	*I like,*	Gôsto,	*Pleasure.*
Gózo,	*I enjoy.*	Gôzo,	*Enjoyment.*
Govérno,	*I govern.*	Govêrno,	*Government.*
Gréta,	*Chaps.*	Grêta,	*A rift.*
Habíto,	*I dwell.*	Hábito,	*Use.*
Incommódo,	*I disturb.*	Incômmodo,	*Inconvenient.*
Injuría,	*Offends.*	Injúria,	*Injury.*
Intímo,	*I notify.*	I'ntimo,	*Intimate.*
Jógo,	*I play.*	Jôgo,	*A game.*
Lastíma,	*Pity.*	Lástima,	*Compassion.*
Lógro,	*I enjoy.*	Lôgro,	*A deception.*
Magôa,	*It hurts.*	Mágoa,	*Grief.*
Maquína,	*Contrives.*	Máquina,	*A machine.*
Mólho,	*I moisten,*	Môlho,	*Sauce.*
Numéro,	*I enumerate.*	Número,	*A number.*

Verbos.	Verbs.	Nomes.	Nouns.
Officío,	*I officiate.*	Offício,	*An employment.*
O'lho,	*I look.*	Ôlho,	*The eye.*
Péga,	*Takes.*	Pêga,	*A magpie.*
Perpetúo,	*I perpetuate.*	Perpétuo,	*Perpetual.*
Péso,	*I weigh.*	Pêso,	*Weight.*
Pratíca,	*Practises.*	Prática,	*A lecture.*
Principío,	*I begin.*	Princípio,	*Beginning.*
Prognostíco,	*I prognosticate.*	Prognóstico,	*An omen.*
Pronuncía,	*Pronounces.*	Pronúncia,	*Pronunciation.*
Prospéra,	*Prospers.*	Próspera,	*Successful.*
Publíco,	*I publish.*	Público,	*The public.*
Refórço,	*I reinforce.*	Refôrço,	*A supply.*
Régo,	*I water.*	Rêgo,	*A furrow.*
Regúlo,	*I regulate.*	Régulo,	*A petty king.*
Refrésco,	*I cool.*	Refrêsco,	*Refreshment.*
Remedío,	*Measured again.*	Remédio,	*Physic.*
Renóvo,	*I renew.*	Renôvo,	*A shoot of a tree.*
Renuncía,	*Renounces.*	Renúncia,	*A renunciation.*
Ródo,	*I draw.*	Rôdo,	*A scraper.*
Rógo,	*I entreat.*	Rôgo,	*An entreaty.*
Róla,	*Rolls.*	Rôla,	*A turtle.*
Rólo,	*I roll.*	Rôlo,	*A roll.*
Sabía,	*I knew.*	Sabia,	*Wise.*
Sécco,	*I dry up.*	Sêcco,	*Dry.*
Sécca,	*Dries up.*	Sêcca,	*A dry season.*
Séllo,	*I saddle.*	Sêllo,	*A seal.*
Sería,	*Might be.*	Séria,	*Serious.*
Sóbre,	*Remains.*	Sôbre,	*Upon.*
Socégo,	*I am quieted.*	Socêgo,	*Quietness.*
Sóldo,	*I solder.*	Sôldo,	*A soldier's pay.*
Sollicíto,	*I solicit.*	Sollícito,	*Solicitous.*
Sólta,	*Releases.*	Sôlta,	*Licentious.*
Tempéro,	*I temper.*	Tempêro,	*Seasoning.*
Tempéra,	*Tempers.*	Témpera,	*The tempering of steel.*
Tórno,	*I return.*	Tôrno,	*A lathe.*
Tropéço,	*I slip.*	Tropêço,	*A stumble.*

I

Verbos.	*Verbs.*	*Nomes.*	*Nouns.*
Tópo,	*I light upon.*	Tôpo,	*Summit.*
Tómo,	*I take.*	Tômo,	*A volume.*
Varía,	*Changes.*	Vária,	*Different.*
Varío,	*I vary*	Vário,	*Various.*
Vérga,	*Blends.*	Vêrga,	*A switch.*
Vicío,	*I viciate.*	Vício,	*Vice.*
Vomíto,	*I vomit.*	Vómito,	*Nausea.*
Zélo,	*I fiscalize.*	Zêlo,	*Zeal.*

END OF PART I.

NOVA GRAMMATICA

DAS LINGUAS

PORTUGUEZA E INGLEZA,

DIVIDIDA EM DUAS PARTES,

E ADAPTADA AO USO DOS QUE APRENDEM

Uma ou outra Linguagem.

É FORMADA SEGUNDO O

SYSTEMA FILOSOFICO

SEGUIDO PELOS MELHORES AUTHORES;

ENRIQUECIDA DE UMA

TABELLA DE VERBOS

COM AS

PREPOSIÇÕES QUE ELLES DEMANDAM,

E DE UM

APPENDIX.

POR

Luiz Francisco Midosi.

PARTE 2ª. INGLEZ.

PREFAÇÃO.

O ESTUDO das linguas vivas tendo sido considerado, nestes ultimos annos, como ramo essencial de educação, uma boa grammatica deve consequentemente apreciar-se como um dos meios mais proprios para facilitar tão valiosa acquisição. Isto, sem duvida, tem sido o incentivo principal para as multi-varias producções de tantas obras desta natureza, algumas de grande merito, que se ham publicado nos diversos idiomas europeos, e que quasi-diariamente se publicam nos paizes civilisados. A abundancia desta especie de livros não é motivo para que senão trate do seu aperfeiçoamento, podendo dizer-se que elles sam como a petrificação que, á força de fricção para a polir, offerece a cada possa novas bellezas. Esta consideração, junta ás intimas relações de amizade não interrompida, que ha tantos annos subsiste entre Portugal e a Gram Bretanha, me animou a compilar esta NOVA GRAMMATICA, na qual procurei dar ao publico uma obra

igualmente adaptada a ambas as nações, para facilitar a acquisição de qualquer dos idiomas respectivos. Se acaso o meu trabalho não tiver outro merito, terá ao menos o da tentativa, que melhores engenhos poderão depois aperfeiçoar.

Na grammatica, que offereço ao exame publico, tive bom recato em torna-la resumida; porem sufficiente para qualquer adquerir cabal conhecimento da lingua que estuda, sem a prolixidade de subtilezas peculiares, ás vezes pouco intelligiveis, de que muitas abundam, e a que se póde chamar meros pedantismos grammaticaes, que mais servem de torpeço e confusão, do que de instrucção. Muitas outras vantagens, me persuado, se lhe notarão que não sam usuaes em similhantos obras; a saber, simplificação e uma co-ordinação clara, de modo que em um lance d'olhos póde o estudante consultar ambas na parte correspondente, e auxiliar-se muito em sua tarefa. Quanto á orthografia segui geralmente a dos melhores authores modernos, quer de uma quer de outra nação, bem como empreguei termos de corrente uso.

Naõ faltará quem ache deficiencia nas regras da pronuncia, fundando-se em que todas as grammaticas tem sempre um tratado mais ou menos amplo sobre este objecto. Não foi por querer forrar-me a esse trabalho, pois pouco me custaria encher algumas paginas com regras e exemplos; mas sim unicamente por julga-

lo inutil, estando intimamente persuadido que perde tempo quem tentar de aprender a fallar o inglez sem a viva voz do mestre, alem de ter por impossivel dar regras fixas sobre a sua pronuncia. Os que não forem de minha opinião, e quizerem presistir na sua, poderão auxiliar seu empenho com o excellente diccionorio de John Walker.

A Inglaterra, pelos effeitos do systema representativo, que ha muito a rege, tem chegado, " com todo o seu terreno mal querido da natureza," a um grau de poderio, grandeza, e illustração sem igual, sendo hoje em dia a primeira nação do mundo. O conhecimento portanto da lingua do paiz onde existem os thesouros das artes e das sciencias, torna-se necessario a todo aquelle que se applica quer seja as letras, quer á politica, commercio, ou navegação.

Londres 27 *de Outubro de* 1832.

NOVA

Grammatica

DAS LINGUAS

PORTUGUEZA E INGLEZA.

PARTE 2ª. INGLEZA.

Grammatica ingleza é a arte de fallar e escrever o inglez com propriedade. Contem quatro partes: a saber, Orthografia, Etymologia, Syntaxe, e Prosodia.

Orthografia trata da natureza e valor das letras, ensinando a escrever as palavras com acerto.

Etymologia das qualidades differentes das palavras.

Syntaxe da construcção da oração.

E Prosodia da pronuncia e soido das palavras.

Orthografia.

As letras da lingua ingleza, a que se chama alfabeto, sam vinte seis; a saber:

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z; e val *eh, bi, ci, di, i, ef, gi, etch, ai, je, que, el, em, en, ou, pi, quiú, ar, es, ti, iú, vi, dobliú, eks, uai, zed.*

As letras sam os representantes de certos sons articulados que constituem os elementos da lingua.

As letras dividem-se em vogáes e consoantes.

Vogal é o som articulado, que póde de per si ser perfeitamente proferido: como, *a, e, o;* que se forma sem auxilio de nenhum outro som.

Consoante é o som articulado, que não póde proferir-se perfeitamente sem o auxilio de uma vogal: como, *b, d, f, l;* que requerem vogáes para bem se pronunciarem.

As vogáes sam: *a, e, i, o, u,* e algumas vezes *w* e *y*.

W e *y* sam consoantes quando começam uma palavra; alem disso sam sempre vogáes.

As consoantes dividem-se em mudas e semi-vogáes.

As mudas não se podem pronunciar sem o auxilio de uma vogal: ellas sam: *b, p, t, d, k,* e *c* e *g* agudo.

As semi-vogáes per si só tem som imperfeito. Ellas sam: *f, l, m, n, r, v, s, z, x,* e *c* e *g* grave.

Quatro das semi-vogáes; a saber, *l, m, n, r,* tambem se distinguem pelo nome de liquidas, pela facilidade com que se unem ás outras consoantes, como se se incorporassem nos seus sons.

Um ditongo é a união de duas vogáes, pronunciadas por um simples impulso da voz; como *ea* em *beat,* bater; *ou* em *sound,* som.

Ai val *e,* assim como: *fair,* claro; *hair,* cabello; exceptua-se *chaplain,* capellão, *captain,* capitão, *fountain,* fonte, *mountain,* monte, *villian,* villão, os quaes devem pronunciar-se *chaplin, captin, fountin, mountin, villin.*

Au, aw, valem *o,* assim como: *cause,* causa, *law,* lei; porem algumas vezes valem *a* quando sam seguidos das letras *nt, gh, ry;* como, *aunt,* tia, *laugh,* riso, *awry,* obliquo, os quaes se pronunciam *ante, láfe, arí.*

Ay val *ei,* vg.: *pray,* rogar, *monday,* segunda feira; exceptua-se *ay,* sim, que se pronuncia *áe.*

Ea ordinariamente val *i,* assim como: *meat,* carne, *speak,* fallar; outras vezes val *e,* como em *bread,* pão, *feather,* pluma.

Eau val *iu,* assim como: *beauty,* formosura, *beautiful,* formoso.

Ee val *i* longo, vg: *bee,* abelha, *free,* livre, *fleet,* armada.

Ei pronuncia-se do mesmo modo que em portuguez, vg.: *vein,* veia; *veil,* veo; exceptuam-se os nomes em que o *e* é totalmente mudo, porque então val *i,* assim como; *Conceive,* conceber *either,* qualquer.

Eo val *i* em *People,* gente; *Feoff,* dar posse; *Leopard,* leopardo; exceptua-se *Jeopardy,* perigo; onde val *e* simples.

Eu val *iu,* como; *Europe,* Europa; *ieu,* logar; exceptua-se *lieutenant,* que se pronuncia *leftenente.*

Ey val como *ê,* vg.: *Abbey,* abbadia; *Honey,* mel; *Obey,* obedecer; exceptua-se *eye,* olho; em que val *ai.*

Ie val *i* longo nas palavras acabadas em *ief, iege, ieve,* e nas que mudam o *y* do singular para *ies,* no plural, vg.: *Chief,* chefe; *Siege,* sitio; *Grieve,* affligir; *Enemies,* inimigos; exceptuam-se *Allies,* alliados; *Cries,* chôros; *Flies,* moscas; e *Friend* amigo; que se devem pronunciar *alláis, cráis, fláis,* e *frend.*

Oa pronuncia-se como a conjunção *ou* portugueza, vg.: *Boat,* bote; *Coat,* casaca; *Foam,* escuma; exceptuam-se *Broad,* largo; *Groat,* quatro pences; *Abroad,* fora; e todos os mais onde o *o* é longo.

Oe val *o* como em *Foe,* inimigo; *Toe,* dedo do pé; *Doe,* cabra; exceptua-se *Shoe,* çapato, onde val *u.*

Oi pronuncia-se como em portuguez, vg.: *Oil,* azeite; *Noise,* bulha; *Anoint,* ungir.

Oo val como *u* vg.: *Food,* comida; *Good,* bom; *Broom,* vassoura; *Room,* quarto.

Ou val *au,* vg.: *Thou,* tu; *Cloud,* nuvem; *Mouth,* boca; exceptuam-se as palavras seguintes: *Adjourn,* aprazar; *Country,* paiz; *Nourish,* nutrir; *Trouble,* trabalho; *Touch,* tocar; *Neighbour,* visinho; *Vicious,* vicioso; *Malicious,* malicioso, *Righteous,* recto; *Treacherous,* atraiçoado; *Poultry,* caça; *Four,* quatro; *Soul,* alma; *Though,* ainda que; *Although,* posto que; nas quaes val *o* grave. Nas que tem a terminação em *ght, gh* val de *o* agudo sem soar a terminação, vg.: *Ought,* devia; *Nought,* nada; *Brought,* trouxe; *Thought,* pensou; *Wrought,* trabalhou; *Borough,* arrabalde; *Thorough,* perfeito; *Cough,* tósse; *Rough,* tosco; *Enough,* bastante. Finalmente val *u* em *Would,* quereria; *Should,* poderia; *Could,* podesse;

You, vós; *Your*, vosso; e nos nomes proprios de cidades, como; *Portsmouth*, *Plymouth*, &ª.

Ow val *au* vg.: *Now*, agora; *Coward*, cobarde; *Vowel*, vogal; porem nos monosyllabos *Blow*, assoprar; *Grow*, crescer; *Low*, baixo; *Know*, conhecer; *Disown*, negar; *Own*, proprio; val *ou* longo.

Ua, *ue*, *ui*, estando depois de *q* sam distongos naturaes, e as suas letras se pronunciam separadamente, vg.: *Quake*, tremer; *Question*, pergunta; *Quit*, deixar; exceptua-se *Guard*, guarda; *Guardian*, guardião. Tambem nas acabadas em *gue*, o *e* do ditongo é mudo, como em *Rogue*, velhaco; *Tongue*, lingua; *Collegue*, collega; *Vogue*, vóga; *Synagogue*, synagoga; exceptuam-se, *Ague*, sezão; *Argue*, arguir; *Continue*, continuar; *Issue*, origem; *Revenue*, rendimento; onde val *u* breve; e em *Accrue*, acrescentar; *Blue*, azul; *Due*, devido; *To insure*, seguir-se; *Pursue*, perseguir; *Bruize*, pizadura; *Fruit*, fruta; *Juice*, çumo; *Recruit*, recluta, val *u* longo. Nas palavras *Guile*, malicia; *Guise*, guisa; *Disguise*, disfarce; o ditongo *iu* val *ia*; e em *Build*, edificar; *Conduit*, conducto val *i*.

Uo pronuncia-se como em portuguez vg.: *Quoth*, citar; *Quotidien*, quotidiano.

Uy val *ai* como em *Buy*, comprar; *Guy*, cabo de laborar.

Um tritongo é a reunião de tres vogáes, pronunciadas do mesmo modo, vg.: *eau* em *beau* paralta; *iew* em *view*, vista.

O ditongo proprio é aquelle em que se ferem ambos as vogáes; vg.: *oi*, em *Voice*, voz; *ou* em *Ounce*, onça.

O ditongo improprio é aquelle em que se fere somente uma das vogáes; como *ea* em *Eagle*, aguia; *oa* em *Boat*, bote, que se pronuncia *igle*, *bout*.

Uma syllaba é o som simples ou composto pronunciado por um so impulso da voz, constituindo uma palavra, ou parte della; como, *a*, um; *An*, uma; *Ant*, formiga.

Soletrar é a arte de dividir propríamente as palavras em syllabas.

Palavras sam sons articulados, de que nos servimos, por consentimento commum, como sináes das nossas ideas.

A palavra de uma syllaba chama-se *monosyllabo*; a de duas

syllabas, *dissyllabo*; a de tres syllabas, *trisyllabo*; a de quatro ou mais syllabas, *polysyllabo.*

Todas as palavras sam ou primitivas ou dirivadas.

A palavra dirivada é aquella que se pode reduzir a outra mais simples, vg.: *Goodness,* bondade.

ETYMOLOGIA.

As palavras, ou partes da oração, que constituem a lingua ingleza sam: o *Artigo*, o *Nome,* o *Pronome,* o *Verbo*, o *Participio,* o *Adverbio,* a *Preposição,* a *Conjunção,* e a *Interjeição.*

DO ARTIGO.

O artigo antepoẽ-se ao substantivo para limitar ou determinar a sua significção e caso; como, *The sea,* o mar; *A garden,* um jardim; *An apple,* uma maçaã

Ha na lingua ingleza tres artigos: a saber, *a, an, the.*

A e *an* sam denominados *indefinitos,* porque elles denotam alguma coisa de uma qualidade; vg.: *A book,* um livro; *An ant,* uma formiga.

The é denominado *definito,*, porque elle mostra alguma coisa particular; vg.: *Give me the Book,* dai-me o livro; *Bring the boy,* trazei o rapaz.

DO NOME.

O nome é a palavra com que annunciamos qualquer coisa que existe, ou de que temos alguma noção; vg.: *Woman,* mulher; *London,* Londres; *Virtue,* virtude.

Os nomes sam de duas qualidades, *proprios* e *communs.*

Nomes proprios sam aquelles de pessoas ou logares; como, *Lewis,* Luiz; *France,* França; *Lisbon,* Lisboa.

Communs sam todos os demais nomes; como, *Man,* homem; *Tree,* arvore; *Animal,* animal; *Life*, vida; e podem subdividir-se em *Substantivo* e *abstracto*: *Substantivo,* ou nome de coisas

substanciáes, como, *Man*, homem; *Horse*, cavallo &ª.; *abstacto*, ou nome caracterisado por alguma qualidade, como, *Motion*, movimento; *Temperance*, temperança; *Redness*, vermilhidão.

O nome conhece-se por admittir antes de si o artigo; como; *A ship*, um navio; *The sea*, o mar; ou por fazer sentido per si só como em *Navegação.*

Os nomes tem as propriedades de *genero*, *numero*, e *caso*. Tem quatro generos: *masculino*, *feminino*, *commum*, e *neutro*.

O *masculino* denota animaes da especie macha; como, *Man*, homem; *Bull*, toiro; *Lion*, leão.

O *feminino* denota animáes de especie femea; como, *Woman*, mulher; *Cow*, vaca; *Hen*, galinha.

O *commum* denota pessoas a quem se póde applicar masculino ou feminino; como, *Parent*, páe; *Friend*, amigo; *Neighbour*, visinho.

O *neutro* denota objectos inanimados; como, *Money*, dinheiro; *Field*, campo; *Learning*, conhecimentos.

O genera distingue-se de tres modos:

1°. Por palavras diversas; como, *Husband*, marido; *Wife*, mulher; *Boy*, rapaz; *Girl*, rapariga; *Father*, páe; *Mother*, mãe.

2°. Por differente terminação; como, *Abbot*, abbade; *Abbess*, abbadessa; *Actor*, actor; *Actress*, actriz; *Hero*, heroe; *Heroine*, heroina; *Bridegroom*, noivo; *Bride*, noiva.

3°. Por um nome, pronome, ou adjectivo, anteposto ao nome; como, *A cock-sparrow*, um pardal macho; *A hen sparrow*, um pardal femea; *Male descendants*, descendentes masculinos; *Female descendants*, descendentes femininos.

O termo masculino tem um sentido generico, expressando tanto macho como femea; e usa-se sempre quando o emprego, occupação, ou profissão, &c., e não o sexo, do individuo é que se exprime; o feminino usa-se somente naquelles casos em que a discriminação do sexo se torna indispensavel. O seguinte exemplo serve de illustração:—Se dissermos—*The poets of this age are distinguished more by correctness of taste than sublimity of conception*, Os poetas de hoje distinguem-se mais pela correcção do gosto do que pela sublimidade da concepção.—No

termo *poetas* se vê claramente que se incluem os escritores de poesia tanto masculinos como femininos.

O nome tem dois generos; o singular e o plural.

O *singular* exprime um só objecto; como, *A chair,* uma cadeira; *A table,* uma mesa.

O *plural* dois ou mais objectos; como, *Chairs,* cadeiras; *Tables,* mesas.

Alguns nomes tem unicamento o numero singular; como, *Gold,* oiro; *Iron,* ferro; *Bread,* pão; *Charity,* caridade.

Alguns nomes singulares fazem-se plural para expremir differentes qualidades da mesma coisa; como, *Wine,* vinho; *Oil,* azeite; *Tea,* cha; *Cloth,* panno; *Rum,* aguardente.

Nomes proprios, quando se empregam figurativamente para expremir distincção, ou denotar duas ou mais pessoas do mesmo nome, admittem o numero plural, vg.: *Solomons,* Salomões, em vez de homens sabios; *Ciceros,* Ciceros, em vez de oradores; *Lucretias,* Lucrecias, em vez de mulheres castas.

Alguns nomes usam-se somente no numero plural; como, *Bellows,* foles; *Scissors,* tesouras; *Riches,* riquezas; *Alms, esmolas*; *Nuptials,* nupcias; *Apparatus,* instrumentos; *Species,* especies.

Ha outros que, não obstante usarem-se no sentido de pluralidade, nem por isso tomam a forma do plural; vg.: *Gentry,* classe media; *Community,* communidade; *Ancestry,* linhagem; *Nobility,* nobreza.

O numero plural forma-se geralmente juntando um *s* ao singular; como, *Dove,* pomba, *doves,* pombas; *Sofa,* sofá, *sofas,* sofás; Face, cara, *faces,* caras; *Exotic,* exotico, *exotics,* exoticos. Porem quando o nome acaba em *ch* grave, *sh, ss* ou *x,* então forma-se o plural juntando-lhe *es* ao singular; vg.: *Beech,* faia, *beeches,* faias; *Bush,* arbusto, *bushes,* arbustos; *Witness,* testemunha, *witnesses,* testemunhas; *Tax,* taxa, *taxes,* taxas.

Se o nome acabar em *ch* agudo, o plural forma-se pelo modo geral juntando-lhe um *s*; como, *Stomach,* estomago, *stomachs,* estomagos; *Monarch,* monarcha, *monarchs,* monarchas.

Os nomes acabados em *o,* precedidos de uma vogal, formam o

plural do modo geral juntando *s* ao singular; vg.: *Nuncio,* nuncio, *nuncios,* nuncios; *Punctilio,* pontilho, *punctilios,* pontilhos; *Seraglio,* cerralho, *seraglios,* cerralhos; *Embryo,* embrião, *embryos,* embriões. Mas se forem precedidos de consoante, umas vezes junta-se-lhes *es;* como, *Cargo,* carga, *cargoes,* cargas; *Hero,* heroe, *heroes,* heroes; *Echo,* echo, *echoes,* echos; outras somente *s;* como em *Canto,* canto, *cantos,* cantos; *Junto,* cabala, *juntos,* cabalas; *Tyro,* principiante, *tyros,* principiantes; *Portico,* portico, *porticos,* porticos; *Potatoe,* batáta, *potatoes,* batátas; *Woe,* desgraça, *woes,* desgraças; *Grotto,* gruta, *grottos,* grutas.

Os nomes *Calf,* bezerro; *Elf,* trasgo; *Half,* ametade; *Leaf,* folha; *Loaf,* pão; *Self,* mesmo; *Shelf,* parteleira; *Theif,* ladrão; *Wolf,* lobo; *Life,* vida; *Knife,* faca; e *Wife,* mulher; mudam o *f,* e *fe* em *ves*; vg.: *Calf, calves; Life, lives; Elf, elves;* &ª.; *Staff,* bordão, faz *staves;* todos os demais que acabam em *f, fe,* ou *ff,* formam o plural somente com a addição de um *s.*

Os nomes acabados em *y,* precedidos de consoante, formam o plural mudando o *y* em *ies;* como, *Story,* conto, *stories,* contos; *Spy,* espia, *spies,* espias; *Cherry,* cerejas, *cherries,* cerejas; *Ally,* alliado, *allies,* alliados: os acabados em *y* precedidos de vogal, seguem a regra geral; como, *Day,* dia, *days,* dias; *Play,* jôgo, *plays,* jógos; *Way,* caminho, *ways,* caminhos; *Attorney,* procurador, *attorneys,* procuradores; *Key,* chave, *keys,* chaves; *Delay,* demora, *delays,* demoras.

O plural de *Man,* homem, *Woman,* mulher, *Child,* menino, *Die,* dado, *Foot,* pé, *Goose,* ganço, *Louse,* piolho, *Mouse,* rato, *Ox,* boi, *Penny,* dinheiro, *Tooth,* dente, e *Brother,* (algumas vezes) irmão, formam o plural irregularmente em *men, women, children, dies, feet, geese, lice, mice, oxen, pence, teeth,* e *brethren.*

Dois ou mais nomes em concordancia, e formando um nome complexo, ou um nome e um titulo, ou dois titulos; o plural forma-se só no ultimo; vg.: *The Miss Simpsons,* As menimas Simpsons; *Three Master Newtons,* Tres meninos Newtons.

As palavras *Spoonful,* colher cheia; *Mouthful,* boca cheia;

e as demais similhantes, sam nomes compostos indivisiveis. Formam-se juntando ao substantivo a formula *ful.*

As palavras *Means,* meios; *News,* novidades; *Pains,* incommodos, servem igualmente para o singular e plural.

Os nomes tem tres casos em inglez a que chamam *nominativo, possessivo,* e *objectivo.*

Caso é aquella circumstancia em que o nome ou pronome se acha collocado com relação a algum verbo, preposição, pronome, ou outro nome, na mesma sentença.

O *nominativo* simplesmente expressa o nome da coisa, e é o sujeito do verbo; vg.: *The medals of the Romans were their current money,* As medalhas dos Romanos era a moeda que corria.

O *possessivo* exprime a relação de propriedade ou posse, e, em nomes no numero singular, forma-se juntando-se-lhe a letra *s,* precedida de uma apostrofe; como, *Mary's fan,* O leque de Maria; *Woman's beauty,* A formosura da mulher; ou se elles acabam em *s, nce,* ou *ss,* juntando-lhe somente a apostrofe; vg.: *Ladies' boarding school,* Escolla de ficar para meninas; *For conscience' sake,* por causa da consciencia; *For goodness' sake,* por sua vida.

Os nomes que no numero plural acabarem em *s,* formam o possessivo juntando só a apostrofe; vg.: *On eagles' wings immortal scandals fly,* Nas azas da aguia a maledicencia immortal voa.

Quando concorrerem tres nomes juntos, o sinal do possessivo põe-se no segundo nome; vg.: *The King of England's crown,* A coroa do rei de Inglaterra; *The brother of William's family,* O irmão da familia de Guilherme.

O caso *objectivo* geralmente segue os verbos transitivos, os participios, e as preposições, vg.: *Industry pays debts; despair increases them,* A industria paga as dividas; o desalento as augmenta; *Adoring him from whom all blessings flow,* Adorando aquelle de quem dimanam todos os bens.

Os nomes declinam-se da maneira seguinte:

	Sing.		Plur.	
Nom.	Man,	*o homen,* .	Men,	*os homens.*

	Sing.		Plur.	
Poss.	Man's,	*do homem,*	Men's,	*dos homens.*
Obj.	Man,	*ao homem,*	Men,	*aos homens.*
Nom.	A mother,	*uma mãe,*	Mothers,	*as mães.*
Poss.	A mother's,	*de uma mãe,*	Mothers',	*das mães.*
Obj.	A mother,	*a uma mãe,*	Mothers,	*as mães.*

Os inglezes não tem mais casos como nós temos, e o latim e grego; mas supprem esta falta com as preposições *to,* a, *for,* para, *with,* com, *from,* de, *by,* por, &c., como se vê na seguinte declinação portugueza do nome livro:

	Sing.		Plur.	
Nom.	Um livro,	*a book.*	Os livros,	*books.*
Gen.	De um livro,	*of a book.*	Dos livros,	*of books.*
Dat.	A um livro,	*to a book.*	Aos livros,	*to books.*
Acc.	O livro,	*the book.*	Os livros,	*the books.*
Voc.	O' livro,	*oh book.*	O' livros,	*oh books.*
Abl.	Por um livro,	*by a book.*	Pelos livros,	*by books.*

DO ADJECTIVO.

O adjectivo é uma palavra que se ajunta ao nome para o descrever, mostrando a sua propriedade, ou qualidade; como, *A soft answer turneth away wrath,* Uma reposta suave desarma a colera; *'Tis moral grandeur that makes the mighty man,* E' a força moral que faz o homem poderoso.

O adjectivo não varia de terminação quando junto ao substantivo de qualquer genero; como, *A careless boy,* Um rapaz discuidado; *Careless girls,* Raparigas discuidadas. A unica variação que admitte, é a dos graus de comparação.

Ha tres graus de comparação: o *positivo,* o *comparativo,* e o *superlativo.*

O *positivo* é a forma singela do adjectivo, e exprime a qualidade de um objecto; como, *Brave,* bravo; *Sweet,* doce; *Fair,* claro.

O *comparativo* denota augmento ou diminuição da qualidade;

como, *Braver,* mais bravo ; *Sweeter,* mais doce ; *Less fair,* menos claro.

O *superlativo* expressa o maior augmento ou diminuição da qualidade; como, *Bravest,* muito bravo; *Sweetest,* muito doce; *Least fair,* o menos claro.

A simples palavra, ou o positivo, se torna em comparativo com a addição de *r* ou *er* no fim; e o superlativo com a de *st* ou *est.*

Os adverbios *more,* mais; *most,* muito; *very,* muito; *less,* menos; e *least,* o menos ou minimo; postos antes dos adjectivos tem o mesmo effeito; vg.: *Wise*, sabio; *more wise,* mais sabio; *most wise*, muito sabio; *Lovely,* amavel; *more lovely,* mais amavel; *most* or *very lovely,* muito amavel; *less lovely,* menos amavel; *least lovely,* o menos amavel.

Os monosyllabos comparam-se quasi sempre com *er* e *est;* e os dissyllabos com *more,* mais; e *most,* muito.

Alguns adjectivos comparam-se irregularmente; como, *Good,* bom; *better,* melhor; *best,* optimo; *Bad,* mau; *worse,* peor; *worst,* pessimo; *Little,* pouco; *less,* menos; *least,* mínimo; *Much* ou *many,* varios; *more,* mais; *most,* muito; *Late,* tarde; *later,* mais tarde; *latest* ou *last,* muito tarde ou ultimo; *Old,* velho; *older* ou *elder,* mais velho; *oldest* ou *eldest,* muito velho.

A terminação *ish,* por diminuir a significação do positivo, póde considerar-se como grau de comparação; vg.: *cold,* frio; *coldish* ou *rather cold,* friosinho ou algum frio. *Ish* e *rather,* havendo em si o mesmo valor, não devem ser empregados conjunctamente; e taes expressões como *rather coldish,* algum friosinho; *rather deafish,* alguma surdezasinha, ainda que mui communs, sam tautologias que se devem evitar.

Quando occorrerem juntos dois adjectivos comparativos, um comparado por *more* e o outro por *er,* para evitar o applicar mal o adverbio de comparação, o adjectivo comparado por *er,* pór-se-ha primeiro; vg.: *The new London Bridge is nearly finished, and will when completed, be handsomer and more commodious than the old one,* A ponte nova de Londres está quasi acabada. e, quando completa, será mais bonita e mais commoda que a antiga.

Quando se falla de duas pessoas ou coisas somente, não

se usa o superlativo, como muitas vezes se ouve no trato familiar.

Adjectivos *demonstrativos* ou *definitivos* sam os que mostram precisamente as coisas a que elles se referem: *This*, isto; *That*, aquillo; com os seus pluraes *these*, estes, *those*, aquelles; *Former*, primeiro ou anterior; *latter*, segundo ou posterior; e algumas vezes os adjectivos indefinitos *One*, um; e *other*, outro; sam desta denominação; como, *This is my book*, *that my brother's*, Este livro é meu, aquelle de meu irmão; *These pages are useless, but those are not*, Estas paginas sam inutis, porem aquellas não o sam; *It was fortunate that Peter was with John: the phlegm of the former was a check on the vivacity of the latter*, Foi bom que o Pedro estivesse com o João: a flegma do primeiro serviu de xáque a vivacidade do segundo; *Bonaparte and Frederick were great captains; the one vanquished by a single blow, the other by efforts successively repeated*, Bonaparte e Frederico eram grandes capitães; um vencia com um só golpe, o outro por esforços successivamente repetidos.

Adjectivos *indefinitos* exprimem o seu objecto em uma maneira geral ou indeterminada. Desta especie sam: *some*, algum; *other*, outro; *One*, um; *All*, todos; *Such*, tal.

Destes adjectivos, somente *one* e *other* admittem variação: *one* toma o possessivo, vg.: *With one's own money*, Com a proprio dinheiro de cada um. *Other* declina-se da maneira seguinte:

	Sing.	*Plu.*
Nominative case,	*other*, outro,	*others*, outros.
Possessive,	*other's*, doutro,	*others'*, dos outros.
Objective,	*other*, a outro,	*others*, aos outros.

O plural *others* representa o adjectivo e o nome, vg.: *Be you to others just and true, as you would have others be to you*, Sejais justo e verdadeiro aos outros, assim como quererias que os outros fossem para com vosco.

Adjectivos *distributivos* sam aquelles que denotam varias pessoas ou coisas separadamente; elles sam: *Each*, cada; *Every*, cadaum; *Either*, qualquer; e *Neither*, nenhum.

Each e *every* refere individualmente a todas as pessoas de qualquer numero, vg.: *Each swain was blessed, for every maid*

was kind, Cada camponez foi feliz, porque cada uma das cachópas foi benigna.

Either refere a duas pessoas ou coisas tomadas separadamente, e significa uma ou a outra; como, *No sister either had, or brother; they seemed just tallied for each other;* Não tinham nenhuma irmaã, ou irmão; elles pareciam mesmo talhados um para o outro.

Neither significa nenhum; isto é, nem um nem outro; vg.: *The story is told both ways, and perhaps neither of them is true,* O conto relata-se de dois modos, e póde ser nenhum delles seja veridico.

Adjectivos numeráes sam *cardináes* ou *ordináes: one,* um, *two,* dois, *three,* tres, &ª. sam cardiáes; *First,* primeiro, *second,* segundo, *third,* terceiro, &ª. sam ordináes.

Adjectivos *possessivos* sam os que exprimem propriedade; como, *My,* meu; *Thy,* teu; *Her,* sua; *Our,* nosso; *Your,* vosso; *Their,* delles; e vem dos pronomes *I,* eu; *thou,* tu; *she,* ella; *it,* aquillo.

DO PRONOME.

O pronome é uma palavra que se usa em logar do nome, para evitar uma frequente repetição delle; como, *Get wisdom; love her, and she shall keep thee,* Adquire sabedoria; amai-a, e ella te sustentará.

Ha cinco pronomes pessoaes; a saber, *I,* eu, *thou,* tu, *he,* elle, *she,* ella, *it,* aquillo; com os seus pluraes, *we,* nós, *ye* ou *you,* vós, e *they,* elles.

As propriedades dos pronomes sam: *numero, pessoa, genero,* e *caso.*

Os pronomes tem dois numeros, o singular e o plural; e tres pessoas em cada numero.

As pessoas do singular sam: *I,* eu, primeira; *thou,* tu, segunda; *he,* elle, *she,* ella, *it* aquillo, terceira. As do plural sam: *we,* nós, primeira; *ye* ou *you,* vós, segunda; e *they,* elles, terceira.

A primeira pessoa é a que falla; a segunda a quem se falla; e a terceira de quem se falla.

Os generos respectivos distinguem-se deste modo: *he*, elle, é masculino; *she*, ella, é feminino; *it*, aquillo, é neutro; *I*, eu, *thou*, tu, *we*, nós, e *ye* ou *you* vós, sam communs; e *they*, elles, é masculino, feminino, e neutro.

Os casos sam tres, e declinam-se deste modo:

Person, Pessoa.		*Case*, caso.	*Sing.*	*Plu.*
First, primeira,		*Nom.*	I, *eu*,	We, *nós*.
		Poss.	Mine, *meu*,	Ours, *nosso*, *nossa*.
		Obj.	Me, *mim*,	Us, *nós*.
Second, 2ª.		*Nom.*	Thou *or* you, *tu* ou *vós*,	Ye *or* you, *vós*.
		Poss.	Thine *or* yours, *teu* ou *vosso*,	Yours, *vosso*, *vossa*.
		Obj.	You *or* thee, *vós* ou *de ti*,	You, *vós*.
Third, 3ª.	*masc.*	*Nom.*	He, *elle*,	They, *elles*.
		Poss.	His, *seu*,	Theirs, *delles*.
		Obj.	Him, *a elle*,	Them, *a elles*.
	fem.	*Nom.*	She, *ella*,	They, *ellas*.
		Poss.	Hers, *sua*,	Theirs, *dellas*.
		Obj.	Her, *a sua*,	Them, *a ellas*.
	neut.	*Nom.*	It, *aquillo*,	They, *elles*.
		Poss.	Its, *daquillo*, *seu*,	Theirs, *delles*, *seu*, *sua*, *seus*, *suas*.
		Obj.	It, *isso*,	Them, *elles*.

Os casos possessivos *mine*, *thine*, *hers*, *ours*, *yours*, *theirs*, representam os adjectivos de possessão e o nome; vg.: *John's mess was five times as much as any of theirs; that is, of their messes*, A comida de João era cinco vezes tanto como qualquer da delles; isto é, da comida delles:

O pronome *reciproco* forma-se annexando ao pronome a palavra *self* ou *selves*, mesmo *ou* mesmos; como, *Myself*, eu mesmo; *Thyself*, tu mesmo; *Himself*, elle mesmo; *Itself*, aquillo mesmo; *Yourselves*, vós mesmos; *Themselves*, elles mesmos. Quando se quer inda expremir com mais vehemencia o que se diz, então junta-se ao pronome reciproco a palavra *own*; vg.: *I did it my own self*; eu o fiz, eu mesmo.

DOS PRONOMES RELATIVOS.

O pronome relativo refere-se em geral a alguma palavra ou frase supposta, a que se chama o antecedente; vg.: *Happy is the man who lives virtuously, and that is benevolent at the same time,* Feliz é o homem que vive virtuosamente, e que é benevolo ao mesmo tempo.

Os relativos sam: *who,* quem *ou* que; *which,* qual; *that,* aquelle; *what,* o que; e *whether,* qual dos dois; ainda que este ultimo é quasi obsoleto: o uso adoptou *which* em seu logar.

Who applica-se a pessoas; *which* a animáes e coisas inanimadas;* e *whether* a tudo; vg.: *This is the friend, who helped me in adversity; and that the dog, which saved my life. Whether of the two shall I love more?* Este é o amigo, que me ajudou na adversidade; e aquelle o cão, ao qual devo a vida. Qual dos dois devo amar mais.

That, como relativo, usa-se muitas vezes para evitar uma frequente repetição de *who* e *which.* Emprega-se simultaneamente em pessoas e coisas; vg.: *He that acts wisely deserves praise,* O que obra sabiamente merece louvor; *Modesty is a quality that highly adorns a woman,* A modestia é uma qualidade que altamente orna a mulher.

What é um relativo composto, incluindo ao mesmo tempo o antecedente e o relativo, e significa *that which,* aquelle que, ou *those which,* aquelles que; vg.: *This is what I wanted,* Isto é aquillo que eu precisava; *Light labour gave him just what life required* Leve trabalho produzia-lhe à justa aquillo que era necessario para manter a vida.

Who, which, e *what,* concordam com os nomes em ambos os numeros; e, quando se usa um interrogativamente, então chama-se-lhes interrogativos; como, *Who said so*? Quem disse isso? *Which is my book?* Qual é o meu livro? *What shall I ask?* Que pedirei?

Who e *which* admittem mudança na terminação, e declinam-se da maneira seguinte:

---

* Esta é a regra geral para este relativo que só se aparta della na oração dominical em que se diz, "*Our father which art in heaven.*"

	Sing.	*Plu.*
Nominativo.	*Who,* quem	*Which,* os quaes.
Possessivo.	*Whose,* de quem	*Whose,* dos quaes.
Objectivo.	*Whom,* a quem	*Which,* aos quaes.

Who, which, e *what,* tem algumas vezes junto a elles as formulas de *soever* e *ever*; vg.: *whosoever* ou *whoever,* quem quer que; *whichsoever* ou *whichever,* qualquer, *whatsoever* ou *whatever,* qualquer cousa que; porem raras vezes se faz uso delles, excepto de *whoever* e *whatever.*

DO VERBO.

O verbo é a palavra principal na oração; expressa o que *pensamos, fazemos,* ou *sofremos.*

Os verbos sam de duas especies, *transitivos* ou *activos,* e *intransitivos* ou *neutros;* e estes dividem-se em *regulares, irregulares,* e *defectivos.*

Quando o verbo admitte o caso objectivo de um pronome depois de si, chama-se *transitivo;* do contrario, chama-se *intransitivo:* podemos dizer com propriedade, *I command her,* Eu mando-a; porem nunca *I complain her,* Eu queíxo-a; consequentemente, o primeiro é *transitivo,* e o segundo *intransitivo.*

A unica excepção a esta regra é o verbo *intransitivo To be,* ser ou estar; o qual, em todas as suas variações, tem o mesmo caso depois delle que é o daquelle que o precede: de sorte que, quando o objectivo o precede, tambem requer que objectivo o siga depois; vg.: *They took me to be her,* Elles tomaram-me a mim por ella; e quando é precedido pelo nominativo, exige que o seguinte tambem esteja em nominativo; vg.: *I am he, who was to go,* Eu sou elle, que devia ir.

As propriedades de um verbo transitivo sam: *voz, modo, tempo, numero,* e *pessoa.* As do intransitivo sam as mesmos, com a excepção da voz, que só pertence aos verbos transitivos.

Os verbos tem dois numeros, o singular e o plural; e tres pessoas em cada numero, concordando em numero com cada uma dellas; vg.: *I run a race,* Eu corri uma carreira; *We wrote four letters,* Nós escrevemos quatro cartas.

VOZ.

Voz é a expressão *activa* ou *passiva* de um verbo transitivo: a *activa* significa a acção ou agencia; como, *I love Penelope,* Eu amo Penelope: *Cæsar conquered Pompey,* Cezar venceu Pompeo. A *passiva* denota recebimento de impressão, e é formada pelo participio passado de um verbo transitivo, e uma inflexão do auxiliar *To be,* ser; vg.: *Penelope is loved by me,* Penelopa é amada por mim; *Pompey was conquered by Cæsar,* Pompeo foi vencido por Cezar.

MODO.

Modo é uma formula particular do verbo, mostrando a maneira em que o *ser, operação,* ou *sofrimento,* é representado.

Ha cinco modos na lingua ingleza: o *Indicativo,* o *Imperativo,* o *Potencial,* o *Subjuntivo,* e o *Infinitivo.*

O indicativo expõe simplesmente a coisa, ou faz interrogação; vg.: *He is loved,* Elle é amado; *Is he loved?* E' elle amado?

O imperativo manda, exhorta, e roga; como, *Depart thou; consider my advice, and go in peace;* Vai tu; toma sentido no meu conselho, e caminha em paz.

O potencial significa possibilidade, licença, vontade, e obrigação; vg.: *I can ride,* Eu posso cavalgar; *It may rain,* póde chuver; *You may go,* vós podeis ir; *He would walk,* Elle quiz ir a pé; *They must not leave us,* Elles não nos hão de deixar.

O subjuntivo exige a cooperação de outro verbo para formar um sentido perfeito; e conhece-se por ser precedido de uma conjuncção, requerendo que a segunda e terceira pessoa do singular corresponda com a primeira; vg.: *Unless he study diligently, he will not improve,* A menos que elle estude diligentemente, elle nunca se adiantará; *I will respect him, though he chide me,* Eu heide respeita-lo, ainda que elle me reprehenda.

O infinitivo significa uma coisa em geral, e de uma maneira illimitada sem distincção de numero ou pessoa, e é precedido da palavra *to;* como, *He endeavours to improve,* Elle faz diligencias para adiantar-se; *She is going to ride,* Ella vai andar a cavallo.

TEMPO.

O *tempo* marca o instante em que a acção tem, teve, ou hade ter logar.

Ha seis tempos; a saber, o *presente,* o *preterito imperfeito* e *perfeito,* o *preterito composto,* o *futuro,* e o *futuro perfeito.* O *presente,* o *preterito imperfeito* e *perfeito* sam formados pelo verbo somente, e chamam-se tempos simples; os demais formam-se com a ajuda dos auxiliares, e sam chamados tempos compostos.

O *tempo presente* representa a acção ou acontecimento acabado, ou existindo no momento em que se relata; vg.: *Full fast he flies, and dares not look behind him,* Elle corre quanto póde, e não ousa olhar para traz; *He is an able man,* Elle é homem habil; *The earth moves round the sun,* A terra movese a roda do sol.

O presente, precedido pelas palavras, *when,* quando; *before,* antes; *after,* depois; *as soon as,* logo que, &ª. serve para mostrar o tempo que diz respeito a uma acção futura; vg.: *When he arrives he will hear the news,* Quando elle chegue saberá as novidades; *He will hear the news before he arrives,* Elle ouvirá as noticias antes que chegue; *He will hear the news as soon as he arrives,* Elle ouvirá as noticias logo que chegue; *He will hear the news soon after he arrives,* Elle ouvirá as novidades logo depois que chegue.

O *preterito imperfeito* e *perfeito* denota uma acção ou acontecimento acabado; como, *I loved her for her modesty and virtue,* Eu ameia-a pela sua modestia e virtude. Tambem representa uma acção ou acontecimento não completo em tal tempo passado; como, *They were travelling post when he met them,* Elles iam viajando pela posta quando elle os encontrou.

O *preterito composto* não só se refere ao que ja passou, porem tambem allude ao tempo presente; vg.: *I have finished my letter,* Eu tenho acabado a minha carta; *I have travelled much this year,* Eu tenho viajado muito este anno.

O *mais que perfeito* representa a coisa não só como passada, mas tambem como anterior a outro tempo especificado na oração;

vg.: *They had but just left the house, ere the front wall fell into the street,* Elles tinham apenas saido da casa, antes que a parede mestra desabasse para a rua.

O *futuro imperfeito* significa o intento de uma acção, ou circumstancia que ainda hade ter logar; vg: *The sun will rise to-morrow,* O sol nascerá amanhaã; *Thou shalt not steal,* Tu não furtarás.

O *futuro perfeito* denota que a acção estará consumada no momento ou antes do tempo em que terá logar outra acção ou acontecimento futuro; vg.: *He is recovering fast, and will have resumed his labours within a month,* Elle vai convalecendo rapidamente, e dentro em um mez ja terá tornado ás suas occupações; *The two houses will have finished their business, when the king comes to prorogue them,* As duas camaras ja terão acabado os seus trabalhos, quando o rei venha fecha-las.

Os tempos tambem representam uma acção como *incompleta* ou *imperfeita;* como se vê nestas frases, *I am writing,* Estou escrevendo; *I was writing,* Estava escrevendo; *I shall be writing,* Esterei escrevendo: ou *completa* e *perfeita,* como nestas frases, *I wrote,* Eu escrevi; *I have written,* Eu tenho escrito; *I had written,* Eu tinha escrito.

DO PARTICIPIO.

O *participio* é uma inflexão do verbo, com propriedades de verbo, adjectivo, e nome; vg.: *I am desirous of knowing him,* Desejando conhece-lo; *Admired and applauded, he became vain,* Admirado e applaudido, elle se tornou enfatuado.

O participio é *transitivo* ou *intransitivo*, segundo fôr o verbo donde se forma; vg.: *As sorrowful, yet always rejoicing,* Ainda que afflicto, comtudo sempre alegre; *As poor, making many rich,* Ainda que pobre, fazendo comtudo muitos ricos; *As having nothing, and yet possessing all things,* Ainda que nada tendo, e comtudo possuindo todas as coisas.

O participio forma-se de tres modos; 1°., acrecentando *ing* a primeira pessoa do presente do Indicativo; se o verbo acabar em *e* supprime-se essa letra na formação; vg.: *I walk,* eu ando; participio, *walk*ing, andando; *I move,* eu movo; participio,

moving, movendo: 2°., acrecentando *d* se o verbo acaba em *e*, como, *I blame*, eu culpo; participio *blamed*, culpado: 3°., acrecentando *ed* se o verbo acaba em consoante; vg.: *I command*, eu mando; participio *commanded*, mandado.

Nem sempre se forma o participio do mesmo modo; porque quando o preterito é irregular, tambem o participio o é, e as vozes sam similhantes; vg.: *I think*, eu julgo, faz *thought*, julgava, no imperfeito, e *thought*, julgado, no preterito. Alguns verbos tem dois participios do preterito, um regular, e outro irregular; assim como: *Mow*, segar, *mowed* ou *mown*, segado; outras vezes tem dois ambos irregulares; vg.: *I drink*, eu bebo, *drunk* ou *drunken*, bebido.

Os tempos sam cinco; dois simples e tres compostos: os *simples* sam o presente, acabado em ing como *moving*, movendo; e o passado, se o verbo é regular, em *ed*, como *moved*, movido: os *compostos* sam, na activa, o passado, como *having moved*, tendo movido; e na passiva, o presente, como *being moved*, sendo movido; e o passado, como *having been moved*, tendo sido movido.

Como adjectivo, descreve nomes; vg.: *A loving child*, Um menino affeiçoado; *A heated imagination*, Uma imaginação esquentado; *A faded beauty*, Uma belleza fenecida.

Como nome, está sempre no tempo presente simples; vg.: *The Chancellor's being attached to the King, secured his crown*, O chanceller sendo affieiçoado ao rei, segurou-lhe a coroa.

DOS VERBOS AUXILIARES.

Verbo auxiliar é a palavra que serve para formar aquelles tempos que o verbo não póde formar per si.

Os auxiliares sam: *Be*, ser; *Do*, fazer; *Have*, ter; *Shall*, heide; *Will*, quero; *Can*, posso; *May*, posso; *Must*, preciso; com as suas variações. Elles conjugam-se do modo seguinte:

To be, Ser

Tempo presente.

Sing.	*I am,*	Eu sou.
	Thou art,	Tu és.
	He, she, or *it is,*	Elle é *ou* ella é.
Plur.	*We are,*	Nós somos.
	Ye or *you are,*	Vós sois.
	They are,	Elles sam.

Preterito imperfeito e perfeito.

Sing.	*I was,*	Eu era *ou* fui.
	Thou wast,	Tu eras *ou* fostes.
	He was,	Elle era *ou* foi.
Plur.	*We were,*	Nós eramos *ou* fomos.
	Ye or *you were,*	Vós ereis *ou* fostes.
	They were,	Elles eram *ou* foram.

To do, Fazer.

Presente.

Sing.	*I do,*	Eu faço.
	Thou dost or *you do,*	Tu fazes.
	He does,	Elle faz.
Plur.	*We do,*	Nós fazemos.
	Ye or *you do,*	Vós fazeis.
	They do,	Elles fazem.

Preterito imperfeito e perfeito.

Sing.	*I did,*	Eu fazia *ou* fiz.
	Thou didst or *you did,*	Tu fazias *ou* fizeste.
	He did,	Elle fazia *ou* fez.
Plur.	*We did,*	Nós faziamos *ou* fizemos.
	Ye or *you did,*	Vós fazieis *ou* fizestes.
	They did,	Elles faziam *ou* fizeram.

Este verbo se une aos outros verbos, e serve então para dar maior energia a sua significação ; vg.: *I do write,* Eu escrevo ; *I did write,* Eu escrevia ou escrevi ; *Did you write ?* Escrevias tu ? *You did not write,* Tu não escrevias. As vezes tambem está

na oração em logar de outro verbo, cuja repetição seria desnecessaria; vg.: *You mind not your book as he does,* Tu não cuidas no teu livro como elle faz.

To have, Ter.

Presente.

Sing.	*I have,*	Eu tenho.
	Thou hast or *you have,*	Tu tens.
	He has,	Elle tem.
Plur.	*We have,*	Nós temos
	Ye or *you have,*	Vós tendes.
	They have,	Elles tem.

Preterito imperfeito e perfeito.

Sing.	*I had,*	Eu tinha *ou* tive.
	Thou hadst or *you had,*	Tu tinhas *ou* tiveste.
	He had,	Elle tinha *ou* teve.
Plur.	*We had,*	Nós tinhamos *ou* tivemos.
	Ye or *you had,*	Vós tinheis *ou* tivestes.
	They had,	Elles tinham *ou* tiveram.

Os auxiliares *shall* e *will,* com as suas voriações, tem significações distinctas, e sam alternadamente recebidos nas diversas pessoas.

Shall e *should,* na primeira pessoa, exprime simples futuridade; na segunda e terceira significa mandado, ou decisão da pessoa que falla.

Will e *would,* na primeira pessoa significa o mando ou decisão de quem falla; e na segunda e terceira unicamente simples futuridade.

SHALL.

Presente.

Sing.	*I shall,*	Eu heide.
	Thou shalt, or *you shall*	Tu hasde.
	He shall,	Elle hade.

Plur.	*We shall,*	Nós havemos.
	Ye or *you shall,*	Vós haveis.
	They shall,	Elles hão.

Preterito imperfeito e perfeito.

Sing.	*I should,*	Eu haveria.
	Thou shouldst,	Tu haverias.
	He should,	Elle haveria.
Plur.	*We should,*	Nós haveriamos.
	Ye or *you should,*	Vós haveries.
	They should,	Elles haverião.

WILL.

Presente.

Sing.	*I will,*	Eu quero.
	Thou wilt or *you will,*	Tu queres.
	He will,	Elle quer.
Plur.	*We will,*	Nós queremos.
	Ye or *you will,*	Vós quereis.
	They will,	Elles querem.

Preterito imperfeito e perfeito.

Sing.	*I would,*	Eu quiz.
	Thou wouldst or *you would,*	Tu quizeste.
	He would,	Elle quiz.
Plur.	*We would,*	Nós quizemos.
	Ye or *you would,*	Vós quizestes.
	They would,	Elles quizerão.

Shall e *will* nas sentenças interrogativos tem sentido contrario ao que acima fica dito ; que serve unicamente para as sentenças affirmativas. Isto se entenderá melhor por meio de exemplos: *I shall read,* Eu lerei ; *You will read,* Tu hasde ler, sam sentenças affirmativas ; pelo contrario, *Will you read?* Has de tu ler? *Shall I read?* Lerei eu?

CAN.

Presente.

Sing.	*I can,*	Eu posso.
	Thou canst or *you can.*	Tu pódes.
	He can,	Elle póde.
Plur.	*We can,*	Nós podemos.
	Ye or *you can,*	Vós podeis.
	They can,	Elles podem.

Preterito imperfeito e perfeito.

Sing.	*I could,*	Eu pudera, *ou* poderia.
	Thou couldst or *you could,*	Tu puderas, *ou* poderias.
	He could,	Elle pudera, *ou* poderia.
Plur.	*We could,*	Nós puderamos, *ou* poderimos.
	Ye or *you could,*	Vós pudereis, *ou* poderieis.
	They could,	Elles puderam, *ou* poderião.

Can é verbo defectivo ; o seu significado é poder, e unido aos verbos determina o tempo e o modo como um auxiliar. No presente do infinitivo *poder* traduz-se *To be able* ; no preterito faz *could* ; nos outros tempos emprega-se a formula *To be able.*

MAY.

Presente.

Sing.	*I may,*	Eu posso.
	Thou mayst or *you may,*	Tu pódes.
	He may,	Elle póde.
Plur.	*We may,*	Nós podemos.
	Ye or *you may,*	Vós podeis.
	They may,	Elles podem.

Preterito imperfeito e perfeito.

Sing.	*I might,*	Eu pudesse.
	Thou mightst or *you might,*	Tu pudesses.
	He might,	Elle pudesse.
Plur.	*We might,*	Nós pudessemos.
	Ye or *you might,*	Vós pudesseis.
	They might,	Elles pudessem.

May tambem significa *poder*, faz no preterito *might*. A differença entre *may* e *can* é esta—*Can* exprime a possibilidade de fazer uma coisa fysicamente fallando, e *may* a faculdade concedida para que essa coisa se faça, assim como o direito ou licença para ella se fazer; por exemplo, *You may if you can*, cuja traducção é rigorosamente esta—tendes licença se ousais faze-lo.

MUST.

Presente e Preterito.

Sing.	*I must,*	Eu preciso.
	Thou or *you must,*	Tu precisas.
	He must,	Elle precisa.
Plur.	*We must,*	Nós precisamos.
	Ye or *you must,*	Vós precisais.
	They must,	Elles precisam.

Be, Do, e *Have,* algumas vezes sam verbos verdadeiros, e conjugam-se do mesmo modo.

A conjugação de um verbo é a combinação regular de suas diversas vozes, modos, tempos, numeros, e pessoas.

DOS VERBOS REGULARES.

Um verbo regular é aquelle cujo preterito imperfeito do modo indicativo, e participio passado se forma com o acrecentamento de *ed* ao verbo, ou *d* soment e seo verbo acabor em *e*; como,

Tempo presente.

I mention,	Eu menciono.
I conclude,	Eu concluo.

Preterito imperfeito e perfeito.

I mentioned,	Eu mencionava, *ou* mencionei.
I concluded,	Eu concluia, *ou* conclui.

Participio passado.

Mentioned,	Mencionado.
Concluded,	Concluido.

Um verbo transitivo regular conjuga-se do mesmo modo que o seguinte verbo amar:

VOZ ACTIVA.

MODO INDICATIVO.

Presente.

Sing.	*I love,*	Eu amo.
	Thou lovest,	Tu amas.
	He loves,	Elle ama.
Plur.	*We love,*	Nós amamos.
	Ye or *you love,*	Vós amais.
	They love,	Elles amam.

Preterito imperfeito e perfeito.

Sing.	*I loved,*	Eu amava, *ou* amei.
	Thou lovedst or *you loved,*	Tu amavas, *ou* amaste.
	He loved,	Elle amava, *ou* amou.
Plur.	*We loved,*	Nós amavamos, *ou* amamos
	Ye or *you loved,*	Vós amaveis, *ou* amastes.
	They loved,	Elles amavam, *ou* amaram.

Preterito composto.

Sing.	*I have loved,*	Eu tenho amado.
	Thou hast or *you have loved,*	Tu tens amado.
	He has loved,	Elle tem amado.
Plur.	*We have loved,*	Nós temos amado.
	Ye or *you have loved,*	Vós tendes amado.
	They have loved,	Elles tem amado.

Preterito mais que perfeito.

Sing.	*I had loved,*	Eu tinha amado.
	Thou hadst or *you had loved,*	Tu tinhas amado.
	He had loved,	Elle tinha amado.
Plur.	*We had loved,*	Nós tinhamos amado.
	Ye or *you had loved,*	Vós tinheis amado.
	They had loved,	Elles tinham amado.

Futuro imperfeito.

(Shall *ou* will.)

Sing.	*I shall love,*	Eu amarei, *ou* hei de amar.
	Thou shalt love,	Tu amarás, *ou* hasde amar.
	He shall love,	Elle amará, *ou* hade amar.
Plur.	*We shall love,*	Nós amaremos, *ou* havemos de amar.
	Ye or *you shall love,*	Vós amareis, *ou* haveis de amar.
	They shall love,	Elles amarão, *ou* hão d'amar.

Futuro composto.

(Shall *ou* will have.)

Sing.	*I will have loved,*	Eu terei amado.
	Thou wilt have loved,	Tu terás amado.
	He will have loved,	Elle terá amado.
Plur.	*We will have loved,*	Nós teremos amado.
	Ye or *you will have loved,*	Vós tereis amado.
	They will have loved,	Elles terão amado.

MODO IMPERATIVO.

Presente.

Sing.	*Let me love,*	Ame eu.
	Love, or *love thou,*	Ama tu.
	Let him love,	Ame elle.
Plur.	*Let us love,*	Amemos nós.
	Love, or *love ye* or *you,*	Amai vós.
	Let them love,	Amem elles.

MODO POTENCIAL.

Presente.

(May, can, must.)

Sing.	*I may love,*	Eu ame, *ou* possa amar.
	Thou mayst, or *you may love,*	Tu ames, *ou* possas amar.
	He may love,	Elle ame, *ou* possa amar.

Plur.	*We may love,*	Nós amemos, *ou* possamos amar.
	Ye or *you may love,*	Vós ameis, *ou* possais amar.
	They may love,	Elles amem, *ou* possam amar.

Preterito imperfeito.

(Might, could, would, *ou* should.)

Sing.	*I would love,*	Eu amaria, *ou* quereria amar.
	Thou wouldst, or *you would love,*	Tu amarias, *ou* quererias amar.
	He would love,	Elle amaria, *ou* quereria amar.
Plur.	*We would love,*	Nós amariamos, *ou* quereriamos amar.
	Ye or *you would love,*	Vós amarias, *ou* quererieis amar.
	They would love,	Elles amariam, *ou* quereriam amar.

Preterito composto.

(May, can, *ou* must have.)

Sing.	*I can have loved,*	Eu tenha amado, *ou* poderia amar.
	Thou canst or *you can have loved,*	Tu tenhas amado, *ou* poderias amar.
	He can have loved,	Elle tenha amado, *ou* poderia amar.
Plur.	*We can have loved,*	Nós tenhamos amado, *ou* poderiamos amar.
	Ye or *you can have loved,*	Vós tenhais amado, *ou* poderieis amar.
	They can have loved,	Elles tenham amado, *ou* poderiam amar.

Preterito mais que perfeito.

(Might, could, should, *ou* would have)

Sing.	*I might have loved,*	Eu tivesse, *ou* poderia ter amado.
	Thou mightst or *you might have loved,*	Tu tivesses, *ou* poderias ter amado.
	He might have loved,	Elle tivesse, *ou* poderia ter amado.

Plur.	*We might have loved,*	Nós tivessemos, *ou* poderiamos ter amado.
	Ye or *you might have loved,*	Vós tivesseis, *ou* poderieis ter amado.
	They might have loved,	Elles tivessem, *ou* poderiam ter amado.

MODO SUBJUNTIVO.

Presente.

(If, though, lest, unless, except, whether.)

Sing.	*If I love,*	Se eu ame.
	If thou or *you love,*	Se tu ames.
	If he love,	Se elle ame.
Plur.	*If we love,*	Se nós amemos.
	If ye or *you love,*	Se vós ameis.
	If they love,	Se elles amem.

Preterito imperfeito.

Sing.	*Lest I loved,*	A menos que eu amasse.
	Lest thou or *you loved,*	A menos que tu amasses.
	Lest he loved,	A menos que elle amasse.
Plur.	*Lest we loved,*	A menos que nós amassemos.
	Lest ye or *you loved.*	A menos que vós amasseis.
	Lest they loved,	A menos que elles amassem.

MODO INFINITIVO.

Presente.	*To love,*	Amar.
Preterito imperfeito.	*To have loved,*	Ter amado.

Participios.

Presente.	*Loving,*	Amando.
Passado.	*Loved,*	Amado, amada.
Passado composto.	*Having loved,*	Tendo amado.

VOZ PASSIVA.

MODO INDICATIVO.

Presente.

Sing.	*I am loved,*	Eu sou amado.
	Thou art or *you are loved,*	Tu és amado.
	He is loved,	Elle é amado.
Plur.	*We are loved,*	Nós somos amados.
	Ye or *you are loved,*	Vós sois amados.
	They are loved,	Elles sam amados.

Preterito imperfeito.

Sing.	*I was loved,*	Eu era amado.
	Thou wast or *you were loved,*	Tu eras amado.
	He was loved,	Elle era amado.
Plur.	*We were loved,*	Nós eramos amados.
	Ye or *you were loved,*	Vós ereis amados.
	They were loved,	Elles eram amados.

Preterito composto.

Sing.	*I have been loved,*	Eu tenho sido amado.
	Thou hast or *you have been loved,*	Tu tens sido amado.
	He has been loved,	Elle tem sido amado.
Plur.	*We have been loved,*	Nós temos sido amados.
	Ye or *you have been loved,*	Vós tendes sido amados.
	They have been loved,	Elles tem sido amados.

Preterito mais que perfeito.

Sing.	*I had been loved,*	Eu tinha sido amado.
	Thou hadst or *you had been loved,*	Tu tinhas sido amado.
	He had been loved,	Elle tinha sido amado.
Plur.	*We had been loved,*	Nós tinhamos sido amados.
	Ye or *you had been loved,*	Vós tinheis sido amados.
	They had been loved,	Elles tinham sido amados.

Futuro imperfeito.

(Shall *ou* will.)

Sing.	*I shall be loved,*	Eu serei amado.
	Thou shalt or *you shall be loved,*	Tu serás amado.
	He shall be loved,	Elle será amado.
Plur.	*We shall be loved,*	Nós seremos amados.
	Ye or *you shall be loved,*	Vós sereis amados.
	They shall be loved,	Elles serão amados.

Futuro perfeito.

(Shall *ou* will have been.)

Sing.	*I will have been loved,*	Eu terei sido amado.
	Thou wilt or *you will have been loved,*	Tu terás sido amado.
	He will have been loved,	Elle terá sido amado.
Plur.	*We will have been loved,*	Nós teremos sido amados.
	Ye or *you will have been loved,*	Vós tereis sido amados.
	They will have been loved,	Elles terão sido amados.

MODO IMPERATIVO.

Presente.

Sing.	*Let me be loved.*	Seja eu amado.
	Be thou or *you loved,* or *do thou be loved.*	Sê tu amado.
	Let him be loved.	Seja elle amado.
Plur.	*Let us be loved.*	Sejamos nós amados.
	Be ye or *you loved,* or *do ye be loved.*	Sede vós amados.
	Let them be loved.	Sejam elles amados.

MODO POTENCIAL.

Presente.

(May, can, must.)

Sing.	*I can be loved,*	Eu possa ser amado.
	Thou canst or *you can be loved,*	Tu possas ser amado.
	He can be loved,	Elle possa ser amado.
Plur.	*We can be loved,*	Nós possamos ser amados.
	Ye or *you can be loved,*	Vós possais ser amados.
	They can be loved,	Elles possam ser amados.

Preterito imperfeito.

(Might, could, would, *ou* should.)

Sing.	*I might be loved,*	Eu pudesse ser amado.
	Thou mightst, or *you might be loved,*	Tu pudesses ser amado.
	He might be loved,	Elle pudesse ser amado.
Plur.	*We might be loved,*	Nós pudemos ser amados.
	Ye or *you might be loved,*	Vós pudesseis ser amados.
	They might be loved,	Elles pudessem ser amados.

Preterito composto.

(May, can, must have been.)

Sing.	*I may have been loved,*	Eu possa ter sido amado.
	Thou mayst or *you may have been loved,*	Tu possas ter sido amado.
	He may have been loved,	Elle possa ter sido amado.
Plur.	*We may have been loved,*	Nós possamos ter sido amados.
	Ye or *you may have been loved,*	Vós possais ter sido amados.
	They may have been loved,	Elles possam ter sido amados.

Preterito mais que perfeito.

(Might, could, would, *ou* should have been.)

Sing.	*I should have been loved,*	Eu poderia ter sido amado.
	Thou shouldst, or *you should have been loved,*	Tu poderias ter sido amado.
	He should have been loved,	Elle poderia ter sido amado.
Plur.	*We should have been loved,*	Nós poderiamos ter sido amados.
	Ye or *you should have been loved,*	Vós poderieis ter sido amados.
	They should have been loved,	Elles poderiam ter sido amados.

MODO SUBJUNTIVO.

Presente.

(If, though, lest, unless, except, whether.)

Sing.	*Though I be loved,*	Ainda que eu seja amado.
	Though thou or *you be loved,*	Ainda que tu sejas amado.
	Though he be loved,	Ainda que elle seja amado.
Plur.	*Though we be loved,*	Ainda que nós sejamos amados.
	Though ye or *you be loved,*	Ainda que vós sejais amados.
	Though they be loved,	Ainda que ellas sejam amados.

Preterito imperfeito.

Sing.	*Though I were loved,*	Inda que eu fosse amado.
	Though thou wert, or *you were loved,*	Inda que tu fosses amado.
	Though he were loved,	Inda que elle fosse amado.
Plur.	*Though we were loved,*	Inda que nós fossemos amados.
	Though ye or *you were loved,*	Inda que vós fosseis amados.
	Though they were loved,	Inda que elles fossem amados.

MODO INFINITIVO.

Presente.

To be loved, Ser amado.

Preterito imperfeito.

To have been loved, Ter sido amado.

Participios.

Presente.

Being loved, Sendo amado, amada.

Passsado.

Loved, Amado, amada.

Passado composto.

Having been loved, Tendo sido amado, amada.

DOS VERBOS IRREGULARES.

Verbo irregular na lingua ingleza é todo aquelle, cujo preterito imperfeito e participio passado se não forma com o acrecentamento de *d* ou *ed* ao verbo.

O melhor modo de comprehender os verbos irregulares, será por meio de uma tabella em que vam marcadas as suas irregularidades. Note-se que os verbos que vam marcados com a letra R se conjugam tambem regularmente naquelle tempo.

Presente.	*Preterito.*	*Participio.*
Abide, habitar.	*abode,* habitei.	*abode,* habitando.
Am, sou.	*was,* fui.	*been,* sendo.
Arise, levantar.	*arose,* levantei.	*arisen,* levantando.
Awake, acordar.	*awoke* R, acordei.	*awaked,* acordado.

Presente.	*Preterito.*	*Participio.*
Bear, parir.	*bare,* pari.	*born,* parido.
Bear, carregar.	*bore,* carreguei.	*borne,* carregado.
Beat, bater.	*beat,* bati.	*beaten* or *beat,* batido.
Begin, principiar.	*began,* principiei.	*begun,* principiado.
Bend, dobrar.	*bent,* dobrei.	*bent,* dobrado.
Bereave, privar.	*bereft* R, privei.	*bereft* R, privado.
Beseech, implorar.	*besought,* implorei.	*besought,* implorado.
Bid, mandar.	*bid* or *bade,* mandei.	*bidden* or *bid,* mandado.
Bind, atar,	*bound,* atei.	*bound,* atado.
Bite, morder.	*bit,* mordi.	*bitten* or *bit,* mordido.
Bleed, sangrar,	*bled,* sangrei.	*bled,* sangrado.
Blow, soprar.	*blew,* soprei.	*blown,* soprado.
Break, quebrar.	*broke,* quebrei.	*broken,* quebrado.
Breed, gerar.	*bred,* gerei.	*bred,* gerado.
Bring, trazer.	*brought,* trouxe.	*brought,* trazido.
Build, edificar.	*built,* edifiquei.	*built,* edificado.
Burst, arrebentar.	*burst,* arrebentei.	*burst,* arrebentado.
Buy, comprar.	*bought,* comprei.	*bought,* comprado.
Cast, lançar.	*cast,* lancei.	*cast,* lançado.
Catch, apanhar.	*caught* R, apanhei.	*caught* R, apanhado.
Chide, reprehender.	*chid,* reprehendi.	*chidden* or *chid,* reprehendido.
Choose, escolher,	*chose,* escolhi.	*chosen,* escolhido.
Cleave, fender.	*clove* or *cleft,* fendi.	*cleft* or *cloven,* fendido.
Cling, pegar.	*clung,* peguei.	*clung,* pegado.
Clothe, vestir.	*clothed,* vesti.	*clad* R, vestido.
Come, vir.	*came,* vim.	*come,* vindo.
Cost, custar.	*cost,* custou.	*cost,* custado.
Creep engatinhar.	*crept,* engatinhei.	*crept.* engatinhado.
Crow, cantar (como o gallo.)	*crew* R, cantei.	*crowed,* cantado.
Cut, cortar.	*cut,* cortei.	*cut,* cortado.
Dare, ousar.	*durst,* ousei.	*dared,* ousado.
Dare, desafiar.	*dare* R, desafiei.	*dare* R, desafiado.
Deal, negociar.	*dealt* R, negociei.	*dealt* R, negociado.

Presente.	*Preterito.*	*Participio.*
Die, morrer.	*died,* morri.	*dead,* morrido.
Dig, cavar.	*dug* R, cavei.	*dug* R, cavado.
Do, fazer.	*did,* fiz.	*done,* feito.
Draw, tirar.	*drew,* tirei.	*drawn,* tirado.
Drink, beber.	*drank,* bebi.	*drunk,* bebido.
Drive, conduzir.	*drove,* conduzi.	*driven,* conduzido.
Dwell, morar.	*dwelt* R, morei.	*dwelt* R, morando.
Eat, comer.	*eat* or *ate,* comi.	*eaten,* comido.
Fall, cair.	*fell,* caí.	*fallen,* caido.
Feed, alimentar.	*fed,* alimentei.	*fed,* alimentado.
Feel, sentir.	*felt,* senti.	*felt,* sentido.
Fight, brigar.	*fought,* briguei.	*fought,* brigando.
Find, achar.	*found,* achei.	*found,* achado.
Flee, fugir.	*fled,* fugi.	*fled,* fugido.
Fling, atirar.	*flung,* atirei.	*flung,* atirado.
Fly, voar.	*flew,* voei.	*flown,* voado.
Forget, esquecer.	*forgot,* esqueci.	*forgotten* or *forgot,* esquecido.
Forsake, desamparar.	*forsook,* desamparei.	*forsaken,* desamparado.
Freeze, gelar.	*froze,* gelei.	*frozen,* gelado.
Get, adquirir.	*got,* adquiri.	*got* or *gotten,* adquirido.
Gild, doirar.	*gilt* R, doirei.	*gilt* R, doirado.
Gird, cingir.	*girt* R, cingi.	*girt* R, cingido.
Give, dar.	*gave,* dei.	*given,* dado.
Go, ir.	*went,* fui.	*gone,* ido.
Grave, gravar.	*graved,* gravei.	*graven* R, gravado.
Grind, amolar.	*ground,* amolei.	*ground,* amolado.
Grow, crescer.	*grew,* cresci.	*grown,* crescido.
Have, ter.	*had,* tive.	*had,* tido.
Hang, pendurar.	*hung* R, pendurei.	*hung* R, pendurado.
Hear, ouvir.	*heard,* ouvi.	*heard,* ouvido.
Hew, decepar.	*hewed,* decepei.	*hewn* R, decepado.
Hide, esconder.	*hid,* escondi.	*hidden* or *hid,* escondido.

Presente.	Preterito.	Participio.
Hit, topar.	*hit,* topei.	*hit,* topado.
Hold, pegar,	*held,* peguei.	*held,* pegado.
Hurt, mortificar.	*hurt,* mortifiquei.	*hurt,* mortificado.
Keep, guardar.	*kept,* guardei.	*kept,* guardado.
Knit, fazer meia.	*knit* R, fiz meia.	*knit* R, fazendo meia.
Know, conhecer.	*knew,* conheci.	*known,* conhecido.
Lade, carregar.	*laded,* carreguei.	*laden,* carregado.
Lay, pôr.	*laid,* puz.	*laid,* posto.
Lead, guiar.	*led,* guiei.	*led,* guiado.
Leave, deixar.	*left,* deixei.	*left,* deixado.
Lend emprestar.	*lent,* emprestei.	*lent,* emprestado.
Let, arrendar.	*let,* arrendei.	*let,* arrendado.
Light, acender.	*lit* R, acendi.	*lit* R, acendido.
Lie, jazer.	*lay,* jazi.	*lain,* jazido.
Load, carregar.	*loaded,* carreguei.	*laden* R, carregado.
Lose, perder.	*lost,* perdi.	*lost,* perdido.
Make, fazer.	*made,* fiz.	*made,* feito.
Meet, encontrar.	*met,* encontrei.	*met,* encontrado.
Mow, segar.	*mowed,* seguei.	*mown* R, segado.
Pay, pagar.	*paid,* paguei.	*paid,* pago.
Put, pôr.	*put,* puz.	*put,* pondo.
Read, ler.	*read,* li.	*read,* lido.
Rend, rasgar.	*rent,* rasguei.	*rent,* rasgado.
Rid, desembaraçar.	*rid,* desembaracei.	*rid,* desembaraçado.
Ride, cavalgar.	*rode,* cavalguei.	*rode* or *ridden,* cavalgado.
Ring, tocar.	*rung* or *rang,* toquei.	*rung,* tocado.
Rise, levantar.	*rose,* levantei.	*risen,* levantado.
Rive, rachar.	*rived,* rachei.	*riven,* rachado.
Run, correr.	*ran,* corri.	*run,* corrido.
Saw, serrar.	*sawed,* serrei.	*sawn,* serrado.
Say, dizer.	*said,* disse.	*said,* dito.
See, ver.	*saw,* vi.	*seen,* visto.
Seek, procurar.	*sought,* procurei.	*sought,* procurado.
Sell, vender.	*sold,* vendi.	*sold,* vendido.
Send, mandar.	*sent,* mandei.	*sent,* mandado.

Presente.	*Preterito.*	*Participio.*
Set, fixar.	*set,* fixei.	*set,* fixado.
Shake, tremer.	*shook,* tremi.	*shaken,* tremido.
Shape, formar.	*shaped,* formei.	*shaped* or *shapen,* formado.
Shave, rapar.	*shaved,* rapei.	*shaven* R, rapado.
Shear, tosquiar.	*sheared,* tosquiei.	*shorn,* tosquiado.
Shed, derramar.	*shed,* derramei.	*shed,* derramado.
Shine, luzir.	*shone* R, luzi.	*shone* R, luzido.
Shoe, calçar.	*shod,* calcei.	*shod,* calçado.
Shoot, disparar.	*shot,* disparei.	*shot,* disparado.
Show, mostrar.	*showed,* mostrei.	*shown,* mostrado.
Shred, retalhar.	*shred,* retalhei.	*shred,* retalhado.
Shrink, encolher.	*shrunk,* encolhi.	*shrunk,* encolhido.
Shut, fechar.	*shut,* fechei.	*shut,* fechado.
Sing, cantar.	*sung* or *sang,* cantei.	*sung,* cantado.
Sink, afundar.	*sunk* or *sank,* afundei.	*sunk,* afundido.
Sit, assentar.	*sat,* assentei.	*sat,* assentado.
Slay, matar.	*slew,* matei.	*slain,* morto.
Sleep, dormir.	*slept,* dormi.	*slept,* dormindo.
Slide, escorregar.	*slid,* escorreguei.	*slidden,* escorregado.
Sling, lançar (com funda.)	*slung,* lancei.	*slung,* lançado.
Slink, parir (fallando dos animaes.)	*slunk,* pari.	*slunk,* parido.
Slit, fender.	*slit* R, fendi.	*slit* or *slitted,* fendido.
Smite, ferir.	*smote,* feri.	*smitten,* ferido.
Sow, cozer.	*sowed,* cozi.	*sown* R, cozido.
Speak, fallar.	*spoke,* fallei.	*spoken,* fallado.
Speed, apressar.	*sped,* apressei.	*sped,* apressado.
Spend, gastar.	*spent,* gastei.	*spent,* gasto.
Spell, soletrar.	*spelt* R, soletrei.	*spelt,* soletrado.
Spill, entornar.	*spilt* R, entornei.	*split* R, entornado.
Spin, fiar.	*spun,* fiei.	*spun,* fiado.
Spit, cuspir.	*spit* or *spat,* cuspi.	*spit* or *spitten,* cuspido.
Split, rachar.	*split* R, rachei.	*split,* rachado.
Spread, espalhar.	*spread,* espalhei.	*spread,* espalhado.

Presente.	*Preterito.*	*Participio.*
Spring, brotar.	*sprang* or *sprung,* brotei.	*sprung,* brotado.
Stand, estar (em pé.)	*stood,* estive.	*stood,* estado.
Steal, furtar.	*stole,* furtei.	*stolen,* furtado.
Stick, aferrar.	*stuck,* aferrei.	*stuck,* aferrado.
Sting, ferretoar.	*stung,* ferretoei.	*stung,* ferretoado.
Stink, trascalar.	*stunk,* trascalei.	*stunk,* trascalado.
Strow or *strew,* juncar.	*strowed* or *strewed,* junquei.	*strown* R, juncado.
Stride, andar (posso largo.)	*strid* or *strode,* andei.	*stridden,* andado.
Strike, bater.	*struck,* bati.	*struck* or *stricken,* batido.
String, encordoar.	*strung,* encordoei.	*strung,* encordoado.
Strive, esforçar.	*strove,* esforcei.	*striven,* esforçado.
Swear, jurar.	*swore,* jurei.	*sworn,* jurado.
Sweat, suar.	*swet* R, suei.	*swet* R, suado.
Sweep, alimpar.	*swept,* alimpei.	*swept,* limpo.
Swell, enchar.	*swelled,* enchei.	*swollen* R, enchado.
Swim, nadar.	*swam* or *swum,* nadei.	*swum,* nadado.
Swing, arredouçar.	*swung,* arredoucei.	*swung,* arredouçado.
Take, tomar.	*took,* tomei.	*taken,* tomado.
Teach, ensinar.	*tought,* ensinei.	*taught,* ensinado.
Tear, rasgar.	*tore,* rasguei.	*torn,* roto.
Tell, relatar.	*told,* relatei.	*told,* relatado.
Think, pensar.	*thought,* pensei.	*thought,* pensado.
Thrive, medrar.	*throve* R, medrei.	*thriven,* medrado.
Throw, atirar.	*threw,* atirei.	*thrown,* atirado.
Thrust, empurrar.	*thrust,* empurrei.	*thrust,* empurrado.
Tread, pisar.	*trod,* pisei.	*trodden,* pisado.
Wax, encerar.	*waxed,* encerei.	*waxen* R, encerado.
Wear, usar.	*wore,* usei.	*worn,* usado.
Weave, tecer.	*wove,* teci.	*woven,* tecido.
Weep, chorar.	*wept,* chorei.	*wept,* charado.
Wet, molhar.	*wet* R, molhei.	*wet* R, molhado.
Win, ganhar.	*won,* ganhei.	*won,* ganho.

Presente.	*Preterito.*	*Participio.*
Wind, assoprar.	*wound,* assoprei.	*wound,* assoprado.
Work, trabalhar.	*wrought* R, trabalhei.	*wrought* R, trabalhado.
Wring, torcer.	*wrung,* torci.	*wrung,* torcido.
Write, escrever.	*wrote,* escrevi.	*written,* escrito.

A tabella que deixamos transcrita é a mais ampla, que se tem publicado, dos verbos irregulares que andam em uso no trato familiar, e na verdade seria desnecessario o sobrecarrega-la com muitas outras formulas e verbos que sam quasi obsoletos. Quando qualquer dos verbos tiver dois preteritos, ou dois porticipios, usaremos sempre daquelle que fôr diverso; pois assim evitaremos erros, que facilmente se comettem, e a dicção será perspicua.

Verbo *defectivo* é aquelle que se usa somente em alguns dos modos, tempos, e pessoas. As irregularidades destes verbos sam as seguintes:

Presente.	*Preterito.*
Ought, dever.	*Ought,* devia.
	Quoth, citar.
Must, precisar.	*Must,* precisava.
Wis, saber.	*Wist,* sabia.
Wot, previr.	*Wot,* previa.

*Ought** usa-se frequentemente no trato familiar, e sempre exprime presente e preterito; vg.: *These ought you to have done,* Devieis ter feito isto; *Speaking things which they ought not,* Dizendo coisas que não devem.

Verbo *impessoal* é aquelle que se exprime com o pronome neutro *it,* e usa-se só na terceira pessoa do singular; vg.: *It rains,* chove; *It snows,* neva; *It thunders,* troveja.

---

* Muitas vezes *ought* e *should* tem o mesmo significado, e se empregam indistinctamente: observe-se porem que *ought* pede sempre a preposição *to* depois de si, e *should* nunca; vg.: *He ought to be there to-morrow,* Elle deve estar lá amanhãa; *He should obey his father,* Elle deve obeceder a seu páe.

DO ADVERBIO.

O adverbio é uma voz indiclinavel que nem rege nem é regido: serve para determinar as verdadeiras circumstancias que se mencionam no discurso; vg.: *A truly good man,* Um homem verdadeiramente bom; *He reads well,* Elle lê bem; *He was always plotting mischief,* Elle estava sempre maquinando maldade; *He writes very correctly,* Elle escreve mui correctamente.

Alguns adverbios comparam-se como os adjectivos, juntando-se-lhes a formula *r* ou *er* e *est* á sua terminação; vg.: *late,* tarde; *later,* mais tarde; *latest,* o mais tarde; *Soon,* cedo; *sooner,* mais cedo; *soonest,* o mais cedo. Outros ajudam-se de *more* e *most*; *less* e *least*; e sam todos os que acabam com *ly*; vg.: *wisely,* judiciosamente; *more wisely,* mais judiciosamente; *most wisely,* o mais judiciosamente; *affectedly,* affectadamente; *less affectedly,* menos affectadamente; *least affectedly,* o menos affectadamente.

Os adverbios ainda que mui numerosos podem comtudo reduzir-se a certas classes; como, de *Numero, ordem, logar, tempo, quantidade, qualidade, duvida, affirmativa, negativa, comparação,* e *interrogação.*

Os de numero sam: *Once,* uma vez; *twice,* duas vezes; *thrice* ou *three times,* tres vezes; *four times,* quatro vezes; *several times,* muitas vezes; *every other day,* um dia sim outro não; *every third day,* de trez em trez dias.

Os de *ordem* ou cardinaes sam: *Firstly,* primeiramente; *secondly,* em segundo logar; *thirdly,* em terceiro logar; &ª.

Os de *logar* sam: *Here,* aqui; *there,* ali; *where,* aonde; *elsewhere,* noutra parte; *somewhere,* algures; *nowhere,* nenhures; *every where,* em toda a parte; *above,* em cima; *below,* em baixo; *within,* dentro; *without,* fóra; *hither,* aqui; *thither,* acolá; *whither,* para que parte; *upward,* para cima; *downward* para baixo; *backward,* para traz; *hence,* daqui; *thence,* dali; *whence,* donde; &ª.

Os de *tempo* sam: *Now,* agora; *instantly,* instantaneamente; *presently,* logo; *to-day,* hoje; *by-and-by,* daqui a pouco; *to-morrow,* amanhaã; *yesterday,* hontem; *formerly,* antigamente

lately, ultimamente; *already,* ja; *before,* antes; *hitherto,* até aqui; *long since,* muito ha que; *long ago,* ha muito; *not yet,* ainda não; *hereafter,* daqui em diante; *often,* frequentemente; *soon,* cedo; *seldom,* apenas; *daily,* diariamente; *yearly,* annualmente; *when,* quando; *then,* pois; *ever,* jamais; *never,* nunca.

Os de *quantidade* sam: *Much,* muito; *many,* assas; *little,* pouco; *less,* menos; *enough,* bastante; *more,* mais; *something,* alguma coisa; *almost,* quasi; *quite,* totalmente.

Os de *qualidade* sam: *Badly,* mal; *slowly,* vagarosamente; e todos os mais que se formam dos adjectivos com o acrecentamento da formula *ly.*

Os de *duvida* sam: *Perchance,* por ventura; *haply,* casualmente; *perhaps,* talvez; *possibly,* possivelmente; *by chance,* por acaso.

Os *affirmativos* sam: *Undoubtedly,* sem duvida; *yea,* sim; *verily,* verdadeiramente; *truly,* certamente; *indeed,* na verdade &ª.

Os *negativos* sam: *Nay,* não; *not at all,* de nenhum modo, *not,* não; *no wise,* de nenhuma sorte; *nor,* nem; &ª.

Os *comparativos* sam: *Better,* melhor; *as,* assim; *as well as,* do mesmo modo; *more,* mais; *most,* muito; *so,* assim: *less,* menos; *very,* mui; *almost,* quasi; *nigh,* perto; *little less,* pouco menos; *alike,* igualmente; *otherwise,* de outra sorte.

Os *interrogativos* sam: *Why?* porque? *how?* como? *wherefore?* porque rasão? *wherein?* aonde? &ª.

No inglez ha muitas palavras que servem em diversos logares de adjectivos, substantivos, e adverbios, e destas sam algumas das que acima mencionamos; como, *little, to-day, more, yesterday, less,* &ª.

DA PREPOSIÇAÕ.

A preposição serve para unir as palavras, e mostrar a relação que ha entre ellas. Poẽ-se geralmente antes dos nomes e pronomes; vg.: *They came from Paris to London, and were accompanied by George,* Elles vieram de Paris a Londres, e foram acompanhados por Jorge.

As principáes preposições inglezas sam: *Above,* acima; *about,* a roda; *after,* depois; *against,* contra; *among,* entre; *at,* em; *before,* antes; *behind,* atraz; *below,* abaixo; *beneath,* debaixo; *besides,* afora; *between,* entre; *beyond,* alem; *by,* por; *in* e *into,* dentro; *of,* de; *off,* fóra; *out,* de fóra; *on* e *upon,* sobre; *over,* por cima; *through,* a travez; *till* e *until,* até; *to* e *unto,* a, para; *towards,* para a parte; *under,* sob; *with,* com; *within,* de dentro; *without,* de fóra. Estas palavras chamam-se preposições, porque se poem antes dos casos a que se referem; vg.: *He wrote it with a pencil,* Elle o escreveu com o lapis; *He gave it to his brother,* Elle deu-o a seu irmão. Algumas vezes tambem se usa simultaneamente da preposição antes ou depois do caso; vg.: *How much did you buy it for,* ou *For how much did you buy it?* Por quanto o comprastes?

As preposições *to, out, for, up, down,* e *after,* com a formula *ward,* ou *wards,* servem para formar os adverbios *toward,* perto; *outwards,* exteriormente; *forwards,* para diante; *upwards,* para cima; *downwards,* para baixo; *afterwards,* depois disso.

DA CONJUNCÇAÕ.

A conjuncção é uma palavra que serve geralmente para ajuntar os pensamentos, ou differentes partes da oração; vg.: *Fire and water are good servants but bad masters,* O fogo e a agua sam bons servos mas maus amos.

As conjuncções sam de duas especies, *copulativas* e *disjunctivas.*

A *copulativa* une palavras e sentenças, e tambem exprime a sua significação; vg.: *He and his mother reside in York,* Elle e sua mãe residem em York; *You are happy because you are good,* Vós sois feliz, porque sois bom; *Boast not of the victory for thou knowest not what to-morrow may bring forth,* Não blazones da victoria, porquanto não sabes o que o dia de amanhaã te póde trazer.

As conjuncções copulativas principáes sam: *And,* e; *because* porque; *both,* ambos; *for,* por quanto; *if,* se; *since,* como quer que; *then,* logo; *that,* para que; *therefore,* por tanto; *wherefore,* pelo que; *also,* tambem.

As *disjunctivas* servem não só para unir e continuar a oração, mas tambem para expremir sentido contrario; vg.: *Though he was frequently reproved yet he did not reform,* Ainda que foi muitas vezes censurado, nem por isso se emendou; *Experience keeps a dear school; but fools will not learn in any other,* A experiencia é escola bem cara; mas os tolos não aprendem em outra.

As conjuncções disjunctivas principáes sam: *But,* mas; *though,* ainda que; *yet,* ainda assim; *as,* como; *neither,* nem; *lest,* por medo que; *nor,* nem; *notwithstanding,* não obstante isso; *than,* antes que; *or,* ou; *unless,* senão; *except,* excepto; *otherwise,* alias; *either,* ou.

Or e *nor* usa-se algumas vezes com elegancia no começo de uma sentença em logar de *either* e *neither;* vg.: *Or in the ditch or in the glacis he fell,* Ou no fosso ou na explanada foi que elle caiu; *Nor presence of mind nor personal valor could save him,* Nem serenidade de animo nem valor pessoal o pôde salvar.

DA INTERJEIÇAÕ.

A *interjeição* é uma palavra ou frase que usamos para exprimir alguma subita paixão, ou movimento do animo, sem que isso altere a oração; vg.: *But ah! sad change! those blessed days are over!* Mas ai! triste mudança! esses dias felizes passaram!

As interjeições sam de varias especies, mas as principáes sam as que denotam *dór, despreso, admiração, chamamento, aversão, silencio, attenção, prazer, jubilo,* e *saudação.*

As principáes de *dór* sam: *O!* o! *oh!* oh! *ah!* ai! *alas!* ai de mim! *alas the day!* desgraçado dia! *alack!* pobre de mim!

As de *despreso* sam: *Pish!* Fóra! *Pugh!* arreda! *tush!* passa fóra! *avaunt!* some-te!

As de *admiração* sam: *Heigh!* hui! *really!* sim! *strange!* coisa rara!

As de chamar sam: *Him!* olá! *ho!* scio! *soho!* venha cá! *hip!* o!

As de *aversão* sam: *Foh!* ápage! *Fie!* irra! *away!* fóra!

As de *silencio* sam: *Hush!* chiton! *hist!* silencio! *mum!* ta!

As de *attenção* sam: *Lo!* olha! *behold!* eis! *hark!* escuta!

As de *prazer* sam: *Heyday!* bravo! *ha, ah!* ha! ah! *hi, hi!* hi, hi!

As de *jubilo* sam: *Heigh ho!* oh la! *Huzza!* viva!

As de *saudação* sam: *Welcome!* bem vindo! *hail!* Deus te salve! *adieu!* adeus!

DA SYNTAXE.

A *syntaxe* trata da connexão e arranjo das palavras na formação das sentenças.

Sentença é uma reunião de palavras, formando um sentido perfeito.

Sentenças sam de duas especies, *simples* e *compostas.* A sentença *simples* contem somente um sujeito, e um verbo finito; vg.: *Life is short,* A vida é curta.

A sentença *composta* consta de duas ou mais sentenças simplices unidas por meio de relativos ou conjuncções; vg.: *Life is short, and art is long,* A vida é curta, e a arte é longa; *The man is yet unborn who duly weighs an hour,* Ainda está para nascer o homem que propriamente avalie uma hora.

Uma frase vem a ser duas ou mais palavras postas juntas com acerto, fazendo algumas vezes parte de uma sentença, e outras vezes a sentença inteira.

As partes principáes de uma sentença simples sam: o *sujeito,* o *attributo,* e o *objecto.* O sujeito é a coisa em que geralmente se falla; o attributo a coisa ou acção que se affirma ou nega; e o objecto a coisa a que tal acção diz respeito.

O nominativo exprime o sujeito, e geralmente vai antes do verbo ou attributo; e a palavra ou frase, que exprime o objecto, segue o verbo; vg.: *A wise man governs his passions,* O homem avisado governa as suas paixões. Nesta sentença *a wise man* é o sujeito da oração; *governs,* o attributo, ou coisa affirmada; e *his passions,* o objecto com quem se intende.

A syntaxe divide-se em duas partes; a saber, concordancia e regencia.

Concordancia é a combinação que uma palavra tem com a outra em genero, numero, caso e pessoa.

Regencia é aquelle poder que uma parte da oração tem sobre a outra, determinando-lhe o modo e caso. As seguintes regras explicam a construcção da lingua ingleza.

Regra 1ª.

O artigo *a* ou *an* concorda com nomes no numero singular somente, individualmente ou collectivamente; vg.: *A book,* Um livro; *An infidel,* Um infiel; *A score,* Uns vinte.

O artigo *the* concorda com nomes em ambos os numeros; vg.: *The garden,* o jordim; *The laws,* as leis.

O artigo em a lingua ingleza é ou definito, como *the,* o, os, a, as; ou indefinito, como *a,* um, uma. Este ultimo se muda em *an* junto aos nomes começados por vogal, ou por *h* mudo; vg.: *An apple,* Uma maçãa; *An hour,* Uma hora.

O artigo *the* particularisa o objecto de que se trata; e por isso quando se faz uso de um nome que exprima sentido geral e illimitado o artigo é inutil, e não se emprega; vg.: *Virtue is amiable,* A virtude é amavel. Mas quando queiramos dizer—A virtude dos principes faz a ventura dos povos—então usaremos do artigo; como, *The virtue of princes, &c.,* porque neste caso o sentido é limitado.

Fallando de nações e partes do mundo o mitte-se o artigo pela mesma rasão. E quando os nomes proprios seguem immediatamente os titulos, postos, ou qualidades das pessoas designadas, do mesmo modo se omitte; vg.: *General Paget,* O general Paget; *Earl Grey,* O conde de Grey; *Judge Blackstone,* O juiz Blackstone. Se antes do nome que significa profissão, titulo, cargo, &ª., se usa de um epitheto então não se omitte o artigo; vg.: *The good king William the Fourth,* O bom rei Guilherme quarto. Exceptuam-se nesta regra os nomes de Imperador, Czar, Archiduque, Archiduqueza, Imperatriz, Czarina, e Princeza, aos quaes sempre se ajunta o artigo *the.*

Usa-se do artigo definito com os nomes de parentesco em sentido definido, e com aquelles que designam relação entre as pessoas; vg.: *Peter the son of John,* Pedro filho de João; *Helen the wife of Menelaus,* Helena espesa de Menelau; *I speak of Mr. Rocha, the brother of John our school-fellow*; Fallo do Sñr Rocha irmão do João nosso condiscipulo.

Tambem se usa do artigo indefinito com os nomes que significam genero, especie, titulo, qualidade, estado, seita, ou nação das pessoas; vg.: *He is a taylor,* Elle é alfaiate; *John is a footman,* João é lacaio; *Henry is a protestant,* Henrique é protestante; *Francis is an Englishman,* Francisco é Inglez.

Do mesmo artigo indefinito se usa em exclamações a que se segue ponto de admiração; vg.: *What a man!* Que homem! *What a fine day!* Que bello dia!

Regra 2ª.

Todo o nominativo deve ter um verbo finito, ou auxiliar, expresso ou occulto, concordando com elle; vg.: *Education begins the gentleman; reading, good company, and reflection, finish him,* A educação começa o cavalheiro; a leitura, boa companhia, e reflexão, o acaba; *How happy they whom gentler stars unite!* Que ditosos aquelles a quem propicias estrellas unem! isto é, *how happy they are,* que ditosos sam.

Quando o nominativo rege um verbo, que não está em modo finito; mas se acha posto antes do participio, e independente do resto do periodo, chama-se caso absoluto; vg.: *Shame being lost, all virtue is lost,* Perdida a vergonha, toda a virtude está perdida. As palavras *perdida a vergonha* formam o caso absoluto inglez.

Um nome ou pronome no plural, unido pela preposição *of* com um nome no singular em nominativo, é algumas vezes tomado pelo nominativo, e erradamente se faz concordar com elle o verbo, como se vê no seguinte exemplo: *Although there were no fewer than five persons in the room, not one of them were conscious of the moment of his dissolution,* Ainda que estavam não menos de cinco pessoas no quarto, nenhuma dellas *eram* sabedora da

sua dissolução. Deve ser, *not one of them was, &c.*, nenhuma dellas era, &ª.

Regra 3ª.

Dois ou mais nominativos no singular, unidos por uma conjuncção *copulativa*, expressa ou occulta, mandam o verbo ao plural; vg.: *Socrates and Plato were eminent philosophers,* Socrates e Platão eram grandes philosophos; *Tranquillity, health, happiness, attend the prudent,* Tranquillidade, saude, felicidade, acompanham o prudente.

Regra 4ª.

Dois ou mais nominativos no singular, unidos por uma conjuncção *disjunctiva*, expressa ou occulta, mandam o verbo ao singular; vg.: *Ignorance or negligence has produced this mistake,* Ignorancia ou negligencia produzio este erro; *There is, in many minds, neither knowledge nor understanding,* Não ha, em muitos espiritos, conhecimento nem comprehenção.

Regra 5ª.

Um nome collectivo ou que exprime muitos, póde ter um verbo ou pronome concordando com elle, tanto no singular como no plural; vg.: *The Parliament is dissolved,* O Parlamento está dissolvido; *Every one must see daily instances of people who complain from a mere habit of complaining,* Estamos vendo todos os dias exemplos de pessoas que se queixam só pelo mero habito de queixarem-se.

Regra 6ª.

Quando dois nomes, ou um nome e um pronome, expressando a mesma pessoa ou coisa, se encontram na oração, devem ambos estar no mesmo caso; vg.: *Friendship! mysterious cement of the soul, sweetner of life, and solder of society! I owe thee much,*

Amizade! misterioso vinculo das almas, doçura da vida, e nexo da sociedade! Eu te devo muito.

Regra 7ª.

Quando dois nomes, ou um pronome e um nome, se unem, o ultimo expremindo propriedade ou posse do primeiro, o ultimo requer que o primeiro esteja no possessivo; vg.: *My father's house,* A casa de meu páe; *Every tree is known by its fruit,* Cada arvore é conhecida pelo seu fruto.

Quando o sujeito que governa os nomes no possessivo, se applica a elles conjuntamente, o sinal do possessivo põe-se só no ultimo nome; vg.: *The king and queen's forces amounted to about fifty thousand men,* As forças do rei e da rainha subiam a coisa de cincoenta mil homens: porem quando o sujeito diz respeito a cada um separadamente, então o sinal do possessivo se porá em cada um delles; vg.: *We are sure that not a day's, nor even an hour's unnecessary delay will take place,* Estamos certos que não haverá demora desnecessaria de um dia, nem ainda de uma hora.

Quando o nome constar de mais termos que um, o sinal do possessivo estará somente no ultimo; vg.: *The Lord Mayor of London's authority,* A authoridade do Lord Mayor de Londres. Quando ao nome se une um termo breve explicativo, o sinal do possessivo tanto se póde pór n'um como n'outro; vg.: *He lodges at Robinson the hosier's,* ou *at Robinson's the hosier,* Elle mora em casa do Robinson que vende meias. A ultima formula parece mais adaptada ao genio da lingua ingleza. Se a dicção fôr de dois ou mais nomes o caso então é menos duvidoso; vg.: *I left the books at Johnson's, the bookseller and publisher,* Eu deixei os livros na loja de Johnson, livreiro e publicador. Quando as palavras se acham tão ligadas que não admittam pausa antes da conclusão; ou quando palavras em opposição se seguirem immediatamente, o sinal do possessivo põe-se no fim, ou perto delle; vg.: *The venerable president of the royal academy's sickness has lately increased,* A doença do venerando presidente da academia real tem augmentado ultimamente.

O possessivo ás vezes soa mal; para evitar este dissonancia

servem-se os inglezes da particula *of* para expremir o mesmo caso ; vg.: *The general, in the army's name, published a declaration,* O general, em nome do exercito, publicou uma declaração ; *The Common's vote,* Os votos dos Communs. Soa melhor deste modo, e é mais elegante ; *In the name of the army, &c.* ; *The votes of the Commons.*

Entre o possessivo e a palavra que o segue nunca deve haver incidente explicatorio, como se vê no seguinte exemplo : *There are several handsome mosques within the fort, but no buildings worth notice in its vicinity, except Gholaum Shah's (the founder of the city) tomb, on a hill to the south of the fort,* Ha varias mesquitas bonitas dentro do forte, mas nenhum edificio, que mereça menção nas visinhanças, excepto o tumulo de Gholaum Shah (fundador da cidade) sobre um outeiro ao sul do forte. Muito melhor seria deste modo—*except the tomb of Gholaum Shah, the founder of the city, &c.*

Regra 8ª.

Dois ou mais nominativos de differentes numeros, ou differentes pessoas, ligados por uma conjuncção disjunctiva, requerem auxiliares e verbos que concordem com o nominativo mais proximo ; vg.: *Neither poverty nor riches were injurious to him,* Nem pobreza nem riquezas lhe foram prejudiciaes ; *Either you or I am wrong,* Ou eu estou enganado, ou vós.

Regra 9ª.

Quando dois nominativos de differentes numeros se acham ligados por uma conjuncção disjunctiva, e o ultimo é explicativo do primeiro, o verbo deve concordar com o primeiro ; vg. : *Ellipsis, or abbreviations, is the wheels of language,* E' a ellipse, ou abbriviaturas, as rodas da linguagem.

Regra 10ª.

Os pronomes devem sempre estar na mesma pessoa, numero, e caso, que os antecedentes, e nomes porque elles estam ; vg. :

This is the friend whom I love, Este é o amigo que eu estimo; *Adam and Eve hid themselves among the trees,* Adão e Eva esconderam-se entre as arvores.

Regra 11ª.

Os relativos *who, which,* e *that,* sempre pertencem a um nome ou pronome antecedente expresso ou occulto, e devem concordar com elle em genero, numero, e caso; vg.: *Invidious grave! how dost thou rend asunder whom love has knit!* Invejosa sepultura! como tu separas quem amor tinha unido! isto é, *those persons whom &ª.,* aquellas pessoas a quem &ª. *Who lives to nature rarely can be poor,* O que vive para a natureza, raramente póde ser pobre; isto é, *the person who &ª.* a pessoa que &ª. *The sting which arms the bee is necessary to protect a treasure that invites so many robbers,* O ferrão de que está armada a abelha é-lhe necessario para proteger um thesouro, que convida tantos ladrões.

Para distinguir uma de duas ou mais pessoas usaremos do reletivo *which*; vg.: *Which of those ladies is the bride?* Qual daquelles senhoras é a noiva? *Which is the happy man?* Qual é o ditoso?

O relativo *that* frequentemente se emprega tanto em pessoas como em coisas; porem depois de um adjectivo no superlativo, do adjectivo possessivo *same,* e do interrogativo *who,* e quando ha dois nomes antecedentes, um requerendo *who,* e o outro *which,* o relativo *that* emprega-se geralmente em preferencia a *who* ou *which*; vg.: *D. Miguel's followers were the most profligate that could be found in any city,* Os socios de D. Miguel eram os malvados maiores que se podiam achar em qualquer cidade; *She is the same woman that we saw before,* Ella é a mesma mulher que nós vimos antes; *Who that seriously contemplates the works of the creation, can doubt the existence of God?* Aquelle que contempla seriamente as obras da creação, póde acaso duvidar da existencia de Deus? *The woman, and the estate that became his portion were too much for his moderation;* A mulher e a propriedade que lhe coube em lote, foi muito para a sua moderação.

A unica particularidade na construcção das relativos, alem da de invariavelménte precederem o verbo, é, que *whom* sempre se usa depois de *than,* ainda que a analogia requeira *who*; vg.: *This lovely creature was introduced last winter, and married to a nobleman, than whom not one in the peerage is more respected,* Esta amavel creatura foi introduzida na sociedade o inverno passado, e casou com um nobre mais respeitado que o qual não ha um só no pariato.

Regra 12ª.

O nome ou pronome que responde a uma interrogação deve estar no mesmo caso que o interrogativo; vg.: *Whose books are these?* De quem sam estes livros? *Peter's,* De Pedro. *Who gave them to him?* Quem lhos deu? *We,* Nós.

Regra 13ª.

O relativo é o nominativo do verbo, quando entre elle e o verbo ou auxiliar, não ha nominativo; vg.: *He who is useful is always respected,* Aquelle que é util sempre será respeitado; *Virtue is a subject which deserves every one's attention,* A virtude é um objecto que merece a attenção de todos; *All that glitters is not gold,* Nem tudo que luz é oiro.

Quando ambos, o relativo e o antecedenta, sam nominativos, cada um de differente verbo, o relativo é nominativo do primeiro verbo, e o antecedente do outro; vg.: *They who want health, want every thing,* Os que precisam saude, precisam tudo.

Regra 14ª.

Quando o nominativo se acha entre o relativo e o verbo ou auxiliar, o relativo pertence então a algum nome, ou é regido por algum verbo, participio, ou preposição, membros da oração; vg.: *Flax which the Dutch cultivate with great care, is profitable to the farmer, and very useful to the world at large,* O linho que o Hollandez cultiva com grande cuidado, é proveitoso ao lavrador, e muito util ao mundo em geral; *Those whom con-*

science and virtue support, may smile at the caprices of fortune, Aquelles que sam protegidos pela consciencia e pela virtude, podem rir-se dos caprichos da fortuna.

Regra 15ª.

Quando o relativo é precedido por dois nominativos de differentes pessoas, o relativo e o verbo podem concordar com qualquer em pessoa, segundo o sentido; vg.: *I am the general who command you,* ou *I am the general who commands you,* Eu sou o general que vos manda.

Regra 16ª.

Todo o adjectivo pertence a algum nome, expresso ou occulto; vg.: *He is a good, as a well as a wise man,* Elle é bom, assim como sabio homem; *Few are happy,* Poucos sam felizes; isto é, *persons,* pessoas.

Regra 17ª

Adjectivos possessivos devem concordar com os seus respectivos nomes em genero, numero, e pessoa; vg.: *This book belongs to thy brother,* Este livro pertence a teu irmão; *Call the boys, and give them their dinner,* Chama as rapazes, e dá-lhes o seu juntar.

Regra 18ª.

Adjectivos demonstrativos concordam em numero com os seus nomes; vg.: *Now at that feast, all those virgins arose and said whence hath this man this wisdom and these mighty works,* Então naquella festa, todas aquellas virgens se levantaram e disseram, donde tem este homem esta sabedoria, e estas obras maravilhosas.

Regra 19ª.

Os adjectivos distributivos *each, every, either,* e *neither,* requerem que os nomes, pronomes, e verbos, que tem connexão com elles, estejam no singular; vg.: *The king of Israel, and Jehoshaphat, the king of Judah, sat each on his throne,* O rei de Israel, e Jehoshaphato, rei de Juda, cada um estava sentado no seu throno; *Every tree is known by its fruit,* Cada arvore é conhecida pelo seu fruto; *In proportion as either quality of the two, perspicuity and correctness, is wanting, the language is imperfect,* Sempre que faltar ou clareza ou exactidão a linguagem é imperfeita; *Neither of my friends was there,* Nenhum dos meus amigos estava lá.

Regra 20ª.

Verbos finitos requerem um nominativo que concorde com elles em numero e pessoa; vg.: *What signify good opinions, when our practice is bad,* Que importam boas opiniões, quando o nosso proceder é mau; *Though thou canst not do much for the cause, thou mayst and shouldst do something,* Ainda que tu não possas fazer muito pela causa, pódes e deves fazer alguma coisa.

O modo infinitivo, ou parte de uma oração, põe-se as vezes como nominativo do verbo; vg.: *To see the sun is pleasant,* Ver o sol é agradavel; *That warm climates should accelerate the growth of the human body, and shorten its duration, is very reasonable to believe,* E' de rasão suppor que os climas quentes acceleram o desenvolvimento do corpo humano, e diminuam a sua duração.

Todo o verbo, excepto no modo infinitivo ou no participio, deve ter um nominativo, expresso ou occulto; vg.: *Awake,* acordai; *arise,* surgi; isto é, *awake ye,* acordai-vós; *arise ye,* surgi-vós.

Quando o verbo está entre nomes de diverso numero, póde qualquer delles tomar-se como o objecto da affirmação, e o dito verbo concordar com um ou com outro; comtudo sempre deve haver alguma consideração para com o que for naturalmente o sujeito da oração, ou que esteja mais perto do verbo; vg.: *His meat*

was locusts and wild honey, A sua comida era gafanhotos e mel silvestre; *The wages of sin are death,* A paga do peccado é a morte.

Regra 21ª.

Verbos transitivos e participios regem o objectivo ou o infinito; vg.: *My son, if sinners entice thee, consent thou not,* Meu filho, se peccadores te convidarem, não consintas tu; *He is killing himself by intemperance, and ruining her whom he promised to succour and defend,* Elle está-se matando pela intemperança, e arruinando aquella a quem prometteu soccorrer e defender; *Fair health within these precincts loves to dwell,* A bella saude gosta de habitar dentro deste recinto.

Verbos *intransitivos* nunca se tornam *transitivos,* nem os transitivos se consideram *intransitivos.* Devemos tomar particular cuidado da differença que ha entre o verbo *lay,* e *lie, raise* e *rise,* porque estes verbos sam muitissimas vezes confundidos pelos proprios inglezes. *Lay* é transitivo, e significa *pôr*; *lie* é intransitivo, e exprime estar *reclinado. Raise* é transitivo, e significa *alçar*; *rise* significa *erguer-se* ou *subir.* Os seguintes exemplos sam provas destes erros: *The coffin, urn, &c. were to lay in private state,* O caixão, a urna, &ª., deviam estar depositados em particular; o verbo nesta sentença deve ser *lie* e não *lay. His Majesty's sloop Nightingale while laying at single anchor, in a heavy squall from the south, parted her cable and went on shore,* A chalupa de sua Magestade Nightingale, estando amarrada com um só ferro, por um vendaval rijo do sul, partiu a amarra, e foi a praia; tambem nesta sentença devemos fazer uso do participio *lying* e não *laying. When the curtain was raising for the ballet,* Quando se corria o panno para a dança; o participio deve ser do verbo *rise, rising,* e não *raising. As he rose his eyes they met those of his kind friend,* Assim que elle levantou os olhos, encontrou logo os do seu bom amigo; neste periodo tambem se deve usar o preterito *raised* e não *rose.* O uso da fraseologia *activa* em logar de *passiva* é um erro mui frequente em inglez, e todo o cuidado é necessario para se evitar: o seguinte periodo é outra prova disto: *Young men educating for the christian ministry,* Educando jovens para o ministerio chris-

tão. Nesta sentença devia-se fazer uso da passiva, ou de participio intransitivo; vg.: *Young men receiving education for the christian ministry,* Jovens recebendo educação para o ministerio christão.

O auxiliar *let* rege o objectivo; vg.: *Let him beware,* Tome elle cuidado; *Let us judge candidly,* Julguemos nós com condura; *Let John study his lesson,* Estude João a sua lição.

Regra 22ª.

Verbos intransitivos e participios, verbos transitivos na voz passiva, admittem depois de si o infinito; vg.: *Public discussion tends to improve morals,* A discussão publica tende a melhorar a moral; *I am going to take a place for you,* Eu vou tomar um logar para vós; *We should be prepared to render an account of our actions,* Nós devemos estar preparados a dar conta das nossas acções. Ainda que a preposição *to* se usa geralmente antes do ultimo verbo, ella se omitte antes des verbos que seguem *bid, dare, let, need, make, see, hear, feel;* vg.: *Nature bids strife and discord cease,* A natureza manda que a contenda e discordia parem; *No man after that durst ask him any more questions,* Ninguem depois disso ousou perguntar-lhe mais coisa alguma; *I heard him say it,* Eu ouvi-lho dizer; *Let us go to Paris,* Vamos para Paris; *They need not depart,* Elles não precisam ir-se embora; *Make the children sit down,* Fazei essentar os meninos; *I saw him do it,* Eu lho vi fazer; *I felt the earth move under me,* Eu senti mover a terra debaixo de mim. Porem deve-se observar que a preposição *to* só se omitte quando o verbo anterior está no modo activo; pois de contrario a conserva, como se vê nestes exemplos: *He is eager to learn,* Elle está ancioso de aprender; *She was heard to say,* Ouvi-se-lhe dizer; *They have a desire to improve,* Elles tem desejo de adiantar-se.

O infinito é admittido muitas vezes depois dos nomes e dos adjectivos; vg.: *There is a time to keep silence, and a time to speak,* Ha occasiões em que convem guarder silencio, e outras em que se deve fallar; *Let every man be swift to hear, slow to speak,* Cada um seja apressado em ouvir, e vagaroso em fallar;

It is better to go to the house of mourning than to the house of feasting, E' melhor ir a casa do afflicto que á do folgasão.

Os verbos *think, suppose, believe, pertend,* e outros que expressam actos do entendimento, sam frequentemente empregados como verbos transitivos, quando, talvez, em rigor se devam usar como intransitivos; vg.: *I believe him to be a very honest man; utterly unacquainted with those very discoveries which he here pretends to be so evident,* Eu o creio ser homem muito verdadeiro; inteiramente estranho a essas mesmas descobertas que elle aqui pretendeu serem tão evidentes; *Whom do you suppose it to be?* Quem suppondes vós que seja? *I think him incapable of abusing the confidence reposed in him,* Eu o considero incapaz de abusar da confiança nelle posta; *Many hours elapsed before he could be said to reflect,* Muitas horas decorreram antes que podesse dizer-se que elle reflectia; *Bills are requested to be paid half-yearly,* As contas requerem ser pagas todos os seis mezes; *They are always professing themselves happy,* Elles se estam sempre confessando ditosos. Estas sentenças ficariam muito melhor deste modo: *I believe that he is a very honest man; utterly unacquainted with those very discoveries which he pretends are so evident. Who do you suppose it is? I think that he is incapable, &c. Many hours elapsed before it could be said that he reflected. It is requested that bills be paid half-yearly.*

Regra 23ª.

O verbo *to be,* ou qualquer outro verbo intransitivo, exige depois delle o mesmo caso que o do que o precede; vg.: *I am he whom they invited,* Eu sou aquelle que elles convidaram; *It is impossible to be they,* E' impossivel que sejam elles; *They took him to be me,* Elles julgaram que elle era eu; *It appeared to be she that transacted the business,* Parece que foi ella quem fez o negocio; *We at first took it to be her,* Nós no começo julgamos ser ella.

Regra 24ª.

O participio presente, quando se emprega como nome, tem

geralmente antes de si um artigo ou adjectivo, e a preposição *of* depois, ou faz sentido de per si; vg.: *The fear of the Lord is the beginning of wisdom,* O temor de Deus é o principio da sabedoria; *This joining of ideas is called imagination,* Esta reunião de ideas é que se chama imaginação; *Get wisdom, and, with all thy getting, get understanding,* Alcança saber, e, com todo o alcançado, alcança juizo.

Regra 25ª.

Os verbos que significarem *esperança, desejo, expectação, tenção, commando,* e os demais similhantes, mandam depois de si o verbo ao presente do modo infinito, ou ao preterito imperfeito do potencial; vg.: *I expected to find him better,* Eu esperava encontra-lo melhor; *It was my first wish to preserve this for him,* Foi meu primeiro desejo conservar isto para elle; *We intended to visit some other places,* Nós tencionavamos visitar mais alguns outros logares; *I hoped you would dine with us,* Eu esperava que vós jantasseis comnosco; *But when the first came, they supposed that they should receive more,* Mas quando o primeiro veio, elles supponham que receberião mais.

Regra 26ª.

Os verbos auxiliares *To have* e *To be,* e suas variações, regem depois de si o participo passado, ou elles estejam no presente ou no preterito perfeito; vg.: *The funds have risen,* Os fundos tem subido; *Bread has fallen,* O pão tem abaixado; *He had mistaken his true interest,* Elle trahiu o seu proprio interesse; *He had not chosen the post of honour and virtue; and he found himself forsaken by his former friends,* Elle não tinha escolhido o lado da honra e da virtude; e achou-se abandonado pelos seus amigos antigos.

Entre o uso do participio passado de verbos intransitivos e transitivos no modo passivo, existe uma distincção digna de attenção: no primeiro caso deve geralmente preceder-lhes uma inflexão do auxiliar *To have;* no segundo, uma do auxiliar *To be;* vg.: *He was now advanced in years, and had retired from public*

business, Elle era ja avançado em annos, e tinha retirado-se dos negocios publicos.

As seguintes frases ainda que admittidas, e mui triviaes, sam comtudo violações desta regra, *I am come,* Eu vim ; *I was gone,* Eu fui-me ; *He is grown,* Elle está crescido ; *I was fallen,* Eu estava caido ; *Have come ; had gone ; has grown ; had fallen ;* sam preferiveis, e soam melhor.

Regra 27ª.

Os adverbios ainda que não concordam, nem regem outras palavras na oração, comtudo requerem um logar appropriado no discurso. Poem-se em geral antes dos adjectives e verbos transitivos, depois dos intransitivos, e frequentemente entre o auxiliar e o verbo ; vg.: *He made a very sensible discourse,* Elle fez um mui habil discurso ; *The field of battle plainly told the fight,* O campo da batalha claramente relatava a historia do combate ; *The man did solemnly protest unto us, saying, ye shall not see my face unless your brother be with you,* O homem fez-nos solemnemente o seu protesto, dizendo, não me vereis a cara a menos que vosso irmão esteja com vosco.

Regra 28ª.

Duas negativas, referindo-se ao mesmo objecto, destroem a sua força, ou sam equivalentes a uma affirmativa ; vg.: *Never no imitator grew up to his author,* Nunca *nenhum* imitadar chegou ao original : *I never did repent of doing good, nor shall not now,* Eu nunca me arrependo de ter feito bem, nem *não* o farei agora. Deve dizer-se *never did any, &c., nor shall I now.*

Porem quando uma dellas forma parte de outra palavra, ou quando o adverbio *only* intervem, então as duas negativas sam usadas ; vg.: *At Ancona, it is not uncommon to find counts and marquises engaged in commercial adventures,* Em Ancona, não é desusado ver condes e marquezes embarcados em empresas commerciaes ; *In heroic times, smuggling and piracy were deemed not only not infamous, but absolutely honourable,* Nos tempos

heroicos, o contrabando e a pirataria se julgavam não só não infamantes, mas até coisas nobres.

Regra 29ª.

As preposições regem o objectivo; vg.: *We may be good and happy without riches,* Nós podemos ser bons e ditosos sem riquezas.

Algumas vezes parte de uma sentença suppre o caso objectivo em inglez; vg.: *Much will depend on who the commissioners are,* Muito dependerá de quem sejam os commissarios; *Though they are aware how powerfully the intelligence will affect her,* Ainda que elles estejam avisados quão ao vivo a noticia a hade tocar.

Regra 30ª.

As conjuncções sam indeclinaveis, e servem para ligar as diversas partes da oração, fazendo os casos similhantes; vg.: *Candour is to be approved and practised,* A candura deve ser estimada e practicada; *If thou sincerely desire, and earnestly pursue virtue, she will assuredly be found by thee, and prove a rich reward,* Se tu sinceramente desejas, e seriamente segues a virtude, ella certamente se achará a teu lado, e será uma boa recompensa; *He and I were school-fellows,* Elle e eu fomos condiscipulos.

Algumas conjuncções requerem que se empregue o *indicativo,* outras o *subjunctivo,* depois dellas. E' regra geral na lingua ingleza, que quando alguma coisa é contigente ou duvidosa se deve empregar o subjunctivo, e quando é positiva e determinada o indicativo; vg.: *He will not be pardoned, unless he repent,* Elle não será pordoado, senão se emenda; *He is healthy, because he is temperate,* Elle é robusto, porque é sobrio.

As conjuncções *if, though, unless, except, whether, &c.,* geralmente exigem o subjunctivo depois dellas; vg.: *If thou be afflicted repine not,* Se estiveres afflicto não te amofines; *Though he slay me, yet will I trust in him,* Ainda que elle me mate, assim mesmo me confiarei delle; *He cannot be clean, unless he*

wash himself, Elle não póde estar limpo, senão se lava; *No power, except it were given from above,* Nenhum poder, a menos que fosse o do ceo; *Whether it were I or they, so we preach,* Que fosse eu ou elles, como pregamos. Observe-se que estas mesmas conjuncções, quando a oração não exprime duvida, admittem o indicativo; vg.: *Though he is poor, he is contented,* Ainda que elle é pobre, está satisfeito; *Though he was rich, yet for your sakes he became poor,* Ainda que elle era rico, comtudo por vosso respeito ficou pobre.

Algumas conjuncções sam usadas emparelhadas, outras correlativamente com os adverbios. No uso dellas deverá haver todo o cuidado que correspondam umas as outras na oração, como se vê nos seguintes exemplos:

Either e *or*:—*It is, indeed, at home that every man must be known by those who would make a just estimate either of his virtue or felicity,* E', na verdade, em casa que todo o homem deve ser conhecido por aquelles que desejam avaliar ao justo a sua virtude ou felicidade.

Neither e *nor*:—*No man is obliged to learn and know every thing; this can neither be sought nor required, for it is utterly impossible,* Ninguem é obrigado a aprender e saber tudo; isso nem se póde tentar nem exigir, porque é absolutamente impossivel.

Whether e *or*:—*Observation is the notice we take of all occurrences in human life, whether they are sensible or intellectual; whether relating to persons or to things; to ourselves or others,* Observação é o repara que fazemos de todas as occurrencias da vida humana, quer ellas sejam sensiveis quer intellectuaes; quer digam respeito a pessoas quer a coisas; a nós ou a outros.

Though, yet, e *nevertheless*:—*Though he was rich, yet for our sakes he became poor,* Ainda que elle era rico, comtudo por nosso respeito ficou pobre; *Though we have toiled all night, and caught nothing, nevertheless, at thy command, I will let down the net,* Ainda que trabalhamos toda a noite, sem apanhar coisa alguma, não obstante, com vossa ordem, deitarei a rede.

As e *as,* expressando comparação equivalente:—*she is as*

amiable as her sister; and as much respected, Elle é tão amavel como sua irmaã; e igualmente respeitada.

As e *so,* significam tambem comparação de igualdade:—*As benevolence is the most social virtue, so it is of the largest extent,* Como a benevolencia seja a virtude mais social, assim tambem é a mais practicada.

So e *as,* com um verbo exprimem comparação de igualdade:—*To see thy glory, so as I have seen thee in the sanctuary,* Ver a vossa gloria, assim como vos vi no sanctuario.

So e *as,* com uma negativa e um adjectivo exprimem comparação de quantidade:—*Pompey was not so great a general as Cæsar, nor so great a man,* Pompeo não era tão grande general como Cezar, nem tão grande homem.

So e *that,* significam consequencia:—*Your observations are so judicious, that I wish you had not been so sparing of them,* As vossas observações sam tão judiciosas, que eu desejava que fosseis menos avaro dellas.

Regra 31ª.

Quando coisas de differentes especies se comparam, o ultimo nome ou pronome não é regido por *than* ou *as,* mas concorda com o verbo, ou é regido pelo verbo ou preposição expressa ou occulta; vg.: *Wisdom is better than rubies,* A sabedoria val mais que os rubins; isto é, *than rubies are,* que os rubins valem. *They loved him more than me,* Elles amavam-o mais de que a mim; isto é, *more than they loved me,* mais de que elles me amavam; *Who is so great a God as our God?* Que Deus é tão grande como o nosso Deus? isto é, *as our God is,* como o nosso Deus é.

Regra 32ª.

Para evitar desagradaveis repitições, e exprimir as ideas em poucas palavras, os inglezes fazem uso da ellipse do mesmo modo que nós fazemos. Em logar de dizer, *He was a learned man, he was a wise man, and he was a good man,* Elle era um homem sabio, elle era um homem avisado, e elle era um homem bom, dizem, *He was a learned, wise, and good man,*

Elle era sabio, avisado, e bom homem. Porem quando a omissão obscurecer o sentido, diminuir a força, ou produzir qualquer outra impropriedade, então não faremos uso da ellipse, e as palavras deverão ser postas por extenso; vg.: *We are apt to love who love us,* Nós somos aptos a amar quem nos ama; *A beautiful field and trees,* Um lindo campo e arvores. Estas orações sam obscuras e improprias, e ficam muito melhor deste modo, *We are apt to love them who love us,* Nós somos aptos a amar aquelles que nos amam; *A beautiful field and fine trees,* Um lindo campo e bellas arvores.

Regra 33ª.

As interjeições *o, oh,* e *ah,* exigem depois dellas um pronome da primeira pessoa no objectivo; vg.: *Ah me! how little knows the human heart the pleasing task of softening others' woe!* Ai de mim! quão pouco o coração humano conhece a arte de abrandar os infortunios dos outros! Mas a segunda pessoa dos verbos pede o nominativo; vg.: *O thou, removed from this world's strife,* O tu, removido das contendas deste mundo! *Oh ye hypocrites!* Oh vós hypocritas!

Regra 34ª.

Todas as partes da oração devem concordar entre si: uma construcção dependente e regular se deve cuidadosamente observar no todo do discurso. As seguintes frases sam consequentemente erroneas: *He was more beloved, but not so much admired, as Cinthio,* Elle era mais amado, mas não tanto admirado, como Cinthio; *This dedication may serve for almost any book, that has, is, or shall be published,* Esta dedicatoria póde servir para quasi todos os livros, que tem, sam, ou serão publicados. Devem correr deste modo para serem exactas; *He was more beloved than Cinthio, but not so much admired,* Elle era mais estimado que Cinthio, porem não tão admirado; *This dedication may serve for almost any book, that has been, or shall be published,* Esta dedicatoria póde servir para quasi todos os livros, que tem sido, or forem publicados.

DAS FIGURAS DA LINGUAGEM.

Depois da syntaxe nada é tão necessario como o conhecimento das figuras para arranjar as orações com elegancia, exacção, e força. Quando devidamente se empregam dam ao discurso muita belleza e realce.

Figura é a expressão de um sentimento de modo diverso do ordinario, afim de tornar a oração mais emphatica e ornada.

As figuras principáes sam: *The simile,* a comparação; *Metaphor,* a metaphora; *Allegory,* a allegoria; *Irony,* a ironia; *Hyperbole,* a hyperbole; *Metonymy,* a metonymia; *Synecdoche,* a synecdoche; *Prosopopeia,* a prosopopeia; *Apostrophe,* a apostrophe; *Antithesis,* a antithesis; *Interrogation,* a interrogação; *Exclamation,* a exclamação; *Climax,* a gradação; e *The vision,* e a visão.

Da Comparação.

A *Comparação* é aquella figura pela qual, com o fim de ornar ou illustrar o discurso, fazemos comparações formáes; vg.: *The actions of princes are like those great rivers, whose course every one beholds, but whose springs have been seen only by few,* As acções dos principes sam como os grandes rios, cuja corrente todos vem, mas cujas nascentes só tem sido vistas de um pequeno numero.

Da Metaphora.

A *Metaphora* é a comparação abreviada, consequentemente sem comparação formal; vg.: *Thou art my rock and my fortress,* Tu és minha rocha e minha fortaleza.

Da Allegoria.

A *Allegoria* é a metaphora prolongada, ou uma continuação de linguagem metaphorica em varias sentenças; vg.: *Thou hast brought a vine out of Egypt: thou hast cast out the heathen*

and planted it. Thou preparest room before it; and didst cause it to take deep root, and it filled the land, the hills were covered with the shadow of it: and the boughs thereof were like the goodly cedars. She sent out her boughs into the sea, and her branches into the river. Why hast thou broken down her hedges, so that all they which pass by the way do pluck her? The boar out of the wood doth waste it, and the wild beast of the field doth devour it. Return we beseech thee, o God of Hosts, look down from heaven, and behold, and visit this vine, A videira transportaste do Egypto: lançaste fóra o gentio, e plantaste-a. Aparelhaste-lhe logar; e fizeste profundar suas raizas, e assim encheo a terra. Os montes se cobriram com sua sombra, e seus renovos se fizeram como os cedros bons. Ella estendeu suas varas até ao mar, e seus ramos até ao rio. Porque pois esbroaste seus valados, de modo que a depenicam todos os que possam pelo caminho? O Javali a destruio, e as feras do campo a pasceram. Volta pois a nós ó Deus dos exercitos: olha dos altos ceos: vê, e visita esta videira.

Da Ironia.

A *Ironia* é aquella figura por meio da qual, para dar mais força ao discurso, nos expressamos em opposição ao que pretendemos significar; vg.: *Pylades was the constant enemy of Orestes,* Pylades era o constante inimigo de Orestes; *Robespiere was the most mild man of the french revolution,* Robespierre era o homem mais brando da revolução franceza.

Da Hyperbole.

A *Hyperbole,* ou exaggeração, é um excesso de linguagem figurativa de que fazemos uso, e consiste em engrandecer um objecto alem dos seus limites; vg.: *Rivers of blood,* Rios de sangue; *Hills of slain,* Montes de mortos; *Swift as the wind,* Veloz como o vento; *A face larger than the full moon,* Uma cara maior que a lua cheia.

Da Metonymia.

A *Metonymia* é aquella figura pela qual no discurso pômos o nome de uma coisa por outra que com ella tem connexão ; vg. : *He died by steel,* Elle morreu pelo ferro ; *They read Pope,* Lem Pope ; *A shower of sorrow shed,* Derramou uma torrente de tristeza ; *The kettle boils,* A caldeira ferve ; *Gray hairs should be respected,* Os cabellos brancos devem ser respeitados.

Da Synecdoche.

A *Synecdoche,* ou comprehenção, é a figura pela qual o todo é tomado pela parte, ou a parte pelo todo ; vg. : *The world considers him as a man of application and talents,* O mundo o reputa como homem applicado e de talentos ; *The parted wave retains no furrow from the keel,* A partida onda não retem a esteira que faz a quilha.

Da Prosopopeia.

A *Prosopopeia,* ou *personificação,* é a figura com que attribuimos vida e acção a objectos inanimados ; vg. : *The ground thirsts for rain,* A terra está sequiosa de agua ; *The earth smiles with plenty,* A terra alegra-se com a abundancia ; *The disease was deceitful,* A molestia foi enganadora.

Da Apostrophe.

A *Apostrophe* é a figura pela qual o orador passa repentinamente do assumpto regular, e se dirige a alguma outra pessoa ou coisa ; vg. : *O, America ! first abode of comfort and happiness ! O, blessed asylum of all that is worth having upon earth ! O, sanctuary of religion and liberty for the whole civilized world ! it is only in viewing the state of other countries that thy advantages can be duly appreciated ! May thy sons, who have won the great battle, ever know and religiously guard what they possess in thee? O, land of human bliss !* O, America ! primeira

morada do conforto e da felicidade! O, asilo abençoado de tudo que ha de digno sobre a terra! O, santuario da religião e liberdade para todo o mundo civilisado! Só á vista da condição dos outros paizes é que as tuas vantagens podem ser devidamente apreciadas! Possam teus filhos, que venceram a grande contenda, sempre conhecer e religiosamenta conservar o que em ti possuem? O, morada da ventura humana!

Da Antithesis.

A *Antithesis* é a figura com que fazemos o contraste de dois objectos diversos, afim de aparecerem com mais força; vg.: *Homer was the greater genius, virgil the better artist: in one we admire the man, in the other the work. Homer hurries us with a commanding impetuosity; Virgil leads us with an attractive majesty. Homer scatters with a generous profusion; Virgil bestows with a careless magnificence. Homer, like the Nile, pours out his riches with a sudden overflow; Virgil, like a river in its banks, with a constant stream. And, when we look upon their machines, Homer seems like his own Jupiter in his terrors, shaking Olympus, scattering the lightnings, and firing the heavens; Virgil, like the same power in his benevolence, counselling with the gods, laying plans for empires and ordering his whole creation,* Homero era maior genio, Virgilio melhor artista: em um admira-se o homem, no outro a obra. Homero arrebatanos com imperiosa impetuosidade; Vigilio conduznos com magestade attrativa. Homero espalha com profusão generosa; Virgilio dá com incauta magnificencia. Homero, similhante ao Nilo, trasborda suas riquezas com repentiva enchente; Virgilio, similhante ao rio no seu leito, com uma corrente sempre a mesma. Quando observamos o maquinismo de Homero elle é similhante ao seu proprio Jupiter, colerico abalando o Olimpio, espalhando raios, e acendendo os ceos; Virgilio é similhante ao mesmo deus na sua benevolencia, aconselhando-se com os outros deuses e formando planos para imperios, e ordenando toda a sua creação.

Da Interrogação.

A *Interrogação* é aquella figura pela qual, exprimindo a confiança que temos no que proferimos, recorremos aos ouvintes em forma de pergunta para dar vida ao discurso; vg.: *How long will you Cataline abuse our patience? Do you not perceive that your designs are discovered?* Até quando finalmente, ó Catalina, hasde abusar de nossa paciencia? Não vês que teus designios estam descobertos?

Da Exclamação.

A *Exclamação* é a figura com que mostramos estar arrebatados por algum forte movimento de sorpresa, admiração, jubilo, dór, &ª. vg.: *O that my head were waters and mine eyes a fountain of tears, that I might weep day and night, for the slain of the daughter of my people! O that I had in the wilderness a lodging place of way faring men!* Oxala que a minha cabeça se tornasse agua, e meus olhos um manancial de lagrimas; então choraria eu dia e noite a mortandade da filha do meu povo! Ah se eu tivera no deserto um alvergue de peregrinos!

Da Gradação.

A *Gradação* é aquella figura que faz gradualmente subir a oração, repetindo-se successivamente a expressão final; vg.: *There is no enjoyment of property without government, no government without a magistrate, no magistrate without obedience, and no obedience where every one acts as he pleases,* Não se goza da propriedade onde não ha governo, não ha governo sem chefe, nem chefe sem obediencia, nem obediencia onde cada um faz o que quer.

Da Visão.

A *Visão* é a figura com que descrevemos coisas passadas, do mesmo modo que se estivesse passando diante de nossos olhos;

vg.: *I seem to myself to behold this city, the ornament of the earth, and the capital of all nations, suddenly involved in one conflagration. I see before me heaps of the slaughtered citizens, lying unburied in the midst of their ruined country. The furious countenance of Cethegus rise to my view, while with a savage joy he is triumphing in your miseries,* Parece-me estar vendo esta cidade, ornamento do mundo, e capital de todas as nações, envolta repentinamente em uma conflagração. Eu vejo diante de mim montes de immolados cidadãos, ficando insepultos no meio da patria arruinada. O vulto furioso de Cethego me apparece, e, com barbaro alegria, o vejo triunfar das vossas desgraças.

PONTUAÇAÕ.

A *Pontuação* é a arte de dividir o discurso em sentenças, ou partes dellas, por meio de certos sináes, chamados pontos, que marcam as differentes pausas que o sentido, e uma exacta pronuncia exigem.

Estes sináes chamam-se *comma,* virgula, que exprime a menor pausa; *semicolon,* ponto e virgula, que vem a ser uma pausa duas vezes a da virgula; *colon,* dois pontos, que vem a ser uma pausa dobrada do ponto e virgula, e *period or stop,* ponto final, que tem uma pausa dobrada dos dois pontos.

Da Virgula.

A *Virgula* (,) em geral separa aquellas partes da oração que, ainda que connexas em sentido e construcção, réquerem uma pausa entre ellas; vg.: *To be totally indifferent to praise or censure, is a real defect in character,* Ser inteiramente indifferente ao louvor, ou censura, é na verdade um defeito de character; *They took away their furniture, clothes, and every thing they'e worth,* Elles levaram a mobilia, roupas e tudo que era de valor; *By being admired and flatterd, we are often corrupted,* Por meio da admiração e da lisonja, frequentemente somos corrompidos.

Do Ponto e Virgula.

O *Ponto e Virgula* (;) serve para dividir uma oração composta em duas ou mais partes, não tão connexas como as que estam separadas pela virgula, nem tão independentes, como as divididas pelos dois pontos ; vg. : *We are pleased with an author who frees us from all fatigue of searching for his meaning ; who carries us through his subject without embarrassment or confusion ; whose style flows always like a limpid stream, through which we see to the bottom,* Agradamos o author, que nos poupa o trabalho de procurar o sentido ; que nos leva pelo assumpto sem embaraço ou confusão ; cujo estilo corre sempre como a limpida corrente, pela qual podemos ver até ao mesmo fundo.

Dos dois Pontos.

Os *dois pontos* (:) servem para divídir a oração em duas ou mais partes, menos connexas que as que sam separadas pelo ponto e virgula ; mas nem por isso tão independentes como se fossem periodos distinctos ; vg. : *Go sometimes to the house of mourning, as well as to the house of feasting : graceful in youth is the tear of sympathy, and the heart that melts at the tale of woe,* Ide algumas vezes á morada do luto, assim como á da festa : muito bem fica a lagrima da sympathia á mocidade, e ao coração que se commove com a relação da desgraça.

Do Ponto Final.

Quando a sentença está completa e independente, sem connexão em construcção com a que se segue, então faz-se uso do ponto final (.) ; vg. : *Recreations though they may be of an innocent kind, require steady government, to keep them within a due and limited province. But such as are of an irregular and vicious nature, are not to be governed, but to be banished from every well regulated mind,* Os recreios, ainda que sejam de natureza innocente, devem ser governados para se conterem

nos proprios e devidos limites. Porem os que sam irregulares e viciosos, não se governam, e devem ser banidos pelo individuo bem regrado.

Alem dos sináes que havemos enumerado, que servem para marcar as pausas do discurso, ha outros que denotam o modulação da voz em respeito ao sentido; e estes sam: *O ponto de interrogação; O ponto de admiração; O parenthesis;* e a *risca.*

Do Ponto de interrogação.

O ponto de *interrogação* (?) põe-se no fim de um periodo interrogativo; isto é, quando se faz alguma pergunta; vg.: *Shall we always be friends?* Seremos nós sempre amigos? *Will any future situation ever make us happy, if now, with so few causes of grief, we think ourselves miserable?* Póde acaso qualquer condição futura jamais tornarnos felizes, se agora, com tão poucas causas de dór, nos consideramos desgraçados?

Do ponto de Admiração.

O ponto de *admiração* (!) applica-se ás expressões de emoção repentiva, sorpresa, jubilo, dór, &ª., a tambem nas invocações; vg.: *My friend! this conduct amazes me!* Meu amigo! este proceder espanta-me! *What a smiling aspect does the love of parents and children, of brothers and sisters, of friends and relations, give to every object, and every returning day!* Que aspecto tão risonho dá o amor de páes e filhos, de irmãos e irmans, de amigos e parentes, a todos os objectos, e todos os dias! *Hear me, o Lord! for thy loving kindness is great!* Ouve-me, o meu Deus! porque a tua bondade é infinita!

Do parenthesis.

O *parenthesis* ( ) é uma clausula que contem alguma observação necessaria ou util, introduzida obliquamente no corpo da oração, e que se póde mui bem omittir sem detrimento da sua construcção grammatical; vg.: *To gain a posthumous reputation,*

is to save four or five letters (for what is a name besides?) from oblivion, Obter uma reputação posthuma, é salvar quatro ou cinco letras (pois que mais é um nome?) do esquecimento; *Every planet (as the Creator has made nothing in vain) is most probably inhabited,* Cada planeta (como o Creador nada fez em vão) é mui provavel que seja habitado.

Da risca.

A *risca* (—) põe-se onde se quebra repentinamente o fio da oração; onde se exige uma pausa significativa; ou onde inesperadamente se muda o sentito; vg.: *If thou art he, so much respected once—but, oh! how fallen! how degraded!* Se tu és aquelle, outr'ora tão respeitado—mas, oh! como estás decaido! como aviltado!

Prosodia.

A *Prosodia* contem duas partes: a primeira trata da verdadeira *pronuncia* das palavras, e comprehende *accento, quantidade, emphase, pausa,* e *tom;* e a segunda, das leis da *versificação.*

Da pronuncia.

Accento.

Accento é aquelle inflexaõ particular com que a voz fere certa letra, ou syllaba da palavra, a fim que sôe mais que as outras; vg.: na palavra *presúme,* presume, a inflexão da voz é sobre a letra *u,* e na segunda syllaba *sume,* que toma o accento.

Toda a palavra, de mais de uma syllaba, na lingua ingleza tem uma dellas que se distingue das outras, que se chama o accento. Alguns authores pretendem que os proprios monosyllabos de duas e tres letras, tem uma dellas que se distingue.

O accento ou é principal ou secundario. O accento principal é aquelle que necessariamente distingue na palavra uma syllaba das outras. O secundario é aquelle que occasionalmente pomos

noutra syllaba, alem daquella que tem o accento principal, a fim de pronunciar o todo da palavra com mais distincção, força, e harmonia ; vg.: *còmplaisánt, vìolín, rèpartée,* affavel, rabeca, replica. Devemos observar que, não obstante concedermos um accento na primeira syllaba destas palavras para mais facil e distinctamente as pronunciar, elle não é de absoluta necessidade, e que as palavras se podem pronunciar somente com o accento da ultima syllaba sem a mais pequena impropriedade.

Da quantidade.

A quantidade de uma syllaba é aquelle espaço que se gasta em pronuncia-la. As syllabas sam longas ou breves.

Uma vogal ou syllaba é *longa,* quando o accento fere a vogal ; o que faz com que ella se ligue de vagar na pronuncia com as letras que a seguem ; vg.: *Fāll,* queda ; *Bāle,* fardo ; *mōōd,* modo ; *hōūse,* casa.

A syllaba é *breve,* quando o accento fere a consonante ; o que faz com que a vogal se una depressa á letra que a segue ; vg. *ănt,* formiga ; *bŏnnĕt,* barretina ; *hŭngĕr,* fome.

Uma syllaba *longa* exige dobrado tempo da *breve* para se pronunciar ; vg.: *Māte,* companheiro ; *nōte,* nota ; estas devem levar dobrado espaço de *Măt,* capacho ; *nŏt,* não.

Syllabas não accentuadas sam geralmente breves ; vg.: *boldnĕss,* ousadia ; *ădmire,* admirar ; *sinnĕr,* peccador. Mas esta regra tem muitas excepções ; como, *Alsō,* tambem ; *umpīre,* arbitro ; *exīle,* exilado ; *foretāste,* anticipação ; &ª.

Quando o accento está na consoante, a syllaba é mais ou menos breve, segundo termina com uma só consoante, ou com mais ; vg.: *sádly,* tristemente ; *róbber,* ladrão ; *persíst,* persistir ; *mátchless,* incomparavel.

Quando o accento está na semi-vogal, o tempo da syllaba póde ser prolongado, demorando a voz sobre a semi-vogal ; vg.: *cur′,* rafeiro ; *can′,* póde ; *fulfil′,* prehencher—mas se o accento ferir a muda, então a syllaba não se deve prolongar ; vg.: *Búbble,* bolha ; *cáptain,* capitão ; *tótter,* titubante.

Emphase.

Emphase significa um som de voz mais forte e cheio que o usual, pelo qual distinguimos alguma palavra ou palavras em que desejamos pôr mais força, e mostrar como ellas influem no resto do periodo. Algumas vezes a frase emphatica necessita um tom particular de voz para a distinguir, assim como maior inflexão.

No uso apropriedado da emphase depende inteiramente a vida da pronuncia. Se não pozermos emphase nas palavras, não só o discurso será pesado e sem vida, mas até muitas vezes o sentido ficará ambiguo. Se a emphase for posta erradamente, não só perverterá o sentido, mas até o confundirá totalmente. O seguinte exemplo de uma simples pergunta, servirá para illustrar o que acabamos de dizer.

Do you ride to town to-day? Ides-vós a cavallo á cidade hoje?

Esta pergunta contem não menos de quatro accepções diversas, segundo pozermos a emphase nas differentes palavras. No primeiro caso, pondo-a na palavra *you*, vós, a replica póde ser mui bem, *No, we send a servant*, Não, mandamos um criado. No segundo caso, pondo-a na palavra *ride*, a cavallo, a reposta póde ser, *No, we intend to walk*, Não, tencionamos ir a pé. No terceiro caso, pondo-a na palavra *to town*, á cidade, a replica póde vir a ser, *No, we ride into the country*, Não, imos ao campo. No quarto caso, pondo-a na palavra *to-day*, hoje, a resposta póde ser, *No, but we shall to-morrow*, Não, mas vamos amanhaã. Do mesmo modo, em discurso solemne, toda a belleza e força da expressão frequentemente depende da palavra emphatica; e o mesmo sentido póde-se exprimir de diversos modos segundo o uso que fizermos da emphase.

A emphase é de duas especies, *simples* e *complexa*. A *simples*, serve para mostrar a mera significação de qualquer proposição; a *complexa*, serve, quando alem da mera accepção, ha tambem alguma affeição do animo, precisando dar ás palavras um sentido que ellas não tinham na sua significação natural. No primeiro caso, emphase pouco mais é que o accento mais forte, com pouca ou nenhuma variação de tom; no segundo, alem da força,

sempre ha mudança manifesta no tom. A seguinte sentença contem um exemplo de emphase simples: *And Nathan said to David, thou art the man,* Então disse Nathan a David, tu és aquelle varão. A emphase na palavra *thou*, tu, serve unicamente para marcar o sentido do orador. Mas na sentença que segue, percebemos uma emoção do orador unida ao simples sentido: *Why will ye die?* Porque hasde morrer?

Afim de adquerir o uso proprio da emphase, a grande regra, e na verdade a unica que é possivel dar, é, que o orador ou leitor conceba, e se possua bem da força e espirito dos sentimentos que hade proferir.

Pausas.

Pausas, ou paradas, sam, tanto fallando como lendo, uma inteira cessação da voz, durante um espaço perceptivel, e muitas vezes medido, de tempo.

Ha duas especies de pausas: primeiramente, pausas emphaticas; e depois, as que marcam as differenças do sentido. Uma pausa emphatica faz-se geralmente depois que se disse alguma coisa de momento, e sobre que desejamos chamar a attenção dos ouvintes. Estas pausas produzem o mesmo effeito que uma emphase forte. As outras pausas, que sam as mais usuaes, servem para marcar e dividir o sentido, dando ao mesmo tempo occasião ao orador de tomar a respiração; um exacto e delicado uso destas pausas, é uma das coisas mais difficeis na declamação, e que muita belleza e realce dá ao discurso.

Afim de tornar as pausas agradaveis e expressivas, devem estas ser feitas não só no proprio logar, mas tambem com um metal de voz adequado que intime a sua natureza; o que produz mais effeito que a prolongação, que raras vezes póde ser medida com exactidão. Algumas vezes somente basta uma leve suspenção de voz; outras vezes requere-se um certo grau de cadencia; e outras um tom particular que denote que o periodo está concluido. Em todos estes casos, nos devemos regular, tomando sentido no modo porque a natureza nos ensina a fallar, quando seriamente nos achamos envolvidos em discussão com outros.

E' regra geral, que a pausa de suspenção seja feita quando o

sentido está incompleto; e a pausa do fecho, quando esteja acabado. Porem observe-se que ha frases, em que, ainda que o sentido não esteja completo, a voz toma a pausa do fecho antes que a de suspenção; e outras, em que a oração termina pela de suspenção.

A pausa do fecho não se deve confundir com a caida da voz, ou cadencia, com que muitas pessoas uniformemente terminam os periodos. Nada estraga mais a energia e propriedade do discurso que este pessimo habito. Os tons e variações da voz no fecho de um periodo, devem variar-se segundo a natureza do assumpto, e particular construcção da sentença.

Tons.

Os *tons* sam coisas diversas de emphase e pausas; consistem na modulação da voz, segundo o sentimento que queremos exprimir.

A emphase dá a certas palavras ou frases um grau de variação da voz; porem os tons, assim chamados, recaem sobre periodos, paragrafos, e algumas vezes sobre toda a oração. E' particularmente no bom uso que delles se faz, que depende a vida, espirito, belleza, e harmonia da oratoria.

A seguinte passagem da lamentação de David servirá para exemplificar a differença dos tons.

The beauty of Israel is slain upon the high places. How are the mighty fallen! Tell it not in Gath; publish it not in the streets of Askalon: lest the daughters of the Philistines rejoice; lest the daughters of the uncircumcised triumph. Ye mountains of Gilboa, let there be no dew, nor rain upon you, nor fields of offerings; for there the shield of the mighty was vilely cast away; the shield of Saul, as though he had not been anointed with oil! O ornamento de Israel foi morto nos teus altos. Como cairam os valentes! Não o denuncieis em Gad; não deis as novas nas ruas de Ascalon: para que as filhas dos Philisteos senão alegrem; para que as filhas dos incircuncisos não triunfem. Vós montes de Gilboé, nem orvalho, nem chuva haja sobre vós, nem campos de offertas; pois ahi despresivelmente foi arrojado o escudo dos valentes; o escudo de Saul,

como se não fora ungido do senhor! A primeira devisão exprime tristeza e lamentação; consequentemente o tom deve ser baixo. A segunda contem uma determinação, e consequentemente deve-se expressar com mais força. A ultima parte da sentença, em que faz uma invocação pathetica aos montes, onde seus amigos foram mortos, deve exprimir-se em um tom inteiramente diverso dos outros dois; nem tão baixo como o primeiro, nem tão alto como o segundo, mas em tom firme e saudozo.

Não é tão difficil como muita gente o julga adquerir um cabal conhecimento dos emoções. Se entrarmos no espirito e sentimentos do author não podemos deixar de pronunciar as suas palavras em proprios e variados tons.

DA VERSIFICAÇAÕ.

A versificação ingleza consiste no arranjo de certo numero de syllabas variadas, segundo certas regras.

Rima é a correspondencia que, o ultimo som de um verso, tem com a syllaba tambem ultima de outro verso.

Certo numero de syllabas ligadas formam um pé poetico.

As syllabas no verso inglez dividem-se em accentuadas, *accented*, e não accentuados, *unaccented*; a accentuada sendo para a não accentuado, como dois para um. As syllabas accentuadas sam as de maior importancia, pela peculiar inflexão da voz sobre ellas, e por isso sam os reguladores do movimento.

Os pés empregados na poesia ingleza sam de duas, ou tres syllabas, e reduzem-se a oito classes; quatro de duas syllabas, e quatro de tres, do modo seguinte:

DE DUAS.	DE TRES.
A Trochee, Trocheo.	*A Dactyl,* Dactylo.
A Jambus, Jambo.	*An Amphibrach,* Amphicramo.
A Spondee, Espondeo.	*An Anapæst,* Anapesto.
A Pyrrhic, Pyrrhico.	*A Tribrach,* Tricramo.

O *Trocheo* tem a primeira syllaba accentuada, e a ultima não accentuada; vg.: *Hātefŭl, pĕttĭsh, mōuntăin.*

O *Jambo* tem a primeira syllaba não accentuada, e a ultima accentuada; vg.: *Bĕtrāy, dĕcāy, cŏnsīst.*

O *Espondeo* tem ambas as syllabas ou palavras accentuadas; vg.: *The pāle mōōn.*

O *Pyrrhico* tem ambas as syllabas ou palavras não accentuadas; vg.: *On the tăll trĕe.*

O *Dactylo* tem a primeira syllaba accentuada, e as duas ultimas não accentuadas; vg.: *Nātŭrĕ, lābŏurĕr, pōssĭblĕ.*

O *Amphicramo* tem a primeira e a ultima syllaba não accentuadas, e a do meio accentuada; vg.: *Dĕlīghtfŭl, dĕscēndĕd, dŏmēstĭc.*

O *Anapesto* tem as primeiras duas syllabas não accentuadas e a ultima accentuada; vg.: *cŏntrăvēne, ăcquiĕscē, cŏntrădīct.*

O *Tricramo* tem todas as syllabus não accentuadas; vg.: *Nŭmĕrablĕ, honŏurablĕ, cŏnquĕrablĕ.*

Alguns deste pés podem-se denominar pés principáes, porque delles só se podem fazer poesias. Taes sam o *Jambo, Trocheo, Dactylo,* e *Anapesto.* Os outros podem-se chamar secundarios; porque o uso principal é para diversificar os numeros, e melhorar o verso.

A medida jambica é a mais usual no inglez, e póde constar desde um jambo até sete, porem em todos o accento deve cair na syllaba par; como se vê no seguinte verso:

Bĕ wīse tŏ-dāy 'tĭs mădnĕss tō dĕfēr.

A medida trocheia tem o accento na syllaba impar, e póde constar de um até seis trocheos; esta ultima medida sendo a maior que a lingua ingleza admitte neste genero; vg.:

Ōn ă mōuntaĭn strētch'd bĕnēath ă hōarў wīllŏw.
Lāy ă shēphĕrds swāin, ănd vīew'd thĕ rōllĭng bīllŏw.

O verdadeiro anapestico inglez, consta de dois, tres, e quatro anapesticos; a segunda formula é a mais usual, e mui agradavel neste idioma tanto em assumptos graves como jocosos. O accento deve sempre cair na terceira syllaba como neste verso:

Ŏ yĕ wōōds, sprĕad yŏur brānchĕs ăpāce.

A medida dactylica é mui pouco usada, e por isso não julgo necessario dar exemplo.

As medidas que acabamos de referir sam susceptiveis de nume-

rosas variações; misturando uns pés com os outros, e pela admissão tambem dos secundarios, como se vê nos seguintes exemplos.

Mŭrmŭrĭng ănd wīth hĭm flēd thĕ shădes ŏf nīght.

Neste verso o primeiro pé é Dactylo, e os demais Jambos.

Fāvoŭrs tŏ nōne, tŏ āll shĕ smīles ĕxtēnds,
Ōft shĕ rĕjēcts, bŭt nēvĕr ōnce ŏffēnds.

Cada um destes versos principia com trocheo, e o resto dos pés sam Jambos.

Ăll thēse oŭr nōtiŏns vāin, sēēs ănd dĕrīdes.

Este verso é da mesma medida que os antecedentes só com a differença que o trocheo é o quarto pé do verso.

Stōōd rūl'd stōōd vāst ĭnfĭnĭtŭde cŏnfīn'd.

Neste verso ha dois pés Espondêos, dois Pyrrhicos, e um Jambo.

Whĭch mānў ă bārd hăd chaŭntĕd mānў ă dāy.

Este verso tem os dois primeiros pés amphicramos, e os outros tres Jambos.

Terminarei esta succinta ideã da poesia ingleza, observando que, quando o accento cáe nas vogaes os pés equivalem aos formados pela quantidade. Para melhor intelligencia vai um exemplo em cada um, a fim de se ver a differença.

O'ĕr hēaps ŏf rūĭns stālk'd thĕ stātelў hīnd.

Aqui temos o accento sobre a vogal de cada segunda syllaba. Na seguinto verso, acharemos o mesmo movimento jambo, mas formado pelo accento nas consoantes, a accepção da ultima syllaba.

Then rústling, cráckling, cráshing thúnder down.

Neste verso o tempo do accento breve das syllabas, é compensado por uma breve pausa, no fim de cada uma das palavras a que elle pertencia.

TABELLA DE VERBOS

COM AS

PREPOSIÇÕES QUE OS SEGUEM.

To abstain from, Abster-se.
To accomodate with, Accomodar-se.
To account for, Assinar a rasão.
To accuse of, Accusar.
To adhere to, Pegar-se.
To admire at, Maravilhar-se.
To adorn with, Adornar.
To advert to, Alludir.
To advise to, Aconselhar.
To agree to, Sujeitar-se.
To agree on, Concordar.
To agree with, Compor-se.
To aim at, Aspirar.
To answer for, Obrigar-se.
To argue from, Inferir.
To arrive at, Chegar.
To ask for, Pedir.
To ask of, Perguntar.
To atone for, Expiar.
To bark at, Ladrar.
To be bail for, Ficar por fiador.
To be bound for, Responsabilisar-se.
To put in bail, Dar fiança.
To be taken with, Occupar-se.
To be taken up, Ser preso.
To bestow on, Conferir.
To blame for, Culpar.
To blush at, Corar.
To blush for, Envergonhar-se.
To boast of, Jactar-se.
To borrow of, Pedir emprestado.
To borrow from, Tomar de emprestimo.
To brag of, Blasoner.
To be out, Enganar-se.
To bask in, Aquecer-se.
To bale out, Escorrer.
To beat about, Andar em busca.

To brisk up, Arrostar.
To break in, Arrombar.
To break out, Escapar-se.
To burst with, Arrebentar.
To burst out, Arrombar.
To burst forth, Debulhar-se.
To burn up, Reduzir a cinzas.
To call for, Pedir.
To call on, Visitar.
To call out, Desafiar.
To call over, Chamar.
To care for, Importar-se.
To carp at, Censurar.
To cavil at, Criticar.
To carry on, Continuar.
To carry off, Levar.
To carry through, Acabar.
To cast up, Vomitar.
To change into, Mudar.
To charge with, Accusar.
To charm with, Encantar.
To cling to, Agarrar-se.
To confer on, Dar.
To connive at, Tolerar.
To consent to, Consentir.
To console for, Confortar.
To consult about, Consultar.
To depend on, Fiar-se.
To deprive of, Privar.
To design for, Designar.
To despair of, Desesperar,
To deter from, Dissuadir.
To discharge from, Absolver.
To dispense with, Dispensar.
To dispense from, Eximir.
To dispose of, Dispor.
To dive into Penetrar.
To divest of, Despir.
To do off, Tirar.
To do with, Acabar.
To do away, Aplanar.
To do on, Pôr.
To dote on, Amar excessivamente.
To draw out, Alongar.
To draw off, Retirar.
To draw over, Persuadir.
To draw up, Pôr em ordem.
To draw on, Aproximar-se.
To draw near, Chegar-se.
To dream of, Sonhar.
To exempt from, Isentar.
To expect from, Esperar.
To expostulate with, Queixar-se.
To feed with, Sustentar.
To fill with, Encher.
To fill up, Empregar.
To fire at, Fazer fogo.
To fling at, Atirar.
To fling down, Deitar abaixo.
To fly on, Acometer.
To fly off, Rebellar-se.
To fly out, Enfadar-se.
To fly from, Fugir.
To frown at, Olhar severamente.
To fret at, Penalizar-se.
To gape at, Pasmar.
To gaze at, Olhar attentemente.
To go in, Entrar.
To go out, Sair.
To go back, Voltar.
To go up, Subir.
To go down, Descer.

To go off, Ir-se.
To grumble at, Rosnar.
To hear from, Receber novas.
To hear of, Ouvir fallar.
To hearken to, Dar ouvidos.
To hinder from, Impedir.
To hoot at, Assoviar.
To hope for, Esperar.
To hunt out, Descobrir.
To inform of, Denunciar.
To inspect into, Examinar.
To joke on, Brincar.
To judge of, Julgar.
To keep from, Guardar.
To keep on, Continuar.
To keep under, Sujeitar.
To languish for, Anhelar.
To laugh at, Escarnecer.
To leer at, Olhar corrancudamente.
To level at, Dirigir.
To listen to, Escutar.
To lie in, Estar de parto.
To lie down, Descançar.
To lie under, Estar obrigado.
To long for, Anhelar.
To look at, Olhar.
To look about, Estar alerta.
To look after, Estar com cuidado.
To look for, Esperar e Procurar.
To look into, Examinar.
To meddle with, Entremeter-se.
To meditate on, Tencionar.
To meet with, Encontrar.
To muse on, Meditar.
To pack up, Entrouxar.
To pant for, Palpitar.
To persuade to, Persuadir.
To point to, Apontar.
To point at, Ridicularisar.
To play at, Jogar.
To play on, Tocar.
To pretend to, Picar-se.
To press on, Instar.
To pry into, Espreitar.
To put off, Pospor.
To put in, Entrar.
To rail at, Injuriar.
To rail against, Murmurar.
To ravish with, Encantar.
To receive from, Receber.
To reflect on, Reflectir.
To rejoice at, Alegrar-se.
To rely on, Confiar.
To repine at, Amofinar-se.
To resolve on, Resolver.
To resound with, Retumbar.
To rob of, Roubar.
To ruminate on, Reflectir.
To run down, Fazer callar.
To run on, Continuar.
To run away, Fugir.
To run aground, Encalhar.
To run over, Derrubar.
To run out, Ser diffuso.
To savour of, Saber.
To scoff at, Zombar.
To search into, Escrutar.
To see into, Penetrar.
To set with, Ornar.
To set down, Escrever.
To set by, Pôr de lado.
To set off, Ir-se.
To shake with, Tremer.
To shake off, Sacudir.
To shoot at, Atirar.

To shoot up, Crecer.
To shoot forth, Lançar-se.
To sit up, Velar.
To smell of, Cheirar.
To smile at, Sorrir-se.
To snarl at, Rosnar.
To stare at, Fitar.
To stare in, Meter-se pelos olhos.
To stay for, Demorar-se.
To steal from, Escoar-se.
To steal into, Insinuar-se.
To stock with, Prover.
To sue for, Sollicitar.
To taste of, Saber.
To thank for, Agradecer.
To think of, Pensar.
To thirst for, Desejar.
To threaten with, Ameaçar.
To throw at, Aremessar.
To vaunt at, Gloriar-se.
To upbraid with, Reprehender
To wait for, Esperar.
To wait on, Servir.
To waste with, Esperdiçar.
To wonder at, Maravilhar-se
To wound with, Ferir.
To wrest from, Arrebatar.
To wring from, Arrancar.
To work out, Espiar.
To work up, Excitar.
To write out, Copiar.
To yield up, Entregar-se.

FIM DA PARTE 2ª.

APPENDIX.

VOCABULARIO.

Pae, *Father.*
Mãe, *Mother.*
Filho, *Son.*
Filha, *Daughter.*
Irmão, *Brother.*
Irman, *Sister.*
Padrasto, *Step-father.*
Madrasta, *Step-mother.*
Enteado, *Step-son.*
Enteada, *Step-daughter.*
Sogro, *Father-in-law.*
Sogra, *Mother-in-law.*
Genro, *Son-in-law.*
Nora, *Daughter-in-law.*
Cunhado, *Brother-in-law.*
Cunhada, *Sister-in-law.*
Avô, *Grandfather.*
Avó, *Grandmother.*
Neto, *Grandson.*
Neta, *Grand-daughter.*
Bisavô, *Great grandfather.*

VOCABULARY.

Bisavó, *Great grandmother.*
Bisneto, *Great grandson.*
Bisneta, *Great grand-daughter.*
Marido, *Husband.*
Mulher, *Wife.*
Donzella, *Maid.*
Salteiro, *Bachelor.*
Salteira, *Single woman.*
Menino, *Babe.*
Rapaz, *Boy.*
Rapariga, *Girl.*
Criança, *Little boy* or *girl.*
Moço, *Young man.*
Moça, *Young woman.*
Homem, *Man.*
Mulher, *Woman.*
Velho, *Old man.*
Velha, *Old woman.*
Amante, *Lover.*
Noivo, *Bridegroom.*
Noiva, *Bride.*

Casamento, *Wedding.*
Consanguineo, *Kin.*
Tio, *Uncle.*
Tia, *Aunt.*
Sobrinho, *Nephew.*
Sobrinha, *Niece.*
Parente, *Relation.*
Primo, *Cousin.*
Prima, *Cousin.*
Primo segundo, *Second cousin.*
Primo com irmão, *Cousin german.*
Viuvo, *Widower.*
Viuva, *Widow.*
Herdeiro, *Heir.*
Herdeira, *Heiress.*
Orfão, *Orphan.*
Padrinho, *Godfather.*
Madrinha, *Godmother.*
Compadre, *Gossip.*
Comadre, *She gossip.*
Afilhado, *Godson.*
Afilhada, *God-daughter.*
Pupillo, *Pupil.*
Tutor, *Guardian.*
Bastardo, *Bastard.*
Gemeos, *Twins.*
Conhecido, *Acquaintance.*
Amigo, *Friend.*
Colaço, *Foster brother.*
Colaça, *Foster sister.*
Ama, *Nurse.*
Criado, *Servant.*
Criada, *Servant maid.*
Lacaio, *Footman.*
Cocheiro, *Coachman.*
Escudeiro, *Gentleman's servant.*
Criada grave, *Lady's maid.*
Mordómo, *Steward.*
Aio, *Governor* or *tutor.*
Aia, *Governess.*
Cozinheiro, *Cook.*
Cozinheira, *Woman cook.*
Porteiro, *Porter.*
Comprador, *Buyer.*
Lavandeira, *Washerwoman.*
Engomadeira,* *Laundress.*
Cavallo, *Horse.*
Macho, *Mule.*
Carrinho, *Cabriolet.*
Corruagem, *Chariot.*
Coche, *Coach.*
Carruagem aberta, *Phaeton.*
Postilhão, *Post-boy.*
Cocheira, *Coach-house.*
Palheiro, *Straw-loft.*
Manjadoura, *Manger.*
Alveitar, *Veterinarian.*
Ferrador, *Farrier.*
Ferradura, *Horse-shoe.*
Cravo, *Horse-shoe nail.*
Sellim, *Saddle.*
Albarda, *Pack saddle.*
Sella, *A large saddle.*
Silhas, *Girths.*
Chicote, *Whip.*
Esporas, *Spurs.*

* The Portuguese make a distinction between the words *Lavadeira* and *Engomadeira*, which the English do not, as both washing and ironing is

DO MUNDO EM GERAL. *OF THE WORLD IN GENERAL.*

O ceo, *The Heaven.*
O Firmamento, *The Firmament.*
A Orbe, *The Orbit.*
A Terra, *The Earth.*
O Sol, *The Sun.*
A Lua, *The Moon.*
As Estrellas, *The Stars.*
Um Planeta, *A Planet.*
Um Cometa, *A Comet.*
Umã constellação, *A constellation.*
Raio de sol, *A sun-beam.*
Luar, *Moonlight.*
Lua nova, *New moon.*
Lua cheia, *Full moon.*
O mingoante, *The first quarter.*
O crecente, *The last quarter.*
Um eclipse, *An eclipse.*
Os elementos, *The elements.*
O crepusculo, *The twilight.*
O arco Iris, *The rainbow.*
As nuvens, *The clouds.*
Luz, *Light.*
Escuridão, *Darkness.*
Sombra, *Shadow.*
Calor, *Heat.*
Frio, *Cold.*
Humidade, *Dampness.*
Vapores, *Vapours.*
Orvalho, *Dew.*
Neve, *Snow.*
Chuva, *Rain.*
Nevoa, *Fog.*
Neblina, *Mist.*
Geada, *Frost.*
Gelo, *Ice.*
Os corpos celestes, *The heavenly bodies.*
A natureza, *Nature.*
O principio, *The beginning.*
O fim, *The end.*
A mateira, *The matter.*
O mar, *The sea.*
O globo, *The globe.*
O hemisferio, *The hemisphere.*
O horizonte, *The horizon.*
O nascente, *The east.*
O poente, *The west.*
O norte, *The north.*
O sul, *The south.*
A area, *The sand.*
O barro, *The clay.*
A pedra, *The stone.*
A poeira, *The dust.*
O raio, *The thunder-bolt.*
O travão, *The thunder.*
O relampago, *The lightning.*
O tremor de terra, *The earthquake.*
O fogo, *The fire.*
O ar, *The air.*
A agua, *The water.*
O vento, *The wind.*

---

done by the same person. In Portugal they are separately done, and those that wish not to have any thing to do with it, send immediately for the *Engomadeira*, who takes charge of both as in England.

DE TEMPO.

O dia, *The day.*
A noite, *The night.*
Meio dia, *Noon.*
Meia noite, *Midnight.*
A tarde, *The afternoon.*
A manhãa, *The morning.*
A alva, ou madrugada, *The dawn.*
Romper do dia, *Day-break.*
A' manhãa, *To-morrow.*
A' tardinha, *In the evening.*
A boca da noite, *The evening.*
Hoje, *To day.*
Hontem, *Yesterday.*
Antehontem, *Before yesterday.*
Antemanhãa, *Before day light.*
Depois de jantar, *After dinner.*
Dia sim dia não, *Every other day.*
De dois em dois dias, *Every two days.*
Lusco e fusco, *Dusk.*
O nascar do sol, *Sun-rise.*
O pôr do sol, *Sun set.*
Uma semana, *A week.*
Quinze dias, *A fortnight.*
Um mez, *A month.*
Um anno, *A year.*
Idade, *An age.*
Um minuto, *A minute*
Um segundo, *A second*
Um instante, *An instant.*
Um momento, *A moment.*
Uma hora, *An hour.*
Meia hora, *Half an hour.*
Um quarto de hora, *A quarter of an hour.*

OF TIME.

Tres quartos de hora, *Three quarters of an hour.*
Um seculo, *A century.*
As estações, *The seasons.*
A primavera, *The spring.*
O verão, *The summer.*
O outono, *The autumn.*
O inverno, *The winter.*
Dia de anno bom, *New year's day.*
A vespera, *The eve.*
Dia de reis, *Twelfth day.*
O entrudo, *The carnaval.*
O ultimo dia de entrudo, *Shrove-tide*, or *shrove-tuesday.*
Quarta feira de cinza, *Ash-wednesday.*
Quaresma, *Lent.*
A semana santa, *The holy week.*
Sexta feira de paixão, *Good-Friday.*
Domingo de ramos, *Palm-Sunday.*
A pascoa, *Easter-day.*
O espirito santo, *Whit-Sunday.*
O natal, *Christmas-day.*
O advento, *The advent.*
O são João, *St. John's day.*
O são Miguel, *Michaelmas-day.*
Dia santo, *A holy-day.*
Dia de trabalho, *A work-day.*
Dia de jejum, *A fast-day.*
Domingo, *Sunday.*
Segunda feira, *Monday.*
Terça feira, *Tuesday.*

Quarta feira, *Wednesday.*
Quinta feira, *Thursday.*
Sexta feira, *Friday.*
Sabbado, *Saturday.*
Janeiro, *January.*
Fevereiro, *February.*
Março, *March.*
Abril, *April.*
Maio, *May.*
Junho, *June.*
Julho, *July.*
Agosto, *August.*
Setembro, *September.*
Outubro, *October.*
Novembro, *November.*
Dezembro, *December.*

PARTES DO CORPO HUMANO. *PARTS OF THE HUMAN BODY.*

O corpo, *The body.*
A alma, *The soul.*
Um membro, *A limb.*
A cabeça, *The head.*
O tronco, *The trunk.*
Os ossos, *The bones.*
A pelle, *The skin.*
O cabello, *The hair.*
A cara, *The face.*
A face, *The cheek.*
A barba, *The chin.*
A testa, *The forehead.*
As feições, *The features.*
O olho, *The eye,*
A menina de olho, *The eye-ball.*
A palpebra, *The eye-lid.*
A pestana, *The eye-lash.*
A sobrancelha, *The eye-brow.*
O nariz, *The nose.*
As ventas, *The nostrils.*
Covinha, *Dimple.*
O beiço, *The lip.*
A boca, *The mouth.*
Um dente, *A tooth.*
Os dentes, *The teeth.*
A gengiva, *The gum.*
A queixada, *The jaw.*
Queixal, *A back tooth.*
A lingua, *The tongue.*
A garganta, *The throat.*
O pescoço, *The neck.*
O gasnate, *The larynx.*
O paladar, *The palate.*
A orelha, *The ear.*
A fonte, *The temple.*
Os hombros, *The shoulders.*
O craneo, *The skull.*
O cerebro, *The brain.*
Os miolos, *The brains.*
O espinhaço, *The spine.*
O coração, *The heart.*
O figado, *The liver.*
Os bofes, *The lungs.*
O fell, *The gall.*
As entranhas, *The bowels.*
Os intestinos, *The guts.*
O estomago, *The stomach.*
A boca do estomago, *The pit of the stomach.*
O seio, *The bosom.*
O peito, *The breast.*
O braço, *The arm.*

O sobaco, *The arm pit.*
O cotovelo, *The elbow.*
O pulso, *The wrist.*
A mão, *The hand.*
A palma, *The palm.*
O punho, *The fist.*
As unhas, *The nails.*
Os dedos, *The fingers.*
O polgar, *The thumb.*
O embigo, *The navel.*
A barriga, *The belly.*
A virilha, *The groin.*
A bexiga, *The bladder.*
O joelho, *The knee.*
O quadril, *The hip.*
A coxa, *The thigh.*
A panturrilha, *The calf.*
Curva da perna, *The ham.*
A perna, *The leg.*
O calcanhar, *The heel.*
O artelho, *The ankle.*
O pé, *The foot.*
Os pés, *The feet.*
Os dedos dos pés, *The toes.*
Os rins, *The reins.*
As costas, *The back.*
Os tendões, *The tendons.*
Os nervos, *The nerves.*
As veias, *The veins.*
Aórta, *The aorta.*
As arterias, *The arteries.*
As costelas, *The ribs.*
As juntas, *The joints.*
A canela, *The shin.*
A carne, *The flesh.*
O sangue, *The blood.*
A vista, *The sight.*
O ouvido, *The hearing.*
O olfacto, *The smell.*
O tacto, *The feeling.*
O gosto, *The taste.*

DE COISAS MARITIMAS EM GERAL.

OF MARITIME THINGS IN GENERAL.

Navio, *A ship.*
Galera, *A three mast ship.*
Brigue, *A brig.*
Escuna, *A schooner.*
Nau de linha, *A ship of the line.*
Fragata, *A frigate.*
Corveta, *A corvette.*
Vapor, *A steam boat.*
Corsario, *A privateer.*
Bote, *A boat.*
Escaler, *A wherry.*
Lancha, *A long boat.*
Barqueiro, *A waterman.*
Um remo, *An oar.*
Almirante, *An admiral.*
Vice-almirante, *A vice-admiral.*
Chefe de esquadra, *A rear admiral.*
Chefe de divisão, *A commodore.*
Capitão de mar e guerra, *A post captain.*
Capitão de fragata, *A captain of the navy.*
Capitão tenente, *A commander.*

O piloto, *The mate.*
Aspirante, *A midshipman.*
O contramestre, *The boatswain.*
O calafate, *The caulker.*
O dispenseiro, *The steward.*
Marinheiro, *Sailor.*
Grumete, *Boy.*
A companha, *The crew.*
A brigada, *The mariners.*
A esquadra, *The fleet.*
A proa, *The fore deck.*
A popa, *The stern.*
A gurupes, *The bow sprit.*
O convés, *The deck.*
A coberta, *Between deck.*
O purão, *The hull.*
As escutilhas, *The scuttles.*
A camara, *The cabin.*
Beliche, *A berth.*
Tombadilho, *The Quarter deck.*
A varanda, *The gallery.*
O paiol, *The bread room.*
O fogão, *The cook room.*
O leme, *The rudder.*
Cabos do leme, *Rudder lines.*
Caixão do leme, *Rudder box.*
A carga, *The cargo*
O casco, *The bottom.*
A quilha, *The keel.*
A sobrequilha, *The keelson.*
O beque *ou* talhamar, *The cut-water.*
O costado, *The side.*
O castello de proa, *The fore-castle.*
As costuras *The seams.*
As cavernas, *The ribs.*
A ré, *Abaft.*
Atraveçar, *Aback.*
O mastro grande, *The main mast.*
O mastro de proa, *The fore mast.*
O mastro da gata, *The mizen mast.*
Mastareo, *A top mast.*
A verga grande, *The main yard.*
A vela grande, *The main sail.*
O traquete, *The fore sail.*
A mesena, *The mizen sail.*
A gavea, *The main top sail.*
O velacho, *The fore top sail.*
A gata, *The mizen top sail.*
A rabeca, *The middle stay sail.*
O joanete grande, *The main top gallant sail.*
O joanete de proa, *The fore top gallant sail.*
A sobre gata, *The mizen top gallant-sail.*
Sobrejoanete grande, *Main sky sail.*
Sobrejoanete de proa, *Fore royal.*
Gatinha, *Mizen royal.*
Joanetinho grande, *Main ~~tray~~ sail.*
Sobrejoanetinho grande, *Gaff top-sail.*
Jiba, *Jib.*
Cevadeira, *The sprit sail.*
Polaca, *Fore stay sail.*
Vela d'estai, *Stay sail.*
Cutelos, *Studding sails.*
Barredoiras, *Lower studding sails.*
Botalós, *Studding sail booms.*

O panno, *The sails.*
Maçame, *The rigging.*
Bolina, *Bowline.*
Ostais, *The stays.*
Brandaes, *The back stays.*
As enxarcias *The shrouds.*
Os colhedores, *The shrouds' lines.*
Arreigadas, *Buttocks.*
Escotas, *Tacks.*
O aparelho, *The tackling.*
Cordame, *Tackle.*
Bussola, *The compass.*
Bitacula, *The bittacle.*
Amarra, *A cable.*
Virador, *A small cable.*
Ferro da roça, *Sheet anchor.*
Ancora, *The anchor.*
Ancorote, *A kedger.*
Amarração, *Moorings.*
Galhardete, *A jack.*
Bandeira, *The flag.*
Os rins, *The reefs.*
O lastro, *The ballast.*
Um cabo, *A rope.*
Cabo de laborar, *A guy.*
Portinhola *The port-hole.*
Uma banda, *A broadside.*
Catavento, *Weathercock.*
Bombardo, *Larboard.*
Estibordo, *Starboard.*
Barlavento, *Weathergage.*
Peias, *Larkings.*
Encerado, *Oil cloth.*
Lona, *Sail cloth.*
Brim, *Canvass.*
Lais, *The yard arm.*
Ló, *Loof.*
Passador, *A fid.*
Guinadas, *Yaws.*
Embornaes, *Scuppers.*
Cana do leme, *Whip staff.*
Vergueiro, *Rudder's rope.*
Unhas da ancora, *Flooks.*
Meter de ló, *To loof.*
Virar, *To Tack.*
Marear, *o steer.*
Colher, *To coil.*
Bracear, *To brace.*
Rebocar, *To tow.*
Capear, *To back the sails.*
Brioes, *Buntlines.*
Oitante, *Hadley's quadrant.*
Seistante, *Sextant.*
Estopa, *Oakum,*
Alcatrão, *Tar*
Breu, *Pitch.*
Querenar, *To careen.*
Pé de cabra, *A lever.*
Ferrar o panno, *To furl the sails.*
A esteira, *The furrow.*
A vaga, *The wave.*
Mareta, *A swell.*
Sondar, *To fathom.*
Agua aberta, *A leak.*
O calafeto, *The caulk.*
Barquinha, *The log-line.*
Um aparelho, *A crane-line.*
A derrota, *The log-book.*
Moitão, *A block.*
Cadernal, *A pulley.*
A bosina, *The speaking trumpet.*
Cabrestante, *A capstan.*
Bolinete, *Windlass.*
Boia, *A buoy.*
Farol, *A light-house.*

Marés, *The tides.*	Aguaceiro, *A squall.*
Preamar, *High water.*	Brisa fresca, *A brisk gale.*
Baixamar, *Low water.*	Borrasca, *A storm.*
Aguas vivas, *Spring tides.*	Os geraes, *The trade wind.*
Aguas mortas, *Neap tides.*	A monsão, *The monsoon.*
Correntes, *Currents.*	Mappas, *Charts.*

FRASES FAMILIARES.	*FAMILIAR PHRASES.*
Bom tempo,	*Fine weather.*
Mau tempo,	*Bad weather.*
Chove,	*It rains.*
Neva,	*It snows.*
Pedrisca,	*It hails.*
Faz muito frio,	*It is very cold.*
Bonito dia,	*Lovely day.*
Está muito quente,	*It is very warm.*
Cerração,	*Foggy weather.*
Grande nevoeiro,	*A great fog.*
Tempestuoso,	*Stormy weather.*
Uma pancada d'agua.	*A great shower.*
Um pé de vento,	*A whirlwind.*
Os dias da semana,	*The days of the week.*
Os mezes do anno,	*The months of the year.*
Vai gelar,	*It is going to freeze.*
Veja o macaco,	*See the monkey.*
Tenho frio,	*I am cold.*
Sois importuno,	*You are troublesome.*
Está com muita pressa,	*You are in a great haste.*
Faz calor excessivo,	*It is extremely hot.*
A neve derrete-se,	*The snow melts away,* or *it thaws.*
Começa a anoitecer,	*It begins to grow dark.*
O cavallo salpicou-me todo,	*The horse has splashed me all over.*
E' excellente,	*It is very good.*
Bom panno,	*Fine cloth.*
Bem armado chapeo,	*Well shaped hat.*

Bem talhadas calças,	*Well cut trowsers.*
Bonito colete,	*A pretty waistcoat.*
Bem feita bota,	*A well made boot.*
Esta casaca assenta-lhe bem,	*This coat fits you well.*
Que faremos?	*What shall we do?*
Diga,	*Speak out.*
Empreste-me o seu relogio,	*Lend me your watch.*
Acabastes?	*Have you done?*
Que dissestes?	*What did you say?*
Porque não respondeis?	*Why don't you answer?*
Não me diga isso,	*Do not tell me that.*
Estou d'acordo,	*I agree to it.*
Dê-lhe lembranças minhas,	*Remember me to her.*
E' exacto,	*You may rely upon it.*
Que perdestes?	*What have you lost?*
Que vos disse ella?	*What did she say to you?*
Conheço-o muito bem,	*I know him very well.*
Sois mais velho que eu,	*You are older than I.*
Que idade tendes?	*How old are you?*
Como se chama isto?	*What is the name of this?*
Dai-me uma rosa,	*Give me a rose.*
Vamos por este lado,	*Let us go this way.*
Ides muito depressa,	*You go too fast.*
Que horas sam?	*What is the hour?*
Deu agora meio dia,	*Just struck twelve.*
Aonde estam?	*Where are they?*
Não sei,	*I don't know.*
Não os posso achar,	*I cannot find them.*
Vamos tomar cha,	*Let us go to tea.*
Quem está la?	*Who is there?*
Ninguem mais que a familia,	*No one else but the family.*
Que linda moça,	*What a lovely creature.*
Pisa bem,	*She walks very gracefully.*
Conhece-a?	*Do you know her?*
Sim, mora aqui ao pé,	*Yes, she lives just by.*
Dai-me um capo d'agua,	*Give me a glass of water.*
Toma cha ou café?	*Do you take tea or coffee?*
Cha, se faz favor,	*Tea, if you please.*

Vamos jogar o écarté,	*Let us play at écarté.*
Quanto querеis jogar?	*How much will you play for?*
Só a seis pence para entreter,	*Only sixpence a game to pass time.*
Vejamos quem dá.	*See who is to deal.*
Sois vós,	*You are to deal.*
Tem troco de meia libra?	*Have you change of half a sovereign?*
Creio que tenho,	*I think I have.*
Quem ganha?	*Who wins?*
O meu parceiro,	*My partner.*
Mal jogada,	*Badly played.*
Tenho mau jogo,	*I have a bad hand.*
Mude de baralho,	*Change the cards.*
Quando queira,	*When you please.*
Parta,	*Cut the cards.*
Até á vista,	*Good bye to you.*
Não pude vir mais cedo,	*I could not come sooner.*
Começo aborrecer-me de ir ali,	*I begin to be tired of going there.*
Qual é a melhor hospedaria neste parte da cidade?	*Which is the best hotel in this part of the town?*
Pegai no meu cavallo,	*Take care of my horse.*
Tivesteis passeio agradavel?	*Have you had a pleasant ride?*
Os caminhos estam bastante sujos,	*The roads are very dirty.*
Deixa-me,	*Let me alone.*
Que quereis para jantar?	*What will you have for dinner?*
Beba todo,	*Drink it all.*
Não posso beber mais,	*I can drink no more.*
Tenho bebido bastante,	*I have drunk enough.*
E' cousa mui commum,	*'Tis a very common thing.*
Não me admira,	*I don't wonder.*
Quem era aquelle sujeito que lhe fallou agora?	*Who was that gentleman that spoke to you just now?*
E' um patricio meu,	*It is a countryman of mine.*
Tenho summo prazer em acompanha-lo,	*I have a great pleasure in going with you.*

Estava zombando,	*I was joking.*
Esperai um pouco,	*Wait a little.*
Queira sentar-se,	*Be seated.*
De todo o meu coração,	*With all my heart.*
Vê-lo-hemos,	*We shall see it.*
Póde ser,	*It may be.*
Creio que não,	*I believe not.*
Engana-se desta vez,	*You are mistaken this time.*
Elle é menor,	*He is under age.*
Dai-me um lenço,	*Give me a handkerchief.*
Vesti-vos depressa,	*Dress yourself quickly.*
Onde estam as minhas luvas?	*Where are my gloves?*
Preciso cortar o cabello,	*I must get my hair cut.*
Faz-me a barba,	*Shave me.*
Aqui tem a camisa,	*Here is your shirt.*
Ate-me as fitas dos çapatos,	*Tie my shoe-strings.*
Tem um alfinete?	*Have you a pin?*
O menos possivel,	*As little as may be.*
Coma sopa,	*Take some soup.*
Prefiro peixe,	*I prefer fish.*
Sirva-se,	*Help yourself.*
Sam excellentes,	*They are excellent.*
Coma do que gostar mais,	*Eat what you like best.*
Tratou-nos optimamente,	*He treated us handsomely.*
Fallo seriamente,	*I speak in earnest.*
Tudo que vos posso dizer é—	*All I can say to you is—*
Cale-se,	*Be silent.*
Podia te-lo feito,	*I might have done it.*
Não ousais faze-lo,	*You would not dare to do it.*
Fe-lo de proposito,	*You have done it on purpose.*
Sente-se ao pé do lume,	*Sit by the fire.*
Ha pessoas que o dizem,	*There are people who say it.*
Adevinhou,	*You have guessed right.*
Não me pude levantar cedo,	*I could not get up early.*
Levanto-me sempre as seis da manhaã,	*I rise every morning at six.*

DIALOGOS.	*DIALOGUES.*
1°.*	1st.
Bons dias, como estás?	*Good morning, how do you do?*
Menos mal, obrigado.	*Pretty well, I thank you.*
Como está toda a familia?	*How is all the family?*
Todos estam bons menos minha irman.	*They are all well except my sister.*
Qual dellas?	*Which of them?*
A mais pequena.	*The youngest.*
Que é que tem?	*What is the matter with her?*
Uma grande constipação.	*She has got a bad cold.*
Ha muito que esta doente?	*How long has she been ill?*
Ha quinze dias pouco mais ou menos.	*It is about a fortnight since she got it.*
Vamos sentarnos.	*Let us go to take a seat.*
Agradeço-te; mas agora não posso demorar-me.	*Thank you but I cannot stay now.*
Demora-te um pouco, que tenho a contar-te uma coisa.	*Stay a while, for I have something to tell you.*
Só se fôr pouquochinho, pois devo estar na cidade antes das duas.	*It must be a short one, for I am obliged to be in the city before two.*

* I have put the verbs, both in the familiar phrases and dialogues, according to the forms of *tu*, *vós*, *vossa mercé*, *vossa senhoria*, used in portuguese conversation, in order the learner may be acquainted with them all. The first, *tu*, is generally employed when great familiarity subsists between the interlocutors, or by masters to servants; the second, *vós*, is seldom used in common intercourse; the third, *vossa mercé*, although strictly, the general manner of addressing those, whose rank does not entitle them to any particular form of address, is however, entirely limited to persons in business, or in the humbler stations of life; the last, *vossa senhoria*, though properly belonging to certain titles and rank, is nevertheless, generally used in polite society.

Então que horas sam ?	*What time is it then ?*
Faltam cinco minutos para a uma, e tenho que andar bastante antes de lá chegar.	*It wants five minutes to one, but I have much to walk before I get there.*
Vem então jantar comigo.	*Come then to dine with me.*
Hoje não posso ; porem amanhaã virei almoçar.	*I cannot to day, but I will come to-morrow to breakfast.*
Bom. Os meus comprimentos á familia, e a tua irman que lhe desejo uma prompta melhora.	*Well. My compliments to all the family, and I wish your sister a speedy recovery.*

2°.	2nd.
João está o almoço prompto ?	*John is breakfast ready ?*
Sim senhor.	*Yes sir.*
Vamos almoçar.	*Let us go to breakfast.*
Toma este logar.	*Take this seat.*
Que queres tomar, cha, cafe, ou chocolate ?	*What will you have, tea, coffee, or chocolate ?*
Tomarei café.	*I will take coffee.*
João traz a chocolateira, e põe-a ao pé do lume.	*John bring the chocolate pot and set it by the fire.*
Toma agora uma chavana de chocolate.	*You must now take a cup of chocolate.*
Não obrigado.	*No, I thank you.*
E' excellente, prova-o.	*It is very good, taste it.*
Certamente, não póde ser melhor.	*Certainly, there cannot be better.*
Queres mais assucar ?	*Do you choose more sugar to it ?*
Está muito bom ; eu sempre o tomo com pouco assucar.	*It is very good : I always drink it with little sugar.*
Cada um a seu gosto.	*Every one to his taste.*
Toma agora um ovo.	*Take now a boiled egg.*
Nada mais, tenho almoçado.	*No more, I have breakfasted.*
Comes mui pouco.	*You eat very little.*
Tenho comido tanto que não poderei jantar.	*I have eaten so much that I shall not be able to dine.*

3°.	3rd
Que novidades ha hoje?	*What news do you bring us to day?*
Nenhumas.	*None.*
Ouvi dizer que na cidade corriam esta manhaã boatos de guerra.	*I heard there was some report this morning in the city about war.*
Assim foi, mas ao depois soube-se ser falso.	*They spoke about it, but afterwards it proved to be false.*
Estimo bem que assim seja; porque agora ser-nos-ia prejudicial.	*I am very glad it is so; because now we should be the losers by it.*
Lindo dia: parece dos de Portugal,	*Charming day: it is like one of Portugal.*
E′ verdade; porem o clima é tão variavel que antes da noite hade fazer frio.	*It is true; but the climate here is so changeable that I have no doubt it will be cold before night.*
Tendes rasão; se nós tivessemos o vosso clima isto então seria um paraiso,	*You are right; if we had your climate, England would be a paradise.*
Vamos dar um passeio.	*Let us go to take a walk.*
Onde iremos?	*Where shall we go?*
Aos jardins zoologicos.	*To the zoological gardens.*
Promptissimo; mais receio que não possamos lá entrar sem bilhete.	*I have no objection; but I am afraid we cant get in without a ticket.*
Não tem duvida, eu arranjarei isso.	*No matter, I'll manage that.*
Quereis ser do rancho?	*Will you be one of the party?*
Com muito gosto, mas devemos ir quanto antes senão faz-se tarde.	*With great pleasure, but we must start otherwise we shall be too late.*
Que belleza que passou. Conheceis-la?	*What a handsome woman passed us. Do you know her?*

Não a conheço; mais é formosa mulher.	*I don't know her; but she is a beautiful woman.*
Que vos pereceria uma que tal para esposa?	*Should you like to have such a one for a wife?*
Digo que sim, vindo bastante dinheiro com ella.	*I should have no objection, if I got a good deal of money with her.*
Isso é serdes interesseiro; o gozo de uma tal mulher val um dote.	*You are too interested; the enjoyment of such a woman is worth a fortune.*
Não sou dessa opinião; mas mudamos de conversa. Que horas sam?	*I am not of that opinion; but let us drop the subject. What is the hour?*
Faltam vinte minutos para as sete.	*Twenty minutes to seven.*
Vou-me chegando. Aproxima-se a minha hora de jantar.	*I must go. It is drawing near my dinner time.*
Que importa isso, jantai comnosco.	*Never mind that, you will dine with us.*
Não posso; estam a minha espera em casa.	*I cannot; they are waiting for me at home.*
Bem, como queiras.	*Well, just as you please.*
Quando vos tornamos a ver?	*When shall we see you again?*
Talvez amanhaã.	*Perhaps to-morrow.*

4°.	4th.
Ha muito que vossa senhoria está em Inglaterra?	*How long have you been in England?*
Ha cousa de onze mezes.	*About eleven months.*
Vossa senhoria ja sabia inglez?	*Did you know english before?*
Nem se quer uma palavra.	*Not even a single word.*
Falla bem a lingua.	*You speak the language well.*
Não muito bem; mas faço-me entender.	*Not very well, but I can make myself understood.*
Acha vossa senhoria a lingua ingleza difficil de aprender?	*Do you find the english language hard to learn?*
Não senhor: parece-me que o	*No sir: I think the portuguese*

portuguez é mais difficultoso que o inglez.	*is far more difficult than the english.*
Estou bem persuadido disso; porem a nossa pronuncia atrapalha os estrangeiros.	*I have not the least doubt of that; but our prounciation puzzles a foreigner.*
E' bem verdade; pois senão fosse isso, o trabalho seria nenhum.	*It is very true; were it not for that, the task would be an easy one.*
Vejo que vossa senhoria não tem receio de fallar a nossa lingua.	*I see you are not afraid of speaking our language.*
Por certo que não: para se fallar bem, começa-se por fallar mal.	*Certainly not: you know that to speak well one must begin by speaking ill.*
Julga vossa senhoria que tenho apanhado o verdadeiro accento inglez?	*Do you think I have caught the true english accent?*
Sofrivelmente, e com mais alguma practica fica senhor delle.	*Pretty well, and with a little more practice you'll be master of it.*
Obrigadissimo por me animar.	*Much obliged to you for encouraging me.*
Na verdade, se vossa senhoria continuar assim, hade fazer rapidos progressos.	*Indeed, if you go on so, you will make a quick progress.*
Apenas o posso acreditar. Acaso entende vossa senhoria todas as palavras que digo?	*I can hardly believe it. Do you understand well every word I utter?*
Muito bem; só na articulação do *th* é que falha algumas vezes.	*Perfectly well; only the articulation of the* th *sometimes is not quite correct.*
Fallando de vagar, em palavras soltas, posso-o articular menos mal, mas na conversa seguida custa-me a dar-lhe o proprio soido.	*Speaking slowly, and in detached words, I can articulate it pretty well, but in a long conversation I find a great difficulty in giving it the right sound.*
Posso assegurar-lhe que nunca	*I can assure you sir, I never*

vi estrangeiro algum pronunciar o inglez com tanta exacção como vossa senhoria o faz.	*saw any foreigner pronounce the english language so well as you do.*
Rogo-lhe me não lisonjeie tanto.	*I beg you'll not flatter me too much.*
Não é lisonja ; em geral vosso senhoria pronuncia as palavras como a gente bem educada e nascida em Londres.	*It is no flattery ; in general you pronounce every word like one well educated and born in London.*
Se o faço deve-o inteiramente ao diccionario de Walker.	*If I do, I owe it entirely to Walker's Dictionary.*
5°.	5th.
Está mui adiantado no portuguez.	*You have made great progress in the Portuguese tongue.*
Nem por isso ; inda estudo a grammatica.	*Not much ; I am as yet learning the Grammar.*
Não obstante disseram-me que ja falla mui correntemente.	*Nevertheless I was told you spoke remarkably well.*
Oxalá que assim fosse ; os que o dizem enganam-se bem.	*I wish it was so ; those that say it are much mistaken.*
Asseguro a vossa senhoria que mo disseram.	*I assure you I was told so.*
Não duvido, mas foi obsequio que me quizeram fazer.	*I don't doubt it, but I dare say it was a mere compliment they paid me.*
Quanto tempo ha que vossa senhoria o aprende ?	*How long have you been learning it ?*
Não ha inda um anno.	*It is not yet quite a year.*
Falla mui bem para tão curto espaço.	*You speak extremely well for so short a time.*
Assim assim : a latim e o italiano tem-me servido de muito ; comtudo, quando se falla depresa não entendo quasi nada.	*So so : the latin and italian has helped me a great deal ; however, when people speak fast, I don't understand much.*

Isso acontece a todos ; o que me admira é a boa pronuncia que tem, cousa bem rara entre os compatriotas de vossa senhoria.	*That happens to every one ; but I am surprised how well you pronounce it, a thing very rare amongst your countrymen.*
O mesmo me diz o meu mastre ; porem creio que esta facilidade vem de haver estado muito tempo em Italia.	*My Master tells me the same ; but I suppose the facility is in consequence of having been a long while in Italy.*
E′ natural ; o ouvido ja esta acostumado aos sons meridionaes. Permitta-me vossa senhoria que o introduza a meu primo.	*Very likely ; your ear is already accustomed to the meridionial sound. Permit me to introduce you to my cousin.*
Muito estimo fazer o conhecimento de vossa senhoria, e terei summo gosto que se queira servir daquella sua casa,	*I am extremely glad of making your acquaintance, and I shall feel very happy to see you at any time.*
Agradeço a vossa senhoria tanto obsequio, e aproveitar-me-hei na primeira occasião do favor que me faz.	*I am much obliged to you, and I shall the first opportunity avail myself of your kind offer.*
Quer vossa senhoria fazer uma partida de Cassino ?	*Will you play a rubber at Cassino.*
Não tenho duvida, porem sou pessimo parceiro.	*I have no objection ; but I am a sad partner.*
Pouco importa ; as parceiras não hão-de ralhar muito com pessoa tão amavel.	*No matter ; the ladies won't scold much so amiable a partner.*
Isso é obsequio que vosso senhoria me faz, e com tal promessa ninguem se póde negar.	*You are very kind, Madam, and with so flattering a promise no one can excuse himself.*

6°.	6th.
Onde vai V. M^{ce}. ?	*Where are you going ?*
A′ Praça.	*To Change.*
Venho agora de lá.	*I come from there just now.*
Ouvio alguma cousa ?	*Did you hear any news ?*

Nada de particular.	*Nothing particular.*
Como está hoje o combio sobre Lisboa?	*How is the exchange to-day for Lisbon?*
A quarenta e sete e meio.	*Forty seven and a half.*
Quem lho disse?	*Who told you so?*
O senhor R. que sacou bastanto.	*Mr. R. who drew a great deal.*
Está-se fazendo muito negocio?	*Is there a great deal of business going on?*
Com Portugal bastante, e se V. M^{ce}. tem que sacar vá quanto antes.	*With Portugal a great deal, and if you have to draw I advise you to make haste.*
Então adeus.	*Then good bye.*
Quer fazer alguma remessa por este Paquete?	*Do you intend to make any remittances by this mail?*
Não sei ainda o que farei. Diga-me, julga que os fundos subirão?	*I am not yet determined what I shall do. Tell me, do you suppose the stocks are likely to rise?*
Ha varias opiniões a esse respeito; porem quanto a mim hão-de baixar.	*The opinions are various about it; yet according to mine they will come down.*
Póde arranjar-me boas letras sobre Pernambuco?	*Can you get me some good bills on Pernambuco?*
Ainda agora me offereceram algumas de boa firma.	*I was just now offered some from a very respectable house.*
Eram ellas a prazos longos?	*Were they at long usances?*
Póde te-las como queira.	*You may have them as you please.*
Traga-me V. M^{ce}. duas de quinhentos mil reis á vista.	*Bring me two of five hundred mil rees each at sight.*
Dizem que o senhor B. fez ponto.	*I hear Mr. B. has stopped payment.*
Assim é; muitas letras de Paris sacadas sobre elle não foram aceitas, e vam hoje recombiadas pelo correio.	*Yes, and good many bills from Paris drawn on him were not accepted, and will be sent back again by to-day's post.*

Admira-me ; a casa fazia muito negocio, e tinha reputação de solida.	*I am surprised ; the house did a great deal of business, and was considered solid.*
Alguns dizem que não paga vinte por cento na libra.	*Some say they won't pay twenty per cent in the pound.*
Espero que o nosso bom amigo D. não esteja envolvido com grandes sommas.	*I hope our good friend D. is not in with a great deal.*
Não tem mais que umas oito centas libras ; suspeitando a casa pouca solida, não lhe tomava as letras ultimamente.	*He is only creditor for eight hundred pounds ; lately he suspected the house, and refused to take their bills.*
Quando se reunem os credores ?	*When are the creditors to meet?*
Quarto feira que vem ás duas horas.	*Next Wednesday at two o'clock.*
Quem sam os administradores ?	*Who are the assignees ?*
Não sei.	*I don't know.*
Ha alguma venda esta semana na companhia da India ?	*Is there any sale at the East India-house this week?*
Não, a primeira venda terá logar dentro em quinze dias.	*No, the first public sale will take place in about a fortnight.*
Estimo-o bastante, porque então terei tempo para executar a ordem das gangas azuis.	*I am glad of it, for then I shall have time enough to execute the order for the blue nankeens.*
Que preço tiveram na ultima venda ?	*How much did they fetch in the last sale ?.*
De dois e nove a quatro xelins.	*From two and nine to four shillings.*
Se por aqui apparecer o meu socio, faça-me o obsequio de dizer-lhe que estou em Lloyds.	*If you see here my partner, please to tell him I am at Lloyds.*

ESTUDOS

NA

LINGUA INGLEZA.

1°.

Aqui estam todos os homens, mulheres, e crianças da aldea
Here men, children village.
O estudo das linguas vivas é de grande utilidade ao negociante.
living tongues very useful
O medo e a ignorancia sam a origem de toda a superstição. O
Fear source all superstition.
Tejo forma um porto capaz de conter milhares de navios. A
Tagus forms which may ships.
saude é filha do exercicio e da sobriedade. Bonaparte con-
Health temperance.
quistou quasi toda a Europa. As nove musas sam filhas de
almost Europe. nine are
Jupiter, e da deusa Mnemosyna. A clara evidencia dos feitos
goddess Mnemosyne. plain facts
é superior a todas as declarações. As folhas começam a cair;
to all declarations. begin
é signal de proximo inverno. Nossos antepassados foram mais
that is a sign forefathers

felizes que nós. Era primo del rei, e tinha o posto de tenente.
happy *He was* *to the king,* *rank*
Em um certo logar na casa de meu páe. Esta caixa de tabaco
in *This snuff box*
é de oiro. Póde-se ter dignidade sem orgulho, afabilidade sem
We may *pride,*
baixeza, e elegancia sem affectação. Este homem foi successi-
meanness, *This* *succes-*
vamente negociante, militar, e padre. Perguntou-me se eu era
sively *a soldier,* *He asked me*
casado. O vinho do Porto vende-se em Lisboa por dezoito vin-
Port-wine *is sold*
tens a garrafa. Uma falta tão pequena não merecia castigo
bottle. *so* *did not deserve so great*
tão grande. Os Portuguezes foram os primeiros que montaram
punishment. *the first* *who weathered*
o cabo de Boa-Esperança. Saírei dentro de duas horas. Um
Good Hope. *I shall go out in*
homem prudente deve saber guardar um segredo. O filosofo
ought *how to keep* *Plato the phi-*
Platão chama ao prazer isca de males.
losopher *pleasure the bait* *evils.*

2°.

Ninguem é capaz de explicar todos os fenemenos da natureza.
Nobody can account for *phenomenon*
O exercito libertador desembarcou em 9 de Julho. O palacio do
The liberating army *on the 9th*
rei está mui proximo do Parque. A belleza de Helena causou
is very near *Park.* *Helen occasioned*
a destruição de Troya. A colera de Diana foi a causa da morte
Troy. *anger* *death*
de Acteon. Depois da morte de Romulo houve um interregno
Romulus there was *interregnum*
de um anno. O caminho de Londres a Liverpool é excellente.
road from London *very good.*

Um amigo constante, verdadeiro, e desinteressado é raro.
constant, scarce.
A boa criação não consiste em ceremonias affectadas. O Capi-
Good breeding formal ceremony.
tolio era o edificio mais celebre de Roma. O mundo recompensa
most celebrated edifice rewards
mais vezes as apparencias do merito do que o mesmo merito.
frequently merit itself.
Muitas vezes os principes sam mais desgraçados que a maior
Often princes than great
parte de seus subditos. Luiz quatorze era o protector das letras.
their patron of learning.
Guilherme quarto foi coroado na Abbadia de Westminster. O
crowned at the
templo de Jano esteve fechado durante o reinado de Numa
Janus was the reign
Pompilio. Portugal deve suas miserias actuaes aos maus go-
owes her bad
vernos que tem tido. O verdadeiro modo de ser enganado é
readiest way cheated
suppor-se mais esperto que os outros. Adonis foi morto por um
to think one's self other people. killed by
javali, e transformado em anemone. A principal sabedoria do
changed into an chief
homem consiste em conhecer suas loucuras. Desde que a fortuna
in knowing his own folly. From the moment
cessa de favorecer, os amigos desaparecem. Devemos premiar
ceases to favour one, We ought
aquelle que trabalha para o bem da Patria. O que póde moderar
the one for the good He who moderate
suas paixões, é mui feliz. A satisfação que se tira da vingança
which is drawn from
só dura um momento; porem a que dá a clemencia é
lasts only but that which
eterna.

3°.

Os que pensam que a felicidade consiste nas riquezas muito
Those who *in* *are*
se enganam. A probeza e a riqueza tem grande influencia na
much mistaken. *Poverty* *great* .
sociedade. Cada periodo da vida tem prazeres que lhe sam
Every *that*
proprios e naturaes. O talento poetico de Luiz de Camões
proper *poetic talent*
grangeou-lhe mais gloria que proveito; nenhum poeta por-
procured him *no*
tuguez foi tão desgraçado como elle. Os Lusiadas fizeram
so *as* *made*
seu nome immortal, sendo a primeira epopea moderna. E' preciso
epic poem of the moderns.
grandeza de alma para sofrer com resignação os revezes da
greatness *mind* *support* *caprices*
fortuna. Assim como a terra nem sempre produz boninas, tam-
As the earth does not *fine flowers, so*
bem o mundo nem sempre dá prazer e contentamento. Cassio
the *satisfaction.*
e Bruto acabaram com uma precipitação indesculpavel; não
killed themselves with *one*
se lê aquella parte da historia sem assombro e sentimento.
cannot read that *feeling.*
Nada descobre mais a baixeza do individuo que a ingratidão
betrays *meanness* *a man*
para com o seu bemfeitor. A morte não fere senão uma vez,
towards *benefactor.* *Death* *once*
comtudo nós sentimo-la toda a vida. Quem deixa o certo para
feel it *He who abandons a*
correr atraz do duvidoso mostra leviandade. Algumas vezes
after *shows* *Sometimes*
encontra-se generosidade onde menos se espera. Cezar foi
we find *where* *œsar*

apunhalado no senado pelos conspiradores. A incomparavel
stabbed in matchless
valentia de Horacio Cocles salvou Roma do furor do vencedor
bravery Horatius from the conquering fury
Porsenna. Encontra-se muitas vezes nas cousas em que o todo,
We find often
ao geral dos observadores, parece rediculo, rasgos sublimes
to the generality of appear
que só percebe o homem de talento. Em doença grave, se o medico
which only if
é habil, não se dá pressa na cura, que males velhos ham mister
skilful, he will not for
tempo para poderem obrar os remedios. Val mais sobrestar
in order It is better
com siso antes de começar, que acabar depois com vergonha.
prudence than shame.
Dura cousa é aconselhar contra determinação tomada, e a
Sad taken resolution,
quem não pede conselho. Para rasgar uma baralho de cartas
ask for To tear pack
quando junto, não basta a força de um gigante, a uma por
enough one by
uma, sobeja a de uma criança. Pouca gente nos negocios
one, child. Few
da republica encontra as propostas, mormente se quem propõe,
oppose especially
é principe, ou tem poder supremo. Nasce isto de uma certa
prince, or has the
fraqueza dos homens, não se atrevendo elles em geral a
feebleness
desgostarem a quem manda, e de terem mais a peito o
those who govern, to heart
seu particular interesse que o do bem publico ou do prin-
than
cipe.

4°.

Felippe de Macedonia, havendo nomeado Aristotles preceptor de seu filho, disse-lhe:—Aprendei de tão digno varão a evitar a vereda errada que eu trilhei.

Certo mendigo, voltando á noite para casa, ficou assombrado de nella encontrar ladrões, e com muito sangue frio lhes disse:—Amigos não atino o que vindes aqui procurar de noite, quando eu de dia nada posso encontrar.

Aristippe pediu a um páe de familia quinhentos drachmas por educar seu filho. O páe achando a somma excessiva, disse-lhe —Por tal dinheiro tenho um escravo.—Tens rasão, tornou o filosofo, compra o escravo e então terás dois.

Certo medico, aborrecido de ouvir fallar mal das curas de alguns seus collegas, voltou-se para a sociedade e disse:—Ao menos de mim não podem dizer outro tanto.—Tem muita rasão, replicou um graçola, porque os seus nunca escapam.

Um filosofo vendo a sua habitação em chammas, aproximou-se com animo sereno ao fógo, e aquentando as mãos, disse para os que ali estavam, este é o ultimo serviço que della posso tirar.

Antigono ouvindo alguns soldados que junto á sua barraca fallavam mal delle; deitou a cabeça de fóra e disse-lhes:—Camaradas afastai-vos um pouco afim que vós não ouça.

Certa presumida arguia seu irmão por ser jogador, e perguntou-lhe quando deixaria de jogar.—Minha rica, disse elle, eu deixarei de jogar no momento em que tu deixares de te enfeitar. —O' desgraçado, exclamou ella, então jogas toda a vida.

Pasquinadas, motejos satiricos, foram assim denominados em Roma, por causa de uma estatua que ali havia chamada *Pasquim*, em que os pegavam. A estatua, que é antiga, está collocada em uma praça e bastante mutilada. Suppõe-se que o nome lhe veio de um faceto alfaiate das visinhanças, cuja loja servia de receptaculo a novidades, ditos conceituosos, motejos, e satiras.

Certo namorado perguntou ao Bocage, qual de dois sonetos que lhe amostrava era o melhor para offerecer á sua amada; o poeta depois de ler algumas linhas de um delles, disse-lhe com

riso sardonico:—Dê-lhe o outro—Mas como assim, replicou o namorado, se ainda o não leu? Nem precisa, tornou o poeta, porque peor do que este não póde ser.

O individuo que contribuio para que Felippe se apoderasse de Olynto, veio queixar-se que os Lacedemonios lhe chamavam traidor.—Não sei porque vos admirais disso, lhe disse o rei, os Lacedemonios sam naturalmente rusticos e grosseiros, e dam a todas as coisas os seus nomes proprios.

EXERCISES

IN THE

PORTUGUESE TONGUE.

1st.

The trees begin to shoot. They say that Rome was founded
começam a brotar. Diz-se
by Romulus. Wrath is a desire of revenging. We increase
o vingança.
grief by mentioning it. We learn to do ill by doing nothing.
mencionando-a. Aprendemos a mal não coisa alguma.
Use all diligence to learn. It could not have been done better.
Faz para Não podia melhor.
The enemy might have been destroyed. He would not
podia ter não teria

take arms. Thou oughtest to have pardoned me. Cities could
devias-me perdoado. Cidades
not have been built without an assembly of men. I would have
edificadas homens. teria
come, if I could. They believe that the king will come. Chil-
vindo, podesse. creem o As
dren cannot judge which way of living is the best. There is
crianças modo melhor. Ha
a time to act and a time to rest. He is not able to pay. Man is
tempo tempo não póde nas-
born to labour. These things are easy to be determined. Thou
ceu Estas faceis
oughtest to have stood to thy promise. It is hard to say what is
guardado a tua E' o que
best to be done. A true friend is a thing hard to find. My fa-
é cousa de
ther will stay at home. I have read the letters. The city being
fica lido sendo
taken was burnt by the enemy. The sun being risen was cover-
pelo tendo
ed with clouds. He stood leaning on his spear. Wine is very
de encostado
dear in England. Virtue is to be preferred to gold, and good
caro em deve preferir-se ao a
health to pleasure. We ought to help our fellow creatures. A
saude Devemos similhantes.
promise made ought to be kept even to an enemy. Take care
feita até mesmo
to deliver the books. Time consumes iron and stone. The co-
de entregar gasta a pedra.
vetous man always wants. Riches change men's minds, and
cobiçoso o pensar dos homens,
breed pride and arrogance. Worldly things are frail and
soberba As cousas humanas
fading. Time past never returns. Every one thinks his own
caducam. nunca Cada um a sua
condition the most miserable. Our ancestors complained, we
mais antepassados

complain, posterity will complain, that wickedness reigns.
que a perversidade
Plato thinks that wine is to be denied to children; and forbids
é de parecer *não se deve dar* *crianças;*
fire to be encreased with fire. A word once let go is irrevocable.
que o fogo seja *com* *uma vez dita*
Passion is the vice of a weak mind. We generally see more in
animo fraco. *vimos*
another man's faults than in our own.
do que

2d.

The honour which individuals derive from ancestors, worthy or
honra *dos* *illustres*
renowned, is merely ideal. Ossian was Bonaparte's favourite
afamados, *era* *apaixonado*
poet. The Romans on account of domestic commotions, about
por causa *pelo*
the year 426, entirely forsook Britain. That which is honest, is
anno *abandonaram* *honroso*
profitable. To talk of one's self, is the property of old age. To
de si *velhice.*
excel in knowledge, is noble; to be ignorant, is disgraceful.
sabedoria *vergonhoso.*
To take uncertain things for certain, is foolish. To be used to a
Tomar *toleima.* *Acostumar-se*
thing in youth, is a great thing. Unless the mind be healed,
na *grande* *A menos que* *esteja*
which cannot be without philosophy, there will be no end of its
o que *nunca terão*
miseries. Ovid says, that it is a sort of pleasure to weep. Cicero
diz, *especie*
esteemed it to be a brave thing to restrain passion. Reckon it to
considerava *preclara* *cohibir*
be a primary virtue to bridle the tongue. Remember that it is
a primeira *enfrear* *Lembra-te*

the first step to wisdom, to know thyself. Bear that which can-
passo para Soportai
not be avoided. He is only a little better than the worst of all.
ser só pouco que o
The acquaintance of the bad, makes people bad. 'Tis the pro-
companhia do a gente
perty of a great mind, to be easy and quiet. Persons are some-
de almas, a placidez as
times so altered by love, that you can scarce know them. Hu-
vezes mudadas apenas
manity forbids us to be proud and coveteous. To have always
prohibe-nos altivos
pleasure is not to know how to enjoy it. 'Tis a narrow good-
saber masquinha
ness to do good according to law. Idlenesss always torments
segundo A ociosidade
the mind. 'Tis profitable not to know the future; for it is a mi-
espirito. proveitoso porque des-
serable thing to fret in vain. Both I and you are in fault. Riches
graçada vão. Tanto estamos Riquezas
and honours are uncertain things. The bond of human society
honras vinculo
is reason and speech. Nothing delights me so much as the
raciocinio Nada tanto como
works of nature. Honour, glory, and immortality, are promised
foi
to virtue. Every mistake is not to be called folly. The consciou-
á Nem todo chamar A
ness of a life well spent, and the remembrance of good deeds, is
passada, recordação obras
very pleasant. He gives twice who gives quickly. He that
duas vezes O
gives himself up to vice, is not worthy of the name of a man.
se entrega ao digno

3d.

Camões is the first modern epic poet, and the highest beauties
poeta epico dos modernos, bellezas
of poetical writing are to be found in his poems. After the ex-
se encontram
pulsion of Tarquin by Brutus and Collatinus, Rome was governed
de Bruto foi
by consuls. Polyphemus is represented by poets as having only
por descrito pelos como
one eye in the middle of his forehead. Achilles was killed by
da testa.
Paris with an arrow in the temple of Apollo. Jupiter gave
seta no deu a
Pandora a box containing all manner of evils, war, famine, &c.
a qualidade
with hope at the bottom. India was discovered in the reign of
fundo. no reinado
Emanuel the fifteenth, king of Portugal. Socrates, the founder
D. Manoel, decimo quinto
of moral philosophy among the Greeks, was put to death by the
foi condemnado á pelos
Athenians. Mark Anthony and Cleopatra, were totally defeated
foram desbaratados
by Octavius at Actium. Glass was invented by a monk. The
em monge.
Magna Charta was signed by king John and the barons of Eng-
por el rei
land 1215 after Christ. The Portuguese sailed to India by the
era Christãa. deram á vela
Cape of Good Hope, in the year 1497. The spanish armada
no anno de A
was destroyed in the British Channel, by Lord Howard, Drake,
Canal da mancha,
Hawkins, and Forbisher. Forty thousand protestants were
mil foram

killed in the massacre in Ireland. The comet which appeared
no em
in 1680, from its nearness to the earth, gave great alarm. Lisbon
em pela sua á terra,
was in 1755 destroyed by an earthquake. Charlotte Cordé as-
em por as-
sassinated Marat. Kosciusko was taken prisoner by the Russians.
sassinou feito
The allied armies entered Paris by capitulation, and Napoleon
Os
Bonaparte was deposed, the 2d of April 1813, by a decree of
foi em do
the senate. Monsieur Pilatre de Rozier was the first who
o que
ascended in a balloon. The bloody lord chief justice Jefferies,
subio sanguinario chanceller mór
and colonel Kirk, were two abominable characters. The Scots
pessimos
took up arms in 1650 in favour of Charles II., and the third of
tomaram a
September, following year, he was defeated by Oliver Cromwell
do anno seguinte,
within a mile of Worcester. After this Charles was compelled
a disto
to spend a whole day on a tufted oak, in Staffordshire, to avoid
a passar frondoso no condado de Stafford,
his enemies. The country which has a Washington is sure to
paiz possue tem a certeza
be free.

4th.

An ancient said that the court is an abode full of smoke, and that oftentimes courtiers retired with tears in their eyes.

Zeno being told, that love was unbecoming a philosopher: "if this were true," replied he, "the fate of the fair sex would be lamentable."

A dancing-master asked a friend of his, whether it were true a certain individual had been made Lord Chancellor? He was told he had—"I am astonished," replied the dancing-master, "what merit could they see in this man? As for me, I had him for more than two years under my hands, and never could make any thing of him!"

Lewis XIV. having done Madame de Sevigné the honour of dancing with her, this lady turning to Bussy, who was seated near her, said, "It must be confessed that the king possesses great qualities: I think he will efface the glory of his predecessors." Bussy could not help laughing in her face, considering upon what score she was lavishing such praises, and answered: "Nobody can doubt it, Madam, since he has just danced with your ladyship."

A merchant having been attacked by some thieves in the streets of Madrid, so early as four in the evening:—"Gentlemen," said he to them, "you open shop early to-day."

Lewis XIV. was playing one day at back-gammon, there happened a doubtful move. They were disputing—the courtiers remained silent: Comte de Grammont entered—"Be our judge," said the king. "Sire, it is your Majesty that has lost," replied the Count. "Oh! how can you give it against me, before you know the questionable point?" "Oh! Sire, do not you see that if the case had been ever so little doubtful, all these gentlemen would have given it immediately for your Majesty."

A lady was desired by another to learn her what secrets she had to keep her husband's favours. "It is," replied she, "by doing all that pleases him, and by enduring patiently all that displeases me."

A patient being asked why he did not send for a physician? "It is," answered he, "because I have no mind to die yet."

A nobleman happened to be in Holland destitute of every thing; he applied to the Burgomasters to be employed. "What are your talents?—what can you do?" said they to him. "I am a nobleman," answered he haughtily, "and here are my titles." "Very well." replied one of the Burgomasters, "then carry them to the bank."

A lady of rank made reproaches to a Turkish Ambassador, on account of his religion permitting them to have several wives. The Ambassador quickly answered, "It allows it, Madam, in order that we may find in several all the qualities which are united in you alone."

A jolly fellow in the pit, at the first representation of a new play, thundered out applause, exclaiming: "*Oh! what stuff!*" Those that were seated by him, surprised at this odd proceeding, inquired why he said the play was a bad one, whilst at the same time he applauded it. "Why? I received a ticket to come to applaud; I promised to do so, and I keep to my word; but being a man of honour, I cannot betray my feelings; therefore, for all my clapping, I repeat, that the piece is good for nothing." This becoming generally known, the spectators began likewise to clap and to hiss.

A farmer being at law, was soliciting his attorney to go on with the suit; but the latter, who saw no money stirring, always said to his client, "My good friend, your affair is so intricate, that I cannot see through it." The farmer understood at last what all that meant, and pulling out of his pocket two sovereigns, gave them to the attorney, saying, "Well, Sir, here is a pair of spectacles, and now I hope you'll be able to see."

A countryman who was passing by the Exchange at Paris, perceived no wares in several of the shops. Curiosity prompted him, and he went to a broker's office:—"Pray sir," asked he, with a silly look, "tell me what you do sell?" The broker thinking he could make himself merry with the man—"I sell," answered he, "asses' heads." "Faith," replied the clown, "you must have a great demand for them; for I see but one left in the shop."

ABREVIATURAS INGLEZAS.

A.	*To.*	Col.	*Colonel.*
A. B.	*Artium baccalarius.*	Cou'd.	*Could.*
Abp.	*Archbishop.*	Cr.	*Creditor.*
Acct.	*Account.*	Crim. con.	*Criminal conversation.*
A. D.	*Anno Domini.*	Cwt.	*A hundred weight.*
Admor.	*Administrator.*	D. D.	*Doctor of Divinity.*
Adml.	*Admiral.*	Dan.	*Daniel.*
Agt.	*Against.*	Dec.	*December.*
A. M.	*Artium magister.*	Deft.	*Defendant.*
Amt.	*Amount.*	Do.	*Ditto.*
Altho'.	*Although.*	Disc.	*Discount.*
An't.	*Are not.*	Don't.	*Do not.*
Ans.	*Answer.*	Dr.	*Doctor, debtor.*
Ap.	*April.*	D'ye.	*Do you.*
Augt.	*August.*	E.	*East.*
Bart.*	*Baronet.*	E. N. E.	*East-north-east.*
Bp.	*Bishop.*	E. S. E.	*East-south-east.*
B. C.	*Before Christ.*	E'en.	*Even.*
Can't.	*Cannot.*	Earld.	*Earldom.*
Capt.	*Captain.*	Edm.	*Edmund.*
Chap.	*Chapter.*	Edw.	*Edward.*
Clk.	*Clerk.*	Eliz.	*Elizabeth.*
Co.	*Company.*		

* A palavra *Baronet* é um diminutivo de *Barão*, talvez o unico da lingua ingleza. Os *Baronets* não formam corpo com a nobreza; sam simples cavalheiros titulados, mas suas esposas recebem o tratamento de *Ladyship* como as fidalgas.

E'er.	*Ever.*	Id.	*Idem.*
'Em.	*Them.*	I'm.	*I am.*
Esq.*	*Esquire.*	Incog.	*Incognito.*
Exor.	*Executor.*	Inst.	*Instant.*
F. A. S.	*Fellow of the Society of Antiquaries.*	In't.	*In it.*
		I've.	*I have.*
F. L. S.	*Fellow of the Linnæan Society.*	K. B.	*Knight of the Bath.*
		K. G.	*Knight of the Garter.*
F. R. S.	*Fellow of the Royal Society.*	K. P.	*Knight of St. Patrick.*
Feb.	*February.*	K. T.	*Knight of the Thistle.*
Fra.	*Francis.*	Knt.	*Knight.*
Fred.	*Frederick.*	L.	*Pound sterling.*
For't.	*For it.*	Let'em.	*Let them.*
Gen.	*General.*	Let's.	*Let us.*
Greg.	*Gregory.*	Lb.	*A pound weight.*
Gent.	*Gentleman.*	LL.D.	*Legum Doctor.*
H. B. M.	*His Britannic Majesty.*	Lieut.	*Lieutenant.*
		Mayn't.	*May not.*
H. R. H.	*His Royal Highness.*	Mem.	*Memento.*
Ha'.	*Have.*	Mightn't.	*Might not.*
Had'nt.	*Had not.*	M. D.	*Medicinæ Doctor.*
Havn't.	*Have not.*	Mr.	*Mister.*
He'd.	*He had.*	Messrs.	*Misters.*
He'll.	*He will.*	Mrs.	*Mistress.*
Here's.	*Here is.*	M. S.	*Manuscript.*
He's.	*He is.*	M. S.S.	*Manuscripts.*
Hen.	*Henry.*	M. P.	*Member of Parliament.*
Hon.	*Honourable.*		
Hund.	*Hundred.*	N.	*North.*
I'd.	*I had, I would.*	N. E.	*North-east.*
I'll.	*I will.*	N. W.	*North-west.*

---

* Vem naturalmente da palavra *scutum*, escudeiro. Algum dia foi titulo de distincção, porem hoje dá-se a todos indistinctamente, que não sejam logistas, em logar de *Mister*, e mui especialmente nos sobreescritos de bilhetes, cartas, e encomendas.

N. N. E.	*North-north-east.*
N. N. W.	*North-north-west.*
Ne'er.	*Never.*
N. B.	*Nota Bene.*
No.	*Number.*
Nem. con.	*Nemine contradicente.*
N't.	*Not.*
Nov.	*November.*
N. S.	*New style.*
O'.	*Of.*
Obt.	*Obedient.*
Oct.	*October.*
O'er.	*Over.*
On't.	*On it.*
Oxon.	*Oxford.*
Oz.	*Ounce.*
O. S.	*Old style.*
Par.	*Parish.*
Parl.	*Parliament.*
Per cent.	*Per centum.*
P. M.	*Post meridian.*
Prof.	*Professor.*
P. S.	*Post script.*
R.	*Recipe, Rex, Regina.*
Rt. Hon.	*Right Honourable.*
Regt.	*Regent.*
Shan't.	*Shall not.*
She'd.	*She would.*
S.	*South.*
S. E.	*South-east.*
S. W.	*South-west.*
S. S. E.	*South-south-east.*
S. S. W.	*South-south-west.*
S. A.	*According to art.*
S. N.	*Secundum naturam, Salvator noster.*
Sept.	*September.*
Serj.	*Serjeant.*
Servt.	*Servant.*
T. D.	*Theologiæ Doctor.*
They'd.	*They had.*
The'll.	*They will.*
Tho'.	*Though.*
Thou'dst.	*Thou hast.*
Thou'lt.	*Thou wilt.*
Thro'.	*Through.*
T'other.	*The other.*
'Tis.	*It is.*
'Twas.	*It was.*
'Tween.	*Between.*
'Twixt.	*Betwixt.*
Ult.	*Ultimo.*
Upon't.	*Upon it.*
U. C.	*Urbis conditæ.*
V.	*Vide.*
Viz.	*Videlicet.*
W.	*West.*
W. N. W.	*West-north-west.*
W. S. W.	*West-south-west.*
Wch.	*Which.*
We'd.	*We had, we would.*
We're.	*We are.*
Wm. Will.	*William.*
Won't.	*Will not.*
You'd.	*You had, you would.*
You'll.	*You will.*
You're.	*You are.*
You've.	*You have.*
Ye.	*The.*
Yn.	*Then.*
Yr.	*Your, year.*
Ys.	*This.*
Yt.	*That.*
Yu.	*You, thou.*
&c.	*Etcetera.*

PORTUGUESE ABBREVIATIONS.

Assi.	*Assim.*
A. M.	*Anno mundi.*
A.	*Author.*
AA.	*Authores.*
Ab^{e}.	*Abbade.*
Adv.	*Advertencia.*
Acad.	*Academia.*
Algũ.	*Algum.*
Algũa.	*Alguma.*
Ag^{to}.	*Agosto.*
Am^{o}.	*Amigo.*
Ant^{o}.	*Antonio.*
Att^{o}.	*Attento.*
Auz^{e}.	*Auzente.*
B^{to}.	*Bento.*
B^{mo}.	*Beatissimo.*
Berd^{no}.	*Bernardino.*
Cap^{ão}.	*Capitão.*
Cap.	*Capitulo.*
Co'.	*Com.*
Comp^{a}. C^{a}.	*Companhia.*
C.	*Coração.*
C^{do}.	*Criado.*
C^{da}.	*Criada.*
Comd.	*Commandante.*
Com^{o}.	*Commercio.*
D.	*Dom, Dona.*
D^{o}.	*Dito.*
D^{or}.	*Doutor.*
DD.	*Doutores.*
Dinh^{o}.	*Dinheiro.*
E.	*Leste.*
E. S. E.	*Lessueste.*
E. N. E.	*Lesnordeste.*
Est.	*Estancia.*
Exmo.	*Excellentissimo.*
Ex.	*Exemplo.*
F.	*Favor.*
Fig.	*Figura.*
Fol.	*Folhas.*
Fran^{co}.	*Francisco.*
Fr.	*Frei.*
G. D. M. a^{s}.	*Guarde Deus muitos annos.*
Glz.	*Gonçalves.*
Gen.	*General.*
H^{de}.	*Humilde.*
Hi.	*Ahi.*
I. e.	*Isto é.*
Ibid.	*Ibidem.*
Ig^{o}.	*Ignacio.*
Imigo.	*Inimigo.*
Illmo.	*Illustrissimo.*

Ir.	*Irmão.*
J^{e}.	*Jose.*
Joaq^{m}.	*Joaquim.*
℔.	*Libra.*
Lin.	*Linha.*
Litter.	*Litteratura.*
Liv.	*Livro.*
Lx^{a}.	*Lisboa.*
M.	*Mercé.*
M^{a}.	*Maria.*
M^{el}.	*Manoel.*
M^{e}.	*Mestre.*
M^{to}.	*Muito.*
N.	*Norte.*
N. E.	*Nordeste.*
N. O.	*Noroeste.*
N. N. E.	*Nornordeste.*
N. N. O.	*Nornoroeste.*
N. B.	*Nota Bene.*
Neg^{o}.	*Negocio.*
Neg^{te}.	*Negociante.*
Nenhũ.	*Nenhum.*
Nenhũa,	*Nenhuma*
Nov. / 9brõ.	*Novembro.*
N^{o}.	*Numero.*
O.	*Oeste.*
O. N. O.	*Oesnoroeste.*
O. S. O.	*Oessudoeste.*
Obrig^{o}.	*Obrigado.*
Ord.	*Ordenação.*
Out. / 8brõ.	*Outubro.*
P. E. F.	*Per especial favor.*
P.	*Pergunta.*
Pag.	*Pagina.*
Pg.	*Pagou.*
P^{e}.	*Padre.*
PP.	*Padres.*
Pr^{o}.	*Primo.*
P^{r} % / ꝑ C^{to}.	*Per cento.*
Prov.	*Provedor.*
P. S.	*Postscriptum.*
Portug.	*Portuguez.*
P^{to}.	*Pinto.*
Q.	*Que.*
Q^{do}.	*Quando.*
Q^{to}.	*Quanto.*
Q^{l}.	*Qual.*
Q^{el}.	*Quartel.*
qq.	*Quintal.*
Porq.	*Porque.*
R.	*Reo.*
RR.	*Reos.*
Resp^{do}.	*Respondido.*
Rev^{do}.	*Reverendo.*
R^{mo}.	*Reverendissimo.*
Reg^{da}.	*Registada.*
Reg^{to}.	*Regimento.*
Roĩz.	*Rodrigues.*
Rib^{o}.	*Ribeiro.*
S.	*Sul.*
S. E.	*Sueste.*
S. O.	*Sudoeste.*
S. S. E.	*Susueste.*
S. S. O.	*Susudoeste.*
Saml.	*Samuel.*
S. M^{e}.	*Sua Mercé.*
S. Mag.	*Sua Magestade.*
S. A.	*Sua Alteza.*
S. Em^{a}.	*Sua Eminencia.*
S. Ex.	*Sua Excellencia.*
S. Illma.	*Sua Illustrissima.*
S. S^{a}.	*Sua senhoria.*
S. R.	*Sua Reverendissima.*

Ser^{mo}.	*Serenissimo.*
Sñr.	*Senhor.*
Sñra.	*Senhora.*
S.	*Santo.*
S^{mo}.	*Santissimo.*
SS. PP.	*Santos Padres.*
Sarg^{to}.	*Sargento.*
S^{a}.	*Silva.*
Set. / 7brõ.	*Setembro*
Som^{e}.	*Somente.*
Sup^{te}.	*Supplicante.*
Tit.	*Titulo.*
Tom.	*Tomo.*
Trad.	*Traductor.*
V.	*Vento.*
V. A.	*Vossa Alteza.*
V. M^{e}.	*Vossa Mercé.*
V. M.	*Vossa Magestade.*
V. Em^{a}.	*Vossa Eminencia.*
V. Exª.	*Vossa Excellencia.*
V. Illma.	*Vossa Illustrissima.*
V. S^{a}.	*Vossa Senhoria.*
V. R.	*Vossa Reverencia.*
Vg.	*Verbi-gratia.*
Vic^{te}.	*Vicente.*
Vol.	*Volume.*
Volunt^{e}.	*Voluntariamente.*
Uã.	*Uma.*
Xbrõ.	*Dezembro.*

NOMES DE BAPTISMO.	*CHRISTIAN NAMES.*
Alexandre,*	*Alexander, Alec. f.* †
Antonio,	*Anthony.*
Adolfo,	*Adolphus.*
Adriano,	*Adrian.*
Alberto,	*Albert.*
Alfredo,	*Alfred.*
Ambrosio,	*Ambrose, Nam. f.*
André,	*Andrew.*
Anselmo,	*Anselm.*
Augusto,	*Augustus.*
Agostinho,	*Austin.*
Affonso,	*Alphonsus.*
Anastacio,	*Anastetius.*

* The Portuguese have no peculiar words to express names familiarly, and in a manner supply this deficiency by adding to the christian name, which generally loses the last letter or letters in the formation, the terminations *inho, inha, sinho, sinha, quito, quita, quitas, ico, ica, ito, ita, quinho, quinha, quinhas, &a.*; as, *Paulo, Paulinho, Paulito,* or *Paulico; Antonio, Antoninho, Antonico,* or *Antonito; Francisco, Francisquinho,* or *Francisquito; Luiz, Luizito, Luizinho,* or *Luizico; Joana, Joaninha, Joanica,* or *Joanita; Luiza, Luizinha, Luizica,* or *Luizita; Maria, Mariquitas,* or *Mariquinhas.*

† As palavras marcadas com a letra *f* sam as familiares dos respectivos nomes. O vulgo quasi sempre se serve dellas em preferencia aos nomes, porem a gente bem educada raras vezes o faz.

Adelaide,	*Adelaide.*
Antonia,	*Anthonia.*
Anna,	*Ann, Nan, Nanny* or *Nancy. f.*
Amalia,	*Amelia.*
Agatha,	*Agatha.*

B.

Benedicto,	*Benedict* or *Bennet.*
Balthazar,	*Balthasar.*
Baptista,	*Baptist, Bap. f.*
Barnabé,	*Barnaby.*
Bartholomeu,	*Bartholmew, Bat. f.*
Basilio,	*Basil.*
Benjamim,	*Benjamin,Ben. f.*
Bernardo,	*Bernard.*
Boaventura,	*Bonadventure.*
Brisida,	*Bridged, Biddy, f.*
Branca,	*Blanch.*
Barbara,	*Barbara, Bab. f.*
Beatrix,	*Beatrice.*
Benedicta,	*Benedicte.*

C.

Casemiro,	*Casimir.*
Carlos,	*Charles.*
Christovão,	*Christopher, Kit. f.*
Chrisostomo,	*Chrysostom.*
Claudio,	*Claudius.*
Clemente,	*Clement, Clem. f.*
Constantino,	*Constantine.*
Cypriano,	*Cyprian.*
Cyrilio,	*Cyril.*
Conrado,	*Conrad.*
Christiano,	*Christian, Chris. f.*
Cosme,	*Cosmo.*
Camilio,	*Camilus.*
Cornelio,	*Cornelius.*
Constancio,	*Constan.*
Celestino,	*Celestin.*
Carolina,	*Caroline, Carry. f.*
Catherina,	*Catherine, Kate,* or *Kitty. f.*
Cecilia,	*Cecily, Cis. f.*
Carlota,	*Charlotte.*
Clementina,	*Clementina.*
Christina,	*Christiana, Kit. f.*
Clara,	*Clara* or *Clary.*
Claudina,	*Claudia* or *Claduse.*
Constancia.	*Constance, Con,* or *Conny. f.*
Cornelia,	*Cornelia.*

D.

Daniel,	*Daniel, Dan. f.*
Deniz,	*Dennis.*
David,	*David, Davy. f.*
Dionisio,	*Dionysius.*
Duarte,	*Edward.*
Diogo,	*James, Jemmy. f.*
Domingos,	*Dominic.*
Damaso,	*Damasus.*
Debora,	*Deborah, Deb. f.*
Dorothea,	*Dorothy, Doll,* or *Dolly. f.*
Dionisia,	*Dennis.*

E.

Eduardo, *Edward, Ned,* or *Teddy. f.*
Elias, *Elias.*
Eliseu, *Elisha.*
Estevão, *Stephen.*
Eugenio, *Eugenius.*
Eusebio, *Eusebius.*
Ezequiel, *Ezekial.*
Eustaquio, *Eustacius.*
Elesiario, *Eleazer.*
Emma, *Emma.*
Eliza, *Eliza.*
Emilia, *Emily* or *Emilia.*

F.

Fabião, *Fabian.*
Felix, *Felix.*
Fernando, *Ferdinand.*
Fermino, *Firmin.*
Francisco, *Frances, Frank. f.*
Frederico, *Frederick.*
Felippe, *Philip, Phil. f.*
Felisberto, *Philebert.*
Fabio, *Fabius.*
Francisca, *Frances, Fanny. f.*
Felippa, *Phillis* or *Phillippa, Phil. f.*

G.

Gabriel, *Gabriel.*
Gaspar, *Jasper.*
Gil, *Giles.*
Gregorio, *Gregory.*
Gerardo, *Gerald.*
Guilherme, *William, Will, Bill,* or *Billy. f.*
Gertrudes, *Gertrude,*
Guilhermina, *Wilhelmina.*

H.

Hannibal, *Hannibal.*
Henrique, *Henry, Harry,* or *Hal. f.*
Hilario, *Hilary.*
Heitor, *Hector.*
Hyppolito, *Hippolite.*
Honorio, *Honorius.*
Horacio, *Horace.*
Helena, *Helen.*
Henriquetta, *Henrietta, Harriet, Harriot. f*

I.

Ignacio, *Ignatius.*
Innocencio, *Innocent.*
Ireneu, *Irenaus.*
Isac, *Isaac, Nykin. f.*
Ignez, *Inez.*
Izabel, *Elizabeth, Betsey, Bet, Betty, Bess,* or *Nib. f.*

J.

João, *John, Johnny,* or *Jack. f.*
Jeronimo, *Jerome.*
Jeremias, *Jeremiah.*
José, *Joseph, Joe. f.*
Julio, *Julius.*
Jorge, *George.*

Joaquim, *Joachim.*
Jacinto, *Hyacinth.*
Joanna, *Jane, Jin,* or *Jenny. f.*
Juliana, *Juliana.*
Joaquina, *Joan.*
Julia, *Julia.*

L.

Lazaro, *Lazarus.*
Leonardo, *Leonard, Len. f.*
Leandro, *Leander.*
Leopoldo, *Leopold.*
Leão, *Leo.*
Lionel, *Lionel.*
Lourenço, *Lawrence.*
Luiz, *Lewis.*
Lucas, *Luke.*
Lucio, *Lucius.*
Lourença, *Laura.*
Luiza, *Louisa.*
Luzia, *Lucy, Lu. f.*
Lucrecia, *Lucretia.*
Leanor, *Eleanor, Nel. f.*

M.

Malachias, *Malachy.*
Marcos, *Mark.*
Martinho, *Martin.*
Matthias, *Matthias.*
Mattheus, *Matthew, Mat. f.*
Mauricio, *Maurice,* or *Morris.*
Maximiliano, *Maximilian.*
Miguel, *Michael, Mich. f.*
Melchior, *Melchior.*
Moisés, *Moses.*
Manoel, *Emanuel.*
Magdalena, *Magdalen, Maudlin. f.*
Margarida, *Margaret, Marget, Padge, Peg,* or *Peggy. f.*
Maria, *Mary, Moll, Molly, Poll, Polly,* or *Pall. f.*
Martha, *Martha, Pat,* or *Patty. f.*
Matilda, *Matilda, Maud. f.*
Mariana, *Mary Ann.*

N.

Narciso, *Narcissus.*
Nathanael, *Nathaniel, Nat. f.*
Nicolau, *Nicholas, Nich. f.*

O.

Orlando, *Rowland.*

P.

Pascoal, *Paschal.*
Patricio, *Patrick.*
Paulo, *Paul.*
Pedro, *Peter.*
Pompeo, *Pompey.*
Prospero, *Prosper.*
Prudencio, *Prudence, Pru. f.*
Penelope, *Penelope, Pen. f.*

R.

Rafael, *Raphael.*
Randolfo, *Randal.*
Raimundo, *Raymond.*

Reinaldo,	*Reynold.*
Rodolfo,	*Ralph.*
Ricardo,	*Richard, Dick,* or *Dickey. f.*
Roberto,	*Robert, Robin, Rob. f.*
Rosa,	*Rose.*

S.

Samuel,	*Samuel, Sam. f.*
Sancho,	*Sanctius.*
Sebastião,	*Sebastian, Sib. f.*
Sergio,	*Sergius.*
Sabino,	*Sabinus.*
Segismundo,	*Sigismund.*
Silvinio,	*Silvan.*
Silvester,	*Silvester, Sil. f.*
Simião,	*Simeon.*
Simão,	*Simon, Sim. f.*
Sabina,	*Sabina.*
Sára,	*Sarah, Sal, Sally. f.*
Sofia,	*Sophia,* or *Sophy.*
Susana,	*Susan.*

T.

Theodorico,	*Dorick.*
Theodoro,	*Theodore, Tid. f.*
Theodosio,	*Theodosius.*
Thiofilo,	*Theophilus, Taff. f.*
Thomas, Thomé,	*Thomas, Tom. f.*
Timothio,	*Timothy, Tim. f.*
Thiago,	*Iago.*
Theresa,	*Thereza, Tracy. f.*
Theadora,	*Theadora.*

V.

Valentim,	*Valentine, Val. f.*
Vesceslau,	*Wenceslaus.*
Vicente,	*Vicent.*
Victor,	*Victor.*
Victoria,	*Victoria.*
Valentina,	*Valentina.*
Victorina,	*Victorina.*

U.

Urbano,	*Urban.*
Ursula,	*Ursula.*

Z.

Zacarias,	*Zachary, Zach. f.*

FINIS.

